3 1761 04225 6909

COLECCIÓN

DE

FILÓSOFOS ESPAÑOLES Y EXTRANJEROS

EL CUZARY

DE

YEHUDÁ HA-LEVÍ

CUZARY

DIÁLOGO FILOSÓFICO

POR

YEHUDÁ HA-LEVÍ

(siglo XII)

traducido del árabe al hebreo

POR

YEHUDÁ ABENTIBBON

y del hebreo al castellano

POR

R. JACOB ABENDANA

PUBLÍCALO

DON ADOLFO BONILLA Y SAN MARTÍN

Catedrático de la Universidad Central
é individuo de número
de la Real Academia de la Historia,

CON UN APÉNDICE DE

DON MARCELINO MENÉNDEZ Y PELAYO

Director de la Biblioteca Nacional
y de la Real Academia de la Historia.

MADRID

Librería general de Victoriano Suárez,

Preciados, 48.

MCMX

BM
550
J828
1910

ADVERTENCIA

Entre las grandes figuras del pensamiento hebreo-hispano, que ilustra con los nombres de Abengabirol, de Bahya, de Abensaddik, de los Abenesra y de Maimónides la historia medieval, y que da sus últimos fulgores con León Hebreo en la época del Renacimiento, ocupa lugar distinguidísimo el filósofo y poeta toledano Abulhassan Yehudá ben Samuel ha-Leví (1).

Nació, según todas las probabilidades, por el año de 1085; hizo sus estudios talmúdicos en la famosa escuela de Lucena, bajo la dirección del célebre Alfassi (Isaac ben Jacob). Animado Yehudá de notable ardor por el trabajo, estudió, no solamente el Talmud, sino también la Gramática, las Ciencias Matemáticas y Naturales y la

(1) Cf. A. Bonilla y San Martín: *Historia de la Filosofía española*, vol. II (Judíos); Madrid, V. Suárez, 1910.

*

Filosofía, llegando á escribir con singular elegancia, no sólo en hebreo y en árabe, sino además en el naciente castellano. Fué grande amigo del fecundísimo, aunque mediano poeta granadino, Moisés Abenesra (1070?-1138). Vivió en Toledo, dedicado al ejercicio de la Medicina; pero no parece que la profesión ni el pueblo fueron de su agrado. La peregrinación á Tierra Santa constituía uno de sus más ardientes deseos, y no descansó hasta realizarla. A los cincuenta años de edad, ó poco más, salió de Córdoba, abandonando á su hija, á su nieto Yehudá y á sus discípulos y amigos; marchó á Granada y embarcóse poco después para Alejandría. Pasó grandes peligros durante el viaje, y fué muy bien recibido por sus correligionarios de Egipto, singularmente por el médico y rabbino de Alejandría Ahron Abension Abenalamani y por el príncipe Abumansur Samuel Abenhananía, en el Cairo. Todos pretendieron disuadirle de su expedición, encareciéndole los peligros que ofrecía; pero él persistió en su propósito y continuó el viaje. El día del Ayuno del mes de Tebet (Diciembre) de 1141 ó 1142 llegó al puerto de Damieta, donde fué recibido con grande honor por sus amigos, y entre ellos por Abusaid Halfon ha-Leví. Parece que realizó por

fin su designio y que llegó á Jerusalén, donde probablemente fué maltratado por los cristianos, de cuya conducta se lamenta en una de sus poesías; pero carecemos de datos precisos sobre esta última etapa de su vida. Es seguro que pasó por Tiro y por Damasco, donde fechó dos de sus mejores composiciones. Ignóranse la época y el lugar de su muerte. Según cierta leyenda, recordada por Yahya en su *Shalshelet ha-Kabbala*, y por Zacuto, en su libro *Yohasin*, fué asesinado por un musulmán cuando, á las puertas de la Ciudad Santa, cantaba su último himno sagrado. Un desconocido grabó sobre su tumba el siguiente dístico:

> *La Piedad, la Bondad, la Generosidad,*
> *dicen: Morimos con Yehudá* (1).

Sobresalió Yehudá ha-Leví en la poesía, y es en este concepto en el que sus correligionarios le alaban principalmente. «Fué

---

(1) Cuéntase que una hija de Yehudá contrajo matrimonio con Abraham Abenesra, y sobre este enlace corre también una interesante leyenda, que un moderno escritor alemán, Philipson, ha tomado por argumento de cierta novela. Pero no consta fehacientemente que Yehudá tuviese parentesco ninguno con Abenesra.

Aben Hezra—escribe Imanuel Aboab en su *Nomología*,—yerno y primo hermano, por parte de sus madres, de Rabí Jehudah Ha Leví, varón sapientísimo y muy excelente poeta en nuestro idioma sagrado; y cierto que son sus obras tan extremadas, que no se puede desear mayor melodía, ni dulzura, ni propiedad en el decir de lo que él usa: todos sus versos son en alabanza del Señor bendito: tenemos muchos en nuestras oraciones de Ros Há Saná y de Kipur, que mueven el alma á grandísima devoción, y en particular la Kedusá de la Hamidá de la mañana, en que va glosando aquellos tres versos de David en el salmo 103, que dicen: *Bendecid al Señor sus ángeles*, etc. *Bendecid al Señor sus ejércitos*, etc. *Bendecid al Señor sus obras*, etcétera. Va este divino poeta coligando el mundo supremo angélico con el celeste y con el elemental inferior, y obligando á todos á loar y glorificar á su omnipotente criador, con artificio maravilloso. En suma: son todos sus versos de alta doctrina, de suavísimos conceptos y de rarísima excelencia (1).»

---

(1) *Apud* José Amador de los Ríos: *Estudios históricos, políticos y literarios sobre los judíos de España;* Madrid, 1848; págs. 254-255.

Modernamente, el insigne poeta y crítico alemán Enrique Heine ha consagrado á Yehudá una de sus más hermosas *Melodias hebraicas:*

«Espectros de mis sueños (dice): ¿cuál de vosotros es Yehudá ben ha-Leví de Toledo?.....
.....

Yo le he reconocido en su frente pálida, que tan fieramente lleva su pensamiento; en la dulce fijeza de sus ojos, que me miran con tan viva atención.

Sobre todo, hele reconocido en el misterioso sonreir de sus dulces y bellos labios, armoniosamente unidos como dos versos: sólo los poetas los tienen parecidos.»

Sin duda ninguna, la principal gloria de Yehudá ha-Leví consiste en ser uno de los más excelsos poetas de la Sinagoga. Buen número de sus *Siónidas* son todavía recitadas por las comunidades hebreas de los ritos germano y polaco. «Gabirol—escribe Salvatore de Benedetti (1)—es más grande en los conceptos; Moisés Abenesra más apasionado; pero Yehudá es más igual, más uno, y al mismo tiempo más llano y penetrante... Ninguno, que comprenda la poética virtud de los Salmos

(1) *Canzoniere sacro di Giuda Levita*, &. Página XXXIII.

y de los Profetas, podrá menospreciar á Yehudá ha-Leví, que siguió á estos modelos, no á guisa de imitador ó falsificador vulgar, sino nutriendo su inteligencia y su corazón con su sustancia y su meollo. Y sus hermanos en la Fe lo sintieron así; y por eso entre ellos llegaron á ser sus cantos poco menos que Salmos bíblicos, sagrados y á la vez populares.»

Según el Catálogo compilado por el ilustre Luzzatto, el número de poesías de Yehudá asciende á 827, dos de las cuales están escritas en lengua árabe, y las restantes en el más puro hebreo. Y no solamente escribió Yehudá versos *á lo divino*, sino también poesías profanas, cuyos principales temas son el amor y la amistad, y entre las que sobresalen lindísimos epitalamios. Pero la inspiración sagrada fué la que principalmente alimentó la musa de Yehudá: «Abengabirol, deplorando su abandono, nos convence; Abenesra, llorando sus frustrados amores, nos impresiona; pero Yehudá ha-Leví, llevando el luto de Sión, la dulce amada, nos penetra profundamente y remueve lo más íntimo de nuestras fibras. Ningún corazón permanece insensible á la viril y sublime elocuencia del poeta nacional que canta á Israel, á su Dios, á su Santuario, á su deca-

dencia en lo pasado y á su gloria en lo venidero (1).»

---

(1) H. Graetz: *Les juifs d'Espagne*, trad. Stenne; Paris, 1872, p. 219. Cons., acerca de Yehudá: D. Kaufmann: *Jehuda ha-Levi, Versuch einer Charakteristik;* Breslau, 1877. — L. Frank: *Jehuda Halevi* (núm. 11 de la colección: *Popular Wissenschaftliche über jüd. Geschichte und Literatur,* editada por J. Gossel, en 1902). — A. von Oettingen: *Die synagogale Elegik des Volkes Israel, bes. die Zion-Elegie Jùdah ha Levi's als Ausdruck der Hoffnung Israels;* Dorpat, 1853. — H. Brody: *Studien zu den Dichtungen Jehuda ha-Levi's;* Berlín, 1895.—Harkavy: *R. Yehuda ha-Levi* (en *Voskhod*, 1881; y en *Keneset Israel*, I, 77). — J. Derenbourg (en el *Journal Asiatique* de 1865; II, 264 y sigs.). — Abrahams: *Jewish Literature;* pág. 126 y sigs.— Lady Magnus: *Jewish Portraits;* pág. 1 y sigs. — J. Weill (en la *Revue des études juives;* XXXVIII, pág. LXV). — J. Jacobs: *Jewish Ideals;* pág. 103 y sigs. — Pinkusfeld: *Juda ha-Levi Mint Grammatikuses Exegeta;* Budapest, 1887. — A. Frankl-Grün: *Die Ethik des Juda Halevi.* — Bernfeld: *Daat Elohim;* pág. 182 y sigs.

En cuanto á Yehudá como poeta, véanse:

M. Sachs: *Die religiöse Poesie der Juden in Spanien;* Berlin, 1845 (2.ª ed. por S. Bernfeld; Berlin, 1901). — L. Zunz: *Die synagogale Poesie des Mittelalters;* Berlin, 1855-1859.—Idem: *Literaturgeschichte der synagogalen Poesie;* Berlin, 1865.— Kämpf: *Nichtandalusische Poesie andalusischer*

Además de estas obras poéticas (1), Yehudá ha-Leví escribió otra, de carácter

---

Dichter; Prag, 1858. — H. Brody and K. Albrecht: *The new-hebrew school of poets of the spanish-arabian epoch; selected hebrew texts with introduction, notes and dictionary;* London, 1906. — F. Perles: *Die Poesie der Juden im Mittelalter;* Frankfurt, J. Kauffmann, 1907 (págs. 15-16).

Luzzatto (que adquirió en Túnez, en 1839, uno de los cuatro códices europeos conocidos del *Diwan* ó colección de poesías de Yehudá) publicó en Praga, en 1840, con el título de *Virgo filiæ Iehudæ, sive excerpta ex inedito celeberrimi Iehudæ Levitæ Divano, præfatione et notis illustrata*, 22 epitalamios, 44 himnos sobre la peregrinación del autor á Tierra Santa y dos epístolas en prosa rimada. Después, la Sociedad *Meqitsé Nirdamim* (Despertadores de los durmientes), fundada en Lyck (Prusia oriental) por Silbermann en 1864, encargó al mismo S. D. Luzzatto la publicación del *Diwan* de Yehudá, con notas y prefacio, publicación que quedó interrumpida por muerte del editor.

Las ediciones hoy relativamente accesibles son: *Betulat Bat Yehudah*, ed. S. D. Luzzatto; Praga, 1840. — *Diwan*, ed. ídem; Lyck *(Meqitsé Nirdamim)*, 1864. — *Tal Orot*, por ídem, publicado por

(1) Entre las cuales figuran unos *Proverbios* (Núms. LX del *Canzionere* de Benedetti y 22 del *Diwan* de Geiger), análogos á los de Salomón é inspirados en la *Mishná* y en dos obritas de Abengabirol.

filosófico, cuya versión castellana reimprimimos en este primer volumen de la *Co-*

Eisig Gräber; Przemysl, 1881. — *Ginze Oxford*, ed. Edelmann y Dukes; London, 1851. — *Rabbi Yehudah ha-Levi*, por A. Harkavy; Warsaw («Ahiasaf»), 1893-1895. — *Bet ha-Behirah*, por Samuel Phipp; Lemberg, 1888. — *Diwan des Abul-Hasan Jehuda ha-Levi*, ed. H. Brody; Berlin (*Meqitsé Nirdamim*), 1894 y siguientes.—Geiger: *Diwan des Castiliers Abu'l-Hassan Juda ha-Levi;* Breslau, 1851.—Salvatore de Benedetti: *Canzoniere Sacro di Giuda Levita. Tradotto dall'Ebraico ed illustrato;* Pisa: Tipografia Nistri, 1871; XIII + 228 páginas en folio. Trae 102 poesías.

Algunas poesías de Yehudá figuran también en el *Ritual* de Trípoli (ed. Costa; Livorno, 1865), y en el *Orden de Ros-Asanah y Kipur* (cf. la ed. de Amsterdam, 5486 (1726), de la cual poseo ejemplar).

Hay además versiones inglesas, francesas y rusas de poesías de Yehudá (Cf. el art. *Judah ha-Levi*, en la *Jewish Encyclopedia).*

Con autorización de nuestro insigne maestro don Marcelino Menéndez y Pelayo, publicamos, al final del Cuzary, la bella traducción, hecha por aquél, del *Himno de la Creación* de Yehudá. Publicóse dicha versión por primera vez en Palma de Mallorca, el año 1885 (tomo de la *Biblioteca popular*, 41 + 2 págs.); la última edición es de 1906 *(Odas, epístolas y tragedias,* 2.ª ed. Madrid, Tello, págs. 299-312, en la *Colección de escritores castellanos).*

**

lección de filósofos españoles y extranjeros. Es el famoso libro rotulado: CUZARY, escrito en forma de diálogo, dividido en cinco *Discursos* ó Tratados, entre el rey de los Cuzares y un *Haber* ó sabio israelita, que le explica los fundamentos de la religión de los judíos y le demuestra la excelencia de ésta sobre las demás.

Fué escrita esta obra en árabe, con el título de *Kitab al-Chudjah w'Addalil fi nusrah Din addsalil* (Libro de argumentación y demostración de una religión menospreciada), conservándose actualmente un códice de ella en la Bodleyana de Oxford. Yehudá Abentibbon la tradujo al hebreo en 1167 con el título de *Sepher ha-Kuzar,* y del hebreo fué vertida al latín por Juan Buxtorf (hijo) en 1660, al castellano por el *Haham* R. Jaacob Abendana en 1663, y al inglés (directamente del texto árabigo), por H. Hirschfeld en 1905 (1).

---

(1) כוזרי *Liber* | *Cosri* | Continens | Colloquium seu Disputationem | de Religione, | habitam ante nongentos annos, inter Regem Cosareo- | rum, &. R. Isaacum Sangarum Judaeum; Contra Philo- | sophos præcipuè è Gentilibus, &. Karraitas è Judaeis; Syno- | psin simul exhibens Theologiæ &. Philosophiæ Judaicæ, | variâ &. reconditâ eruditione refertam; | Eam collegit, in ordinem rede-

El suceso que sirve de base al CUZARY no es una ficción de Yehudá ha-Leví,

---

git, &. in Lingua Arabica | ante quingentos annos descripsit R. Jehudah Levita, | Hispanus; | Ex Arabica in Linguam Hebræam, circa idem tempus, | transtulit R. Jehudah Aben Tybbon, itidem natione Hispa- | nus, Civitate Jerichuntinus. | Nunc, in gratiam Philologiæ, &. Linguæ Sacræ cultorum, | recensuit, Latinâ versione, &. Notis illustravit | Johannes Buxtorfius, Fil. | Accesserunt: Præfatio, in qua Cosareorum Historia, &. totius Operis ratio &. usus | exponitur: Dissertationes aliquot Rabbinicæ: Indices | Locorum Scripturæ &. Rerum. | Cum Privilegio. | Basileæ, | Sumptibus Authoris, | Typis Georgi Deckeri, Acad. Typogr. A. clo Ioc Lx. — 455 págs. nums. + 52 de prels., y 29 de índices y enmiendas sin num.; en 4.º Trae el texto hebreo y la versión latina. Poseo ejemplar de esta yá rara edición.

CUZARY. | Libro | De grande sciencia y mucha doctrina. | Discursos que passaron entre el Rey Cuzar. y un singular Sabio | de Ysrael, llamado. R. Yshach Sanguery. | *Fue* compuesto este libro en la Lengua Arabiga, | por el Doctissimo | R. Yeuda Levita; | Y traduzido en la Lengua Santa, por el | famoso Traductor, | R. Yeuda Aben Tibon | En el año de 4927. a la Criacion del mundo. | Y agora nuevamente traduzido del Ebrayco en Español, y comentado. | *Por el Hacham*, | R. Jaacob Abendana. | Con estilo facil y grave. | (Escudete) | En Amsterdam, Año 5423. — 306

como algunos han supuesto, sino un hecho perfectamente histórico. En la segun-

---

págs. nums. en 4.° + 8 de prels. sin num. — Poseo igualmente ejemplar de esta rarísima edición, gracias á la buena amistad del docto bibliófilo D. Antonio Graiño. Otro ejemplar existe en la Biblioteca Nacional, y otro en poder del Excmo. Sr. D. Marcelino Menéndez y Pelayo.

El estilo de Abendana dista mucho de ser *fácil,* antes bien, es sobremanera escabroso y pesado; pero no deja de interesar la versión, por su fidelidad y por lo *original* de su lenguaje. Jaacob de Joseph Abendana, español, (n. en 1630), hermano de Yshac de Joseph y de Daniel de Joseph, trasladóse, siendo muy joven, á Hamburgo; acabó sus estudios rabbínicos en la *Yesiba de los Pintos* de Rotterdam, y por el año de 1655 fué llamado como *Haham* á Amsterdam. En 1680 fué á Londres como sucesor del *Haham* Josué da Silva, y allí murió el 12 de Setiembre de 1695. Mantuvo correspondencia con varios sabios cristianos, como Buxtorf, Ant. Hulsio, profesor en Leyden, etc. Publicó, anotándole, el *Comentario* de Salomón ben Melech sobre la Escritura, y un *Sermón* á la memoria de Abraham Núñez Bernal, quemado en Córdoba el 3 de Mayo de 1655. Tradujo al castellano la *Mishná;* pero esta versión, que ha sido utilizada por Chr. Rosenroth, no se ha impreso aún, desgraciadamente. Sus dos hermanos fueron también escritores (vide Kayserling: *Bibl. española-portugueza-judaica,* Strasbourg, 1890; págs. 1 y 2). Dícese que el

da mitad del siglo VII, un Rey de los *Cuzares* ó *Cázaros* (1), llamado Bulán, con

---

profesor Hulsio trabajó mucho por convertir á Abendana al cristianismo; y que á ello se debe la decisión de Abendana de traducir el Cuzary.

Judah Hallevi's Kitab Al Khazari, Translated from the Arabic with an Introduction by Hartwig Hirschfeld, Ph. D. London, George Routledge &. Sons, Ltd., 1905. VI + 314 págs. en 8.° (De la colección: *The Semitic Series*).—El mismo Hirschfeld publicó una versión alemana de la obra en Breslau (1885), y editó en Leipzig (1886-87) el original árabe y la traducción hebrea de Abentibbon.

Hay además una versión alemana de H. Jolowicz y del Dr. David Cassel, impresa dos veces (en 1841-1853 y en 1869, Leipzig), á la cual acompaña una excelente bibliografía de las ediciones hebreas, que son numerosas.

El *único* códice arábigo conocido lleva fecha de 1463. Se conserva ms. en la librería del Jew's College otra versión inglesa moderna, de E. H. Lindo, hecha sobre la castellana de Abendana.

Poco tiempo después de la de Abentibbon, otro judío, Isaac ben Yehudá Cardenal, emprendió una nueva versión hebrea del Cuzary, de la que sólo conservamos el Prólogo y un corto fragmento. (Véase la versión alemana de Cassel y el notabilísimo trabajo de M. Steinschneider: *Die arabische Li-*

(1) Pueblo de origen turco, situado en la Rusia meridional (región del Ural).

buena parte de su gente, se convirtió al judaísmo (1). Fundándose en este hecho,

---

teratur der Juden (*Bibliotheca arabico-judaica*]. *Ein Beitrag z. Literaturgeschichte d. Araber, grossenteils aus handschriftlich. Quellen.* Frankfurt a. M., 1902, p. 153).

La primera edición hebrea del CUZARY es de Fano, 1506.

Según Rodríguez de Castro (*Bibl. Española,* I, 28 y 29), la versión de Abentibbon se imprimió en Venecia, en 1547. Añade que en 1594 se reimprimió en la misma ciudad, con el comentario de R. Yehudá Mosca, titulado: *Qol Yehudah* (Voz de Yehudá), y que un anónimo hizo otra versión hebrea, que se imprimió en Constantinopla, sin nota de año. J. Metz editó la versión hebrea en Hamburgo, el año 1838.

Obsérvese que el nombre del *Haber*, R. Yshach Sanguery, no consta en los manuscritos ni en las más antiguas ediciones. Aparece por vez primera en la *Disertación* de Moisés Nahmani (ed. Jellinek, pág. 11).

Vid. también: *Cosri: Jüdische Religionsphilosophie, m. Comment.* hrsg. von D. Slucki; Warschau, 1866.

(1) El hecho lo refiere Masudi (siglo X) en sus *Praderas de oro.* Véanse á Vivien de Saint-Martin: *Sur les Khazars (Mémoire l. à l'Acad. des Inscrip. et Bell. Lett.* Paris, *1851).* — Bacher: *La conversion des Khazars d'après un ouvrage Midraschique* (en la *Revue des études juives,* XX,

supone Yehudá que el Rey Cuzar ó Cuzarí tuvo un sueño, en el cual un ángel hablaba con él y le decía: «Tu intención es grata al Creador, pero tus obras no le son agradables.» Propúsose entonces el Rey inquirir todas las opiniones y creencias religiosas, para lo cual consultó á un Filósofo (peripatético), á un Cristiano y á un Musulmán. Ninguna de sus doctrinas le satisfizo; pero, observando que los hijos de Israel eran «la demostración y la prueba, para todo el que tiene religión, de que haya ley del Criador en la tierra», decidió consultar á un Doctor judío, el cual le explicó tan cumplidamente los fundamentos de su fe, que el Rey abrazó el judaísmo, y después del Rey sus generales y magnates, y, por último, todo el pueblo, «y mandaron venir sabios y libros de todas las tierras, y aprendieron la Ley».

Yehudá no es un racionalista como

144-146).—Harkavy: *Soobshcheniya o Chazarakya* (en la *Yevreiskaya Biblioteka*, VIII; San Petersburgo, 1880). — Art. *Chazars*, en *The Jewish Encyclopedia*.

La conversión debió de tener lugar hacia el año 679. Obadiah, sucesor de Bulán, fundó sinagogas y escuelas judías, invitando á los hebreos á establecerse en el país.

Abengabirol, sino un creyente convencido y dogmático, enemigo declarado de los *filósofos*, cuyas especulaciones encuentra frías y llenas de vanidad (1). Representa, pues, la reacción ortodoxa frente á la corriente peripatética importada por los árabes y frente á las indagaciones neoplatónicas de Abengabirol, á quien jamás cita, á pesar de haberle imitado seguramente en las poesías (2).

---

(1) «No te seduzca la ciencia jónica, que no da frutos, sino sólo flores.» (Poesía núm. 86 del *Canzoniere* de Benedetti).

(2) Creo que puede encerrarse alguna alusión á Abengabirol en los siguientes párrafos del Discurso II del CUZARY (pág. 56 de la versión de Abendana):

«CUZARY: ..... ¿qué cosa te librará de la *Voluntad*, que tú atribuyes al Criador, y el Filósofo la aparta dél?

HABER. Ya llegamos á la absolución, si no tiene que argüir contra nos más que de la *Voluntad*. Dirémosle: «Tú, Filósofo: ¿qué cosa es la que, según tu opinión, hace los Cielos moverse circularmente de continuo, y la Esfera superior que sustiene todas y no está circunscripta en lugar ni hay declinación en su movimiento, y el Globo de la tierra, el centro consistente en medio della, sin declinación ni movimiento circular? ¿Quién constituyó la orden de todo esto en el modo que está, de la cantidad, calidad y figuras? Y no podrás dexar

No entraremos en el análisis del CUZARY, por no alargar demasiado esta ADVERTENCIA y porque, además, va á continuación el texto mismo, fielmente reproducido, de la versión castellana de Abendana. La idea fundamental de Yehudá es que el pueblo hebreo es el elegido de Dios, con el cual se halla en íntima compenetración de alma y de cuerpo, y cuyas inspiraciones recibe por medio de los Profetas. La lengua hebrea es «el idioma que habló Dios con Adán y Eva». El varón pío cumple *la voluntad* de Dios, pero el conocimiento de esta voluntad no se consigue mediante la ciencia humana, sino «por medio de preceptos encomendados del mismo Dios» y comunicados mediante «la tradición cierta de la Ley, y sus dependencias y explicaciones, desde Mosseh» hasta nuestros días. Lo que de Dios sabemos es «por conoscimiento Profético y por visión espiritual, porque *de las razones intelectuales viene el hombre á heregía y á opiniones falsas y*

---

de confessar la tal cosa, por cuanto las cosas no se criaron á sí mismas, ni unas á otras.» Essa cosa, pues, constituyó el aire formado en la oida de los diez mandamientos; y la escritura formada, grabada en las tablas, llámale tú *Voluntad, ó palabra, ó* como quisieres.»

perniciosas». La revelación, y no la razón, es la que con toda seguridad nos certifica las verdades fundamentales que todo buen israelita debe creer: que el mundo tuvo principio; que este principio supone un Creador: Dios; que Dios es eterno; que Dios no es cuerpo; que tiene conocimiento de todo; que es vivo; que obra con voluntad, y que ésta es abeterna.

Así, pues, Yehudá ha-Leví es sólo *per accidens* un filósofo, y media un abismo entre su temperamento y el de Abengabirol. Yehudá, en verso, es un gran poeta; en prosa, un fervoroso creyente. Su CUZARY, más que indagación racional, como la *Fuente de la Vida*, es una obra de apología y de polémica religiosa contra los cristianos, contra los musulmanes, contra los motacálimes y, principalmente, contra los karaitas (1). Su conato permanente es de-

---

(1) Ó *karaim* (= *textuales;* partidarios del texto). Escuela fundada á mediados del siglo VIII por Anán ben David, doctor de la Academia babilónica. Tenían de común con los antiguos saduceos el proclamar los derechos de la razón y el libre examen de los textos sagrados; pero no rechazaban por completo la tradición, sino que afirmaban que ésta debía concordar con la razón y con la ley escrita, rechazando por eso algunos de los precep-

mostrar la veracidad é importancia de la tradición, y en este concepto su libro contiene multitud de noticias y observaciones interesantes, aunque carezca de la formidable erudición de los de un Maimónides. Además, la forma dialogada de la obra, y la sencillez y naturalidad de su estilo, explican que fuese pronto un libro popular, traducido inmediatamente al hebreo, y apreciadísimo entonces y aun ahora entre los judíos. Se comprende que el nombre

---

tos consignados en la *Mishná*. Los karaitas fundaron «la teología sistemática y racional» entre los judíos, sosteniendo que la materia no es eterna, y que hay un Dios creador, incorpóreo, omnisciente, pura inteligencia, de libre voluntad, sin principio ni fin. No dejó de influir en su doctrina la de los motacálimes ó escolásticos musulmanes.

Cf. A. Neubauer: *Beiträge und Dokumente zur Geschichte des Karäerthums und des karäischen Literatur (Aus der Petersburger Bibliothek)* 1866. — J. Fürst: *Geschichte des Karäerthums;* Leipzig, 1862-69 (tres tomos).

Acerca de la filosofía judaica en general, véanse los *Mélanges de philosophie juive et arabe* de S. Munk, obra de indispensable consulta; la *Geschichte der Philosophie des Judenthums,* de J. S. Spiegler (Leipzig, 1890), útil compendio, y la *Geschichte der juedischen Philosophie des Mittelalters nach Problemen dargestellt*, de Neumark (tomo I, 1907), profundo y minucioso libro.

de Yehudah ha-Leví, como el de Maimónides, se haya conservado fielmente entre los israelitas, mientras que el de Abengabirol, como filósofo, haya sufrido entre ellos dilatadísimo eclipse. El creyente en una revelación metafísica no puede sentir afición á especulaciones filosóficas, porque si el deseo de saber es innato en el hombre, el deseo de filosofar no surge sino en los momentos de duda. La misma existencia de Dios no es, para Yehudá, un resultado del esfuerzo discursivo, sino un hecho histórico, confirmado por la prueba *testifical* de Adán, de los Patriarcas y de los Profetas; y hay en toda esta manera de razonar, á pesar de su interior candidez, una cierta *brutalidad persuasiva* (permítasenos la frase), que quizá se imponga al pueblo con mucha mayor fuerza que una disertación trascendental. El autor de Cuzary era un *judío*, y no podía ser sino judío; el autor de la *Fuente de la Vida* podía ser musulmán, ó cristiano, ó indiferente. En medio de todo, la posición de Yehudá, dentro de sus creencias, era más lógica que la del motacálim Saadya, cuyos esfuerzos para concertar á Aristóteles con el Pentateuco, con el Talmud y, sobre todo, con el *Sepher Yesirá*, resultan á veces verdaderamente ridículos.

Por más de un concepto se ha comparado á Yehudá con el musulmán Algazel, y la relación tiene fundamento: ambos se inclinan al ascetismo, ambos desprecian el racionalismo, ambos se distinguen por sus polémicas con los adversarios de su fe. Nada de particular tendría que Yehudá hubiese leído las obras de Algazel, y especialmente el *Ihia*. Hasta el plan general del CUZARY parece inspirado en algún libro de Algazel, así como la parte psicológica recuerda á Avicena. Pero, aparte de la analogía general de tendencias, separan á los dos teólogos diferencias de mucho bulto. Ante todo, el procedimiento ascético del uno y el del otro difieren considerablemente: para Algazel, el punto capital de la empresa estriba en apartarse del mundo, «viviendo para Dios en el aislamiento», doctrina que jamás hubiese aprobado Yehudá como regla. El concepto de la libertad es también muy distinto: Algazel lo explica incomparablemente mejor que Yehudá, y, por otra parte, mientras éste es partidario del libre albedrío (por lo menos en lo contingente), la doctrina de aquél viene á reducirse á la conclusión de que «el acto humano se halla sujeto á la fatalidad». Por último, Algazel, á pesar de sus diatribas contra los motacálimes y los filó-

sofos, es harto más filósofo que Yehudá, pudiendo asegurarse, «en tesis general, que Algazel aceptó de los filósofos, explícita ó implícitamente, á sabiendas ó sin darse cuenta, todo lo que sus obras contenían de razonable, y que, á la par, pudiera conciliarse con la revelación» (1).

Por sus interpretaciones del *Sepher Yesirá,* por sus ideas sobre el *Microcosmos,* por su estudio del simbolismo de los nombres divinos y de las excelencias y virtudes de la lengua santa, aparte de otros motivos, Yehudá influyó indudablemente en el desenvolvimiento de la kábbala. En las doctrinas de Abraham ben David de Toledo sobre la tradición y sobre el libre albedrío, échase de ver también, como ha notado Kaufmann (2), el influjo de Yehudá.

Como quiera que sea el juicio que se for-

---

(1) M. Asín Palacios: *Algazel. Dogmática, Moral, Ascética;* Zaragoza. 1901, pág. 189, y el artículo del mismo autor sobre «La psicología de la creencia según Algazel» (*Revista de Aragón*, año 1902).

(2) Cf. *Monasschrift für Geschichte und Wissenschaft des Jüdenthums,* vol. III, y el opúsculo de J. Guttmann: *Die Religionsphilosophie des Abraham ibn Daud aus Toledo. Ein Beitrag z. Gesch. d. Jüd. Religionsphilosophie und d. Philosophie d. Araber;* Göttingen, 1879.

me sobre el valor de este gran poeta en cuanto filósofo, no puede negarse que la aceptación de su CUZARY llegó á competir con la de la *Guia* de Maimónides. En 1420, Salomón ben Menahem dió un curso en Provenza sobre el CUZARY, y, fundándose en sus lecciones, tres de sus discípulos, Jacob ben Hayyim (Vidal Férussol) en 1422, y Nathanael Caspi y Salomón Vivas de Lunel en 1424, escribieron comentarios á aquella obra. Otro fué compuesto en 1573 por Yehudá Muscato de Mantua. Josef Albó cita el CUZARY en el siglo XV, y en 1714 el veneciano David de Pinhas Nieto, «theologo sublime, sabio profundo, médico insigne, astronomo famoso, poeta dulce, pregador facundo. author jucundo» (1654-1728), *Haham* que fué de la comunidad israelita de Londres, publicó en esta capital, en casa de Thomas Illive, en hebreo y castellano, su «MATTEH DAN, isto he: *Vara de justicia*. y segunda parte de CUZARY, donde se prueva con razones naturales, irrefragables demonstraciones, y reales consequencias, la verdad della Ley mental recebida por nuestros Sabios Authores de la Misnah y Gemara» (1).

---

(1) Hízose una segunda edición en Metz el año 1780. Hay versión inglesa de las partes I y II por

Y no paró ahí la influencia de Yehudá. Entrado el siglo XIX, el ilustre J. G. Herder confiesa, en su libro *Vom Geist der hebräischen Poesie:* «Mi modelo, en muchos pasages del diálogo, no ha sido Platón, sino el libro *Cosri*.....»

Hoy, para el filósofo, podrá no ser el CUZARY sino mero tema de curiosidad erudita; pero el creyente judío convendrá, sin duda, con Jaacob Abendana, en que «encierra este excelente libro la Theologia Judayca, y se tratan en él muy admirablemente las principales y más graves materias de la ley Divina con maravilloso ingenio, deleytoso y agradable estilo».

A. B. Y S. M.

---

el Dr. L. Lœwe (London, 1853). El resto ha sido traducido al inglés por E. H. Lindo, cuyo manuscrito se conserva en la Biblioteca Montefiore, número 527.

David Nieto, incansable polígrafo, de origen evidentemente hispano, fué acusado de espinosismo y absuelto por el gran rabbino de Amsterdam.

CUZARY

LIBRO

DE GRANDE SCIENCIA Y MUCHA DOCTRINA

Discursos que passaron entre el Rey Cuzar y un singular Sabio de Ysrael, llamado R. Yshach Sanguery.

Fue compuesto este libro en la Lengua Arabiga por el Doctissimo

R. YEUDA LEVITA;

Y traducido en la Lengua Santa, por el famoso Traductor

R. YEUDA ABEN TIBON

En el año de 4927, a la Criacion del mundo.

Y agora nuevamente traduzido del Ebraico en Español, y comentado

POR EL HACHAM

R. JAACOB ABENDANA

CON ESTILO FACIL Y GRAVE

En Amsterdam, Año 5423.

Al Ilustrissimo Señor

GUILIELMO DAVIDSONE,

Cavallero Baronet; Gentilhombre Ordinario de la Camara privada de su Magestad Honorable; Señor Conservador y Residente sobre los subditos de su antiguo Reyno en las 17 Provincias; Primero Comissario y Agente de su Real Magestad de la Gran Bretaña y Yrlanda en Amsterdam; Comissario y Agente de la Real Compañia de Yngalatierra.

Nobilissimo Señor:

Las cosas que se presentan regulan su estima, o por la voluntad con que se offrecen, o por su misma calidad: la primera circunstancia assegura en esta pequeña offerta que hago a V. S. de toda indignidad, y la realça a la cumbre del merecimiento de llegar a su mano. pues nasció la deliberacion de poner este libro en ella, de un ansioso desseo de hazer alguna demonstracion de mi affecto y dar algun leve indicio de quanto se empleára mi animo en servir a V. S. si las debiles fuerças no desigualáran con su impossibilidad al intento:

con que mas offresco el rendimiento de mi voluntad, que el volumen. Pues la calidad de lo que contiene esta obra, tambien solicita plumas para volar a tan grande amparo, sus recelos de padecer los descaecimientos de atrevida, ni perderse en su buelo por el peso de la materia, porque siendo todo intelectual y scientifico, todo es espiritu, nada cuerpo; y por esta rason assegura la dicha de llegar a tan alta Esphera, y proponerse a V. S. más gustoso que despreciable.

La origen primera deste libro fue hecho en la lengua Arabiga, compuesto por el Sapiente R. Yeudá Levita, suegro del Doctissimo R. Abraham Aben Ezra; despues fue traduzido en la lengua Ebrea, por el Principe de los Traductores R. Yeudá Aben Tibon. Es el Argumento, una larga disputa que tuvo un Rey Gentil con un insigne Sabio Judio, llamado R. Yshach Sanguery, en la qual convence los errores de los Gentiles; destruye las falsas opiniones de los Philosophos; muestra con evidencia la ignorancia de los Carraym; prueva la verdad de la ley Divina; enseña con rasones conformes al entendimiento, como es cosa possible que Dios se comunique con los hombres y les revele su voluntad, cosa estraña y impossible en los ojos de los Gentiles y los Philosophos que no fueron alumbrados con la luz Divina; declara que ay particular culto con que Dios quiere ser servido, el qual no se puede alcançar por el humano entendimiento, sino por revelacion Divina, con pre-

ceptos encomendados por el mismo Dios; en suma, encierra este excelente libro la Theologia Judayca, y se tratan en él muy admirablemente las principales y más graves materias de la ley Divina, con maravilloso ingenio, deleytoso y agradable estilo. Siendo esta obra tan aplaudida y de tanta autoridad quanto es notorio, la quise sacar a publico en la lengua Castellana con el comento que le hize, para mejor inteligencia de las palabras del Autor y de las materias que en estos Discursos se tratan, y tomó alas mi atrevimiento para offrecerla a V. S. confiado en su humanidad generosa que siempre exercita en los que solicitan su favor; heroyca virtud, que realça el lustre de las dignidades que gosa V. S.

Que bien assientan las honras sobre los firmes fundamentos de la virtud! Que bien parescen los favores y mercedes de los Principes, empleados en precedentes merecimientos del fiel vassallo! justo es que la virtud sea honrada, y los merecimientos sean remunerados.

Mostró V. S. su gloriosa fidelidad y constante lealtad para con el Serenissimo Rey de la Gran Bretaña su Dueño y Señor natural, que por varios accidentes absente del magestuoso solio, y retirado de sus opulentas Provincias en estraños Reynos, experimentó en V. S. a quanto llega la Real felicidad, hallando vassallo que diesse en continuadas assistencias muy considerables alivios a los cuidados de una Magestad offendida, conser-

vando en el tumulto de los mayores desasosiegos, y de las más detestables ingratitudes de muchos, el amor que suplia el de todos y igualava constante las leyes de la obligacion y naturaleza; merecen estas finezas de amor el justo premio a tan singular virtud, y como dize el Sabio, (Prov. 27. 18) *el que guarda la higuera comerá su fructo, y el que guarda su Señor será honrado;* guardó V. S. la higuera, justo es que coma su fructo; guardó su natural Señor, rason es que sea honrado; dignos son los aventajados servicios que V. S. hizo á su Magestad, de las grandes honras, dignidades y officios que de su Real mano há recibido; ilustrando la felicidad de su casa con muchas mercedes, en recompença de los grandes merecimientos que realçan y califican los favores de tan gran Monarcha, alcançados por la virtud de V. S. que ostenta el exemplo de la constante lealtad, publica en este siglo y para eterna memoria en los futuros. Suplico a V. S. que ansi como yó le presento esta obra con toda humildad que mi animo puede, que ansi se sirva V. S. de recebirla con su acostumbrada benignidad; Dios conserve y augmente a V. S. con las prosperidades que dessea.

De V. S.,
Muy humilde criado,
IAACOB ABENDANA.

Dixo el Autor

R. Yeuda el Levita (1)

Preguntaronme algunas de las rasones y respuestas que tenia contra nuestros adversarios, ansi de los Philosophos, como de hombres de otras religiones y contra los Carraim, Saduceos y Baytoscos (2); y me acordé de lo que havia oydo de las rasones del Haber que tuvo con el Rey Cuzar, el qual tomó la religion judaica haurá oy incirca de quatro cientos años, como se haze mencion y se sabe de sus coronicas, que le fué repitido un sueño muchas vezes, como que un Angel hablava con el y le dizia: tu intencion es acepta delante el Criador, pero tus obras no le son agradables. Y el era muy devoto y deligente en los ritos de la ley de Cuzar, en tal extremo que el mismo servia en la administracion del Templo y de los Sacrificios, con coraçon perfecto y grande devocion; pero quando mas diligente era en estas cosas, le venia el Angel de noche y le dizia: tu intencion es acepta, y

(1) El texto hebreo empieza así: *Dice Yehudah, hijo de Saul Aben Tibbon: dice el Autor:* (B.).

(2) Véase la Introducción. (B.)

tus obras no son aceptas; y esto fue causa para especular y inquirir todas las opiniones y las religiones, y por fin se hizo judio, el y mucho Pueblo de los Cuzareos; y las rasones del Haber le dieron entera satisfacion y acordaron con su entendimiento, por lo que me pareció escrevir los discursos que tuvieron en la misma forma que passaron, y los entendidos las entenderan y consideraran su excelencia (1).

Dizen que viendo el Rey Cuzar en su sueño ser su grande zelo y devocion acepto delante el Criador, pero que no le eran agradables sus obras, y siendole encomendado en sueño que buscasse y inquiriesse quales eran las obras que agradavan al Criador, preguntó a un singular Philosopho que havia en su tiempo su opinion en las cosas de Dios; el qual Philosopho le respondió: no ay en el Criador voluntad ni aborrescimiento, porque el es esento de todos los desseos y de todas intenciones, porque la intencion denota defecto en el que obra con intencion, y que el cumplimiento de su intencion le es perfeccion, la qual le falta en quanto no llega a effecto aquel intento o fin a que aspira; ansi mismo los Philosophos apartan del Criador el conoscimiento de las particularidades de las cosas, porque son variables, y en el conoscimiento y sabiduria del Criador no ay

(1) Lo que antecede no consta en el original arábigo. Fué añadido en la versión hebrea. (B.)

variacion ni mudança, y si el no te conosce a ti, como tendrá conoscimiento de tu intencion, ni de tus obras?; y quanto más que no oye tu oracion, ni vé tus movimientos; y si dizen los Philosophos que el te crió, dizen esto por modo largo (no propriamente) porque el es causa de las causas en la criacion de todo criado, no que fuesse procedido del con intencion; y no crió jamás hombre, porque el mundo es abeterno, y nunqua uvo hombre que no se engendrasse de otro hombre que le antecediesse, componiendose en el formas, complecciones y condiciones de su Padre y de su Madre y de los mas parientes, y calidades de los ayres, y de las tierras, y de los alimentos, y de las aguas, con las potencias de las espheras, signos y astros, en las costelaciones que proceden dellos; y todo se refiere a la primera causa, no por modo de intencion procedido della, más es una comunicacion, comunicada della una segunda causa, y despues tercera, y quarta, &c. Y se conligaron las causas y los causados y se encadenaron como tu las vés; y la conligacion es abeterna como la primera causa es abeterna sin principio; y cada uno de los individuos del mundo tiene causas con las quales se perfecciona, segun son los compuestos y las calidades; ay uno que se perfeccionaron sus causas y salió perfecto; otro que le faltaron sus causas y salió imperfecto, como el Etiope, que no tuvo disposicion para más que para recebir la forma humana, y el raciocinar en

el extremo de la imperfeccion; y el Philosopho, que tiene disposicion para recebir las virtudes morales, intelectuales y practicas sin le faltar alguna cosa de la perfeccion, pero esta perfeccion está en potencia, y para sacarla a acto necessita de disciplina y doctrina, hasta que se muestre la disposicion que tuvo de perfeccion o de imperfeccion; y los que son en grado entremedio (a ssaber, entre perfectos y inperfectos) son infinitos en numero, y el perfecto se liga con el una luz Divina, que se llama el entendimiento agente, con el qual se junta su entendimiento paciente, conligacion unitiva, de modo que parezca aquel hombre y el entendimiento agente una misma cosa, sin ninguna diferencia entre ellos, y se tornaran todos sus instrumentos unidos y conformes, a ssaber todos los miembros del tal hombre no serviran sino en los actos más perfectos, y en los tiempos más decentes, y en lo mejor de los casos; y como si todos sus instrumentos fuessen instrumentos del entendimiento agente, no del entendimiento paciente que al principio se servia con ellos, y unas vezes obrava bien, otras vezes pecava, mas agora obrará siempre bien y virtuosamente; este grado es el extremo de la felicidad, esperada del hombre perfecto, despues que se purificáre su alma de las dudas, entendiendo las sciencias perfecta y verdaderamente; y se tornará como si fuera Angel, y tambien se convertirá en grado Angelico, separado de los cuerpos, y es el grado del en-

tendimiento agente, el qual es un Angel de grado inferior al Angel que preside en la Esphera Lunar; y son inteligentes abstractos de materia, abeternos con la primera causa, que no recelan la aniquilacion jamás; y se tornará la alma del hombre perfecto y el entendimiento agente una misma cosa, y no hara cuenta de la aniquilacion de su cuerpo y de sus miembros, porque se torna el y aquel entendimiento una cosa, y descansará su alma en las vidas, porque entra en la classe de Hermes, Esculapio, Socrates, Platon y Aristoteles; que el, y ellos, y todo el que alcançó su grado, son con el entendimiento agente una misma cosa permanente para siempre; y a esto se le dá el atributo de Voluntad de Dios, por modo largo o acomodado a nuestro entendimiento; siguelo, pues, y busca el conoscimiento de la Verdad de las cosas, hasta que se buelva tu entendimiento agente, no paciente, y sigue los caminos de los justos en las virtudes y en las acciones, porque ellas son ayuda para la imprencion de la Verdad y continuacion del estudio, y ser semejante al entendimiento agente: y luego con esto alcançaras la Virtud de la abstinencia, y la humildad y sumicion, y toda excelente Virtud, con la glorificacion y exaltacion que subliman a la primera causa, no para que te apiáde su voluntad, ni para que apárte de ti su ira, sino para que seas semejante al entendimiento agente en la consideracion de la verdad, y dezir de cada cosa lo que le toca de

derecho, y conoscerla por lo que es; estas son de las virtudes del entendimiento, y quando llegares a este estado de creencia y conoscimiento, no repares en la religion que has de seguir, ni qual ley, quales obras, que palabras y que lenguage; o inventa una ley para la humildad y para exaltar y glorificar a Dios; y para el govierno de tus condiciones y de tu casa, y de la gente de tu Provincia que te son sugetos y te obedescen; o goviernate por las Leyes positivas intelectuales que ordenaron los Philosophos; y pon tu mira y tu intencion en la pureza de tu alma; y en conclusion busca la pureza del coraçon por qual quiera modo que te pareciére, despues que entendieres las conclusiones de las sciencias verdaderamente; y entonces alcançaras lo que buscas, a ssaber, pegarte con lo espiritual, quiero dezir con el entendimiento agente, y puede ser que te haga Propheta y te revele las cosas futuras en sueños verdaderos y visiones ciertas.

2. Cuzary. Considero yo tus palabras buenas y probables, pero no satisfazen a mi pregunta, porque yo conozco en my mismo que mi alma es pura y mis obras encaminadas á la voluntad del Criador; y con todo esto, me fue respondido que estas obras no le eran aceptas, puesto que la intencion le era grata; y no ay duda que ay obra que por si misma es grata a Dios, no segun las intenciones; y si no es ansi, como los Edomeos y los Ysmaelitas (que tienen repartido entre si lo poblado) tienen guerra continua uno con otro, y cada

uno dellos purifica su alma, y su intencion es dirigida a Dios, y se abstrahe con ayunos y abstinencias, y haze oracion, y vá con intento de matar a su proximo, creyendo que aquella muerte es grande justedad y merito delante el Criador y cada uno creé que vá al Parayso?; pues creerlos a los dos, es cosa que repugna el entendimiento.

3. Philosopho. No ay en la ley de los Philosophos matança de hombre, porque el fin y escopo de los Philosophos es la perfeccion del entendimiento.

4. Cuzary. Que cosa ay que se apárte más de la verdad (segun los Philosophos) que la fé destos, pues creen que el mundo fué criado de nada, y que se crió en seis dias, y que la primera causa habla con uno de los hombres? ay cosa más fuera de la verdad segun la exaltacion que lo exaltan los Philosophos del conoscimiento de los particulares? pues si ansi fuera, era necessario (segun las obras de los Philosophos, y su sciencia, y su verdad, y su deligencia en la continuacion del estudio y purificacion de sus almas de las dudas,) que fuesse manifiesta la Prophecia entre ellos y se hallasse en ellos continuamente, pues estan pegados con la spiritualidad; y que fuesse contado dellos maravillas y protentos, honra y grandeza; y nos otros vemos que se manifiestan los sueños verdaderos al que no se occupó en la sciencia, ni en la purificacion de su alma; y hallamos lo contrario desto en quien meditó y trabaxó en ella; de lo que se

sigue haver en la cosa Divina otro secreto diferente del que tu (Philosopho) dixiste.

Despues desto, dixo el Cuzary en su coraçon, consultaré a los Edomeos, y Ysmaëlitas, porque una de las dos es sin duda la religion grata a Dios; pero los Judios bastame lo que se vé de su baxo estado y que todos los aborrescen; llamó pues, uno de los sabios de Edom, y preguntóle por su sciencia y religion; el qual le respondió: yo creo en la inovacion de las criaturas, y en la abeternidad del Criador Bendito, y que crió el mundo todo en seis dias, y que todos los hombres son descendientes de Adam, que fué el primer hombre, padre de todos ellos; y que el Criador tiene providencia en las criaturas y comunicacion con los racionales, y ira, y piedad, y conversacion, y aparecimiento, y revelacion, con sus Prophetas y sus pios; y que assiste entre sus aficionados de entre la multitud de los hombres; y en conclusion, yo creo en todo lo que viene en la ley y en los libros de los hijos de Israël, que no ay duda en su verdad, por causa de su publicidad y su continuacion y su revelacion en grande multitud de Pueblo.

5. Cuzary. No ay aqui lugar a la rason, antes la rason contradize la mayor parte destas cosas; pero quando lo verificáre la vista y la experiencia, de modo que lo crea todo entendimiento y no halle otro camino para creer diferente de lo que claramente vé, estudiará para conformarlo con el entendimien-

to y lo considerará poco a poco, hasta que abrasse y acepte el entendimiento lo que parescia repugnante; como hazen los naturales en las virtudes ocultas que vén, que si tales cosas les uvieran contado sin ellos las haver visto, las uvieran negado, y porque las vén con sus ojos, estudian sobre ellas y les aplican causas de la virtud de las estrellas y de los influxos de los spirituales; y no niegan la vista y experiencia; pero yo no me persuado a recebir estas cosas, porque son para mi nuevas y no me crié en ellas, y tengo obligacion de inquirir y especular perfectamente hasta que hálle la verdad.

Despues llamó a uno de los Sabios de Ysmael, y le preguntó por su sciencia y sus obras; el qual le dixo: nos otros sustentamos la unidad y abeternidad en Dios Bendito, y la inovacion del mundo, y que todos los hombres son descendientes de Adam, y apartamos totalmente de Dios la corporalidad y encarnacion y si se viere dello alguna palabra en nuestro discurso, la declaramos, y dezimos que es por modo metaphorico y acomodado a nuestro entendimiento; y creemos que el libro de nuestra ley son palabras de Dios, y el mismo es el milagro y la demonstracion que nos obliga a recebirlo, por su excelente estilo, porque ningun hombre podrá componer otro libro semejante a el, ni tan solamente como un Capitulo de sus Capitulos (1); y cree-

(1) *Korán,* II, 21. (B.)

mos que nuestro Propheta es el sello de los Prophetas (1), y que anuló toda ley que le antecedió, llamando todas las Naciones a la ley de Ysmael; y el premio del que le obedesciere es tornar su spirito a su cuerpo en el Parayso, donde no le faltará ninguna delectacion de comida, bebida y sensualidad, y todo lo que desseáre su alma; y la pena del rebelde es ser atormentado en fuego que no se apagará, ni tendran fin sus martirios en eterno.

6. Cuzary. A quien quisieren encaminar en la palabra de Dios y mostrarle que Dios habla con criaturas de carne y sangre, lo que el niega, es necessario remostrarle cosas patentes que no tengan repugnancia; y oxalá crea, aun con esto, que el Criador háble con el hombre; y si el libro de vuestra ley es vuestro milagro, y está en lengua Arabiga, no conoscerá su milagro, ni la señal o demonstracion de su verdad, hombre de otra lengua como yo; y si se leyere en mis oidos, no haré del diferencia a otro libro que sea en lengua Arabiga, para que crea que el es el milagro y la misma señal y demonstracion de su verdad, como vos otros creeis.

7. Dixo el Sabio: y tambien fueron hechos por su mano milagros; pero no fueron puestos por señal para se recebir su ley.

8. Cuzary. No puede el entendimiento confessar que tenga el Criador comunicacion con

(1) *Korán,* XXXIII, 40. (B.)

los humanos, si no fuere por medio de milagro que mude la naturaleza de las cosas, para que se manifieste que tal milagro no lo podia hazer, sino aquel que crió las cosas de nada; y que succeda esse caso en presencia de grande multitud de gente que lo vean con sus ojos, y no que lo alcancen por relacion o por tradicion; y que inquieran y especulen la cosa, y la exprimenten con una experiencia tras otra, hasta que no quede duda alguna en coraçon de hombre, de que uviesse en ello modo de ilusion o de hechizo; y aun oxalá que reciban las almas esta grandiosa cosa, que el Criador deste mundo y del seculo futuro, y los Angeles, y los Cielos, y las luminarias, se comunique a esta baxa y despresible materia, quiero dezir el hombre; y que háble con el, y dé cumplimiento a sus peticiones, y ponga en efecto sus requestas.

9. Dixo el Sabio. El libro de nuestra ley está lleno de las cosas de Mosseh y los hijos de Israel, y no ay quien ponga duda en lo que hizo Dios con Pharo, y que partió la mar y escapó a sus escogidos, y hundió a aquellos contra quien estava enojado y hizo decender para Israel la Maná y las Codornizes, que les dió a comer despues desto quarenta años en el desierto, y que habló con Mosseh en el monte de Sinay, y que hizo parar el Sol a Jehosuah, y lo ayudó contra los valientes Gigantes hijos de Anack, y lo que hizo antes desto, del diluvio y del sovertimiento de Sedom y Amorá, ciertamente todo esto es cosa

manifiesta y patente, y no ay en todo esto modo de consideracion, que fuesse por industria, ni por ilusion.

10. Cuzary. Yo veo que me es necessario consultar a los judios, porque ellos son la reliquia de los hijos de Israel, porque yo veo que ellos son la demonstracion y la prueva para todo el que tiene religion, de que aya ley del Criador en la tierra. Despues desto llamó uno de los Sabios de los judios, y le preguntó sobre su fé y creencia.

11. Dixole el Haber. Nos otros creemos en el Dios de Abraham, Yshach, y Yaacob, que sacó los hijos de Ysrael de Egipto con señales, y con maravillas, y con pruevas, y que los sustentó en el desierto y les hizo heredar la tierra de Quenaan, despues que los hizo passar la mar y el Yarden con grandes milagros, y embio Mosseh con su ley, y tantos miles de Prophetas despues del, que exortan a guardar su ley, prometiendo buen galardon al que la observáre y graves penas al que la transgridiere; y nosotros creemos en todo lo que está escrito en la ley; y las cosas son muy largas y dilatadas para se relatar.

12. Cuzary. Resuelto tenia de no consultar a judio, porque conozco el perecimiento de su memoria y falta de su consejo; que su baxo estado y pobreza, no les dexó ninguna buena condicion; havias de dezirme, ô judio, que creyas en el Criador del mundo, el que lo ordena y lo govierna; y en quien te crió y te sustenta; y semejante a estas cosas que es

rasonamiento de todo el que tiene ley, por cuya causa sigue la verdad y la igualdad, para ser semejante al Criador en su justicia y en su sciencia.

13 Haber. Esto que tu dizes es la ley intelectual que se alcança por la contemplacion y estudio, y ay en ella grandes dudas, y si preguntares sobre ella a los Philosophos, no los hallaras que concuerden sobre una obra, ni sobre una opinion, porque es compuesta por rasones de su entendimiento; ay algunas dellas que las pueden provar con demonstracion, otras, que satisfazen en parte, y otras que no satisfazen y mucho menos son demonstrativas.

14. Cuzary. Parescenme tus palabras, ô judio, mejores que al principio, y quiero agora más hablar contigo.

15. Haber. El principio de mis palabras es la demonstracion, y tal prueva, que no necessita de ninguna otra prueva ni demonstracion.

16. Cuzary. Y como es esto?

17. Haber. Si me dieres licencia de te proponer unos principios, te lo declararé; porque yo veo que mis palabras te son pesadas, y menospreciadas en tus ojos.

18. Cuzary. Propon tus principios; y los oyré.

19. Haber. Si te dixeran que el Rey de la Yndia es un hombre pio, merescedor de alabança y honra, y de celebrar sus heroicas obras; por lo que ves de la justedad de la

gente de su tierra, y que su trato y negocio es con verdad, por ventura serias obligado con esto, de contarlo y de creerlo?

20. Cuzary. Como seria yo obligado a esso estando en duda si la justicia de los Yndios nasce dellos mismos sin tener Rey? o si procede de su Rey? o si es de ambos modos juntamente?

21. Haber. Y si vinieran a ti sus Embaxadores, con presentes de la Yndia que indubitablemente no se hallan sino en la Yndia en los Palacios Reales, con cartas de creencia que manifiestamente son suyas, y con ellas medicamentos que te sanen de tus enfermedades y conserven tu salud, y refinadas ponçoñas para tus enemigos y los que te hazen guerra, contra los quales saliendo los matares con ellas sin alguna arma offensiva; serias obligado con esto a obedescerlo y a venerarlo?

22. Cuzary. Ciertamente; y se quitaria de mi la primera duda, si tenian los Yndios Rey, o no? y entonces creyéra que su Reyno y sus cosas me tocavan.

23. Haber. Y si te preguntaren por el, que titulos o atributos le daras?

24. Cuzary. Los titulos y atributos que evidentemente me fueren declarados, acrescentando a ellos los que de antes tenia en duda, y se hizieron manifiestos y ciertos por estos ultimos.

25. Haber. Por este mismo modo te respondi quando me preguntaste; y ansi co-

menço Mosseh a hablar con Pharo, quando le dixo (Exod. 7: 16.) *el Dios de los Ebreos me embio a ti*, quiere dezir, Dios de Abraham, Ishach, y Jaacob; porque su historia era publica entre las Naciones, que se havia comunicado con ellos la palabra de Dios, y los havia governado y hecholes milagros; y no dize, el Dios de los Cielos y la tierra me embió a ti, ni mi Criador o tu Criador; y ansi Dios mismo enpeçó sus palabras al Pueblo de Israel (Exod. 20: 2) *yo A. tu Dios que te saqué de tierra de Egypto,* y no dixo yo soy el Criador del mundo, y vuestro Criador; y del mismo modo empecé, quando me preguntaste por mi fé, te respondi con aquello que soy obligado a creer yo y toda la Congrega de Ysrael, que se les manifestó aquel maravilloso espetaculo a la vista de sus ojos, y despues la constante y continuada tradicion, que es tan cierta como si lo uvieramos nos otros visto con nuestros ojos.

26. Cuzary. Si es ansi, paresce que vuestra ley no fue dada sino a vos, y que no es obligado a guardarla otro fuera de vos.

27. Haber. Ansi es, y todo el que se juntáre a nosotros, de las Naciones, gozará del bien que nos hiziere el Criador, puesto que no será en todo igual a nos; y si la obligacion de la ley fuera porque nos crió, seria igual en ella el blanco y el negro *(q. d. toda suerte de hombre)* porque todos son sus criaturas; pero nos otros somos obligados a guardar la ley, porque nos sacó de Egipto y nos comunicó

su gloria, porque somos llamados el tesoro de los hombres.

28. Cuzary. Veote, ô judio, mudar, y yá se buelve tu discurso magro, haviendo sido gordo.

29. Haber. Sea magro, o sea gordo, prestame atencion hasta que lo decláre.

30. Cuzary. Dize lo que quisieres.

31. Haber. En el derecho o propriedades del caso natural se contiene, recebir el alimento, crescer, y engendrar, y sus virtudes o facultades, y todos sus requisitos; y son apropriados en estas cosas las plantas y los animales, exeptuados la tierra, las piedras, los minerales, y los elementos.

32. Cuzary. Este es un axioma en general que es necessario explicarse particularmente, pero es verdadero.

33. Haber. Y en el caso animal son apropriados los animales todos, y se consigue dellos movimientos, voluntades, calidades, sentidos visibles y ocultos, desseos, y semejantes.

34. Cuzary. Tambien esto es claro, y no ay camino para refutarlo.

35. Haber. Y en el caso intelectual es singularisado de todos los animales, el racional; y proceden del, las virtudes y buenas costumbres de la Ethica, Economica, y Politica, y los demás goviernos y leyes positivas.

36. Cuzary. Tambien esto es verdadero.

37. Haber. Que grado estimas tu por más excelente que este?

38. Cuzary. El grado de los grandes Sabios.

39. Haber. No quiero dezir, sino de tal grado, que distinga a sus dueños diferencia essencial, como difiere el vegitativo del mineral, y el racional del inracional; pero la diferencia en más y menos es infinita, porque es diferencia accidental, y verdaderamente no constituye grado.

40. Cuzary. Si es ansi, no ay mas excelente grado en los sensibles que el grado de los hombres.

41. Haber. Y si se halláre un hombre que entráre en el fuego, y no le hiziere daño; y estuviere sin comer, y no sintiere hambre; y tuviere en sus faces un resplandor que ningun ojo pueda fixar la vista en el; y nunqua tuviere enfermedad, ni flaqueza; y llegando al fin de sus dias, muriere por su voluntad como quien se acuesta en su lecho a dormir, y duerme en tiempo y hora cierta; con el conoscimiento del preterito, y del futuro, de lo que succedió, y lo que havia de succeder; no seria este insigne grado, distinto y diferente essencialmente del grado de los otros hombres?

42. Cuzary. Pero este grado es Divino y Angelico, si se hallare; y este es de derecho o propriedad de caso Divino, no del intelectual, ni del Animal, ni del natural.

43. Haber. Estas son algunas de las propriedades de nuestro Prophéta, que ninguno contradixo, por cuyo medio se manifestó al Pueblo la comunicacion de la palabra Divina en ellos; y que tienen Dios que los govierna

segun su voluntad, pagando a cada uno como sus caminos y como fructo de sus obras, segun su obediencia o inobediencia; y les denunció las cosas ocultas, dandoles noticia de como fué la criacion del mundo, y la genealogia de los hombres antes del diluvio, como fueron decendientes de Adam; y como fué el diluvio; y la origen de las setenta Naciones, de Sem, Ham y Yephet, hijos de Noach; y como fué la division de las lenguas; y como habitaron el mundo; y como se inventaron las artes; y la edificacion de las Provincias; y los años del mundo, desde Adam hasta oy.

44. Cuzary. Tambien esto es cosa admirable, si teneis cuenta cierta de la criacion del mundo!

45. Haber. Por ella contamos, y no ay entre dos judios diferencia, desde Yndia hasta Etiopià.

46. Cuzary. Y quantos contais oy?

47. Haber. Quatro mil y quinientos años (1), cuya particular computacion está declarado en el libro de nuestra ley, dende los dias de Adam, y Set y Enos hasta Noach; hasta Sem y Eber; hasta Abraham, Ishach, y Jaacob, hasta Mosseh; estos fueron el coraçon del genero humano y su tesoro, y cada uno dellos tuvo hijos, y los de más fueron como cortezas, no semejantes a sus Padres y no se

---

(1) Hirschfeld (pág. 49) traduce: «Four thousand and nine hundred years *(4900)*.» Buxtorfio (página 22): «Quater mille et quingentos.» (B.)

comunicó con ellos la cosa Divina; y se relató la cuenta o ĕra de las edades a estos Divinos varones, los quales eran singulares, y no muchos, hasta que Jaacob nuestro Padre engendró doze Tribos, todos dignos del caso Divino; y se transladó la Divinidad en grande Congrega, en las quales fué la cuenta o computacion; y nos otros recibimos el numero de los años de los antiguos, de Mosseh, y sabemos quantos son, desde Mosseh hasta el presente tiempo.

48. Cuzary. Esta particular cuenta o computacion, aparta del coraçon la mala imaginacion o sospecha de poder haver en ella falsedad o conluyo (1), porque cosa semejante, es impossible que concuerden en ella diez hombres, sin que se confundan y se venga a descubrir el secreto de su conluyo; o havian de refutar las palabras del que los quisesse persuadir y enseñarles tal cosa, si fuera falsa; quanto más en grande multitud de Pueblo, y en suputacion propinqua de tiempo, como podria entrar la falsedad y mentira?

49. Haber. Nuestro Padre Abraham mismo, fué en la generacion de la division de las lenguas, y quedó el y sus parientes con la lengua de Eber su abuelo, y por esto se llamó Ebreo, y vino Mosseh, quatro cientos años despues, estando el mundo lleno de la sciencia de los cielos y la tierra, y viniendo delante de Pharó, los Sabios de Egipto y los Sa-

(1) Del latín *collŭdĭum* = engaño (?). (B.)

bios de hijos de Israel, diligentemente lo inquirieron y examinaron, porque no le creyan con entera fé que el Criador hablava con hombres, hasta que les hizo oyr sus palabras en los diez mandamientos; deste modo se trató su Pueblo con el, no por ignorancia, antes por su sciencia, porque recelavan que fuessen los milagros y hechos de Mosseh, por industria de sciencias de los cielos y conoscimiento que tendria del juyzio de las estrellas, y otras artes que no pueden estar al examen, porque son como cosa falsificada y engañosa, pero el caso Divino es como oro purificado, que quanto más se inquiere y examina, tanto mas se confirma; y como se puede dar que se dexassen persuadir, que las lenguas que hablavan antes dellos quinientos años era la lengua Ebrea solamente, y que se dividió en Babilonia en tiempo de Pelegh? y que la origen de tal y tal Nacion fué Sem, y de tal y tal, Jephet, y de tal y tal, Ham, y sus tierras estas y estas, si fuera falsedad y mentira todas estas cosas? puedese dar que nos dexemos persuadir oy de un hombre a creer una falsedad de la origen de Naciones conoscidas y notorias, y de sus cosas, y de sus lenguas, cuya historia sea de menos de quinientos años?

50. Cuzary. No se puede dar tal cosa; y como puede ser esto, si nos otros hallamos las sciencias escritas de mano de sus mismos autores, de quinientos años? y en historia de quinientos años no se puede fingir

falsedad o mentira que no se descubra y manifieste patentemente; como de las origines de las gentes, de las lenguas y de las escrituras.

51. Haber. Y como no contradixeron a Mosseh en lo que dixo destas cosas, siendo que su Pueblo lo examinavan, y mucho más los otros?

52. Cuzary. Estas cosas son recebidas, solidas, y grandemente fundadas.

53. Haber. Parescete que las lenguas son eternas y que no tuvieron principio?

54. Cuzary. Son nuevas, inventadas y instituydas con el consenso y acuerdo. no naturales; lo que se comprueva de su composicion de nombres, verbos y adverbios, y estos compuestos de letras articuladas de differentes pronunciaciones de la habla; y si fueran naturales, havian de ser solo tonos o vozes inarticuladas como las vozes de los animales irracionales.

55. Haber. Viste alguno que inventasse alguna lengua, o oyste de tal?

56. Cuzary. No lo vide, ni lo oy, pero sin duda que se consiguió en alguna generacion, antes de la qual no havia lengua constituyda con consentimiento y acuerdo de Pueblo, sin otro Pueblo, a tomar una lengua particular, sin otra lengua.

57. Haber. Oyste alguna Nacion que discuerde en la semana, cuyo principio es el dia primero y acaba en Sabat? como puede ser que conviniessen en esto los Chinenses con

la gente de las Yslas Occidentales, sin algun principio o concilio y resolucion?

58. Cuzary. No puede ser esto, sino con consenso y acuerdo de todos universalmente, lo que es fuera del entendimiento; o que todos los racionales sean decendientes de Adam, o de Noach, o de otro alguno, y tuviessen la observacion de la semana por tradicion de su Padre.

59. Haber. Esto es lo que de ti queria oyr. Y del mismo modo concuerdan todos los hombres en el numero de diez, en el Oriente y en el Occidente; que naturaleza los trahe a parar la cuenta en diez, si no fuere por tradicion recebida del primero que lo inventó? (1)

60. Cuzary Como no inficionará esta tu fé lo que se refiere de los Yndios, entre los quales ay lugares y edificios que tienen por cierto son de centenares de miles años?

61. Haber. Inficionára esto mi fé, si se hallára en Nacion auténtica y aprovada, o en libro en que acordassen todos en numero cierto, sin contradicion o differencia; lo qual no se halla, pero son una Nacion prophana, barbaros y libertinos, y no tienen cosa o cuen-

---

(1) No es necesario demostrar lo infantil y arbitrario de estas consideraciones. El sábado no es institución hebrea, sino babylónica. (Véase A. Bonilla: *El Código de Hammurabí,* pag. 71), y la numeración decimal dista mucho de ser universal. (B.)

ta cierta, y con estas cosas irritan a los hombres de religion, ansi como los irritan con sus imagenes, y sus idolos, y sus supersticiones, diziendoles son de grande utilidad, y despreciando a los que dizen que tienen libro de Dios; y desto se escrivieron pocos libros compuestos por hombres particulares, que se dexa engañar dellos el que no tiene sano entendimiento; como algunos libros de los Astrologos en que escriven numero de diez mil años; o como los libros *de la agricultura y de los aspectos* (1), en que se haze mencion de los nombres, *Yanbusar, Zagrit y Roany,* los quales dizen que fueron antes de Adam, y que Yambusar fue maestro de Adam el primero, y otras cosas semejantes.

62. Cuzary. Muy bien respondes con esto a lo que te arguy, para en quanto una Nacion Barbara y un Pueblo que no conforman en un parescer; pero que me diras de los Philosophos, que son subtilissimos en la especulacion, y conforman en la abeternidad del mun-

---

(1) La famosa *Agricultura Nabatea,* traducida al árabe el año 904 por Aben-Wahschiyya, y que se supone escrita en los primeros tiempos de la Era cristiana, por un caldeo llamado Kothâmi. Es libro interesantísimo por las tradiciones que reproduce sobre Cananeos, Caldeos y Asirios, además de las noticias agronómicas. Maimónides lo cita en la *Guía de los descarriados* (III, 29; véase la traducción francesa de Munk, tomo III, páginas 231-233). (B.)

do, y esto no son diez mil, ni mil vezes mil, sino cosa que nunqua tuvo principio?

63. Haber. No ay que culpar (en esto) a los Philosophos, porque ellos no heredaron la sciencia, ni la ley; porque son Griegos, y Javan (de quien decienden) de los hijos de Yephet, que habitaron el Aquilon; y la sciencia que fué por herencia recebida de Adam, la qual creemos ser sciencia Divina, no fue sino en la semiente de Sem, que fue el tesoro de Noach; y desde Adam no se interrumpió ni se interrumpirá del tesoro; y en Grecia no uvo sciencia sino desde el tiempo que superó su Ymperio y se trasladó la sciencia a ellos de los Persas; y a los Persas, de los Chaldeos; en esse tiempo florecieron entre ellos celebres Philosophos, no antes, ni despues desso; y desde el tiempo que passó la Monarchia a los Romanos, no uvo entre ellos ningun celebre Philosopho hasta el dia de oy (1).

64. Cuzary. Por ventura esto nos obligara a que no creamos a Aristoteles en su sciencia?

65. Haber. Ciertamente; por quanto Aristoteles hizo trabaxar a su entendimiento y imaginacion, porque no tenia tradicion de quien el creyesse en su relacion, y se puso a

(1) Buxtorfio, en su Comentario, aduce aquí varios textos de Rabbí Schem Tobh, Rabbí Meir Aldabi de Toledo, Isaac Abarbanel, Rabbí Asarias y Rabbí Schem Tobh ben Joseph ben Falaquera, para demostrar lo mucho que debió la ciencia griega á la israelita. (B.)

considerar en el principio del mundo y en su fin; y igualmente era difficil a su mente el concebir principio, como eternidad; pero prevalescieron las rasones y argumentos que inclinavan a creer la eternidad, en su imaginacion o consideracion; y no inquirió el numero de los años de los que fueron antes del, y como fue la origen de las hombres y su propagacion, y si estuviera el Philosopho entre Nacion que huviesse heredado tradiciones ciertas, y experiencias manifiestas, que no las pudiera refutar, tratara con sus silogismos y demonstraciones de confirmar la inovacion del mundo, con todas sus difficultades, ansi como confirmó la eternidad, que es mucho más difficil y arduo de recebir.

66. Cuzary. Pues ay (contra la inovacion del mundo) ponderacion con demonstracion que se diffunda en el entendimiento?

67. Haber. De donde tendremos demonstracion en esta question? apartado sea tal cosa de Dios, que contenga la ley cosas que se puedan refutar con prueva o demonstracion!; pero consta la ley de verdaderas opiniones, que no se pueden de ningun modo refutar con demonstracion; y se confirma su verdad con milagros y mudança del curso natural de las cosas, criando cosas nuevas, o convertiendo unas en otras, para mostrar la sabiduria del Criador del mundo y su potencia, que haze lo que quiere y quando quiere; y la question de la inovacion o eternidad del mundo es muy profunda, y las razones de

las dos partes son iguales; donde la inovacion se resuelve por tradicion desde Adam y hasta Noach, y de Mosseh por Prophecia, la qual sin duda meresce mas crédito que la especulacion; y si fuera necessario a un hombre de ley de Mosseh, creer y admitir la eternidad de la materia prima y que huvieron muchos mundos antes deste mundo, no huviera en esto defecto en su fé, pues cree que este mundo es inovado de cierto tiempo, y que los primeros hombres que huvieron en el fueron Adam y Hava.

68. Cuzary. Bastanme por agora estas rasones en el presente discurso, y si continuáre tu conversacion conmigo, te daré la molestia de me mostrares las razones suficientes; pero bolvamos a nuestro proposito en que dexaste tus palabras: dime como se confirma en vuestras almas y creeis por cosa cierta esta grandiosa cosa: que el Criador de los cuerpos, y los espiritos, y las almas, y los entendimientos, y los Angeles, que es más sublimado, santificado y exaltado, de lo que pueden aprehender los entendimientos, quanto más los sentidos, tenga comunicacion con esta vil criatura, en quanto a la materia, puesto que sea maravillosa y admirable, en razon de su forma; siendo que en el más pequeño de los reptiles es admirable su sapiencia, quanto la mente no puede alcançar?

69. Haber. Con esta palabra tuya, no necessito de muchas rasones para responderte; atribuyes tu esta sapiencia que se conosce

(verbi gracia) en la criacion de la hormiga, a esphera, o Planeta, o a alguna otra cosa, fuera del Criador omnipotente, que dá a cada cosa lo que le toca de derecho, sin acrescentamiento ni diminuicion?

70. Cuzary. Esto se atribuye a la naturaleza.

71. Haber. Que cosa es naturaleza?

72. Cuzary. Es una virtud o potencia, segun aprendemos de las sciencias, y no sabemos que cosa es, pero los Sabios (o Philosophos) lo saben sin duda.

73. Haber. Tanto saben della ellos, como nos; el Philosopho la difine (1), que es el principio y la causa, con la qual aquieta y se mueve la cosa en que está essencialmente, y no por accidente.

74. Cuzary. Como si dixera, que la cosa que de si mismo se mueve y de si mismo se aquieta, tiene alguna causa por la qual se mueve y se aquieta; y essa causa es la naturaleza.

75. Haber. Esto es lo que quiso dezir, con grande puntualidad y subtileza, y distincion entre lo que se obra por accidente, a lo que se obra por naturaleza, y las palabras perturban los oyentes, pero lo que se resume de lo que entienden por naturaleza, es esso.

76. Cuzary. Si es ansi, veo yo que nos abusaron con estos nombres, y nos hizieron igualar la naturaleza con el Criador, quando de-

(1) *Física,* II, 1 (edición Didot). (B.)

zimos, la naturaleza es sapiente, efficiente, y podremos venir a dezir, criante, segun las palabras dellos.

77. Haber. Es ansi. Pero deves de advertir que los elementos, el Sol, y la Luna, y las estrellas, tienen operaciones, como el calentar, enfriar, humedescer y secar, y las que dellas depender, sin que les atribuyamos Sapiencia, sino ministerio; pero la formacion, y la cantidad, y la proseminacion, y todo lo que tiene Sapiencia a intencion cierta, no se deve atribuyr sino a Sabio, omnipotente y proporcionante; y quien llamáre naturaleza a estos que preparan la materia por calor o frialdad, no pecara, si apartáre dellos la Sapiencia, ansi como aparta del varon y la muger la formacion del nascido por su ajuntamiento, pero ellos ayudan a la materia a recebir la forma humana, y la forma procede del Formador Sapiente. Y siendo esto ansi, no te parezca absurdo remostrarse notas y vestigios de cosas Divinas graves en este mundo inferior, si las materias fueren aptas para las recebir. Este es el fundamento de la fé y el fundamento de la rebelion.

78. Cuzary. Como puede ser el fundamento de la fé el mismo de la rebelion?

79. Haber. Es ansi: porque las cosas que se han de disponer para recebir essos Divinos vestigios, no son en la potestad de los hombres, ni pueden determinar su cantidad y su calidad; y si lo saben, no saben sus tiempos; pero su ser, y su composicion, y su prepara-

cion, necessita de sabiduria perfecta, expressa y claramente declarada por Dios; y quien alcançó esta cosa, y la observó por sus terminos y requisitos con perfecto coraçon, es el creyente; y aquel que trató de preparar las cosas para recebir el caso Divino, por especulacion, y consideraciones, y rasones, de lo que se halla en los libros de los Astrologos, y hazer baxar la espiritualidad o influencia de los Astros, y hazer las imagenes y oraculos, este es el rebelde, porque haze los sacrificios y sahumerios por rason y consideracion suya, ignorando lo que es conviniente hazer y quanto, y como, y en que lugar, y en que tiempo, y por quien, y de que modo se deve ocupar en aquel caso, y otras muchas cosas cuya relacion seria dilatada. Es semejante a un ignorante que entró en la Botica de un celebre Medico cuyos medicamentos eran de grande utilidad, y el Medico no estava en ella; y los hombres se encaminavan a essa Botica para buscar los remedios, y el ignorante les dava de las vasijas, sin conoscer los medicamentos, ni saber la cantidad que se devia tomar de cada cosa para cada hombre; y desta manera mató mucha gente con los mismos medicamentos que les eran de grande utilidad; y si succedia que uno recebia provecho de alguna de aquellas vasijas, persuadian los hombres a ella, diziendo que aquella era la que ayudava y aprovechava, hasta que vian en otra algun provecho por accidente, y se inclinavan tambien a ella;

y no sabian que el provecho essencialmente era el consejo de aquel Medico Sabio, que compuso essos medicamentos en proporcion y cantidad conveniente, encomendando al enfermo lo que devia observar para recuperar la salud en la comida y bebida, moto y quietud, sueño y vigilia, y ayre y otras cosas. En este estado estavan los hombres antes de Mosseh, ecepto algunos pocos, passandose de una supersticion en otra y de un Dios a otro Dios, y algunas vezes siguiendo a muchos Dioses, olvidandose del que los govierna y rige, y que los puso por causas de provecho y utilidad, siendo ellos mismos noscivos, segun la disposicion y preparacion de los subjectos recipientes; pero la utilidad es essencialmente el caso Divino, y el daño essencialmente es su privacion.

80. Cuzary. Bolvamos a nuestro proposito, y relatame: como se instituyó vuestra ley? y como se estendió y manifestó? y como se conformaron los paresceres, haviendo sido diversos? y en quantos años se fundó la fé y se estableció, hasta que fué confirmada y perficionada? porque ciertamente los principios de las leyes no son sino en algunos singulares que procuran promover la cosa que Dios quiere manifestar, y se van multiplicando, y son ayudados de si mismo; o que se levanta un Rey que los favoresce, y constringe el Pueblo a essa cosa.

81. Haber. No se instrituye, ni se introduze por esse modo, si no son las leyes intelec-

tuales, cuyo principio es del hombre, que quando adquiere fuerça y es ayudado, dize que es favorescido y enseñado del Criador y semejante a esto; pero la ley que trahe su principio del Criador, se levanta de repente, diziendo, sê, y es; como la Criacion del mundo.

82. Cuzary. Espantasnos con estas tus palabras, ô Haber.

83. Haber. Pero el mismo caso espanta mucho más; porque estavan los hijos de Ysrael en Egipto esclavos en grave servidumbre, seis cientos mil varones de edad de veynte años y arriba, divididas las familias y conoscidas por decendientes de los doze Tribos; y no escapó dellos uno, ni huyó a otra tierra, ni se mezcló con ellos ningun estrangero; esperando el tiempo que havia Dios prometido a sus Padres Abraham, Yshach, y Yaacob, y de darles por heredad la tierra de Quenaan, la qual posseyan en esse tiempo siete Naciones constituydas en summa felicidad y potencia. y los hijos de Israel en extrema pobreza y miseria, sugetos a Pharó, que les matava los hijos para que no multiplicassen. Estando en este estado, embió Dios a Mosseh y Aharon y con toda su flaqueza se opusieron contra Pharó con toda su potencia, con señales y con maravillas, y con mudança del curso natural de las cosas; y no se pudo esconder dellos, ni mandarles hazer mal, ni librarse de las diez plagas que posaron en Egipto en las aguas, en la tierra, en el ayre, en las plantas, en las bestias, en sus cuerpos, y en sus almas,

que murieron dellos en un momento a la media noche todos los primogenitos que havia en sus casas, no quedando casa en que no huviesse muerto, ecepto las casas de los hijos de Israel; y todas estas plagas venian con advertencia y protesto, y en tiempo constituydo, y de la misma manera se quitavan, para que constasse que procedian de intencion cierta de Dios que haze lo que quiere, y quando quiere, no por via de naturaleza, ni de las estrellas, ni por hechizos, ni por accidente. Despues salieron los hijos de Israel por palabra de Dios, aquella noche quando murieron los primogenitos de Egipto, de la sugecion de Pharó, y caminaron camino del mar Rubio encaminandolos una Coluna de nuve y una Coluna de fuego, que ivan delante dellos y los guiavan, y sus Principes y Sacerdotes, los dos Divinos viejos Mossch y Aharon, eran en el tiempo que prophetizaron de edad de ochenta años y más; y hasta aquel tiempo no tenian preceptos, sino algunos pocos, heredados por tradicion de aquellos singulares varones desde Adam hasta Noach, los quales no derrogó Mosseh, pero acrescentó sobre ellos. Despues desto persiguió Pharó detras dellos, y no necessitaron de armas de guerra. ni tan poco eran Pueblo enseñados a milicia. pero Dios por amor dellos partió el mar, y passaron por medio del, y hundió en el a Pharó y a todo su exercito, y los hechó el mar muertos a ojos de los hijos de Israel; y la historia es larga y notoria.

84. Cuzary. Este es el caso Divino ciertamente, y lo que en el depende de los preceptos se deve aceptar; porque no puede entrar en el coraçon del que lo verifica, sospecha de haver sido por via de hechizo, ni por invencion, ni por ilusion; por quanto si dixere alguno que podria ser ilusion las plagas, partirse el mar y passaren por medio del, no podia ser ilusion el librar de esclavitud, ni la muerte de los que los tenian en sugecion, ni el tomar su despojo y quedarse con sus haziendas; y querer fingir lo contrario, es perversa cavilacion de hereges y Epicureos.

85. Haber. Y despues, otra cosa aun mucho más admirable que esta: que estuvieron quarenta años en el desierto, lugar inculto y esteril, y les hizo baxar Dios pan criado continuamente todos los dias, fuera del Sabat, que comieron quarenta años.

86. Cuzary. Tambien estas cosas no se pueden refutar; lo que continuó quarenta años a seis cientos mil varones y los que se contenian con ellos, baxar seis dias y cessar en el Sabat. Desto se infiere que es obligacion aceptar el Sabat, pues el caso Divino fue conligado en el.

87. Haber. De la observacion del Sabat somos encomendados, deste lugar, y de la criacion del mundo en seis dias, y de lo que diré: y es, que el Pueblo de Ysrael, con ser que creyeron haver llegado Mosseh a un grado Divino despues que vieron estos milagros, quedó en ellos duda todavia, de como podia

ser que hablasse Dios con el hombre, y que no fuesse el principio de la ley de consejo y imaginacion de algun hombre, y despues le acompañasse auxilio y fuerça de Dios; porque les parescia absurdo creer que huviesse hablar sino en los hombres, porque la habla es corporal; queriendo Dios quitar este escrupulo de sus coraçones, les mandó santificarse santificacion interna y externa; y puso la cosa más percisa en esso, el apartarse de la conversacion de las mugeres, y la preparacion para oyr las palabras de Dios; ansi pues, se santificó el Pueblo y se preparó para el grado de la Prophecia y para oyr las palabras de Dios, faces a faces, lo que siguió despues de tres dias; precediendo señales y prodigios grandes, de truenos, relampagos, y terremotos, y fuego que circundava el monte de Sinay, el qual fuego quedó alli quarenta dias, viendolo el Pueblo y viendo a Mosseh entrar dentro del y salir del; y oyó el Pueblo con palabras claras y articuladas los diez mandamientos, que son la substancia de la ley y sus fundamentos, uno de los quales es el precepto del Sabat, el qual yá antes havia sido encomendado quando decendió la maná. Estos diez mandamientos no los recibió el Pueblo de varones particulares, ni de algun Propheta, sino del mismo Dios fueron dados; pero no tenian facultad, como Mosseh, para ver essa cosa grandiosa, y creyeron el Pueblo desde aquel dia que se hablava con Mosseh, con palabras cuyo principio era de Dios; en lo

qual no havia tenido Mosseh antes imaginacion ni consejo; y no es la Prophecia como sienten los Philosophos, de alma que se purificaron sus pensamientos y se liga con el entendimiento agente, que llaman espirito de la santidad, o con Gabriel, que lo ayudan y perfeccionan su entendimiento; y puede ser que le parezca en aquel tiempo en sueño, o entre durmiente y despierto, como que un varon habla con el, y oye sus palabras con su alma, no con sus oydos, y lo vé en su imaginacion, y no con sus ojos; y entonces dize que el Criador habló con el. Estas opiniones se quitaron en aquel grandioso espetaculo, y lo que se ajuntó a la palabra Divina, de la Divina escriptura que gravó los diez mandamientos en dos tablas de piedras preciosissimas, y las dió a Mosseh, y las vieron y conoscieron ser escritura de Dios, ansi como los oyeron de la boca de Dios; y hizo para ellas Mosseh una Arca por mandato de Dios, y levantó sobre ella el notorio Tabernaculo, lo qual duró entre los hijos de Ysrael todo el tiempo de la Prophecia, incirca de nueve cientos años; hasta que pervaricó el Pueblo y se escondió la Arca, y prevaleció contra ellos Nebuchadnesar y los captivó.

88. Cuzary. Quien oye vuestras palabras, que Dios habló con vuestro Pueblo, y les escrivió tablas y otras cosas semejantes, tiene rason de vos atribuyr la opinion de la corporalidad; y a vos no ay que culparvos, porque no se pueden negar estas manifiestas y gran-

diosas estaciones, y deveis de ser juzgados a buena parte, en rebotar la rason y especulacion intelectual.

89. Haber. Apartado sea Dios de falsedad, ni que venga en la ley cosa que refute el entendimiento y la redarguya de falsa; el primer precepto del decalogo es que creamos en Dios; y el segundo, la prohibicion de servir otros Dioses y de hazer escultura, imagen ni semejança, y, en resolucion, de no encorporar a Dios; y ¿como no lo eximiremos de la corporalidad, si nosotros eximimos della algunas de sus criaturas, como la alma racional, que es verdaderamente el hombre? por quanto aquello que de Mosseh habla con nosotros y entiende y govierna, no es su lengua, ni su coraçon, ni su celebro; pero estos son instrumentos de Mosseh, y Mosseh es Alma racional, inteligente, que no es cuerpo, ni se determina en lugar, ni es exclusa de lugar, ni es tan angosta que no comprehenda en si las formas de todos los criados, y le atribuymos propriedades y atributos Angelicos y espirituales, ¿quanto más el Criador de todo, bendito sea su nombre? Pero tenemos rason de no negar lo que recibimos en aquella Divina estacion, y diremos que nosotros no sabemos como se incorporó aquella cosa hasta que se tornó en palabras que penetraron nuestros oydos, ni tampoco lo que Dios crió de lo que antes no existia, ni lo que le transfirió de los entes, porque no le falta a Dios potencia diziendo que crió las tablas

y las escrivió escritura gravada, del mismo modo que crió los Cielos solo con su dicho, y quiso que se encorporassen en la cantidad que quiso y en la forma que quiso, y se gravó en ellas la escritura de los diez mandamientos, ansi como dizimos que rompió el mar y lo puso por murallas paradas, de la derecha del Pueblo y de su siniestra, y estradas ordenadas y anchas, y tierra plana para que caminassen por ella sin molestia ni estorvo; y el romper, fabricar y adereçar que se atribuye a Dios Bendito, no necessita de instrumentos, ni de causas segundas, como se necessita en las operaciones de las criaturas, porque las aguas se pararon por su dicho y se formaron por su voluntad; y del mismo modo se formó el ayre que penetrava el oydo del Propheta, con formas de las letras que denotavan los casos que queria hazer oyr al Propheta o al Pueblo.

90. Cuzary. Esta rason satisfaze.

91. Haber. No resuelvo absolutamente que fuesse la cosa por este modo; y quiçá fue por otro camino mucho más profundo de lo que se puede imaginar; pero lo que se concluye desto es creer, quien vido estas maravillosas estaciones, que aquel caso procedia de Dios immediatamente, porque son cosas semejantes a la primera criacion; creyendo la alma en la ley que les fué dada, con la fé de que el mundo se inovó y que Dios lo crió, ansí como les constó que crió las tablas, y la maná, y las demás cosas; y se quitaran del

coraçon del creyente las dudas de los Philosophos y de los que creen la eternidad del mundo.

92. Cuzary. Advierte (ô Haber) que no excedas en relatar las alabanças de tu Pueblo, y dexes lo que es publico y notorio de su rebelion con todas estas maravillosas estaciones; porque oy dezir que en medio deste tiempo hizieron un Beserro y lo adoraron, dexando a Dios.

93. Haber. Este pecado fué exagerado y reputadoles por grande, respecto de su grandeza y excelencia; y aquel es grande cuyos pecados son notados y contados.

94. Cuzary. Esto nasce de te inclinares a favorescer y escusar a tu Pueblo, por quanto ¿que delito puede ser mayor que este? y ¿que grado de excelencia les podrá quedar despues desto?

95. Haber. Dexame un poco hasta que te decláre la grandeza y excelencia del Pueblo de Ysrael, y bastame por prueva el haverlos Dios escogido por Pueblo suyo de entre las Naciones del mundo, y posar el caso Divino sobre su moltitud, hasta que llegaron todos ellos al grado de la Prophecia, y passó la cosa a sus mugeres, de las quales uvo algunas Prophetizas, siendo que no havia posado el caso Divino sino en algunos singulares varones despues de Adam, primero hombre; porque Adam fue perfectissimo, sin clausula ni excepcion, por quanto ninguna excepcion o objeccion se puede dar en la perfeccion de

criatura hecha immediatamente por mano de Opifice Sapientissimo y omnipotente, y de materia que escogió para la forma que quiso, en el qual no intervino impedimento de la compleccion de la semiente del padre ni de la sangre de la madre; ni de las calidades de los alimentos; ni el regimiento en los años de la educacion y puericia; ni de la mudança del ayre, de las aguas y de la tierra; porque lo formó como llegado a la edad juvenil, perfecto en sus miembros y en sus calidades, y recibió el alma en su perfeccion, y el entendimiento en el summo grado que puede la humanidad; y despues del entendimiento, la facultad Divina, a ssaber el grado con el qual se liga con Dios y con los espirituales; y tuvo verdadera noticia de las cosas, sin instruccion, solo con leve imaginacion (1); por lo qual fué llamado

---

(1) «Cuando Adam se encontró en el jardín del Edén, el Santo, bendito sea, hizo bajar para él un libro, por medio del ángel Raziel, ángel de las regiones sagradas y jefe de los Misterios supremos. En este libro estaba grabado el santo misterio de la «Sabiduria» (Hocmâ). El sagrado nombre de 72 letras estaba explicado allí con ayuda de los 670 misterios que encierra. En medio del libro estaba grabado el misterio de la «Sabiduría eterna», con ayuda del cual se descubren las 1.500 llaves que no son confiadas á ningún sér celeste. Este misterio ha quedado oculto á todos los séres celestes hasta el dia en que cayó ese libro en manos de Adam.

entre nosotros hijo de Dios; y todos los semejantes a el de su semiente, hijos de Dios; y teniendo muchos hijos, ninguno dellos era capaz de succeder en lugar de Adam, sino Ebel, que era semejante a el; y matandolo Cain, su hermano, por embidiarle esta dignidad y prerogativa, le fue dado en su lugar Set, que era semejante a Adam, y el tesoro y coraçon, y los demás como corteza; y el tesoro de Set fue Enos; y desde modo permaneció el caso Divino hasta Noach en singulares varones, todos semejantes a Adam y llamados hijos de Dios, perfectos en su criacion, en estatura, en larga edad, en sciencias y en fuerças; y

---

Los Angeles se juntaron entonces en torno de Adam para escuchar la lectura de ese libro y para llegar á conocer así el misterio de la «Sabiduria». Los Angeles exclamaron: «¡Oh Señor, elévate por encima de los cielos, y que tu gloria resplandezca sobre toda la tierra!» En este momento, el ángel sagrado que se llama Hadraniel, hizo ir cerca de Adam á uno de sus subordinados, quien le dijo: «Adam, Adam! Sé celoso del don de gloria, del que tu Amo te ha creido digno, y no lo muestres á nadie; porque ninguno de los seres celestiales está autorizado para conocer el misterio del Amo; tú eres el único que posee el secreto». Adam ocultó entonces este libro, que conservó en su poder hasta el dia en que se separó del jardín del Edén. Mientras lo tenia, no hizo sino estudiarlo con recogimiento, y allí descubrió misterios ignorados hasta

por sus edades contamos desde Adam hasta Noach, y desde Noach hasta Abraham; y puede ser que uviesse alguno dellos que no se comunicasse con el el caso Divino, como Terach; pero Abraham su hijo fué discipulo de su abuelo Eber; ultra de que el mismo alcançó a Noach, y el caso Divino continuó en ellos de abuelos a nictos; y Abraham era el tesoro de Eber y su discipulo, por cuya causa se llamó *Ebreo,* y Eber era el tesoro de Sem, y Sem tesoro de Noach, por ser el heredero de los Climas templados, cuyo medio y el más excelente dellos es la tierra de Que-

---

de los ángeles superiores, llamados «los soles celestes». Pero cuando pecó, infringiendo el mandamiento de su Amo, ese libro voló. Adam se golpeó entonces la cabeza, lloró, y se sumergió hasta el cuello en las aguas del rio Ghion, de suerte que todo su cuerpo se cubrió de arrugas, hasta el punto de quedar desconocido. El Santo, bendito sea, hizo entonces una seña al ángel Rafael, que le trajo el libro. Adam se puso de nuevo á estudiarle y lo legó á su hijo Seth, quien, á su vez, lo hizo pasar á su descendencia. Así llegó este libro á Abraham, quien, merced á los misterios contenidos en este libro, ha sabido penetrar la gloria de su Amo, como se ha dicho. Henoch poseia también este libro, gracias al cual supo penetrar la gloria de su Amo». *(Sepher Ha-Zohar* [*Le livre de la Splendeur*]. Trad. Jean de Pauly; Paris, E. Leroux, 1906; páginas 319-320.) (B.)

naan, tierra de la Prophecia; y salió Yephet al Aquilon, y Cham al Meredion; de los hijos de Abraham fué el tesoro Yshach y apartó todos sus hijos desta tierra singular, para que fuesse propria de Yshach; y el tesoro de Yshach fué Yaacob, siendo rebotado Esau, para que posseyesse Yaacob essa tierra; y los hijos de Yaacob fueron todos tesoro, dignos todos ellos del caso Divino, y les tocó de derecho aquel lugar dedicado para el caso Divino; este fue el principio de posar el caso Divino sobre congregacion, no haviendo antes residido sino en algunos singulares varones; y los guardó Dios, y los frutificó, y los multiplicó, y engrandesció en Egipto, como cresce el arbol de buena raiz hasta que produze fructo perfecto, semejante al fructo primero de que fué plantado; a ssaber Abraham, Yshach y Yaacob y Yoseph, y sus hermanos; desta calidad de fructo fueron Mosseh, Aharon y Miryam, Besalel y Aoliab, las cabeças de los Tribos, y los setenta viejos, que fueron merecedores de Prophecia continua, y Yeosuah, hijo de Nun, y Caleb, hijo de Yephunê, y Chur, hijo de Miryam, y otros muchos, entonces fueron capazes de se les manifestar la luz Divina y la graciosa providencia; y si uvo entre ellos rebeldes, fueron rebotados; pero con todo, ellos sin duda eran tesoro respecto de su nascimiento y naturaleza, que procedieron del tesoro y engendraron quien havia de ser tesoro y se precatavan en el padre rebelde, por lo que estava mezclado en el del

tesoro que se havia de manifestar en su hijo o en su nieto, segun se purificasse la semiente, como havemos dicho, en Therach y otros, en los quales no se comunicó el caso Divino; pero havia en la raiz de su generacion virtud de engendrar tesoro, lo que no uvo en la generacion de todos los nascidos de Cham y Yephet; y ¿veremos semejante a esto, en el caso natural, quantos hombres ay que no son semejantes al padre totalmente, sino al abuelo? y no ay duda que aquella naturaleza y semejança estava guardada en el padre, aunque no se muestre a los sentidos, ansi como estava guardada la naturaleza de Eber en sus hijos hasta que se manifestó en Abraham.

96. Cuzary. Esta es verdaderamente la dignidad procedida de Adam, el qual fué el más excelente de las criaturas terrestres; y se vos deve la superioridad sobre todos los existentes en la tierra; pero ¿donde queda esta dignidad, despues deste inorme pecado?

97. Haber. Todas las Naciones, en aquel tiempo, adoravan figuras; y aun los mismos Philosophos, que trahian demonstraciones sobre la unidad de Dios y su Divinidad, no estavan sin figuras, a quien dirigian su intencion y devocion; y dizian a la plebe que en aquella figura se comunicava cosa Divina y que era singularisada en maravillosa virtud y propriedad estraña; algunos dellos atribuyan esto a Dios, como nosotros el dia de oy tenemos entre nos en veneracion algunos lugares sagrados, hasta bendizirmonos con

ellos y con su polvo y sus piedras (1); otros lo atribuyan a virtud espiritual de algun Planeta, o de algun exercito de estrellas, o Signo del Zodiaco y semejante; y no concordava la plebe en alguna religion, sino mediante alguna figura sensible, a quien dirigian su devocion; y estavan los hijos de Israel esperando lo que Mosseh les havia prometido, de les traher una cosa de Dios, que la havian de ver y recebirla, ansi como recibian el pilar de la nuve y el pilar del fuego quando salieron de Egipto, que miravan para el, y lo recibian y lo reverenciavan, y delante del se encorvavan a Dios; y ansi mismo recibian el pilar de la nuve que decendia sobre Mosseh quando hablava Dios con el, y se encorvavan delante del a Dios; y quando oyeron el Pueblo las palabras de los diez mandamientos y subió Mosseh al monte para les traher las tablas escritas y para hazer para ellas Arca, para que tuviessen cosa visible delante de la qual hiziessen su devocion; y que estuviesse en ella el pacto de Dios y la crianza Divina, a ssaber las tablas, fuera de lo que estava ligado con la Arca de la nuve, y la gloria y los milagros que por ella se manifestaron; y quedaron el Pueblo esperando que decendiesse Mosseh, en el mismo estado en que estavan, sin mudar su forma, sus afeites y sus vestidos, con los quales estuvieron el dia de la estacion del monte de Sinay; pero queda-

(1) *Salmos,* CII, 14. (B.)

ron en la misma forma esperando a Mosseh, el qual tardó quarenta dias, sin llevar alguna vianda, ni se apartó dellos sino para bolver en el mismo dia; entonces superó el pensamiento malo en algunos de aquel grande Pueblo, y empeçaron la plebe a dividirse en partes, variando consejos y pensamientos, hasta que se juntaron algunos varones dellos a pretender un objecto sensible, delante el qual dirigiessen su devocion a Dios, como las demás Naciones; empero no negando en el Dios que los sacó de Egipto, sino que fuesse propuesto delante dellos para recebirlo quando contassen las maravillas de su Dios, como hizieron los Phelisteos (1) con la Arca, que dixeron que Dios estava alli; y como nosotros hazemos en los Cielos y en toda cosa que sabemos que su movimiento es por voluntad de Dios, no por accidente, ni por voluntad de hombre ni por naturaleza; y el pecado suyo fue el hazer figura que les fue prohibido y atribuyr el caso Divino a lo que hizieron con sus manos, por su voluntad y arbitrio, sin mandamiento de Dios; y tienen disculpa en la dissencion que precedió entre ellos, y no llegaron los que lo adoraron a tres mil varones, de seis cientos mil que eran; pero la disculpa de los grandes que ayudaron a hazerlo fué para que se manifestasse y distinguiesse el rebelde del creyente, para que fuesse muerto el rebelde que lo adorasse; y fueles

(1) El original árabe trae: *creyentes*. (B.)

imputado por pecado, porque sacaron la rebelion, de potencia oculta, a acto; y no fue aquel delito salir del servicio del que los sacó de Egipto, sino transgredir alguno de sus preceptos, que haviendo Dios prohibido las Ymagines, ellos hizieron Ymagen; y devian de esperar y no constituyr cosa que recibiessen y siguiessen detras della, y Ara y sacrificios; lo qual procedió del consejo de los Astrologos que havia entre ellos, que imaginaron serian sus acciones contingentes poco indiferentes de las acciones verdaderas; y les succedió en esto como el caso del ignorante, de que hizimos mencion, que entró en la Botica del Medico y mató los hombres que curava antes desso con aquellos medicamentos; con ser que no fué la intencion del Pueblo salir del servicio de Dios, pero les parescia que procuravan su culto, y por esso vinieron a Aharon a descubrir su oculto pensamiento, y el ayudó a hazerlo; y fué culpado por sacar la rebelion dellos de potencia a acto; y esse caso nos paresce muy grave, porque no se usa en este tiempo en la mayor parte de las Naciones adoracion de figuras; y en aquel tiempo era tenido por cosa leve, porque todas las Naciones hazian figuras para adorarlas; y si fuera su pecado hazer por su arbitrio una casa para el culto Divino, a la qual dirigiessen su devocion y sacrificassen en ella sus sacrificios y la venerassen, no nos paresceria cosa grave, porque usamos oy hazer casas, y las veneramos y engrandescemos, y

somos bendizidos por ellas; y puede ser que digamos que la Divinidad assiste en ellas, y los Angeles posan al rededor dellas; y si no fuera la necessidad del ajuntamiento de nuestras congregas, fuera esta cosa estraña, como fué en tiempo del Reyno, que impedian a los hombres diligentes que hazian casas para el culto Divino, que llamavan Altares, y los Reyes pios las derrocavan para que no venerassen sino la casa en que Dios havia escogido y en la forma que havia encomendado. Y no era en ella cosa estraña las figuras que Dios mandó se hisiessen, a ssaber los Cherubim; y con todo esto fueron castigados en el mismo dia los hombres que adoraron al Bezerro y los mataron, siendo el numero de todos ellos tres mil varones, de seis cientos mil; y no dexó la maná de decender para su sustento, ni la nuve de cubrirlos, ni el pilar de fuego para guiarlos; y la Prophecia fue continuada y augmentada entre ellos; y no les faltó cosa ninguna de lo que Dios les havia dado, sino las dos tablas, que las quebró Mosseh, y hizo oracion para restaurarlas, y les fueron restauradas, y les fue perdonado aquel delito.

98. Cuzary. Yá ayudaste a mi consejo en lo que me parescia y en lo que vide en mi sueño, que no puede llegar el hombre al caso Divino, sino por medio de cosa Divina; esto es, por obras encomendadas de Dios; y si no fuera ansi, la mayor parte de los hombres obran, aun el Astrologo y el Adivino, el que

adora al fuego, el que adora al Sol y los que adoran a dos causas, y otros.

99. Haber. Ansi es; y ansi todos nuestros preceptos estan escritos en la ley, de la boca de Dios hablando con Mosseh, y de Mosseh escritos, y dados a aquel grande Pueblo congregados en el desierto, no necessitando en ellos de tradicion ni de explicacion de cada capitulo y precepto; y la calidad de los sacrificios, y como se havian de sacrificar, y en que lugar, y para que lado y como se havian de degoslar y las differentes acciones que se havian de hazer de su sangre y sus miembros, todas estas cosas fueron expressamente declaradas por Dios, para que no faltasse la mi nima cosa dellas y se corrumpiesse todo. como en las generaciones naturales que son compuestas de proporciones y propriedades subtiles, que por su subtileza no las puede comprehender la imaginacion, que si succediere algun pequeño defecto en aquellas propriedades, se corrumpirá aquella generacion, y no será aquella planta, o animal, o miembro, sino corrupto, o privado de ser. Y ansi mismo se haze mencion de como se ha de desmembrar el animal sacrificado, y lo que se ha de hazer en cada miembro, y lo que se ha de comer, y lo que se ha de quemar, y quien ha de comer, y quien ha de quemar y quien ha de sacrificar, de las classes a quien toca el precepto; y como deve de ser la calidad de los que han de sacrificar, hasta que no aya en ellos defecto, con sus ornamentos y

vestidos, y particularmente los vestidos del Summo Pontifice, a quien fue concedida licencia de entrar en el lugar de la assistencia del caso Divino, lugar de la Divinidad, y la Arca y la ley; y lo que es anexo a esto de la santidad y purificacion; y los grados de las purificaciones, y santidades, y oraciones, que seria muy dilatado el referirlos; pero todo fundado en la ley y en lo que recibieron nuestros Sabios por tradicion, y todo de las palabras de Dios con Mosseh; y ansi la forma del Tabernaculo toda fue mostrada a Mosseh en el monte de Sinay, el Tabernaculo, la tienda, la mesa, la almenara, la arca, el patio del Tabernaculo, sus pilares, sus cubiertas y todas sus obras le fueron mostradas en espiritualidad, y sus formas corporales, como le pusieron en condicion; y ansi la casa grande que edificó Selomoh, fue mostrado a David su forma espiritual; y la casa santa eterna, que nos es prometida, fué mostrado al Propheta Yechezquel, su forma y su composicion; y no ay en el culto de Dios consideracion ni rason, ni sabiduria humana; que si tal fuera, alcançarian los Philosophos con su sciencia y entendimiento, doblado de lo que alcançaron los hijos de Israel.

100. Cuzary. Con semejantes rasones se satisfaze la alma para recebir la ley, sin le quedar duda ni escrupulo alguno; porque venir un Propheta a esclavos sugetos y oprimidos, y prometerles que saldrian de su esclavitud en tal modo y en tal tiempo, sin nin-

guna dilacion, y que conquistarian la tierra de Quenaan, la qual posseyan en aquel tiempo siete Naciones, que cada una dellas era mas poderosa que ellos; señalando a cada Tribo su parte de la tierra, antes que viniessen a ella, y cumplirse todo en breve tiempo, con terribles milagros, esto verifica la grandeza del embiante, la gloria y onor del embiado, y la grande excelencia del Pueblo a quien solamente fue embiado; y si dixesse: yo soy mandado para endereçar todo el mundo, y no llegasse su palabra hasta la mitad, seria defectuosa su mensage, pues no se cumplia la intencion del Criador en la tal embaxada; y seria grande obstaculo y impedimento para la perfeccion de su mensage, estar el libro de su ley escrito en lengua Ebrea; y seria difficil, molesto y trabáxoso en grande manera a las Naciones de Sebâ, India y Cuzar el entenderlo y hazer lo que está escrito en el; sino despues de muchos centenáres de años, que les succediesse mudarse a ellos, por ocasion de vitoria, o de comunicacion de vesindad, o por las rasones y pruevas del mismo Propheta, o por otro Propheta que persuadiesse y exortasse a la observacion de su ley.

101. Haber. No llamó Mosseh a su ley, sino a su Pueblo, y a la gente de su lengua; y les prometió Dios de exortarlos por mano de los Prophetas a la observancia de su ley eternamente; lo que hizo todo el tiempo de la gracia, y que assistió la Divinidad entre ellos.

102. Cuzary. ¿No seria mucho mejor que

endereçasse todo el universo, y seria esto más decente y conveniente a la Sapiencia Divina?

103. Haber. ¿Y no seria tambien mucho mejor que los animales todos fuessen racionales? yá paresce que has olvidado lo que queda dicho de la continuacion de la semiente de Adam, y como posava el caso Divino en el varon singular, que era el coraçon de los hermanos y el tesoro del Padre, recipiente de aquella luz Divina, y los demás como la corteza, que no la recibian, hasta que vinieron los hijos de Jaacob, que fueron todos ellos tesoro y coraçon, distintos y separados de los demás hombres en propriedades particulares Divinas, que los pusieron en tal estado como si fueran una especie y substancia Angelica, aspirando todos al grado de la Prophecia, y la mayor parte dellos la consiguieron, porque eran propinquos a ella, en obras gratas a Dios, santidad, pureza y conversacion de los Prophetas; y sabe que todo el que encontrare con el Propheta, encontrando con el y oyendo sus palabras Divinas, se inova en el alguna espiritualidad y se separa de los de su genero por la purificacion del alma, apeteciendo aquellos grados Propheticos, y pegandose con la humildad y pureza. Esta es para con ellos la dignidad manifiesta, y la luz resplandeciente en el premio del otro mundo, porque lo que pretende el hombre no es otra cosa sino que se torne su alma Divina, apartandose de sus sentidos, y que

vea aquel mundo superior y se deleite en la vision de la luz Angelica, y oyr la palabra Divina, la qual alma está segura de la muerte quando se corrompieren los instrumentos corporales. Y quando se halláre ley que por sus sciencias y acciones se alcança este grado, observada en el lugar que Dios encomendó y con las cosas que encomendó, es sin duda la ley que segura la eternidad de las almas despues de la corrupcion de los cuerpos.

104. Cuzary. Yo veo que las promessas de los otros son más gruessas y deleytables que vuestras promessas.

105. Haber. Pero son todas para despues de la muerte, y no tienen en vida nada dellas, ni cosa que ateste ó demuestre sobre ellas.

106. Cuzary. No he visto ninguno de los que creen essas promessas que dessêe que se apropinquen; antes si pudiera dilatarlas mil años, y quedar en el vinculo de la vida y debaxo del yugo del mundo y sus miserias, huviera de elegir en ello y preferirlo.

107. Haber. ¿Y que dizes de quien vé estas grandiosas estaciones Angelicas?

108. Cuzary. Sin duda que dessearia el tal hombre que continuasse su alma perpetuamente separada de sus sentidos, y que quedasse deleytandose en aquella luz, que es lo mismo que dessear la muerte.

109. Haber. Pero nuestras promessas son pegarmosnos con el caso Divino por Prophecia, y lo que es anexo a ella; y juntarse con nos el caso Divino, con grandeza, gloria y

milagros; y por esso no se dize en la ley: si hizierdeis esta encomendança vos traheré despues de la muerte a huertos y delectaciones (1); sino dize: y vos sereis a my por Pueblo, y yo seré a vos por Dios, y yo mismo vos governaré, y algunos de vos admisnistraran delante de my; otros havrá que suban á los cielos, andando entre los Angeles; y los llamaban los Angeles *hijo de hombre,* para conoscerlos entre los Angeles que estaban entre ellos (2); y andaran los Angeles entre vos en la tierra, y los vereys, unas veces uno, otras muchos, que vos guarden y peleen por vos; y continuareis en la tierra, que ayuda a esta dignidad, que es la tierra santa; y será su abundancia y su prosperidad y adversidad, por modo Divino, segun vuestras obras; y se governará todo el mundo segun el curso natural, ecepto vosotros, que vereys con mi Divinidad, que assistirá entre vos, el bien de vuestra tierra y la orden de vuestras lluvias, que no passaran sus tiempos necessarios; y que prevalescereis contra vuestros enemigos, con poca gente; por lo qual conoscereis que vuestras cosas no se goviernan por el curso natural, sino por voluntad de Dios; viendo ansi mismo en vuestra tierra (si fuerdeis inobedientes) carestia, peste, bestias malas, estando todo el mundo en paz y tranquilidad; y

---

(1) Alusión al *Korán.* (B.)

(2) Las 17 palabras anteriores no constan en el original árabe. (B.)

entonces conoscereis que vuestras cosas son gobernadas por cosa que es superior al caso natural. Y fue todo esto y esta ley, y todas sus promessas seguras y ciertas, sin faltar dellas ninguna cosa. Y todas sus promessas comprehende un fundamento, y es la esperança de la propinquacion de Dios y de sus Angeles. Y el que llegare á este grado no recelará la muerte. Y nuestra ley nos mostró yà esto a los ojos con vivos exemplos; y la comparacion y semejanza deste caso es lo siguiente: estavan unos compañeros en el desierto, y uno dellos se fué a la Yndia y alcançó del Rey de la Yndia honra y grandeza, porque supo que era de aquellos compañeros cuyos padres havia conoscido de tiempo antigo y havian sido sus amigos; y le dió preciosos dones, los quales llevó a sus compañeros; y lo vistió de vestidos cobdiciables, y embió con el algunos de sus siervos, no imaginando naide que saliessen de delante el Rey, ni que fuessen a aquel desierto, y encomendole preceptos y contrató con el confederacion de recebir su servicio; y viniendo a sus compañeros con aquellos embaxadores Yndios, se alegraron con ellos los compañeros, y procuraron honrarlos, fabricandoles un Palacio en que aposentarlos; y tornaron estos compañeros a embiar mensageros para llegaren a la Yndia y para ver las faces del Rey, sin ningún trabaxo, con la ayuda destos mensageros, que les mostraban el camino proximo y derecho; y supieron todos que

quien quisiesse ir a la Yndia le seria muy facil si se pegasse al servicio del Rey y honrasse sus mensageros, que lo encaminavan al Rey; y no necessitavan de preguntar: ¿porque havemos de hazer este servicio?, porque la causa era patente a los ojos, que era para se comunicar y acompañarse con el Rey, cuya compañia es el summo bien. *La aplicación:* estos compañeros son los hijos de Israel; el que primero fué es Mosseh; los otros que despues fueron son los demás Prophetas, los mensageros Yndios, son la Divinidad y los Angeles; los vestidos cobdiciables son la luz intelectual que residió en su alma (de Mosseh) de la Prophecia, y la luz sensible que posó sobre sus faces; los dones preciosos embiados son las dos tablas con los diez mandamientos. Y los autores de las otras leyes no vieron ninguna destas cosas; pero dixeronles: recebid el culto del Rey de la Yndia, como recibieron essos compañeros, y despues de la muerte llegareis al Rey; y si no lo hizierdeis, vos apartará de sy y vos castigará despues de vuestra muerte y alguno dellos dixo: ningun hombre ha venido a nos que nos dixesse que estava despues de su muerte en el Parayso o en el Ynfierno; y los más dellos fortificaron la ordenança de su caso y composicion de su consejo, y recibieron el culto, esperando sus almas en lo interior esperança flaca y debilissima, pero en lo exterior esperança fuerte y cierta; y se engrandescen y se jactan con su fé entre la plebe dellos; y ¿como se pueden jactar

estos con la rason de lo que esperan alcançar despues de su muerte sobre aquellos que lo alcançaron yá en vida? ¿no es la naturaleza de los Prophetas y santos mas propinqua de se eternisar en la otra vida, que la naturaleza de aquellos que no llegaron a este grado?

110. Cuzary. ¿Quan distante es de la rason dezir que sea el hombre corruptible por su naturaleza, peresciendo su cuerpo y su alma, ecepto los Philosophos, conforme su opinion? tambien lo que dizen los que professan religion, que el hombre consigue eterna y beata vida, en virtud de una palabra que pronuncia por su boca, y puede ser que no supiesse toda su vida, sino aquella palabra, y que no entienda el sentido della; ¿que grande excelencia es la desta palabra, que puede transfirir de grado de Bestias a dignidad de Angeles? y quien no dixere aquella palabra, ¿se reduzirá en grado de Bestia, aunque sea Philosopho, Sapientissimo, que haga bien toda su vida y apetesca aquellas Divinas dignidades?

111. Haber. Nosotros no excluymos de ningun hombre el galardon de sus buenas obras, de qualquiera Nacion que sea; pero nosotros consideramos ser la perfecta felicidad para el Pueblo propinquos a Dios en su vida, por la qual regulamos su excelencia para con Dios despues de su muerte.

112. Cuzary. Y prosigue esta comparacion al reves, regulando su dignidad en el otro mundo por la dignidad y grado que tienen en este mundo el dia de oy.

113. Haber. Yo veo que tu nos vituperas por nuestra flaqueza y pobreza, con lo qual se jactan los grandes y principales destas Naciones, que no se glorian sino con quien dixo: quien te diere un bofeton en tu mexilla derecha, aparejale la esquierda; y quien te quisiere tomar tu sayo, dale tambien tu capa (1); y el y sus compañeros, y los que lo siguieron, llegaron a casos maravillosos y notorios de desprecio, martirios, persecuciones y muertes; y dellos son que se jactan; y del mismo modo fue el autor de la ley de Ismaël y sus compañeros hasta que prevalecieren; y con estos hombres se jactan y engrandescen, no con los Reyes que se levantó su eminencia, se alargó su Reyno y se multiplicaron sus carroças; de lo qual se sigue que es mas llegada nuestra estimacion de la propinquacion de Dios que si tuvieramos grandeza y dignidad en este mundo.

114. Cuzary. Ansi es, si fuera humillacion y sumision voluntaria; pero es por fuerça, y si tuviesseis poder, matarieis vuestros enemigos.

115. Haber. Hallaste el lugar de mi afrenta, Rey Cuzar, ansi es, si la mayor parte de nosotros recibiessen de la miseria, humillacion y quebrantamiento delante de Dios, y por su ley no nos dexára el caso Divino tan largo tiempo; pero la menor parte de nosotros son desta calidad, y con todo tiene pre-

(1) *Mateo,* V, 39-40. (B.)

mio la mayor parte, porque sufre el yugo del captiverio entre fuerça y voluntad; porque si el quisiera, con una simple palabra que dixera, sin ningun trabajo se pudiera reconciliar con el que lo oprime, y semejante merito no se pierde delante del justo juez; pero si sufrieramos este captiverio y calamidades por el nombre de Dios, como era decente, seriamos por gloria de aquella generacion que esperamos con el Massiach, y aproximariamos el tiempo de la salvacion futura que esperamos. Y nosotros no haremos iguales a nos todos los que entran en nuestra ley, por solo una palabra que diga, sino por obras que tienen trabaxo del alma, de purificacion, instruccion, circunsicion y muchas obras legales, y que siga nuestras costumbres y instituiciones, y de las condiciones de la circunsicion y sus causas en que se acuerde continuamente, que es una señal Divina que puso Dios en el miembro de la concupicencia para vencerla, no usando della si no como es decente, poniendo la semiente en lugar decente y en tiempo decente, y como es decente, quiçá prosperará (aquella semiente) y será digno de recebir el caso Divino, y quien siguiere este camino, tendrá el y su semiente grande parte de la propinquacion de Dios Bendito, y con todo esto, no sera igual el estrangero que entra en nuestra religion con el natural, porque solo los naturales son capazes para la Prophecia, y los otros es el fin de su caso, que reciban dellos y que lleguen a ser Sabios y Pios,

pero no Prophetas. Y en quanto a essas promessas que tanto te agradaron, primero nuestros Sabios hizieron mencion del Parayso y del Infierno, y los midieron en longitud y latitud, y refirieron de las dilicias y de los martirios y penas mucho mas de lo que cuentan las demás Naciones modernas, y hasta aqui hablé contigo de lo que viene en la Scriptura en las palabras de los Prophetas, donde no se haze mucha mencion de promessas de la otra vida con clareza, como se haze en las palabras de nuestros Sabios; si bien es verdad que viene en las palabras de la Prophecia (Eclesiast. 12: 9.) que tornará el polvo del cuerpo del hombre a la tierra y el espirito tornará a Dios que lo dió; ansi mismo escrivieron los Prophetas de la resurreccion de los muertos futura, y (Malach 4: 5.) que Dios nos ha de embiar un Propheta, cuyo nombre es Eliau, que ya en tiempo passado nos fué embiado, y lo recogió Dios, como fue recogido otro, sin passar el transito de la muerte, y ay en nuestra ley oracion de uno que prophetizó con espirito de Dios, que oró por si mismo (Num. 23: 10.) que muriesse muerte de rectos, y que fuesse su fin como el fin de los hijos de Israel; y yà uno de los Reyes consultó un Propheta muerto (Semuel 28: 7 20.) y le prophetizó todo lo que le havia de succeder, como le prophetizava en vida, y puesto que aquella accion del Rey era prohibida por nuestra ley, a ssaber el consultar los muertos; todavia denota esto, que creîan el Pueblo en tiempo de

los Prophetas que permanescian las almas despues de la corrupcion de los cuerpos, y por esso consultavan los muertos, y el principio de nuestra oracion, que la saben las mugeres y los niños, quanto más los Sabios, es: *Mi Dios, el alma que diste en mi limpia, tu la criaste, tu la formaste, tu la inspiraste en mi, y tu la guardas dentro en mi, y tu la has de quitar de mi, restituirla en mi en el seculo futuro; todo el tiempo que el alma está dentro en mi, confiesso yo delante de ti, A. mi Dios, y Dios de mis padres, que tu eres el Señor de todas las obras, Dominador en todas las criaturas, señor de todas las almas; Bendito sea el que restituye las almas a los cuerpos muertos.* Y el Parayso mismo de que tanta mencion hazen los hombres, no lo tomaron sino de la ley, y es un grado que fué preparado para Adam; en el qual huviera de permanecer en eterno, si no pecára; y ansi el ynfierno, que dizimos *Gueinam,* es un lugar notorio cerca de Yerusalaim, un valle en el qual nunca se apagava el fuego, donde se quemavan los huessos de la imundicia, calabrinas y las demás imundicias, y la palabra es Ebrea compuesta.

116. Cuzary. Dessa manera, no ay novedad despues de vuestra ley, sino algunas cosas particulares del Parayso y del Ynfierno, y sus calidades y duplicacion y multiplicacion de palabras.

117. Haber. Ni esto es nuevo, porque nues-

tros Sabios trataron dello copiosamente, a tanto que no les oyras ninguna cosa sobre esto que no la halles en nuestros Sabios, si lo buscáres.

FIN DEL PRIMERO DISCURSO

DISCURSO SEGUNDO

I

Despues desto refieren los Annales de Cuzar que el Rey descubrió el secreto de su sueño al General de su exercito, y era el sueño que se le repitió diversas vezes que buscasse la obra grata à Dios en los montes de Harsan, y que fueron ambos a dos, el Rey y el General de su exercito, a aquellos montes que estan en el desierto junto a la mar, y llegaron de noche a una lapa donde descansavan algunos varones judios cada Sabat y se les manifestaron y entraron en su ley y se circuncidaron en aquella lapa, y bolvieron a sus tierras teniendo en su coraçon la ley judaica y encubriendo su fe hasta que con prudencia buscaron medios y ocasion oportuna de revelar su secreto poco a poco a algunos singulares de sus aficionados, hasta que se multiplicaron y descubrieron su oculto secreto y prevalescieron contra el resto de los Cuzareos, haziendolos entrar en la ley de los judios, y mandaron venir Sabios y libros de todas las tierras y aprendieron la ley, y de su prosperidad y prevalescimiento contra sus enemigos, conquista de tierras, escondidos tesoros que se les descubrieron, multiplica-

cion de su exercito que llegó a centenares de miles, con el amor que tuvieron a la ley y desseo de la casa Santa hasta que erigieron la semejança del Tabernaculo, y como honravan a los naturales de los Israelitas y se bendizian con ellos: de todo se haze larga commemoracion en sus libros. Haviendo el Rey aprendido la ley y los libros de los Prophetas, tomó aquel Haber por Maestro y consultó con él algunas questiones judaicas, y lo primero que le preguntó fué sobre los nombres y atributos que se atribuyen al Criador Bendito, que paresce denotan algunos dellos incorporacion, siendo cosa tan fuera del entendimiento y que la ley lo aparta con clareza.

2. Haber. Los nombres todos del Criador, ecepto el inefable Tetragrammaton, son atributos o propriedades y semejanças accessorias tomadas en el de las passiones de las criaturas segun sus decretos y obras; llamase *misericordioso* quando remedia algun caso de alguno de quien los hombres tendrian misericordia por su miserable estado, atribuyendo al Criador misericordia y gracia, que para con nosotros significan debilitacion del alma y provocacion de la naturaleza a lastima y compacion, lo qual no conviene Dios; pero el es juez justo que decreta a un hombre pobreza y a otro riqueza sin ninguna mudanza en su essencia, ni de uno tiene misericordia ni contra el otro se enoja, y nosotros vemos semejante a esto en los juezes humanos, quando son consultados para sentenciar una

cauza, juzgan segun ordena la ley; unos vencen el pleyto, otros son condenados, y todo depende de la pronunciacion de la sentencia del juez, sin haver en el ninguna mudança; y del mismo modo Dios Bendito se llama unas vezes *Dios misericordioso y gracioso;* otras vezes se llama *Dios zeloso y vengativo*, sin se mudar de un affecto en otro. Y la conclusion deste caso es que los atributos de Dios (ecepto el nombre inefable) se dividen en tres partes: *activos, accessorios y negativos:* los *activos* se toman de las acciones que proceden del por medios naturales, como que *empobresce, enriquesce, abate y levanta, misericordioso y gracioso, zeloso y vengativo, valiente, liberal* y semejantes. Los *accessorios* como *Bendito, Alabado, Santo, Alto y Exaltado*, tomados de la exaltacion de los que hablan del: y estos aunque muchos no le infieren multiplicacion ni lo eximen de la unidad; y los negativos son como *vivo, uno, primero y último*, que se predican de Dios, para negar y excluyr del lo contrario, no para affirmar en el estas cosas por el modo que las entendemos, porque nosotros no entendemos vida sino por sentimiento y moto de que Dios es esento; y dizimos del que es vivo para excluyr del el atributo de la muerte, porque la imaginacion del coraçon presupone que quien no es vivo es muerto; y no se sigue esto del entendimiento por quanto se podrá excluyr (verbigracia) del tiempo la vida, y no se siguirá que sea muerto, porque no es capaz de vida

muerte; ansi como no se sigue quando dizes que la piedra no es sabia, que se pueda predicar della que es ignorante, y ansi como la piedra es de baxa condicion para recebir la sciencia y ignorancia, ansi la Divina essencia es sublimada y exaltada para recebir la vida ni la muerte, ansi como no admite la luz ni la escuridad; pero si nos preguntaren de la Divina essencia, si es luz o escuridad?. diremos por modo largo que es luz, por recelar que presuponga la imaginacion que lo que no es luz es escuridad; pero segun la verdad, devemos dezir que no recibe luz ni escuridad sino los cuerpos naturales, y la essencia Divina no es cuerpo; por esso no se puede dezir della que es luz ni escuridad sino por modo de comparacion, o para negar y excluyr del alguna vil propriedad, y ansi mismo no admiten vida y muerte sino los cuerpos naturales, y la essencia Divina es eminente y apartada dellos, y si se le atribuye vida no es como nuestra vida nuestra intencion, porque nosotros no entendemos nunqua vida sino nuestra vida, y es como si dexeramos que no sabemos lo que es, y lo que se dize *Dios vivo* es un atributo contra el atributo de los Dioses de los Pueblos, que se llaman *Dioses muertos* porque no procede dellos ninguna accion. Y por este modo se llama *uno*, para negar y excluyr dél la multiplicacion, no para affirmar en él la unidad de la manera que por nosotros es entendida; por que *uno* para con nos es aquello que se conligaron sus partes

una con otra y se semejaron, como dezir un huesso, una mano y una agua, y se dize en el tiempo por modo de semejança de cuerpo conligado un dia y un año, y la essencia Divina es esenta de conligacion y separacion, y se dize que es *uno* para negar la multiplicacion. Del mismo modo se dize que es *primero* para negar la posterioridad, no para affirmar en el principio; y que es *último* para excluyr del la aniquilacion, no para affirmar en el fin; y todos estos atributos no son conligados a la Divina essencia ni se multiplica por ellos. Pero los atributos dependientes del nombre inefable son las obras criadas sin medios naturales, como que forma luz, que cria escuridad y que hace maravillas grandes solo, quiere dezir solo por su Decreto y voluntad, sin ser por medio de otra causa. Y puede ser que este sea el sentido de lo que dize (Exod. 6: 3.), *y aparescime a Abraham, a Ishach y a Jaacob por Dios abastado,* a ssaber, por modo de potencia y vitoria, como dize (Psal. 105: 14.) *no dexó á hombre sobreforçarlos y reprehendió por amor dellos Reyes;* y no les crió milagros como crió a Mosseh, y por esso dize *y por mi nombre. A. no fui manifestado a ellos,* y hizo con Mosseh y Israel lo que no dexó duda en las almas de que el Criador del mundo crió aquellas cosas, criacion nueva con intencion, como las plagas de Egipto, la rotura del mar Rubio la Maná, el pilar de nuve y otras cosas, no porque ellos fuessen mayores que

Abraham, Yshach y Jaacob, sino por ser en muchos y haver duda en sus coraçones, y los Patriarchas tenian fe en summo grado de perfeccion y pureza de coraçon, que aunque no tuviessen toda su vida sino males y adversidades, no se debilitaria la fé que tenian en Dios y no necessitavan de todo esto. Llamase Dios *Sabio de coraçon*, porque es la misma Sapiencia y no es la Sapiencia propriedad en el, pero *fuerte de fuerça* es de los atributos *Activos*.

3. Cuzary. Como haras en las propriedades que son más corporales, como ver, oyr, hablar, escrevir sobre las tablas, decender sobre el monte de Sinay, alegrarse con sus obras y entristecerse en su coraçon?

4. Haber. Yá te lo comparé con un juez justo, que no ay defecto en sus condiciones y procede de sus juizios la prosperidad del Pueblo y su gloria, y se dirá que los ama y se alegra con ellos, y decreta sobre otros que se derriben sus casas y ellos sean destruidos, y diran del lo contrario: que los aborresce y se enoja contra ellos. Tambien te dixe que el ayre y todos los cuerpos se obran por su voluntad y se forman por su palabra, ansi como fueron formados los cielos y la tierra, y se dize que escrive y que habla, y ansi se forma del cuerpo subtilissimo espiritual, que llamamos *espirito de la santidad*, las formas espirituales, que se llaman *honra de A.* y se llama por modo tropico *A.* solamente, como (Exod. 19: 20.) y *decendió A. sobre monte de*

Sinay, y declararemos difusamente esta materia quando trataremos de las sciencias.

5. Cuzary. Bien te liberaste de todos los atributos para que no se consiga dellos multiplicacion ni corporalidad; pero que cosa te librará de la *voluntad* que tu atribuyes al Criador y el Philosopho la aparta del?

6. Haber. Ya llegamos a la absolucion, si no tiene que arguyr contra nos más que de la *voluntad*. Diremosle: tu, Philosopho, que cosa es la que (segun tu opinion) haze los Cielos moverse circularmente de continuo, y la Esphera superior que sustiene todas, y no está circunscripta en lugar ni ay declinacion en su movimiento, y el Globo de la tierra, el centro consistente en medio della, sin declinacion ni movimiento circular?; quien constituyó la orden de todo esto en el modo que está, de la cantidad, calidad y figuras?, y no podrás dexar de confessar la tal cosa, por quanto las cosas no se criaron a si mismas, ni unas a otras; essa cosa, pues, constituyó el ayre formado en la oyda de los diez mandamientos y la escritura formada gravada en las tablas; llamale tu voluntad o palabra, o como quisieres.

7. Cuzary. Yá me está explicado el misterio de los atributos de Dios, y me es declarada la inteligencia del caso de la honra de *A.*, de los Angeles de *A.* y de la Divinidad, que son nombres que se entienden por cosas que se aparescian a los Prophetas; como dezir el pilar de la nuve, fuego quemante, nuve y es-

pessura, fuego y claridad; y como dizimos de la luz al amanescer y al anochescer y en el dia nublado que aquella luz es rayo del Sol, aunque está oculto, y dezimos que la luz y el rayo es del mismo Sol; y no es ansi, sino de los cuerpos en que el Sol obra por sus oposiciones, de lo qual procede la reberberacion de los rayos.

8. Haber. Del mismo modo es la honra de Dios un rayo de la luz Divina, de grande utilidad para con su Pueblo y en su tierra.

9. Cuzary. Lo que dizes para con su Pueblo, bastantemente me está declarado; pero lo que dizes *y en su tierra,* es difficil de recibirlo.

10. Haber. No te parezca difficil que sea apropriada una tierra en alguna propriedad en que diffiera de todas las tierras, siendo que ves que ay lugar en el qual crescen plantas y se produzen metales y se crian animales que no se hallan en otros lugares, y diffieren los moradores de unos lugares de otros en formas y costumbres, y por medio del temple es la perfeccion del alma y su imperfeccion.

11. Cuzary. Pero yo no oygo que tengan ventaja los que moran en tierra de Israël sobre los demás varones del mundo.

12. Haber. Del mismo modo seria este vuestro monte, que vos dezis que crescen en el las viñas prosperamente; si no plantassen en el las vides y lo cultivassen, la cultivacion necessaria a ellas no produziera uvas, y la

excelencia y dignidad particular y primera es del Pueblo, que es el tesoro y coraçon, como arriba queda dicho, y la tierra ayuda en esto con las obras y las leyes dependientes della, que son como la cultivacion de la viña; pero no puede este tesoro llegar al caso Divino fuera deste lugar, ansi como no puede prosperar la viña fuera deste monte.

13. Cuzary. Como puede ser esto?; por ventura no prophetizaron desde Adam, primero hombre, hasta Mosseh en otras tierras?; Abraham en Ur Casdim, y despues desso Jechezquel y Daniel en Babilonia, y Irmeyau en Egipto?

14. Haber. Todo el que prophetizó no prophetizó sino en ella o por amor della; prophetizó Abraham para passar a ella, y Jechezquel y Daniel por amor della; y yá antes desto se hallaron en el Templo primero, y vieron en el la Divinidad, que en tiempo de su assistencia alcançava la prophecia todo el que era dispuesto para ella de los del tesoro. Pero Adam, primero hombre, ella fue su tierra y en ella murió; como recibimos por tradicion que en la lapa estan enterrados quatro pares: Adam y Havá, Abraham y Sará, Ishach y Ribcá, Jaacob y Leá; esta tierra es la que se llama *delante A.*, por la qual se dize (Deut. 11: 12.) *continuamente estan los ojos de A. tu Dios en ella;* y sobre ella fué la embidia y emulacion entre Hebel y Cayn en el principio, quando quisieron saber qual dellos era digno de ser el successor de Adam,

su tesoro y coraçon, para heredar la tierra y para se ligar con el caso Divino, siendo el otro como la corteza; y succedió lo que succedió de la muerte de Hebel y quedó Cayn solo, de quien se dize (Gen. 4: 16.) *y salió Cayn de delante A.;* porque salió desterrado desta tierra, en la qual estavan, y fue vagando por la tierra; y ansi se dize en Joná (Joná 1: 3.), *y levantosse Joná para huyr a Tarsis de delante A.,* no huyó de la face de Dios, sino del lugar de la Prophecia; y lo hizo bolver Dios a ella de las entrañas del pescado, y prophetizó en ella; y quando nasció Set a la semejança de Adam, como se dize (Gen. 5: 3.), *y engendró en su semejança en su imagen*, succedió en lugar de Hebel, como dize (Gen. 4: 25), *que puso a mi Dios otra semiente en lugar de Hebel;* y fue digno de se llamar *hijo de Dios,* como Adam; y mereció ser heredero de aquella tierra, que es de un grado inferior al Parayso; y sobre ella fue la embidia de Yshach y Ysmaël, y fué Yshach lo principal, como tesoro y coraçon; y Ysmaël rebotado como corteza, aunque se dize por el (Gen. 17: 20.) *eis que lo bendixe y lo multiplicaré mucho, mucho*, en el bien temporal; pero por Yshach sigue diziendo, *y a mi firmamento affirmaré con Ishach*, a ssaber, pegarse con el caso Divino y el bien del otro mundo; y no tiene Ismaël firmamento, ni Esau, aunque prosperaron; y sobre esta tierra fue la embidia entre Jaacob y Esau en la primogenitura y bendicion; hasta que fue rebotado Esau con

ser más fuerte, por amor de Jaacob con ser más flaco. Y la Prophecia de Irmeyau en Egipto, en ella fué y por amor della; como ansi la Prophecia de Mosseh, Aharon y Miryam en Paran; porque Sinay y Paran son del termino de tierra de Quenaan, porque son desde el mar Rubio, como dixo Dios (Exod. 23: 31.), *y pondré a su termino desde el mar Rubio hasta mar de Pelistim, y desde el desierto hasta el Rio: y el desierto* es el desierto de Paran, del qual se dize (Deut. I: 19.) *el desierto grande y terrible este,* que es el termino meridional de la tierra de Israël; *y el Rio* es el Rio de Perat, su termino septentrional. En esta tierra fueron las Aras de los Patriarchas, en las quales fueron respondidos con fuego del Cielo y la luz Divina; y la atadura de Ishach nuestro padre fue en un monte, en el qual no havia poblacion, que es el monte de Moriyá; y se reveló la cosa en tiempo de David quando estava poblado, que aquel era el lugar dedicado y dispuesto para la assistencia de la Divinidad, quando Aravna el Jebuseo estava lavrando y arando en el, como se dize (Gen. 22: 14.), *y llamó Abraham el nombre de aquel lugar A. mostrará;* y se declara en Palabras de los dias que la casa del Santuario fue edificada en el monte de Moriyá, y alli son sin duda los lugares que fueron dignos de se llamar *puertas de los Cielos;* veras que Jaacob nuestro padre no atribuyó las visiones que vido al merito de su alma, ni a su fé y pureza de su coraçon, sino al lugar,

como se dize (Gen. 28: 17.), *y temió, y dixo quan venerando es este lugar;* y por el se dize antes desto *y encontró con el lugar*, quiere dizir, el lugar apropriado y singular. Ansi mismo veras que fue transladado Abraham de su tierra quando prosperó y fue digno de se pagar con el caso Divino, siendo el coraçon de aquel tesoro; y la translacion fué a lugar en el qual se consumasse su perfeccion, como el labrador que halla un arbol de buen fruto en el desierto y lo trasplanta en tierra cultivada, en la qual prosperará aquella rayz, y la haze crescer en ella y se buelve fruto de huerta, siendo antes silvestre, y se multiplicará, haviendo sido raro que no se hallava sino en algun tiempo que succedia y en el lugar que succedia; deste modo se tornó la Prophecia en su semiente en tierra de Quenaan, multiplicandose los varones que la gozaron todo el tiempo que estuvieron en tierra de Quenaan con las cosas que ayudavan para ella, de purificaciones, servicios y sacrificios; quanto mas hallandose la Divinidad y el caso Divino como mirando y especulando quien era digno de se pegar con el, para ser Dios suyo, como fueron los Prophetas y pios varones; ansi como el entendimiento mira quien se perfeccionaron sus naturalezas y se adequó su alma y sus costumbres para assistir en el perfectamente como los Philosophos. Y como mira la alma quien se perfeccionaron sus facultades naturales, perfeccion dispuesta para grado excelente, y reside en el, como

son los animales. Y como la naturaleza mira el temperamento igual en sus calidades en el qual resida y sea planta.

15. Cuzary. Estos son axiomas generales de la sciencia que necessitan de mas particular explicacion y no es este agora su lugar; y despues te preguntaré sobre ellos en el lugar de la sciencia; acaba agora tu discurso en la narracion de las prerogativas y excelencias de la tierra de Israël.

16. Haber. Fue constituyda para encaminar todo el mundo, destinada para los tribos de los hijos de Israël desde el tiempo que se dividieron las lenguas, como se dize (Deut. 32: 8.), *quando hizo heredar el Soberano las gentes, quando dividió los hijos de hombre estableció los terminos de los Pueblos, segun el numero de los hijos de Israël;* y no fue capāz Abraham nuestro padre para se pegar con el caso Divino y para que contratasse pacto con el, sino despues que estuvo en esta tierra en aquella Divina estacion entre los espartimientos. Y que diras de la multitud del tesoro que fueron dignos de se llamar *Pueblo de A.*, en tierra apropriada, llamada *heredad de A.* y en tiempos constituidos por Dios mismo, no por consilio ni arbitrio de hombre, ni tomados de la sciencia de las estrellas, ni de otra alguna causa; llamados *plasos de A.*, con purificaciones, servicios, palabras y obras, determinadas del mismo Dios, llamadas *obras de A. y servicio de A.*

17. Cuzary. Segun esta orden, es conve-

niente que se manifieste la *honra de A.* a la Nacion que se llama *Pueblo de A.*

18. Haber. No ves como recibió la misma tierra Sabatot, como se dize (Levit. 25: 2.), *Sabat de la tierra, y descansar a la tierra Sabat a. A.*, y no les permitió venderla en absoluto, como dize (Levit. 25: 23.), *y la tierra no se venderá en absoluto, porque mia es toda la tierra;* y sabe que los *Sabatot de A.* y los *plasos de A.* son dependientes de la *heredad de A.*

19. Cuzary. El principio de la constituycion de los dias es del Sin, porque es el principio del Oriente de la tierra habitable.

20. Haber. El principio del Sabat no es sino de Sinay, y de Alus antes desto, que decendió la maná primero en el; y no entra el Sabat sino a los que se les puso el Sol despues de Sinay por orden hasta el fin del Occidente: despues hasta lo que es debaxo de la tierra, y despues hasta el Sin, que es el Oriente de la tierra habitada; y será Sabat a los de Sin diez y ocho horas despues de tierra de Israël; porque tierra de Israël está en el medio de la tierra habitada, y quando se pone el Sol en tierra de Israël es la media noche en Sin; y al medio dia en tierra de Israël es la postura del Sol a los de Sin; este es el misterio de la situacion del dia, fundado sobre diez y ocho horas, como dixeron nuestros Sabios; *si fue la Luna nueva antes del medio dia, ciertamente que aparesció cerca de la postura del Sol*, y se entiende por tierra de Israël, que es el lugar de la ley y el lugar en que fue desterrado

Adam del Parayso en bispera de Sabat, y del es el principio de la cuenta seguido a los seis dias de la criacion, y empeçó Adam a llamar nombre a los dias; y quando fue poblada la tierra y se multiplicaron los hombres, contavan los dias como los constituyó Adam; por cuya causa no ay diferencia entre los hombres en los siete dias de la semana. Y no me arguyas de los que moran en el fin de la tierra habitada en el Occidente, que empieçan del medio dia?, por quanto es quando se pone el Sol en tierra de Israël, y en esse tiempo fué criada la luz primera, y despues el Sol; porque fué una luz que Dios crió y se ocultó luego, y fue noche en la tierra habitable y continuó la orden de anteceder la noche al dia como se dize en la criacion, *y fué tarde y fué mañana*, y ansi encomienda la ley (Levit. 23: 32.) *de tarde hasta tarde descansareis vuestro Sabat.* Ni tan poco me arguyas de los Astrologos, ladrones de la sciencia; no que fuesse su intencion robar, pero hallaron sciencias dudosas desde el tiempo que cessó la Prophecia, y se hizieron sabios de su entendimiento, y compusieron tratados conforme les dictó su consideracion, y entre estas cosas es que constituyeron el principio de los dias del Sin, contra la ley, no totalmente contra, porque ellos concuerdan con los professores de la ley en el principio del dia que es del Sin; pero la diferencia que ay entre nos a ellos es que nos antecedemos la noche al dia, y es necessario que sea las diez y ocho horas funda-

mento en la nominacion de los dias de la semana, porque ay entre tierra de Israël (que es el lugar del principio de la nominacion de los nombres de los dias) y entre el Sol, en el tiempo del principio de la nominacion del dia, seis horas; y no dexa de continuar el nombre de Sabat (por comparacion) sobre el dia que èmpeçó el Sol a circundar desde el fin del Occidente, que lo vido Adam ocultar estando en tierra de Israël, y llamó principio del Sabat, hasta que llegó al Zenit suyo despues de diez y ocho horas, y fue noche en el principio del Sin, y se llamó alli principio del Sabat; y fue el fin de los terminos de la nominacion, porque lo que ay despues del Sin se llama que es Oriente del lugar del qual empieçan los dias; y no se puede huyr de constituyr algun lugar comun que sea el principio de su Oriente, el fin de su Occidente, el qual, en respeto de la tierra de Israël, es el principio de la tierra habitable, y esto no es solo del derecho de la ley, pero tambien del derecho de la naturaleza, porque no se puede dar que sean los dias de la semana llamados en un mismo nombre en toda la tierra habitable, sino constituyendo un lugar fixo que sea principio para la nominacion, y lugar para la nominación anexo y consecutivo, que una parte del no sea Oriente de otra parte del; pero una parte del Oriente en absoluto, y la otra parte Occidente en absoluto, y si no fuere ansi no podras tener cierta nominacion de los dias; porque todo lugar del

circuyto del medio de la tierra es Oriente y Occidente juntamente; el Sin es Oriente de la tierra de Israël y Occidente de los Antipodas, y los Antipodas son Oriente del Sin y Occidente del Occidente, y el Occidente es Oriente de los Antipodas y Occidente de tierra de Israël; y no son el Oriente y el Occidente principio y fin, ni nombres ciertos de los dias, y la orden dicha constituyó nombres ciertos de los dias. Pero la llamadura de los nombres de los dias tiene ciertamente latitud, porque no se pueden commemorar los lugares de cada punto de la tierra, por quanto en Jerusalaim misma ay muchos Orientales y Occidentales, que el Oriente de Sion (por comparacion) no es el Oriente de la Casa Santa, y los circulos de sus Orizontes son diversos verdaderamente que no los alcançan los sentidos; quanto màs Damasco de Jerusalaim, y es impossible que no digamos que el Sabat de Damasco antecede al Sabat de Jerusalaim, y el Sabat de Jerusalaim al Sabat de Egipto, y forçosamente admitiremos la latitud. Y la latitud en que difieren los terminos en la nominacion de un mismo dia es diez y ocho horas, ni mas ni menos; llaman la gente deste termino Sabat quando yá salieron los del otro termino del Sabat, un termino despues de otro, hasta el cumplimiento de diez y ocho horas, del tiempo en que empeçó la nominacion del Sabat hasta que sea el Sol en el Zenit de tierra de Israël; entonces cessará la nominacion de aquel dia

y no quedará hombre que lláme aquel dia Sabat, pero empieça la nominacion del nombre de otro dia, y por esso dixeron nuestros sabios *si fue la Luna nueva antes del medio dia ciertamente que aparesció cerca de la postura del Sol*, como si dixera, si fue la Luna nueva antes del medio dia de Sabat en Jerusalaim, ciertamente que aparesció cerca de la postura del Sol, porque la nominacion del dia de Sabat continua diez y ocho horas despues que se acabó la nominacion del lugar del principio hasta que tornó el Sol al Zenit de tierra de Israël, despues de dia y noche, y empeçó a aparescer la Luna a quien está en el Oriente de tierra de Israël, en Sabat al anochescer; y concuerda con lo que dizen nuestros Sabios, que es necessario que sea noche y dia de la nueva Luna; y entonces ya cessó el nombre del Sabat de la tierra habitada y empeçó el dia primero, aunque los moradores de tierra de Israël salieron antes del nombre del dia de Sabat, y estan en medio del dia primero, porque la intencion es el dia de Sabat que se estiende por todo el mundo; y diziendose al que está en Sin y al que está en el Occidente en que dia hizisteis (Ros hasaná) año nuevo?, diran en dia de Sabat (por exemplo), aunque uno dellos havia yá salido de la fiesta quando el otro aun estava en ella, segun la distancia de sus lugares de tierra de Israël; pero respeto a la nominacion de los dias de la semana tuvieron la fiesta en un mismo dia. He aqui que la sabi-

duria de los *Sabatot de A.* y los *plasos de A.* depende de la tierra que es *heredad de A.*, con otras prerogativas que se hallan en ella; fue llamada (Psal. 99: 9.) *Monte de su santidad* (Psal. 99: 5.) (1), *estrado de sus pies* (Gen. 28: 17.), *puerta de los Cielos;* y (Miche. 4: 2.) (2) *que de Sion saldrá ley, y palabra de A. de Jerusalaim,* y las grandes diligencias que hizieron los Patriarchas por morar en ella, con ser que estava en poder de Ydolatras, y la apetecieron y mandaron llevar sus huessos a ella, como hizieron Jaacob y Joseph, y la peticion de Mosseh para, que no le fue concedido, y fue por el enojo de Dios; y le fue mostrada de la cabeça del collado por merced. y las Naciones estrangeras, Persas, Yndios, Griegos y otras, solicitavan que se hiziessen por ellos sacrificios y oraciones en aquella nobelissima casa; y gastaron sus haziendas en aquel lugar con ser que observavan otros estatutos y no recibieron la verdadera Religion, y aun oy exaltan aquel lugar, no obstante la falta de la manifestacion de la Divinidad sobre el, y todas las Naciones hazen en el sus solenidades y lo apetecen, ecepto nosotros por causa de nuestro captiverio y oprecion, y lo que escriven nuestros Sabios de su excelencia seria muy dilatada su narracion.

21. Cuzary. Refiereme algo de lo que te ocurriere de sus palabras.

---

(1) El texto: «Tren. 2: 1.» (B.).

(2) El texto: «Yes. 2: 3.» (B.).

22. Haber. De las cosas que dixeron en este caso, son las siguientes: *a todos haran subir a tierra de Israël y a ninguno hàran salir*; y juzgaron a la muger que no quisiere subir con su marido a tierra de Israël, que salga sin Quetubá; y por lo contrario, quando el marido no quisiere subir con su muger a la tierra, que le dé Guet y le págue su Quetubá; y dixeron: *siempre móre el hombre en tierra de Israël, aunque sea en ciudad que la mayor parte della son Gentios, y no móre fuera de la tierra, aunque sea en ciudad que la mayor parte della son Israelitas; porque todo el judio que mora en tierra de Israël es semejante a quien tiene Dios, y todo el judio que mora fuera de la tierra es semejante a quien no tiene Dios; y ansi dixo David* (Sam. 1: 26: 19.): *que me desterraron oy de juntarme en la heredad de A., diziendo: anda, serve Dioses otros; de donde se infiere que todo el que mora fuera de la tierra es como si fuera Ydolatra;* y siendo que atribuyeron a tierra de Egipto dignidad sobre las demás tierras, juzgaron della sobre las otras por consequencia de mayor a menor, diziendo: *si Egipto, por la qual fue contratado pacto, es prohibida, quanto más las otras tierras;* y dixeron: *todo el que está enterrado en tierra de Israël es como si estuviera enterrado debaxo de la Ara;* y alaban al que murió en ella mas que aquel que fue llevado a ella muerto, diziendo: *no es semejante el que lo recoge en vida al que lo recoge despues de muerte;* pero dixeron de quien podia morar

en ella, y no lo hizo, que es prohibido llevarlo a ella despues de su muerte, porque dixeron: *en nuestra vida* (Yrm. 2: 7.) *y mi heredad posisteis por abominacion; y en vuestra muerte, y venis y contaminais a mi tierra;* y Ribi Haniná, quando le preguntaron si era licito a un hombre ir fuera de la tierra para acuñadar la muger de su hermano, respondió: *su hermano casó con una gentia Ydolatra y murió, bendito el Criador que lo mató, y este irá detras del?*, y prohibieron vender el suelo de la tierra a Gentio, y vender las vigas de la casa y dexarla sin fabricar; y dixeron: *no se puede juzgar el derecho de apenaciones sino en tierra de Israël,* y que no se saque el esclavo fuera de la tierra; y fuera destas cosas, otras muchas. Dixeron más: *el ayre de tierra de Israël haze los hombres Sabios;* y por el grande amor que le tenian, dixeron: *todo el que caminare quatro passos en tierra de Israël, esté seguro que es merecedor del otro mundo;* y Ribi Zerá dixo a un herege, queriendo passar con el por un Rio, en el qual no havia lugar de passage, por el grande desseo que tenia de passar a tierra de Israël; *el lugar que Mosseh y Aharon no lo merecieron, quien dirá que lo mereceré yo?*

23. Cuzary. Si estas cosas son ansi, eres muy corto en el amor de tu ley, pues que no constituyes este lugar por escopo tuyo, y por casa de tu vida y tu muerte, y tu dizes *apiada sobre Sion, que es casa de nuestra vida;* y crees que la Divinidad ha de bolver a ella, y si no

tuviera otra dignidad que haver continuado en ella la Divinidad nueve cientos años, era rason que la apeteciessen las almas preciosas, y mereciessen y se purificassen en ella, como nos succede en los lugares de los Prophetas y pios varones; quanto más ella que es *puerta de los Cielos,* y concuerdan en esto todas las Naciones; los Christianos dizen que las almas se congregan en ella, y della las hazen subir a los Cielos; y los Ismaelitas dizen que es el lugar del qual suben los Prophetas a los Cielos, y el lugar de la estacion del dia del juizio, y es para todos el lugar de la devocion y solenidad; paresceme que tu encorvacion y arrodillamiento enfrente della es hipocresia o costumbre, sin intencion ni devocion, y vuestros primeros padres elegian morar en ella mejor que en alguno de los lugares de su nacimiento; y escogian antes ser peregrinos en ella que naturales en sus lugares; todo esto con ser que en aquel tiempo no se manifestava la Divinidad en ella, antes estava llena de maldad y Ydolatria, y con todo esso no tenian otro desseo sino de estar en ella y de no salir della en los tiempos de hambre, sino por mandado de Dios, y procuravan que fuessen llevados sus huessos a ella.

24. Haber. Hasme avergonçado, Rey Cuzar: este delito nos impidió el cumplimiento de lo que nos prometio Dios en la casa segunda, como dize (Zechar. 2: 10.) *canta y alegrate, compaña de Sion,* porque el caso Divino estava prompto para assistir en ella como de

antes si concordaran todos ellos para tornar a ella con alma voluntaria, pero tornaron algunos dellos, y quedaron la mayor parte dellos y los principales en Babilonia, eligiendo el captiverio en servidumbre por no se apartar de sus casas y sus negocios, y puede ser que por esto dixo Selomoh (Cant. 5: 2.): *yo dormida y mi coraçon despierto,* por el dormir se entiende el captiverio, y por el coraçon despierto la continuacion de la Prophecia; *la boz de mi querido Batia* es la boz de Dios que llamava a Israel que tornassen, *que mi cabeça se hinchió de rocio,* por la Divinidad que havia salido de las sombras del santuario; y lo que dize *desnudé a mi tunica, como la vestiré,* se entiende por la pereza que tuvieron en la tornada; *mi querido estendió su mano por el agujero,* por Ezrâ que profiava con ellos, y Nechemyá y los Prophetas que los persuadieron, hasta que consintieron algunos dellos en la tornada, con sentimiento imperfecto; como dixeron (Nech. 4: 10.) *enflaqueciosse la fuerça del que lleva la carga;* y les dió Dios segun lo oculto de sus coraçones y sucedieron las cosas imperfectas por causa de la imperfeccion dellos; porque el caso Divino no reside en el varon sino segun su preparacion, si poco poco, y si mucho mucho; y si nos prepararamos a encuentro del Dios de nuestros padres con coraçon perfecto y alma voluntaria, alcançaramos del lo que alcançaron nuestros padres en Egipto, y no es nuestro hablar quando dizimos *encorvadvos*

a monte de su santidad y encorvadvos a estrado de sus pies, y el que ha de hazer tornar su Divinidad a Sion y semejantes: sino como la gralleadura del Papagayo o otra ave semejante, porque nosotros no consideramos lo que dezimos en estas y otras palabras, como tu dixiste, Rey Cuzar.

25. Cuzary. Esto me basta en este caso, y quisiera agora que me declaráras lo que leî en los sacrificios, de cosas que es difficil al entendimiento el recibirlas y es lo que dize (Num. 28: 2): *a mi sacrificio, mi pan; para mis fuegos, olor agradable;* como se puede dezir de los sacrificios que son sacrificio de A., y su pan y su olor?

26. Haber. Lo que dize, *para mis fuegos,* allana toda difficultad; dize que aquel Sacrificio, pan y olor agradable, que se atribuyen a mi, son para mis fuegos, a ssaber, el fuego obrado por la palabra de Dios, cuya comida eran los sacrificios, y despues comian los Sacerdotes el resto de su parte; y la intencion en esto es la disposicion de la orden para residir el Rey en el Pueblo, residencia gloriosa, no residencia local. Pon por comparacion del caso Divino la alma racional que reside en cuerpo natural brutal quando son iguales sus naturalezas y ordenadas sus potencias superiores y inferiores, disposicion decente para caso más excelente que el caso de la brutualidad; es capaz para que el entendimiento resida en el, para enseñarlo y para encaminarlo, acompañandose con el todo el tiempo que

se conserváre aquella orden, y faltando la orden, se aparta del; y le paresce al ignorante que el entendimiento necessita de comida, bebida y olor; porque vé que se conserva en el hombre con la continuacion destas cosas, y faltando ellas, se aparta del, lo que no es ansi. Del mismo modo es el caso Divino: haze bien a todos, quiere el bien de todos; y quando se ordena la cosa y se dispone para recebir su govierno, no dexa de influyr sobre ella, luz, sciencia y sabiduria; y corrumpiendose esta orden, no recibira aquella luz y siguirá el apartarse de la tal cosa; y el caso Divino es esento de le alcançar mudança ni corrupcion de alguna de las cosas que ay en la orden del culto de los servicios, sacrificios, sahumerio, Psalmos, comida y bebida, todo hecho con el extremo de purificacion y santidad, hasta que se dize por ellos (Num. 8: 11), *servicio de A.* (Levit. 21: 8), *pan de tu Dios* y semejante, y todo se atribuye a la voluntad de Dios, que quiere esta buena orden del Pueblo y de los Sacerdotes; y recebir Dios su presente, se entiende por modo de comparacion, y residir entre ellos, para gloria dellos; pero el es santificado y esento de recebir provecho de sus comidas y bebidas; más el provecho de sus comidas es para ellos mismos; ansi como la digestion de la comida que se prepara en el estomago y higado, y despues se prepara lo puro della en el coraçon y lo purissimo en el espirito; y con esto se prepara el coraçon, el espirito y el celebro por medio

de aquella comida; y se preparan ansi mismo los organos de la digestion y los demás miembros, por los espiritos que se comunican con ellos por via de las arterias, nervios y venas; y en summa, que sea el temperamento todo dispuesto y preparado para recebir el imperio de la alma racional, que es substancia separada de materia, casi como la substancia de los Angeles, que se dize dellos (Daniel 2: 11) *que su morada con carne no es;* y reside en el cuerpo, residencia Angelica y imperial, no residencia local, y no recibe ningun provecho de aquella comida, porque es esenta dello; y el caso Divino no reside sino en alma intelectual; y la alma no se junta sino con el espirito del calor natural, el qual no puede estar sin lugar con que se conligue, como se conliga la flama con la punta de la torcida; la semejança de la torcida es el coraçon, y el coraçon necessita de atraymiento de sangre; y la sangre no se engendra sino mediante los organos de la digestion; por cuya causa necessita el coraçon del estomago, higado y sus ministros; ansi mismo necessita de los pulmones, garguero, nariz, diafragma y los musculos que mueven el pecho, para el uso de la respiracion; para igualar el temperamento del coraçon con el ayre que entra y el humo que sale; y necessita para consumir las superfluidades de las comidas de organos de facultades expulsivas, y vias del excremento y la orina; de todas estas cosas consta el cuerpo;

y necessita de la translacion del cuerpo de un lugar a otro para buscar lo que le es necessario y huyr de lo que le es nocivo, y instrumentos que traygan a si y reboten de si, para lo qual sirven las manos y los pies; y necessita de consejeros que le adviertan de lo que ha de recelar y lo que ha de apetecer; saben lo que fue, escriven y recuerdan lo passado para se precatar de semejante cosa en el futuro o para apetecerla; y para esto sirven los sentidos exteriores y interiores, siendo su posada la cabeça, con ayuda del coraçon y su atrahimiento; y es todo el cuerpo ordenado y dispuesto, quando se refiere al govierno del coraçon, que es la primera residencia del alma; y aunque reside en el celebro, es residencia segunda, mediante el coraçon. De la misma manera es ordenada y dispuesta la vida Divina, como dixo Jeosuah (Yeos. 3: 10): *con esto sabreis que Dios vivo entre vos;* obrosse el fuego por la voluntad de Dios, quando elegió en una Nacion, y fue señal y demostracion de que aceptava su presente y donativo; porque el fuego es la cosa más futil y suprema que ninguno de todos los cuerpos que estan debaxo de la esphera de la Luna; y era el lugar de su residencia la gordura de los sebos de los sacrificios, y su humo y el humo de la nuve del sahumerio y los azeytes, por el estilo del fuego artificial que no se conliga sino en el sebo, en la gordura y en el azeyte; como el calor natural, que se conliga en lo sutil del azeyte de la sangre; y mandó

Dios Bendito hazer la Ara de la alçacion, la Ara del sahumerio y la Almenara; y despues desso las alçaciones, el sahumerio de las drogas, el azeyte de la luminaria y el azeyte de la uncion; la Ara de la alçacion, para se pegar en ella el fuego manifiesto; y la Ara de oro, para fuego que era mas leve y sutil; pero la Almenara era para otro fuego aun mucho más leve y sutil, para se pegar en ella la luz de la sciencia y sabiduria; y la mesa, para se pegar en ella los bienes corporales, como dixeron nuestros Sabios: *quien quisiere ser Sabio, vaya al Meridion; quien quisiere ser rico, vaya al Septentrion* (1); y todas estas cosas eran servicios para la Arca y los Cherubim, que eran el grado del coraçon y los pulmones que cubren sobre el; y necessitavan de instrumentos y ministros, como el aguamanil y su basa, tenazas, paletas, escudillas, cucharas, alimpiaderas, ollas, garfios y semejantes, y necessitavan de cosa que los guardasse, a ssaber: el Tabernaculo, la tienda y su cubierta; y para guardar todo, el Patio del Tabernaculo y sus pieças; y fue necessario quien llevasse todas estas cosas, para lo qual escogió Dios los hijos de Levy, que eran los llegados, mayormente desde el tiempo del bezerro, que se dize (Exod. 32: 26): *y congregaronse a el todos los hijos de Levy;* y elegió el más excelente dellos, que fue Elazar el Sacerdote, para llevar lo

---

(1) Talmud, *Bābā Bathrā,* fol. 25 v.º (B.).

mas excelente y sutil de aquellas cosas; como dize (Num. 4: 16): *y el cargo de Elazar, hijo de Aharon el Sacerdote, el azeyte de la uncion, y el sahumerio de las drogas, y el presente del continuo y el azeyte de la luminaria;* todas estas cosas eran aquellas en las quales se conligava el fuego puro y sutil, y la luz de la sciencia y sabiduria, y la luz de la Prophecia en los Urim y Tumim, y á la mas excelente de las classes de los Levitas despues de Elazar (que eran los hijos de Quehat), dió el cargo de llevar los miembros interiores, como la Arca, la mesa, la Almenara, las Aras y los vasos de la santidad que servian en ellas; por los quales se dize (Num. 7: 9): *que servicio de la santidad sobre ellos en el ombro llevaran;* ansi como los miembros interiores no tienen huessos que los lleven, pero las facultades y espiritos en aquella parte que está ligado con ellos; y la classe de los levitas, inferior a esta (que eran los hijos de Guerson), llevavan los miembros blandos exteriores, a ssaber: las cortinas del Tabernaculo, la tienda del plaso, su cubierta, y cubierta del tasso y el velo. La ultima classe de los Levitas eran los hijos de Merary; estos llevavan los miembros duros, sus sortijas, sus tablas, sus barras, sus pilares y sus basas; y se ayudavan estas dos classes de carros, como dize (Num. 7: 7): *dos carros para los hijos de Guerson, y quatro carros para los hijos de Merary, segun su servicio;* todo esto por orden y disposicion de la Sapiencia Divina. Y yo no determino absoluta-

mente (apartado sea de my) que la intencion y fin deste culto fuesse esta orden que dixe; pero que seria otro mucho mas maravilloso y excelente, y que es ley de Dios Bendito; y quien la recibiere con coraçon perfecto (sin querer asabentarse en ella con su entendimiento) es mucho mas excelente que el que quiere ostentar en ella su sciencia y especular con su entendimiento estas cosas Divinas; pero quien declinó de aquel grado superior a la especulacion, mejor es que entienda en ellas conclusiones de la sciencia, que dexarlas para opiniones malas y para dudas, que encaminan a la perdicion.

27. Cuzary. Admirable es (ô Haber) la comparacion que hiziste; pero no oî semejança a la cabeça y sus sentidos, ni al azeyte de la uncion.

28. Haber. Verdad es que el fundamento de la sciencia estava depositado en la Arca, constituyda en el grado del coraçon, en la qual estavan los diez mandamientos y sus dependencias, a ssaber, la ley que estava en su lado, como se dize (Deut. 31: 26): *tomad este libro de la ley y pondreis a el de lado de Arca de firmamento de A.*, y de alli salian las dos sciencias: la sciencia de la ley, cuyo receptaculo eran los Sacerdotes, y la sciencia de la Prophecia, cuyo receptaculo eran los Prophetas, y ellos eran como los consejeros que conoscian las cosas, advertian y exhortavan a la Nacion, y hazian conservar en la memoria y escrevian y eran la cabeça de la Nacion.

29. Cuzary. Dessa manera vosotros soys oy cuerpo sin cabeça ni coraçon.

30. Haber. Ansi es como dizes: y más aun, que ni cuerpo somos, sino huessos esparzidos, como los huessos que vido Jechezquel, y con todo esso (Rey Cuzar), los huessos que quedó en ellos alguna naturaleza de las naturalezas de la vida, y fueron yá instrumentos de la cabeça y del coraçon, y del espirito, alma y entendimiento, son mejores que los cuerpos formados de piedra y cal, con cabeça, ojos y orejas, y los demás miembros, en los quales no residió jámás espirito viviente ni es possible que resida en ellos; pero son figuras parescidas a la figura del hombre y no son hombres.

31. Cuzary. Ansi es como tu dizes.

32. Haber. Las Naciones Ydolatras muertas que quisieron parescer a la Nacion viviente no pudieron conseguir más que la semejança exterior; erigieron casas a Dios y no se mostró en ellas señal de Dios; santificaronse y hiseronse Nazarenos para que se les manifestase la Prophecia, y no se les manifestó; pecaron, irritaron a Dios y rebelaron, y no baxó sobre ellos fuego de los cielos ni mortandad repentina que les mostrasse evidentemente que era castigo de Dios; y por esta causa se infestó su coraçon, a ssaber, la casa de su devocion, y no se muda por esso su estado; pero mudase segun su multitud o poquedad, su fuerça o su flaqueza, su concordia o discordia, naturalmente o por accidente.

Y nosotros infestandose nuestro coraçon, que es la casa de nuestro Santuario, perecimos, y quando sanáre, sanaremos, seamos muchos o pocos, y por qualquiera modo que sea, nuestro Governador, nuestro Rey, que domina en nos, y nos conserva en el presente estado en que estamos esparzidos y captivos, es el Dios vivo.

33. Cuzary. Ansi es, por que no puede subir en la imaginacion que alguna de las Naciones a quien succediesse semejante captiverio no se mundasse en otra Nacion; quanto más en tan dilatado tiempo, y quantas Naciones perecieron, que fueron despues de vos, sin quedar dellos memoria, como Edom, Moab, los hijos de Amon, Aram, Pelistim, Chaldeos, Medos, Persas, Brahimittas, Sebaim y otras muchas.

34. Haber. Y no te parezca que lo que te ayudé en tus palabras fue consentir y confessar en absoluto que nosotros somos oy como cosa muerta; pero tenemos conligacion con el caso Divino, por medio de leyes que constituyó por pacto entre nos y entre el, como la circunsicion, de la qual se dice (Gen. 17: 13.): *y será mi firmamento en vuestra carne por pacto perpetuo*; y el Sabat, que se dize en el (Exod. 31: 13.): *que señal el entre mi y entre vos a vuestras generaciones*, fuera del pacto de nuestros Padres y el pacto de la ley que contrató con nosotros una vez en Horeb, y segunda en los llanos de Moab, con el premio y pena anexos a ella, que se refieren

en el capitulo (Deut. 4: 25.) *quando engendrares hijos, &c*, y el capitulo (Deut. 30: 1.) *y sera quando vinieren sobre ti &c*, y la cancion (Deut. 32: 1.) *escuchad los Cielos, &c*, y en otros lugares, y nosotros no somos en grado de muerto, sino en grado de enfermo que tiene grave enfermedad, y todos los Medicos estan desconfiados de su salud, y el espera la salud por via milagrosa y mudança de la naturaleza, como dize la Scritura (Yechez. 37: 3.): *si viviran estos huessos?* Y perfectamente se descrive esto en el capitulo (Ysa. 52: 13.) (1). *He aqui prosperará mi siervo, &c*, donde se dize: *no forma a el y no hermosura, y como encubriendo las faces del despreciado y no lo estimavamos;* quiere dezir por la mudança que en el se vee y su mala vista, como las cosas suzias que tiene el hombre asco de mirar para ellas, y encubre dellas el rostro, despreciado y vedado de varones, varon de dolores y conoscido de enfermedad.

35. Cuzary. Como se puede entender esto por Israel, siendo que dize *de cierto nuestras enfermedades él llevó*, y á Israel no les succedió lo que les succedió, sino por sus proprios delitos.

36. Haber. Israel entre las Naciones es como el coraçon entre los miembros, que es más enfermo que todos y más sano que todos.

---

(1) El texto: «Yes. 53.» (B.).

37. Cuzary. Explicame esto mas claramente.

38. Haber. Está el coraçon con enfermedades continuas, y le sobrevienen cada hora cuidados, ancias, temores, desseos de vengança, odio, amor y varios peligros, y su temperamento se varia con la variacion de los tiempos y se muda en más y menos; fuera de las malas comidas y bebidas, movimientos, fatigas, sueño y vigilia, que todos obran en el y los demás miembros estan en descanso.

39. Cuzary. Yá me declaraste como es mas enfermo que todos los miembros, declarame como es mas sano que todos?

40. Haber. Por ventura puedese dar que se detenga en el coraçon algun humor que haga en el diviesso, cancro, edema o phlegmon, cessacion del sentimiento o floxedad como se puede detener en los demas miembros?

41. Cuzary. Esto no se puede dar porque con mucho menos que esto succede la muerte, y porque el coraçon, con la pureza de su sentimiento, por causa de la pureza de su sangre y su mucha fuerça, siente qualquiera minima cosa que le puede succeder, y la rebota de si en quanto tiene fuerça de rebotar; y qualquiera otro miembro no tiene tal sentimiento y se detiene en el el humor hasta que se hazen del las enfermedades.

42. Haber. Si es ansi, su consideracion y sentimiento son los que trahen sobre el las

muchas enfermedades, y son la causa de rebotarlas de si en el principio de acometimiento, antes que tomen assiento.

43. Cuzary. Ansi es.

44. Haber. De la misma manera es la relacion del caso Divino para con nosotros, como el grado del Alma para con el coraçon, y por essa causa dize (Amos. 3: 2.): *solo a vos amo de todas las familias de la tierra; por esso executo sobre vos todos vuestros delitos.* Estas son las enfermedades; pero la salud es lo que dixeron nuestros Sabios: *perdona los delitos de su pueblo Ysrael; haze passar primero, primero,* que no dexa de tener sobre nos nuestros delitos para que causen nuestra total perdicion, como hizo al Emoreo, de quien se dize (Gen. 15: 16.) *que no se perfeccionó el delito del Emoreo hasta aqui,* y lo dexó hasta que se confirmasse la enfermedad de sus delitos, y lo mató; y ansi como el coraçon por su rayz y por si es de temperamento igual y recto, para se pegar con el la alma vital, ansi Israel, por su rayz y por ellos mismos, se pega con ellos el caso Divino; y ansi como el coraçon alcança enfermedades de los demás miembros: de las concupicencias del higado, estomago y testiculos por la malinidad del temperamento dellos, ansi Israel les alcançan enfermedades de la comunicacion de las gentes, semejandose a ellas; como se dize (Psal. 106: 35.): *y mezclaronse con las gentes y aprendieron sus obras;* y no parezca estraño en tus ojos que se diga por semejante a esto:

de cierto nuestras enfermedades él llevó; estando nosotros en trabaxo y el mundo en descanso; y los trabaxos que nos succeden son causa de nuestra reformacion y escoger el grano y sacar las escorias de entre nos; y con nuestra purificacion y nuestra reformacion se pegará el caso Divino en el mundo, como sabes, que los elementos son para se engendrar dellos los metales, despues las plantas, despues los animales, despues el hombre, y despues el tesoro del hombre, y todo fue por causa desse tesoro, y este tesoro por causa del tesoro del tesoro, que son los Prophetas y varones píos; y segun este camino, se ordenó lo que se dize: *dá tu pavor A. nuestro Dios sobre todas tus obras;* despues desto, *da gloria a tu Pueblo;* y despues desto, *los justos veran y se alegraran,* que son el tesoro del tesoro.

45. Cuzary. Yà advertiste (ó Haber) y comparaste, y muy bien has advertido y comparado; pero era necessario que viessemos entre nosotros santos separados de las cosas del mundo, y dedicados solamente para el servicio de Dios, más que entre los otros Pueblos.

46 Haber. Quan molesto me es estáres olvidado de los fundamentos que te prepuse, y tu los confessaste! no convenimos en que no se puede apropinquar a Dios sino con obras encomendadas por el mismo Dios?; por ventura imaginas que la propinquacion es la humillacion y quebrantamiento y semejante?

47. Cuzary. Ansi es ciertamente, adjunto con la justicia; ansi lo entiendo y ansi he leido en vuestros libros, como se dize (Deut. 10: 12.), *que es lo que A. tu Dios pide de contigo, sino que temas a A. tu Dios?* y dize (Mich. 6: 8.); *y que es lo que A. tu Dios procura de ti, sino hazer justicia y amar misericordia?;* y fuera destos, otros muchos textos semejantes.

48. Haber. Estos y semejantes, son estatutos intelectuales, y son principios y preparaciones para la ley Divina, precedientes a ella por naturaleza y en tiempo, sin las quales no se puede conservar ninguna congrega de hombres; a tanto, que aun la compañia de salteadores es impossible que no admitan entre si la justicia, y si no, no podria conservarse su compañia; y llegando la rebelion de los hijos de Israël a estado que eran negligentes en las leyes intelectuales y politicas, que no es possible sin ellas conservarse ninguna congrega; ansi como no es possible conservarse ningun particular sin las cosas naturales de comida, bebida, movimiento, descanso, sueño y vigilia; y con todo observavan los servicios y sacrificios y las demás leyes Divinas recebidas de Dios; se satisfazia dellos con lo somenos, y dezia: oxala que guardasseis las leyes que guardan las menores congregas, de observar la justicia y el buen camino, y otorgar en el bien del Criador!; porque las leyes Divinas no se perficionan sino despues de se observar perfectamente las leyes politicas y intelectuales; y de las leyes in-

telectuales es observar la justicia y otorgar el bien del Criador; y quien no observa estas, como observará los sacrificios, y el Sabat, y la circunsicion y otros semejantes, que el entendimiento humano, ni los affirma, ni los niega?, y son las leyes en las quales fueron singularisados los hijos de Israël, acrecsentado sobre las intelectuales; y por ellas tuvieron la prerogativa del caso Divino; y no alcançaron como sean necessarias particularmente estas leyes, ansi como no alcançaron como decendió la gloria de Dios entre ellos, ni el fuego Divino sobre sus sacrificios, ni como oyeron la palabra de Dios, ni como les succedió todo lo que les succedió de las cosas que los entendimientos no podrian admitir, si no fueran las publicas estaciones y la vista del ojo, que no se puede negar; y en este sentido les fué dicho (Deut. 10: 12.) (1): *y que es lo que A. procura de ti, &c.*, y lo que dize (Yrm. 7: 21.): *vuestras alçaciones acrescentad sobre vuestros sacrificios, &c.*, y otros semejantes; puedese dar que siga el Israelita el hazer justicia y amar misericordia, dexando la circunsicion, el Sabat, las leyes de la Pascua y las demás leyes, y que prospére?

49. Cuzary. De ningun modo, segun lo que propusiste; pero la opinion de los Philosophos es que sea el hombre pio y no repáre en qual religion ha de seguir, si se hiziere judio o Christiano, o de otra religion, o que invente

(1) El texto: «Mich. 6: 8.» (B.).

para si alguna ley que le paresciere; y desta manera tornaremos a la raciocinacion y consideracion intelectual y sciencia de cada uno, y vendran todos los hombres a procurar instituir religion, segun les dictáre su entendimiento, y esto es falso.

50. Haber. La ley Divina no nos impone servidumbre de abstinencias y vida solitaria; pero nos encamina en via igual, contribuyendo a cada una de las facultades del alma y del cuerpo la parte que le conviene con justicia, sin excesso y superfluidad, porque lo que se contribuye demás en una facultad se diminuye en otra facultad; y quien excede en la concupicencia, disminuye en la facultad imaginativa y al contrario; y quien excede en la ambicion, diminuye en otra; y el mucho ayunar no es servicio a Dios en quien tiene sus desseos flacos y las fuerças debiles y el cuerpo flaco, pero es bueno que regále su cuerpo; ni dexar el hombre de augmentar hazienda es servicio a Dios, quando se deparáre occasion de cosa licita sin trabaxo, y que el adquirirla no lo distraya de la sciencia y obras buenas, mayormente a quien tiene familia y hijos y dessea de gastar por nombre de Dios; que al tal ciertamente le conviene mucho más el augmentar hazienda; y en summa, vuestra ley se divide entre temor, amor y alegria; y con cada una destas cosas te allegaras a Dios; y no es tu humillacion en los dias de ayuno más acepta a Dios que tu alegria en los dias de los Sabatot y las fiestas, quando fuere tu

alegria con intencion y coraçon perfecto; y ansi como las rogativas requieren devocion y intencion, ansi la alegria, por su preceto y por su ley, necessitan de devocion y intencion; que te alegres con el mismo precepto por el amor que tienes a quien lo encomendó, conosciendo el bien que te haze con el; y como si fueras su huesped combidado a su mesa y su delicia; y le daras gracias por esto, en secreto y en publico; y si passáre en ti la alegria a musica y dança, es servicio de Dios y liga con el caso Divino. Y estas cosas no las dexó la ley al arbitrio de los hombres; pero todas son determinadas por Dios, porque no pueden los hombres distribuyr las ordenes de las facultades del alma y del cuerpo; y determinó lo que les convenia de descanso y movimiento; y determinó lo que havia de produzir la tierra, hasta que descansasse la tierra en el año de la Semita y Jobel; y que se diesse della los diezmos y otras cosas; y encomendó sobre el descanso del Sabat, y el descanso de las fiestas y el descanso de la tierra; y todo en memoria de la salida de Egipto y en memoria de la obra de la criacion; porque estas dos cosas son semejantes, porque fueron hechas por voluntad de Dios, no por accidente, ni por naturaleza; como dixo Dios Bendito (Deut. 4: 32.): *Que pregunta agora a los dias primeros que fueron antes de ti, desde el dia que crió Dios el hombre sobre la tierra, y desde un cabo de los Cielos hasta el otro cabo de los Cielos, si se hizo como esta grande cosa, o si se oyó semejante a*

ella?, si oyó Pueblo boz de Dios?, o si experimentó Dios para venir para tomar para el gente de entre gente, &c., y la observancia del Sabat mismo es confession de la Deidad; pero es confession actual; porque quien recibe el precepto del Sabat, porque en el se acabó la obra de la criacion, yá confiessa (sin duda) la inovacion del mundo; y quien confiessa la inovacion, confiessa que ay inovador y Criador Dios Bendito, y quien no recibe el Sabat cayerá en las dudas de la eternidad del mundo, y no será su fé pura en el Criador del mundo; siguese luego que la observancia del Sabat nos haze más propinquos al Criador que las abstinencias y separacion de las cosas del mundo. Y considera como se tornó el caso Divino pegado con Abraham y despues en la multitud de su tesoro y en la tierra santa, consiguiendose el caso de grado en grado, y tuvo grande cuidado con la semiente, sin quedar uno dellos, y los puso en lo mejor de los lugares, fructificandolos y multiplicandolos aquella maravillosa multiplicacion, hasta que los transladó y los plantó en la tierra conveniente para el tesoro; y se llamó *Dios de Abraham, Dios de Ishach y Dios de Jaacob,* ansi como se llamó (Psal. 41: 13; 81: 1.) *morador de los Cherubim* (Psal. 9: 12.), *morador de Sion* y (Psal. 135: 21.) *morador de Jerusalaim;* para compararlos a los Cielos, como dize (Psal. 123: 1.), *el que mora en los Cielos;* porque se manifestó su luz en estos lugares, como se manifiesta en los Cielos; pero mediante un Pueblo

dignos de recebir aquella luz que el influye sobre ellos; y se llama esto *amor*, y es lo que nos fué instituydo, y somos obligados a creerlo y confessarlo en la bendicion que dezimos: *amor perpetuo nos amaste A. nuestro Dios,* para que assentemos en nuestro coraçon, que el principio fue del no de nosotros; ansi como diremos del Animal (por comparacion) que no se crió asimismo, sino que Dios lo formó y compuso quando vido materia conveniente para aquella forma, del mismo modo, Dios Bendito fue el que empeçó a sacarnos de Egipto para sermos a el por Pueblo de tesoro y ser a nos por Rey; como el dize y repite muchas vezes (Levit. 11: 45 y 22: 33 y 25: 38. Num. 15: 41.): *yo A. vuestro Dios, que vos saqué de tierra de Egipto para ser a vos por Dios;* y dixo más (Yesayá 49: 3.): *Ysrael, que contigo mè jacto.*

51. Cuzary. Quanto salen (de la regla) las palabras dichas en este lugar con grande extravagancia!, y permitió la elegancia grande permicion que el Criador se jacte con criaturas de carne!

52. Haber. Seria esto facil en tus ojos si se dixera de la criacion del Sol?

53. Cuzary. Si seria, por causa de la grandeza de sus effectos, porque el es despues del Criador causa de la generacion; y con el y por el se ordena la noche y el dia, y los tiempos del año, y los engendrados, los minerales, plantas y animales, y de su luz clara procede la vista y las còlores visibles; como,

pues, no sera su criacion gloria de su Criador para con los racionales?

54. Haber. Y no es la luz de los coraçones mucho más subtil y excelente que la luz de la vista?, y estavan toda la gente del mundo en cieguedumbre y error antes de los hijos de Israel; fuera de algunos singulares que nombramos, uvo algun Pueblo dellos que dizian que no havia Criador, y que no havia parte ninguna del mundo mas decente de se dezir criada que de llamarse criador, pero que todo era eterno. Otros dizian que la Esphera Celeste era eterna y criadora de todas las cosas, y la adoravan. Otros seguian otro yerro y creyan que el fuego era la substancia y causa de la luz y de las obras fortissimas y admirables, por lo que devia ser adorado, y que la alma es fuego. Otros adoravan al Sol, Luna y los demás Planetas, y figuras de animales hechos a la semejança de las figuras de los doze signos del Zodiaco. Otros adoravan á sus Reyes o a sus Sabios, y todos concordavan en que no podia haver en el mundo cosa que saliesse de curso natural; hasta los Philosophos, que eran subtiles de ingenio y de claro estudio, que confessavan una primera causa no semejante a las demas cosas, declinaron con su consideracion, diziendo: que Dios no obra en el mundo, quanto más en las particularidades que lo exaltan y apartan de su conoscimiento, y quanto más que inóve en ellas ninguna novedad; hasta que se purificó aquella Congrega, que fue decente de residir

en ella la luz, y de se les hazer tremendos milagros, mudandoseles el curso natural de las cosas; con que alcançaron con los ojos claramente que tenia el mundo dominador, conservador, ordenador y criador, que tiene conoscimiento de todas las cosas que ay en el, tanto pequeñas como grandes; que premia por el bien y castiga por el mal, y fue esta congrega causa de adereçar los coraçones; y todo el que vino despues dellos no puede salir de sus fundamentos. Hasta que vinieron todos los moradores del mundo a confessar la inovacion del mundo y la eternidad del Criador; y la prueba dellos sobre esto son los hijos de Israel y lo que fue hecho a ellos y lo que fue decretado sobre ellos.

55. Cuzary. Esta es grande gloria, y ay en ella luz que es admirable!, y verdaderamente se dize (Yes. 63: 12.): *para hazer a si nombre eterno;* Item (Nechem. 9: 10.), *y hiziste a ti nombre como el dia el este;* Item (Deut. 26: 19.), *por alabança, por nombre y por gloria.*

56. Haber. Considera como prepuso David en la alabança de la ley la relacion del Sol en el Psalmo 19, diziendo: *Los Cielos cuentan la honra de Dios, &c.;* y haze mencion de su luz general, de la pureza de su substancia, de la rectitud de su camino y de la hermosura de su vista; y junta a esto, *ley de A. perfecta haze tornar alma, &c.*, como si dixera: no vos maravilleis destas narraciones que dixe del sol, porque la ley de Dios es mucho más clara, manifiesta, publica, provechosa y exce-

lente; y si no fueran los hijos de Israel nó huviera ley, y más que no fue su excelencia por causa de Mosseh, sino la excelencia de Mosseh fue por amor dellos; porque el amor no fue sino en el Pueblo de la semiente de Abraham, Ishach y Jaacob, y escogió en Mosseh para que por su mano alcançassen el bien; y nosotros no nos llamamos Pueblo de Mosseh, sino *Pueblo de A.* como se dize (Yechez. 36: 20.): *Pueblo de A. estos* (Psal. 47: 10.), *Pueblo de Dios de Abraham.* Y no son las pruevas y demonstracion de los fueros Divinos la subtileza de las palabras, levantar las pestañas de los ojos, encubrir las niñas, multiplicando rogativas y oraciones con movimientos y palabras, sin seguir a esto obras, sino los pensamientos puros, cuya prueba y demonstracion son obras, de las quales algunas, por su naturaleza, son molestas al alma del hombre y con todo las observa con summo desseo y amor, yendo a un lugar particular a hazer fiesta tres vezes en el año, y otras cosas en que havia grandes gastos y molestia, y el lo haze con summa alegria y gozo, sacando el diezmo primero y segundo y el diezmo del pobre, y el aparescimiento y la dexacion de los renuevos de la tierra en los años de la Semita y Jobel; y los gastos exorbitantes de los Sabatot y de los dias festivos y el descanso de obra en ellos, y los donativos de las primicias y primogénitos, y los donativos del Sacerdocio, el principio de la tresquila de la lana y el principio de las massas; fuera de

las promessas y offertas y fuera de lo que era obligado cada uno a traher, por algun pecado cometido por soberbia o por yerro; y los sacrificios de pazes; y los sacrificios que deviesse por alguna inmundicia que le sucediesse de algun parto, fluxo, lepra y otras muchas cosas; todo esto por precepto de Dios, no por entendimiento de hombres y su sciencia; ni tiene la carne potestad para determinar esto segun su ordem, costumbre y proporcion, sin recelo de trompeçár en ello; como si considerasse y determinasse a Israel, y al renuevo de tierra de Quenaam, sus frutos y sus quatropeas; y al Tribo de Levy, y constituyó estas proporciones en el desierto, porque sabia que ordenandose esta proporcion y estimacion quédarian Israel ricos y no faltaria nada a los Levitas, ni llegaria ningum Tribo o familia a estado de pobreza, como encomendó que tornasse todo en el año del Jobel al estado del año primero de la reparticion de la tierra, con distinciones y particularidades que no pueden comprehenderlas los libros; y quien consideráre en ellas, conoscerá que no son de consideracion de carne; sea alabado y exaltado el que las consideró y determinó; no hizo ansi a ninguna gente, y juizios no los conocieron; y permaneció esta orden en los dos Templos incirca de mil y quinientos años; y si el Pueblo siguiessen el camino recto, continuaria perpetuamente como dias de los cielos sobre la tierra.

57. Cuzary. Vos estais oy en grande des-

canso, libres destas grandes obligaciones; y que Congrega haurá que pueda observar toda esta orden?

58. Haber. La Congrega que via estar entre ella, aquel que la castigava y premiava segun sus obras, en la misma hora que obravan, a ssaber, la Divinidad; como dixo Jeosua (Jeos. 24: 19.), *no podreis servir a A., porque Dios santo, el no perdonará a vuestros rebellos y a vuestros pecados*, con ser que su Congrega estava entonces en tal estado de santidad y pureza, que no se halló en ellos quien transgridiesse en el Herem de Jerichó, sino solo Achan, de seiscientos mil varones; y por lo que el hizo, castigó Dios a todos en la misma hora, y el castigo de Miryam con lepra; el castigo de Nadab y Abihu; el castigo de Uzá y el castigo de los varones de Bet Semes porque miraron en la Arca de A. Y uno de los grandes milagros de la Divinidad, era que manifestava los pequeños pecados en la misma hora en las paredes de las casas y en los vestidos, y prosiguiendo más en pecado, lo manifestava en el cuerpo por grados de más y menos; y los Sacerdotes eran constituydos para esta subtil sciencia para conocer la lepra que era por providencia Divina, esperando en el semanas como esperaron en Miryam y la que era procedida del temperamento estable ó instable; la qual era sciencia admirable, y sobre ella advirtió el Criador en lo que dixo (Deut. 24: 8.): *se guardado en llaga de la lepra, para guardar mucho, y para hazer como*

todo lo que vos enseñaren los Sacerdotes Levitas.

59. Cuzary. Tienes sobre esto algo que satisfaga y allegue estas cosas al entendimiento?

60. Haber. Ya te tengo dicho que no ay proporcion ninguna entre nuestro entendimiento y el caso Divino; y conviene que no trabajemos para investigar la causa destas grandiosas cosas y otras semejantes; pero yo digo (despues de pedir perdon, sin affirmar que sea ansi) que puede ser que la lepra y el fluxo sea dependiente de la imundicia del muerto; porque la muerte es la mayor corrupcion, y el miembro del leproso es semejante a la carne del muerto; y del mismo modo la semiénte corrupta, porque era capaz de recebir espirito viviente natural que se engendrasse della hombre; y su corrupcion es contrario de la facultad vital y espiritual y es semejante al muerto; y ninguno siente esta corrupcion (por su grande subtileza), sino los que tienen espiritos subtiles y almas excelentes, que procuran pegarse con la Divinidad ó con los sueños verdaderos y visiones claras; y aun ay otra rason, y es, que los tales sienten graveza en si mismos, en quanto no se lavan de su accidente o fluxo, y yá enseñó la experiencia que corrompen con su tacto las cosas subtiles, como las piedras preciosas y los vinos; y los más de nosotros sentimos mudança de llegar a los muertos y a los entierros; y se perturba nuestra alma algun

tiempo, estando en la casa donde estuviere algun muerto; y quien es grossero de naturaleza, no se muda por estas cosas; como vemos semejante a esto en las cosas intelectuales, que quien procura purificar su alma y su mente con las sciencias demonstrativas, o purificar su alma para rogativa y oracion, siente su alma daño de los alimentos gruessos, y de la mucha comida y bebida; y ansimismo sentirá daño de la conversacion de las mugeres, y de la compañia de los escarnescedores, y de se ocupar en canciones de amor y en juegos.

61. Cuzary. Esto me satisfaze para en quanto la solucion de lo que dudava el alma, porque rason imunda esta superfluidad substancial, a ssaber la semiente, siendo toda espirito, y no imunda la orina y el excremento, con ser su hedor grande y su vista asquerosa, y con ser más copioso?, pero aun me queda la duda de la lepra de la casa y de los vestidos?

62. Haber. Yá te dixe que esto procedia de apartarse las virtudes de la Divinidad que assistia en Israël en el grado del espirito en el cuerpo del hombre; aprovechandoles la vida Divina, y dandoles resplandor y gloria en sus cuerpos, en sus ornamentos y en sus moradas; y quando se aparatava dellos, se enloquecia su consejo, y se entorpecian sus cuerpos, y se mudava hermosura; y quando se apartava de los particulares, aparescia en la tierra de aquel varon una señal de que se

apartava del la luz de la Divinidad, ansi como vemos apartarse el espirito de repente, por causa de miedo o disgusto, que muda el cuerpo; y vemos en las mugeres y en los niños, por la flaqueza de su espirito, que se hazen en sus cuerpos algunos lugares negros y verdes quando salen de noche, que ellos atribuyen a los espiritos malos; y puede succeder desto, y de la vista de los muertos y los matados, graves enfermedades en el cuerpo y en la alma.

63. Cuzary. Yo veo que en vuestra ley se comprehende todo lo subtil y profundo de las sciencias; lo que no es ansy en las otras.

64. Haber. Y los Sanhedrim era necessario que no fuesse oculto dellos alguna de las sciencias, verdaderas, imaginarias y instituydas por los hombres; hasta los hechizos y las lenguas sabian; y como se podria hallar siempre setenta viejos Sabios, si las sciencias no fuessen estendidas y permanentes en la Nacion, para que quando muriesse un viejo, se pudiesse luego substituir otro como el en su lugar?, y como no havia de ser esto ansi, si todos necessitavan dellas para la ley?, de las naturales necessitavan en la agricultura, para conoscer las misturas, y para observar el precepto de los frutos del año septimo y de la *Orlá;* y en el conoscimiento de las plantas y sus especies, para que quedassen en la manera que fueron criadas y no se mezclasse una especie con otra; a ssaber, para saber si la cevada que se llama *Canderos* (por exem-

plo), es de la especie de cevada; *Sipon*, de especie de trigo, y *Terobtor*, de especie de coles; y ansimismo en el conoscimiento de las fuerças de sus rayzes y quanto se estieden por la tierra, y lo que queda en la tierra de un año a otro y lo que no queda; para saber quanto se ha de dexar entre una especie a otra, de tiempo y lugar; y en el conoscimiento de las especies de los animales, para este caso y tambien para otro caso; y es, qual tiene veneno y qual no tiene veneno; y el conoscimiento de las *terephot*, que es más subtil que todo lo que escrivió Aristoteles desta sciencia; quales son las enfermedades que causan la muerte a los animales, para apartar de la comida del animal que tiene enfermedad mortal; y lo poco que nos quedó desta sciencia, es tal, que admira los entendimientos; y en el conoscimiento de las maculas por las quales eran impedidos los Sacerdotes del ministerio; y las maculas de las quatropeas que no eran decentes para sacrificio; y la differencia de los modos de fluxos del varon y de la muger; y la cantidad de los tiempos del menstruo; y las particularidades destas sciencias, no podrá criatura de carne y sangre alcançarlas por via de su entendimiento, sin particular auxilio de Dios. Necessitavan de la sciencia de las Espheras y su curso, de que el *Hybur* (es el cómputo de los años, igualando los años Lunares con los Solares para celebrar las fiestas en su verdadero tiempo, como ordena la ley) es una parte de sus de-

pendencias; y la grande excelencia de la composicion del *Hybur,* es notoria; y lo que se constituye por el a esta Nacion, debil respeto de la materia, fortissima respeto de la forma; y como no es ansi, siendo que no es sentida entre las demás Naciones, por su poquedad, pobreza y captiverio; pero la une las reliquias de la ley divina, por la qual son unidos y conjuntos en uno; y de lo admirable que tiene, es el *Hibur*, segun el fundamento recebido por tradicion de la casa de David, de la revolucion de la Luna, que no se mudó de tantos millares y cientos de años (1); y yá se mudaron las calculaciones que calcularon los Griegos y otros, y necessitaron de emienda y acrescentamiento, despues de cien años; pero esta permaneció en su verdadero estado, porque depende de la Prophecia; y si entrára alguna duda en una parte en el principio, uviera de causar el dia de oy muy grande corrupcion en la distancia que se halla entre la Luna nueva y su aparescimiento; y del mismo modo sin duda tenian el conoscimiento de la revolucion del Sol y de los más Planetas. Pero la sciencia de la musica fue estimada en la Nacion que repartió las melodias, y las establació en los grandes del Pueblo, que eran los hijos de Levi, que exercitavan la musica en la noble casa en los tiempos gloriosos; y no necessitavan de ocuparse en las necessidades

---

(1) En el texto árabe: «cientos de años». (B.)

del sustento, por lo que cobravan de los diezmos, con que no tenian otra ocupacion que la musica; y esta arte era honrosa entre los hombres, como verdaderamente ella por si misma no es vil ni mecanica, y el Pueblo, de noble rayz y naturaleza purissima como eran; y de sus cabeças y principales en esta arte, fueron David y Semuel; y que te paresce, sabian la musica perfectamente por sus modos o no?

65. Cuzary. Alli sin duda fue perfectissima, y alli excitava las almas como se dize della, que transfiere la alma de un affecto a otro contrario; y no puede ser que sea oy, a la comparacion de lo que fué, porque se tornó vil por andar entre las esclavas y gente baxa; pero baxó de su estimacion ansi como vosotros baxasteis de vuestra estimacion.

66. Haber. Y que diras de la sciencia de Selomoh?, que habló de todas las sciencias por virtud Divina, intelectual y natural, y venian la gente de todo el mundo a el, hasta de la India, para transladar su sciencia a las otras Naciones; y los fundamentos y conclusiones de todas las sciencias, fueron transladadas de nosotros a los Chaldeos primero, despues a los Persas y Medos, despues a los Griegos y despues a Roma; y con el dilatado tiempo y varias intervenciones, no se dixo de las sciencias que fueron tradusidas de los Ebreos, sino de los Griegos y los Romanos; pero la excelencia se deve a los Ebreos, por la misma lengua y por los casos que en ella se comprehenden.

67. Cuzary. Como tiene la lengua Ebrea excelencia sobre la Arabiga, siendo esta mas perfecta y amplia que ella, lo qual vemos con nuestros ojos?

68. Haber. Succediole lo que succedió a sus dueños: fue empobrescida con su pobreza y estrechada con su diminuicion; que ella por si es la mas excelente de las lenguas, como consta por tradicion y por rason: por tradicion, porque es la lengua que habló Dios con Adam y Havá, y en ella hablaron los dos, como se muestra de la etimologia de *Adam*, que se deriva de *adamá,* tierra; *isá*, muger, de *is*, varon; *Havá*, de *hay,* vivo; *Cayn*, de *Caniti,* adquiri; *Set*, de *Sat,* puso; *Noach,* de *jenachamenu,* nos consolará; con la atestacion de la ley, y continua tradicion de una generacion a otra hasta Eber, hasta Noach, hasta Adam; y ella fue la lengua de Eber, por cuya causa se llamó Ebrea, porque quedó con ella en el tiempo de la division y confusion de las lenguas, y Abraham hablava Arameo en Ur de los Chaldeos, porque el Arameo es lengua Chaldaica, y usava de la Ebraica como lengua singular, lengua santa, y la Aramea por lengua prophana y comun; y ansi la llevó Ismael a la Arabia, y fueron estas tres lenguas conformes y semejantes: la Aramea, Arabiga y Ebraica en sus nombres, constructiones y estilos; pero solo la lengua Ebraica fue la mas excelente dellas. Consta ansi mismo su dignidad, por rason, respeto del Pueblo que usavan della y lo que necessitavan de elegan-

cia, quanto más con la Prophecia estendida entre ellos, y la necessidad que tenian della para las exortaciones, canciones y Psalmos; y sus Reyes Mosseh, David y Selomoh, puedese dar que les faltava eloquencia quando necessitavan della para hablar, como nos falta a nosotros oy, porque se perdió el uso de la lengua de entre nos? viste la descripcion de la ley, del Tabernaculo, espa dar y pectoral y otras cosas, quando necessitaron de nombres extraordinarios, como los hallaron perfectamente? y quanto excelente es la orden dessa descripcion? y ansi mismo, los nombres de los Pueblos, las especies de las aves, las piedras preciosas, los Psalmos de David, las quexas de Yob y disputas que tuvo con sus compañeros, las reprehenciones y consolaciones de Jesahyá y semejantes.

69. Cuzary. Destas cosas y cosas semejantes podras solo conseguir que sea igual a las demás lenguas en perfeccion; pero donde está la excelencia que tiene sobre las otras? antes las otras tienen ventaja sobre ella en los versos medidos, cuya composicion es propria para las canciones.

70. Haber. Constame verdaderamente, que las canciones no necessitan de versos medidos, y que tanto el verso breve como el largo se pueden cantar igualmente, como *hodu lh chi tob* (1), con el mismo tono de

(1) Sustituimos los signos hebreos del original con letras castellanas, siguiendo el sistema de

lhoscheh nphl'oth lchdho, esto es, en las canciones de los que professan obras; pero los versos que se llaman *Ansaria*, que son los dichos versos medidos, en que es hermosa la composicion artificial, no curaron dellos por causa de la dignidad, que es mas provechosa y excelente.

71. Cuzary. Y qual es?

72. Haber. Que la intencion de la lengua es, que lo que está en la alma del que habla entre en la alma del oyente; y esta intencion no se perficiona enteramente sino cara a cara; porque las palabras dichas por la boca tienen superioridad sobre las palabras escritas, y como dixeron nuestros Sabios, *de la boca de los Sabios y no de la boca de los libros;* porque se ayudan en las palabras dichas de boca, haziendo pausa en el lugar de la distincion, siguiendo la platica en el lugar de la continuacion, dando fuerça a las palabras y afloxandolas, haziendo acenos y gestos de admiracion, interrogacion, enarracion, esperança, temor, rogativa y movimientos, que caresce destas cosas la simple oracion; y puede tal vez ayudarse el que habla de los movimientos de sus ojos, de sus pestañas, de toda su cabeça y de sus manos, para dar a entender la ira, benevolencia, rogativa y soberbia, en la

---

transcripción de D. Antonio M. García Blanco. (*Análisis filosófico de la escritura y lengua hebrea.* Madrid, 1846; Primera parte.) (B.)

cantidad que quisiere; y en este resto que quedó de nuestra lengua formada criada, ay subtiles y profundas cosas, que por naturaleza fueron constituidas en ella, para hazer entender las cosas, sirviendo en lugar de aquellas acciones que son cara a cara; y son, los *taamim,* accentos con que leen la Sagrada Escritura; los quales señalan el lugar de la pausa y continuacion, y dividen el lugar de la interrogacion de la respuesta, el exordio de la enarracion, lo presuroso de lo vagaroso, y el mandamiento de la peticion; sobre lo qual se compusieron tratados; y quien tiene esta intencion, sin duda que rebota la composicion de versos medidos; porque los tales no se pueden dezir sino por un modo, y por la mayor parte ajunta en el lugar de la distincion, y distingue en el lugar de la continuacion; y no se puede precatar desto, sino con grande trabajo.

73. Cuzary. Es justo que se rebote la delectacion del oydo, por la utilidad de la excelencia del caso; porque el metro deleyta los oydos, y esta tradicion comprehende casos. Pero yo veo (congrega de judios), que trabajais para alcançar la excelencia de la composicion de los versos medidos y para imitar en esto a las otras Naciones, acomodando la lengua Ebrea a sus poesias medidas.

74. Haber. Esto nasce de nuestro error y falta; no nos basta dexarmos esta excelencia, sino que corrompemos la calidad de nuestra lengua, que siendonos constituyda para ajun-

tamiento y union, la convertimos en discordia y dissonancia.

75. Cuzary. Y como es esto?

76. Haber. Veras cien hombres que estan leyendo en la Sagrada Escritura, como si fueran un hombre; pausando todos a un tiempo y continuando la letura juntos a un tiempo.

77. Cuzary. Yá reparé en esto, y no vide cosa semejante, ni en los Edomeos, ni en los Arabes, ni se puede observar esto en la letura de los versos medidos; dime de donde procede esta dignidad a esta lengua? y como la corrompe la Poesia medida?

78. Haber. Porque ajuntamos en ella dos quiescentes, y no ajuntamos en ella tres vogales, sino con grande necessidad; y viene la pronunciacion de la palabra inclinada al quiescente; y es esta excelencia de grande utilidad, para la union y conformidad en compañia y para la correnteza de la letura; por cuya causa se facilita la memoria y penetran los casos en el alma; y lo primero que se corrompe en el verso medido, es el caso de los quiescentes; y dexan la constituicion de la palabra que deve ser luenga, o breve, confundiendo *ŏchlah* con *'ochlah* y haziendolos iguales en la letura; *'omro* y *'amaru;* item *'omēr* y *'omer;* y del mismo modo *schabthi* y *wschabthi,* siendo que ay entre ellos diferencia, que uno es preterito y el otro futuro; y tenemos más ancho camino en los estilos de nuestras Poesias, observando en ellas los requisitos que no corrompen las propriedades

de la lengua; pero nos succedió en el tomar las estrechas reglas de la composicion de versos medidos, lo que succedió a nuestros Padres, en lo que se dize dellos (Psal., 106: 35), *y mezclaronse con las gentes y aprendieron sus obras.*

79. Cuzary. Quisiera preguntarte, si sabes porque se mueven los judios quando leen el Ebrayco?

80. Haber. Dizen que para excitar el calor natural; pero a mi no me paresce que procedió, sino del caso en que estamos; porque podian leer muchos juntos, y se podian juntar sobre un libro diez o mas personas; por cuya causa eran nuestros libros grandes, y havia menester cada uno inclinarse cada instante para mirar la palabra y retirarse, inclinandose y retirandose de continuo, porque el libro estava en el suelo; esto fue la primera causa deste movimiento; despues se convertió en costumbre por causa del continuo movimiento para mirar las palabras, y despues imitaron lo que vian hazer a estos, como es la naturaleza de los hombres; pero las otras Naciones, como lee cada uno en su libro y lo llega a sus ojos, o se llega a el como quiere, sin que otro lo impida, no ha menester inclinarse y retirarse. Fuera desto que diximos, tiene la lengua Ebrea la excelencia de los puntos, y la tradicion de los siete Reyes; y lo que tenemos de la subtileza y apuntamiento y los provechos que proceden de la diferencia que ay del *Cames* al *Patach;* y del

Seré y *Segol*, y las utilidades suyas en los casos, para distinguir con ellos entre el preterito al futuro, como שַׂמְתִּי y וְשַׂמְתִּי, y ansi וַאֲבַרְכֵהוּ y וָאבַרְכֵהוּ y distingue entre el verbo al nombre adjectivo, como חָכָם y חָכָם y entre *Hé* interrogativo, y *Hé* demonstrativo, como לְמַעְלָה הָעוֹלָה הִיא y fuera desto, son de grande utilidad para la hermosura de la orden de la conligancia de la oracion, ajuntando dos quiescentes, de donde procede en la oracion Ebrea, letura que son iguales y conformes en ella una Congrega, sin ningun yerro; y los *tahamim* (accentos), tienen más otras propriedades; porque los modos de la oracion Ebrea, se dividen primeramente en *Cames*, *Patach* y *Hireck;* despues se dividen en *Cames grande*, que es el mismo *Cames*, y *Cames mediano*, que es el *Holem*, y *cames pequeño*, que es el *Sureck; Patach grande*, que es el mismo *Patach,* y *Patach pequeño*, que es el *Segol; Hireck grande,* que es el mismo *Hireck*, y *Hireck pequeño*, que es el *Seré;* y el *Sevá* se pronuncia con todos estos, debaxo de condiciones y circunstancias; y es solamente la silaba que no tiene acrecentamiento, y las de más trahen despues de si quiescente; el *Cames* le sigue quiescente, y no le sigue *dagues* segun la primera consideracion, y si viniere junto a el *dagues*, será por grande necessidad segun la consideracion segunda o tercera; y la letra quiescente que le sigue, es *Hé* o *Aleph:* como בָּרָא y קָנָה; y alguna vez viene despues del

quiescente tacito, quiescente expresso, como וְקָאסשאון. El *Holem* trahe quiescente, el qual es, *Vau* o *Aleph*, como לֹא לוֹ; y algunas vezes le sigue quiescente expresso como שׁוּרשְׁמאל. Despues del *Seré*, sigue quiescente, que es *Aleph* o *yod*, como יוֹצְאֵי יוֹצֵא (1), pero la *Hé* no viene despues del *Seré* naturalmente y segun la primera consideracion, pero viene en la segunda consideracion. El *Sureck* se pronuncia segun los tres modos, viene despues del, quiescente, y le sigue *dagues*, y quiescente expresso; y su letra quiescente, es solo *Vau*, como לְלוּנלוּקָה אֵלוּ. El *Hireck* es como el *Sureck*, como לִי לִין לִבִּי. Al *Patach* y *Segol* no sigue quiescente segun la primera consideracion; pero les sigue en la segunda consideracion, para ajuntar la palabra, o por el *taham* (accento), o en la pausa y fin de la sentencia.

La primera consideracion de la lengua, recibiras sus circunstancias, considerando solo cada letra y cada palabra, sin atender al ornamento de la conligacion de las palabras, compuestas de regimen y absoluto, palabra grande y pequeña y otras cosas; entonces se te compondran los siete (puntos) Reyes, en su primera consideracion, sin variacion ninguna; y el *Sevá* segun su naturaleza, sin *Gayá*.

La segunda consideracion, atende á la her-

---

(1) Este pasaje falta en el texto arábigo. (B.)

mosura de la composicion de las palabras y su conligación; y puede ser que se mude de la primera consideracion, para adornar la segunda.

La tercera consideracion, es la excelencia de los *taamim* (accentos); y puede ser que se mude de las dos consideraciones precedientes.

En la primera consideracion, no es estraño que vengan tres vogales muebles juntas, sin interceder en ellas quiescente, ni *dagues;* y puede venir *Sevá mueble* despues de otro *Sevá mueble,* tres y más, como se consiente en la lengua Arabiga; pero es estraño y no se consiente tal, en la segunda consideracion; y quando ocurrieren en la primera consideracion tres vogales muebles, se dilatará en la segunda consideracion una dellas, en cantidad de quiescente; porque es difficil en la lengua Ebrea, venir consecutivamente tres vogales muebles, si no fuere en occasion de palabra que tenga letra doblada, como שָׁרְרָךְ, o alguna letra gutural de אהעה, como נַהֲרֵי נַהֲלֵי, si quisieres dilataras, y si quisieres apresuraras las vogales. Ansi mismo admite la primera consideracion, la conjuncion de dos vogales muebles una tras otra seguidas, como cantidad de dos quiescentes; y viendo la segunda consideracion que esta palabra no es hermosa, quitó una de las dos y dexó la segunda; como שַׁמְתִּי וְשַׂמְתִּי y semejantes; veras el verbo פָּעַל y sus sequases, que su pronun-

ciacion es contra la ley de los puntos, pues se dilata en el *Ain,* que tiene *Patach,* y se sigue en el *Pé,* que tiene *Cames;* y la dilacion del *Ain*, no es sino para parar y descansar en el fin de la palabra, no por causa de quiescente tacito, y por esto dexaron אָמַרְלִי y עָשָׂהלִי segun la primera consideración; porque siguen y se ajuntan a la palabra pequeña donde paran. Y ansi vemos פָּעָל con dos *Camesim*, siendo verbo preterito, y buscando la causa desto, hallamos que es porque viene en *Atnach* o *Soph Pasuck,* y dezimos que se instituyó este quiescente en la segunda consideracion, por causa de la pausa o fin del periodo; y hallamos que sigue este caso en esta forma, hasta que hallamos tambien פָּעָל con dos *Camesim,* en *Zaquef;* y buscando la causa, hallamos ser lugar de pausa en el proposito, y devia ser *Atnach* o *Soph Pasuck,* si no fueran otros impedimentos que obligan a que no venga en *Atnach*, ni en *Soph Pasuck*, ansi como hallamos tambien algunas palabras que trahen *Patach*, en *Atnach* y *Soph Pasuck*, contra la dicha regla; como וַיֵּלֶד תִּשְׁבַּרְנָה זָקַנְתִּי וֹיאמַר, y hallamos la causa en ויאמר por la consideracion del proposito, porque no es derecho parar en ויאמר *(y dixo)*, por la necessidad que tiene de lo que sigue despues, para acabar la sentencia; sino alguna vez, como *(Gen.*, 21: 1.) כַּאֲשֶׁראָמָר que en ella se acaba el proposito, refiriendose a lo que precede, y conviene que tenga *Cames,* porque

es el lugar de la pausa. Y la causa de וַיֵּלֶךְ y תִּשְׁבְּרֻנָה es, porque es difficil mudar el *Seré* en *Cames grande*, sin interceder otra mudança, pero mudaronlo en *Patach;* y puede ser que זָקַנְתִּי sea por este mismo modo, porque su rayz es זָקֵן y mudaron el *Seré* en *Patach,* en la pausa. Del mismo modo nos admiramos de פֶּעֶל y todos los nombres que vienen en su forma pronunciando la palabra luenga, dilatado el *Pé,* y tiene *Segol;* hasta que consideramos, que si no se dilatára el *Pé,* requiriera la necessidad de la pronunciacion Ebrea, que se dilatasse el *Ain*, y seria la palabra breve, y hauria entre el *Ain* y el *Lamed,* quiescente tacito, despues de *Segol*, que es cosa de admiracion; lo que no es admiracion en el *Pé*, porque no es possible ser sin quiescente; y el lugar del quiescente es vazio, y aquella dilación que haze la palabra luenga, es en lugar de quiescente expresso, como si fuera פֵּן עֵל no como פֶּא עֶל; porque quando viene en *Atnach* y *Soph Pasuck*, se vuelve, como si fuera פֵּן עֶל; y vemos la necessidad de la dilacion, ansi como diximos en שמתי ושמתי. Y ansi tambien nos admiraremos de שַׁעַר y נַעַר y los que vienen en su forma, sobre la dilacion de la primera letra que trahe *Patach;* y consideraremos y veremos que viene en lugar de פֶּעֶל y tienen *Patach,* por causa de la letra gutural; y por esta causa no se muda en el regimen, como se muda נָהָר קָהָל זָהָב que

son en la forma de דָּבָר. Del mismo modo אעשֶׂה יעשֶׂה אבנֶה אקנֶה tienen *Segol* con quiescente tacito; y consideramos en la primera comparacion, que es אפעַל יפעַל, y vemos que la segunda letra radical no se constituyó sobre dilacion, sino sobre quiescente visible con *Patach* siempre; y la rason porque no se apuntó con *Patach grande,* y se dixo אעשֶׂה, es porque no viene *Patach* con *Hé quiescente,* sino *Cames;* y el *Cames* es dilatado, y la segunda letra radical no es de ningun modo dilatada, si no se mudáre a ella la pausa de la palabra, o viniere con *Aleph*, como אֶצֵא; y fue conveniente apuntar אעשֶׂה con *Segol*, porque es la menor de las vogales, convertiendose en *Seré* quando se necessita en la segunda consideracion mudar el punto por ocasion de pausa; y quasi que no se vé el lugar de la *Hé* en אעשֶׂה, sino en fin de sentencia, o en pausa; y es cosa facil el seguirle *dagues,* como אעשֶׂהלָּךְ אבנֶה לִי, de modo que no se sienta la *Hé* en la pronunciacion; lo que no es ansi en אצֵא אבֵא ויבֵא לי, que no le sigue *dagues*, y le antecede *Seré*, para que se muestre el *Aleph* en la pronunciacion; y veras la poca cuenta que hizieron de la *Hé*, que la quitaron de la escritura y pronunciacion en ויבן ויקן ויעשׂ; y como se podia constituir la *Hé* en *Seré?* pero se apunta de *Segol,* que es la menor vogal. Esto es en la primera consideracion, hasta que la segunda consideracion lo convierte en *Seré*, quando

viene en pausa. Ansi mismo nos admiramos de מראֶה מעשֶׂה מקנֶה y sus sequases, porque los vemos en regimen con *Seré* y no siendo regimen con *Segol,* y nos paresce que havia de ser al contrario; y quando consideramos que la tercera letra radical es *Hé quiescente,* que es reputado como nada, y como si estos nombres no fueran sino מרא מעש מקן, no le compite otra vogal sino el *Segol,* hasta que sea necessario mostrarse la *Hé* en quiescente tacito, como מראֶהו ומעשֵׂהו, מראָם טעשָׂם, y convertiendose el *Segol* en *Seré,* que es en el regimen en lugar del *Cames* en מראָם y מעשָׂם. Y ay algunas palabras que vienen segun la primera consideracion, sin que las mude la segunda consideracion en la puntacion, sino en la letura, segun el accento, como בן que, quando es absoluto, se apunta con *Seré,* y quando es regimen, con *Segol;* y puede dilatarlo el accento, como (Est., 2: 5) בֶּן יאיר בֶּן שׁמעי quedando segun su primera consideracion, con *Segol;* y lo puede hazer leer apresuradamente haziendolo breve, siendo apuntado con *Seré.* Y tuvo el autor desta subtil sciencia secretos ocultos de nosotros, y puede ser que ayamos alcançado algunos dellos; y la intencion destas observaciones, es advertirnos las ciertas exposiciones y la inteligencia del sentido, como diximos en הָעוֹלהיא למעלה; y lo que distingue entre el preterito y futuro; y entre el *Niphal* participio, y el *Niphal* preterito, apuntandose (Gen., 49: 29) נאסף אל עמי; con *Cames,*

y (Num. 27: 13) כאשר נאמַף con *Patach*. Ansi mismo apuntaron (Levit., 8: 15) וישחָט con *Cames*, con ser que no viene en lugar de pausa o distincion de accento, porque viene en lugar de distincion de proposito; y muchas vezes el *Segol* que viene despues de *Zarcá*, sigue el uso del *Atnach* y *Soph Pasuck*, mudando de la primera consideracion. Y si me alargára en esta materia, dilataria mucho el libro, y no te mostré sino muy poco desta subtil sciencia, y que no es falta de rasones, sino fundada en causas y en tradiciones.

81. Cuzary. Bastame esto para amar y tener en estimacion la lengua; agora te ruego que me digas quien es para con vosotros el que meresce el atributo de verdadero servidor de Dios. Y despues te preguntaré las rasones que teneis contra los Carraim; y despues te pediré que me refieras los fundamentos de la fé y opiniones que se deven creer; y despues te preguntaré sobre lo que vos quedó de las primeras y antigas sciencias.

FIN DEL SEGUNDO DISCURSO

DISCURSO TERCERO

1. Haber. La costumbre del Religioso o siervo de Dios entre nosotros, no es apartarse y separarse del mundo, porque no le sea por carga, y venga a aborrescer la vida, que es de los principales bienes del Criador, y con ella recuerda las obligaciones que le deve por los beneficios que continuamente recibe de su liberal mano, como dize el texto (Exod., 23: 26): *El numero de tus dias cumpliré;* y en otro lugar (Deut., 22: 7): *Y alargaras dias;* pero ama al mundo y la longura de dias, porque mediante esso adquiere la vida eterna en el otro mundo; y quanto más bien hiziere en esta vida, subirá a mayor grado en el otro mundo. Pero desseára esto, si llegasse al grado de Hanoch, que se dize del (Gen., 5: 24): *Y anduvose Hanoch con Dios;* o al grado de Eliau, su memoria para bien; y de apartarse del mundo hasta unirse con la compañia de los Angeles; y no le seria molesta la soledad, pero ellos serian su compañia, y aborresceria estar entre mucho Pueblo, porque está fuera de los negocios del mundo inferior, y acres-

centado de la vision del Reyno de los Cielos, con la qual no necessitará de comida ni bebida; y á semejantes a estos compite la perfecta soledad; y si dessean la muerte, es porque llegaron al summo grado, que no pueden esperar otro mayor. Y los Sabios de los Philosophos aman la soledad, para que se purifiquen sus pensamientos, para conseguir de sus opiniones las verdaderas consequencias hasta que lleguen a alcançar la verdad en las cosas sobre que les quedaron dudas; y aman con esto el encuentro de discipulos que los traigan a la especulacion y memoria; como quien se ocupa en juntar hazienda, que aborresce tratar con otros, sino con quien es mercader, para ganar con el; este fue el grado de Socrates y sus sequases; y al grado destos singulares varones, no ay esperança de llegar. Y quando assistia la Divinidad en la tierra santa, en el pueblo dispuesto para la Prophecia, havian hombres que se apartavan del mundo y moravan en los desiertos, juntandose con sus semejantes, no viviendo totalmente solitarios, y se ayudavan de santidad y pureza en las sciencias de la ley y sus obras, que los hazian allegar a esse grado; estos eran los hijos de los Prophetas. Pero en este tiempo, en este lugar y en este Pueblo, falto de la Prophecia que en los passados era copiosa, con la diminuycion de la sciencia adquirida y falta de aquella sciencia natural, quien se sugeta a apartarse del mundo con abstinencias, se mete en suplicios y enfermedad del alma y

del cuerpo, y se manifestará en el la flaqueza de las enfermedades, imaginando los hombres que es flaqueza causada del quebrantamiento y humildad, y vendrá a ser aprisionado y aflito, aborreciendo su vida, porque le pesará de sus afliciones y dolores, no por el desseo de la soledad; y como no sera esto?, siendo que no se pega con la luz divina, en la qual se halla la compañia de los Prophetas, ni llegó a las sciencias suficientes, para meditar en ellas, y para con ellas alcançar deleitacion el resto de su vida como los Philosophos; y si dixeres que el tal es temeroso de Dios y pio, que ama el conversar con Dios en soledad, estando en pie, rogando y orando las rogativas y peticiones que sabe: estas cosas nuevas no tienen deleitacion, sino muy pocos dias, en quanto son nuevas, y quanto más se repitieren con la lengua, no haran impression en el alma, ni se hallará en ellas humillacion ni devocion; y su alma pretenderá del, en los tiempos del dia y la noche, la contribuycion que deve a las facultades que estan impressas en ella, del oyr, ver y hablar, meditacion, exercicio, comida, bebida, ganar hazienda, governar su casa, y favorecer los pobres y la religion con su hazienda; y quando viere algun estorvo en estas cosas, ciertamente que se arrepentirá de haver atado su alma con abstinencias, y se le acrecentará este arrependimiento, quando se sintiere apartado del caso Divino, que tanto trabajó para aproximarse a el.

2. Cuzary. Si es ansi, relatame las obras del que entre vosotros sera tenido por pio el dia de oy.

3. Haber. El pio es aquel que con prudencia es precatado con los de su Provincia, que limita y distribuye a cada uno su sustento y todo lo que ha menester, y se govierna con ellos con justicia, no engañando a ninguno, ni dandole más de la parte que le conviene de derecho; y los hallará obedientes quando los huviere menester, prestes para responderle quando los llamáre, encomendarles há y haran su mandamiento, y advertirlos há y seran advertidos.

4. Cuzary. Del varon Pio te pregunté, no del dominador.

5. Haber. El Pio es aquel que es dominador, obedecido de sus sentidos y sus facultades animales y corporales, y que los govierna govierno corporal, como dize el texto (Prov., 16: 32.): *Y el que domina en su espirito, es mejor que el que prende Ciudad;* y este tal es digno de dominio, porque si dominára en alguna Provincia, la governaria con justicia, ansi como govierna su cuerpo y su alma; y refrenó las facultades concupicibles, vedandoles el eccesso, despues que les dió su parte, y les contribuyó el complimiento de su falta de comida y bebida sufficiente, por modo igual; y la lavadura y todo lo que le es necessario, de la misma manera por modo igual; y refrenó las facultades irascibles que apetecen la vitoria, despues que les dió su parte por la

vitoria util en las cosas de las sciencias, opiniones y reprehenciones de los hombres malos; y dió a los sentidos su parte en lo que le es de provecho; sirviendose con sus manos, pies y lengua en los casos necessarios y por su voluntad util; y ansi mismo el oydo, vista y sentido comun que los sigue; despues desto, la phantasia, pensamiento, imaginacion y memoria; y despues el apetito o voluntad, que se sirve de todos estos, los quales son todos ministros que sirven a la voluntad y imperio del entendimiento; y no dexó ecceder alguna destas facultades y miembros de lo que le tocava de derecho, diminuyendo en las restantes; y contribuyó las cosas necessarias a cada una dellas, dando a las naturales lo que les es sufficiente de descanso y sueño, y a las vitales, lo que necessitan de vigilia y movimiento en las acciones mundanas; entonces convocará a su congrega, como el dominador obedescido, que llama a su exercito que le es obediente, para ayudarlo y para pegarse con el grado que es superior a el, a ssaber el grado Divino, que es superior al grado intelectual; y ordenará su congrega y la dispondrá, semejante a la orden que ordenó Mosseh a su congrega al derredor del monte de Sinay, encomendando a la facultad apetitiva que reciba y obedezca lo que le manda, y lo hará promptamente sin dilacion, y se sirvirá de las facultades y miembros conforme les encomendáre, sin rebellaren su mandamiento; y encomendará a la apetitiva que no se

incline a los demonios pensamientos imaginarios, ni los reciba, ni crea en ellos hasta que consulte al entendimiento; si los aprovére, los admitirá; y si no, los rebotará; esto aceptará la facultad apetitiva del entendimiento, y concordará para hazerlo, adereçando los instrumentos del pensamiento, y apartando del todos los pensamientos mundanos que antes tenia; y encomendará a la imaginativa que constituya las mas hermosas y excellentes formas y figuras, con ayuda de la memoria, imaginando el caso Divino que se pretende, como la estacion del monte de Sinay; la estacion de Abraham y Ishach en el monte de Moriyá; el Tabernaculo de Mosseh; la orden del culto y residencia de la gloria Divina en la casa Santa, y otras muchas cosas semejantes; y encomendará á la retentiva que guarde estas cosas y no las olvide; y reprehenderá al pensamiento y sus demonios, que confunden la verdad, y la hazen dudosa; retirando la irascible y concupicible, que no inclinen la apetitiva y la muevan y la distrayan a la ira y concupicencia que tienen; y despues de propuesto esto, governará la facultad apetitiva todos los miembros que la sirven, con diligencia, solicitud y alegria, estando en pie en el tiempo que se deve estar, sin pereza; encorvandose quando los mandére encorvar, y sentandose en el tiempo que se deve sentar; y mirando los ojos de la manera que el siervo mira para su señor; cessando las manos de sus acciones y juntando-

se una sobre otra; los pies en postura derecha y igual; y todos los miembros estaran como perturbados y medrosos para hazer la encomendança de su Governador, no reparando en molestia o daño que les pueda succeder; y la lengua concordará con el pensamiento, y no acrescentará sobre el nada, ni pronunciará su oracion por costumbre, uso y naturaleza, como la Pega y Papagayo, sino con cada palabra, pensamiento y intencion en ella; siendo aquella hora el coraçon de su tiempo y su fruto, y las demás horas como vias que hazen conseguir aquella hora; desseando que se aproxime, porque en ella se haze semejante a los espirituales y se alexa de los brutales; y será el fruto de su dia y su noche aquellos tres tiempos de oracion; y el fruto de la semana, el dia de Sabat, porque es constituydo para se pegar con el caso de Dios y su servicio, con alegria, no con aflicion y tristeza, como está declarado; y esta orden del alma es como la orden del alimento del cuerpo, siendo la oracion para la alma, como el alimento para el cuerpo; y la bendicion de la oracion conserva la alma hasta el tiempo de otra oracion, ansi como la virtud de la comida del dia, conserva el cuerpo hasta la cena; y quanto más se aparta del alma el tiempo de la oracion, se obscuresce por los negocios mundanos que la ocurren, particularmente si lo truxere la necessidad a compañia de moços, mugeres y hombres malos, y oyere cosas que aparten la pureza de su alma, como malas

conversaciones y musicas, que se inclina la alma a ellas y no puede dominar en ella; y en el tiempo de la oracion purifica su alma de todo lo que precedió, y la dispone para lo adelante, de modo que no passará semana, segun esta orden, que no prepáre la alma y el cuerpo; y yá en el discurso de la semana se juntan superfluidades que obscurescen, que no se pueden purificar y expurgar sino por medio de constituycion de exercicio del culto divino en un dia con descanso del cuerpo; entonces se reparará el cuerpo en Sabat, de lo que le faltó en los seis dias de la semana, y quedará dispuesto para lo adelante; ansi mismo la alma se acordará de lo que le faltó con la fatiga del cuerpo, y como que sana en aquel dia de la enfermedad precediente y se prepara para lo que rebotará della la enfermedad en el futuro: semejante a lo que hazia Yob por sus hijos cada semana, como dizia (Yob., 1: 5): *Puede ser que pecassen mis hijos;* despues se dispondrá para la cura del mes, que es tiempo de perdon de todos sus successos es saber los successos de los meses y novedades de los dias, como se dize (Prov., 27: 1): *Que no sabes lo que succederá oy;* despues se preparará para las tres fiestas; y despues para el glorioso ayuno, en el qual se purgará de todo delito precediente y consiguirá en el, lo que le faltó en los dias, semanas y meses; y se limpiará la alma de las perturbaciones de los pensamientos, iras y concupicencias, retirandose de se inclinar a ellos, con perfecta contricion,

tanto en pensamiento, como en obra; y si no pudiere corregir perfectamente el pensamiento, por causa de la fuerça de las imaginaciones que lo superan, por la memoria de lo que antes oyó desde los dias de la puericia, de canciones, enigmas y semejantes, se purificará de las acciones, y confessará sobre las imaginaciones, y recebirá sobre si de no las dezir por su lengua, quanto más de no hazerlas; como se dize (Psal., 17: 3): *Mi pensamiento no passará a mi boca;* y el ayuno que observa aquel dia es ayuno en el qual es quasi semejante a los Angeles, porque lo perfecciona con quebrantamiento, humillacion, estar en pie, arrodillamientos, alabanças y loores; y todas sus facultades corporales ayunan y se abstrahen de los negocios naturales, y se occupan en los legales, como si no huviera en el naturaleza brutai; y desta manera es el ayuno del varon Pio todas las vezes que ayuna, que aflige en el la vista, el oydo y la lengua, no los ocupando en otra cosa que en aquello que lo aproxima a Dios; ansi mismo las facultades intrincicas de la imaginacion, pensamiento y semejantes, acompañado con esto las buenas obras notorias.

6. Cuzary. Quales son las obras notorias?

7. Haber. Las obras morales o politicas, y los estatutos intelectuales, son las notorias; pero las divinas acrecentadas a ellas, para residir Dios vivo entre la Nacion, que la govierne, no son notorias, hasta que vengan explicadas y determinadas del mismo Dios;

ni las obras politicas y intelectuales nos son notorias perfectamente, por quanto, si sabemos su substancia, no sabemos su cantidad; porque nosotros sabemos que la humildad es obligacion; y la doctrina del alma en quebrantamiento y sumicion, es obligacion; que el engaño, lascivia con las mugeres, ajuntamiento con algunas parientas, es torpe vicio; que el honrar a los padres es obligacion y semejantes; pero la determinacion destas cosas y su cantidad, en modo que sean buenas para todos, no se pude alcançar sino de Dios; y las obras Divinas no las alcança nuestro entendimiento, ni las refuta, pero las alcançamos de Dios, y las obedescemos, ansi como obedesce el enfermo al Medico, tomando los medicamentos y observando el regimiento que le ordena; veras la circunsicion, quanto dista de la rason, y que no tiene camino en la politica o govierno de los hombres, y la recibió Abraham en su misma persona y en sus hijos, con ser el caso tan arduo y difficil segun la naturaleza, siendo de edad de cien Años; y le sirvió de señal para se pegar con el y con su semiente el caso Divino, como dize el texto (Gen., 17: 7): *Y establescere a mi firmamiento entre mi, y entre ti, y entre tu semiente despues de ti, para ser a ti por Dios, y a tu semiente despues de ti.*

8. Cuzary. Verdaderamente que recebistes este precepto como es decente, y lo observais con grande diligencia, en congregaciones; deparandose alli el alabar a Dios por el, y re-

cordar sus fundamentos, y lo conseguis con bendicion; y los Ismaelitas y Persas trabajaron por semejarse a vosotros, y consiguieron solo la dolor, sin el provecho que alcança aquel que considera en la causa por la qual sufre esta dolor.

9. Haber. Ansi mismo en las demás semejanças no pudo ninguna de las Naciones semejarse a nosotros en cosa alguna; veras que constituyeron un dia de descanso en lugar del dia de Sabat; por ventura pudieron semejarse a nosotros sino como se semeja la figura de las Ymagenes a la figura de los hombres vivientes?

10. Cuzary. Yá tengo considerado en vuestras cosas, y veo que tiene Dios grande secreto en conservarvos; y que constituyó los Sabatot y dias festivos, por una de las grandes causas de la conservacion de vuestra forma y gloria; porque las Naciones vos havian de repartir entre si, y os havian de tomar por siervos, por causa de vuestra prudencia y claridad de vuestro entendimiento; y os havian de poner por gente de milicia, si no fueran estos tiempos que los observais en tan excelente observacion, porque son de Dios, y ordenados por gravissimas causas, a ssaber, en memoria de la obra de la criación, en memoria de la salida de Egipto, en memoria de la dadiva de la ley; y todos son casos Divinos, que sois encomendados a guardarlos; y si no fueran estos tiempos, ninguno de vos vistiria vestido limpio, ni tendrieis congregacion para

la memoria de vuestra ley, por causa del abatimiento de vuestras almas, por la continuacion del captiverio. Y si no fueran ellos, no tendrieis un dia de recreacion en el discurso de vuestra vida, y con esto yá teneis el sexto de vuestra vida en descanso del cuerpo y en descanso del alma, lo que no pueden conseguir los Reyes, que no tienen repozo de alma en el dia de su descanso, porque si les fuere necessario en esse dia hazer trabajo y movimiento, se moveran y trabajaran, y no tienen sus almas en perfecto descanso. Y si ellos no fueran, seria todo vuestro trabajo para otros, porque está sugeto a la preza; con que viene a ser el gasto que en ellos hazeis grande avanso para vos, en este mundo y en el otro; por ser hecho esse gasto por nombre del Criador.

11. Haber. El Pio entre nosotros es precatado en la observacion de los preceptos destas cosas Divinas, a ssaber, la circunsicion, el Sabat, las fiestas y sus leyes, encomendadas de Dios; y se guarda de los incestos y misturas en las plantas, vestidos y animales, y de la Semitá y el Yobel; y se precata de la idolatria y lo que della depende; y de procurar el conoscimiento de las cosas ocultas, sino de la Prophecia, o Urim y Tumim, o de sueños verdaderos; no oyendo a hechizero, encantador, agorero, ni adivino; y se guarda del menstruo y fluxos, y de los animales imundos de comerlos y de tocar en ellos, y de la lepra; y se guarda de comer sangre ni

sebo, porque son la parte de los fuegos de los sacrificios de A.; observando los sacrificios que deviere por algun pecado, cometido por yerro o por soberbia; fuera de lo que deviere por el rescate del primogenito, y las primicias, y algun parto por el qual sea obligado a traher sacrificio; y el sacrificio y presente por fluxo y lepra; fuera de lo que deve del diezmo primero y segundo, y el diezmo del pobre, y el aparescimiento tres vezes en el año, y el Pesach y sus leyes y requisitos que es sacrificio de A., en el qual es obligado todo el natural en Ysrael; la cabaña, el lulab y el Sophar; y los vasos de que necessitava, y los vasos de la santidad limpios para los presentes y sacrificios, y la obligacion de la santidad y pureza, y la observacion de los rincones de la cabeça, y la *Orlá* y santidad de alabanças; y la conclusion de la cosa es que observe de las cosas divinas lo que pudiere, para que sea verdadero quando dixere (Deut., 26: 13): *No passé de tus encomendanças, y no me olvidé;* fuera de las promessas y offertas, y los sacrificios de pazes y Nazareato que recibiere sobre si; estas y semejantes son las leyes Divinas, de las quales la mayor parte se perfeccionan con la administracion de los Sacerdotes; pero las leyes morales y civiles son como: no mates, no forniques, no robes, no atestigues contra tu compañero testimonio falso, honrar padre y madre, y amarás a tu proximo como a ti mismo, y amareis al peregrino, y no negueis ni mintais varon en su proximo,

apartarse del logro y usura, y percatarse en balanças justas, pesos justos, hanega justa y *Hin* justo; y dexar la cogedura, rebuscos y rincones, y semejante a estas cosas. Y las leyes Animales, que son las Philosophicas intelectuales, son como: yo soy A. tu Dios; no sea a ti Dioses otros, no tomes el nombre de A. tu Dios en vano; con el acrescentamiento de lo que se declara en esta ley, que Dios Bendito sabe los ocultos pensamientos de los hombres, quanto mas sus obras y sus palabras, y que les dá galardon por las buenas y por las malas; y que los ojos de A. se estienden por toda la tierra; y el Pio no obra, ni piensa, ni habla, que no crea que estan con el ojos que ven y miran, que le daran el galardon por el bien y por el mal, y que executarán sobre el el castigo de toda perversidad, en sus palabras y en sus obras; y quando anda y está sentado, está como timido y tremiendo, avergonçandose (en tiempos) de sus obras, ansi como está alegre y gozoso y es preciosa su alma para con el, en el tiempo del culto Divino, y como si se recordára de las obligaciones que deve a su Dios, por los beneficios que continuamente recibe de su mano, quando sufre alguna molestia por su servicio; y en conclusion, cree y recibe sobre si lo que dixeron nuestros Sabios: *considera en tres cosas, y no vendrás a mano de pecado; sabe que ay arriba de ti ojo que vé y oreja que oye, y que todas tus obras en el libro son escritas;* y considerará la verda-

dera prueva y demonstracion que dixo David (Psal., 94: 9): *Si el que plantó la oreja, no oyrá? si el que formó el ojo, no mirará?* Y todo lo que dixo en el Psalmo (Psal., 139): *A. especulasteme y supiste;* considerará que todos sus miembros estan constituydos con summa sciencia, orden y cantidad; y los verá obedientes a su voluntad, sin saber los que dellos deve mover; como por exemplo, quando se quiere levantar, hasta todos los miembros que lo ayudan y obedecen, y no sabe quales son essos miembros; ansi mismo quando quiere andar y sentarse, y las demás posturas, esto significó David quando dixo: *Tu supiste mi sentar, y mi levantar, mi camino, y mi acostarme circundaste, y todos mis caminos usaste;* y mucho más subtil y profundo que esto es lo que se observa en los organos de la habla: veras que el niño habla todo lo que oye, y no sabe con que miembro, musculo, arteria o ligamento se haze la habla; del mismo modo los organos del pecho en las melodias de la musica, que las imagina y ordena, y no sabe con que cosa o facultad; como si Dios los formára, los criára y los sugetára a el, en todos los tiempos de su necessidad; y esto es desta manera, o semejante a esto, porque el caso de la criacion no es semejante a la arte; porque el artifice quando haze (por exemplo) los molinos, y se vá, haran los molinos aquello para que fueron hechos; pero el Criador Bendito cria los miembros, y les dá las facultades, y los conserva en cada momento, y si se pudie-

ra dar que se retirasse su providencia y govierno un momento, peresciera todo el mundo. Y quando el varon Pio consideráre esto en todos sus movimientos, ciertamente que contribuyrá de todos ellos la parte del Criador, que los crió primero, y los fomenta como con continuo auxilio, para su perfecion; y estará siempre como si viera que la Divinidad le assiste y los Angeles lo acompañan en potencia; y si se augmentáre en santidad, y estuviere en lugares decentes para la Divinidad, lo acompañaran en acto, y los verá con sus ojos, en grado inferior a la Prophecia, como los excelentes Sabios nuestros en la Casa segunda, que vian figuras y oyan eco, que es el grado de los Pios, al qual es superior el grado de los Prophetas; y recebirá el Pio de la gloria del caso Divino que le assiste lo que conviene recebir el siervo de su señor, que lo crió, y le hizo inumerables beneficios, y lo está mirando, para premiarlo o para castigarlo; y con esto no te parecerá cosa ardua lo que dize el varon Pio, antes que entra en el lugar secreto: *Glorificadvos gloriosos Santos, &c.*, por honra de Divinidad; y la confession que haze despues que sale, en la Bendicion, *que formó al hombre con sciencia;* y quanto insigne es esta Bendicion en su subjecto! y quan bien ordenadas y dispuestas son sus palabras, para quien las consideráre y miráre con ojos de la verdad! que empieça primero *con sciencia*, y acaba con *que sana toda carne, y maravilla para hazer*; en cuyas

palabras denota la admirable criacion de los vivientes, de facultades expulsivas y retentivas, comprehendiendo todos los vivientes en lo que dize, *toda carne;* y liga el oculto de su coraçon de lo que cree en el caso Divino, con cerimonias; algunas dellas son preceptos escritos en la ley, otras recibidas por tradicion; llevando los Thephilin de la cabeça sobre el lugar del pensamiento y la memoria; pendiendo dellos una correa que llega a su mano, para que la vea todos los momentos, y el Thephilin de la mano, sobre la fuente de las facultades, a ssaber el coraçon; y lleva el Sisit, para que no lo diviertan sus sentidos en las cosas mundanas, como dize el texto (Num., 15: 39): *Y no mireis despues de vuestro coraçon y despues de vuestros ojos;* y lo que está escrito en los Thephilin, es la unidad de Dios, el premio y pena, y la memoria de la salida de Egipto, porque es demostracion y prueva que no se puede refutar, de que el caso Divino se comunica con las criaturas; de la providencia y del conoscimiento que tiene Dios de sus obras; despues desto, trata de contribuyr de todos sus sentidos la parte del Criador; y ya tenemos recebido por tradicion que la menor cantidad de alabanças que deve el hombre a Dios cada dia, para salir de su obligacion, son por lo menos cien Bendiciones, que son las notorias, y despues desto tratará de perfazerlas con olores, comidas, nuevas que oyere, cosas que viere, sobre las quales cosas dirá Bendicion; y quantas más acrescentáre, se

aproximará mas a Dios, y como dixo David (Psal., 71: 15): *Mi boca contará tu justicia, todo el dia tu salvacion, porque no se el numero*, quiere dezir, porque tu alabança no la comprehende el numero; pero la recebiré sobre mi todos mis dias, y nunca me retiraré della, y con estas cosas, sin duda que entraran en su alma al amor y temor Divino, y seran determinados segun la determinacion legal, en modo que la alegria en los Sabatot y dias festivos no passe a juegos, desseos, ocio, y dexar de dezir las oraciones en su tiempo como es decente; ansi mismo que no lo saque el temor a termino que desespere del perdon y remission de los pecados, con que quede anciado y disgustoso toda su vida, y dexe de alegrarse con los bienes que le concedió el Criador por gracia, segun le encomendó, como dize (Deut., 26: 11): *Y alegrarte as con todo el bien que dió a ti A. tu Dios*, y vendrá a diminuyr en su alabança por el bien de Dios; porque la alabança sigue a la alegria, y vendrá a ser como se dize por el (Deut., 28: 47): *Porque no serviste a A. tu Dios con alegria y con bondad de coraçon, por la abundancia de todo, serviras a tus enemigos, &c.* Ansi mismo que no lo distraya el zelo en la reprehension del proximo, y en las palabras de sciencia, a ira y odio, y se divierta su alma de la pureza en los tiempos de las oraciones. Y imprimirá en su coraçon la justificacion de los rectos juizios de Dios, impression tal, que le sirva de escudo y ampa-

ro de los infortunios y trabajos que succeden en el mundo, quando assentáre en su alma la recta justicia del Criador de los vivientes, que los sustenta y govierna con su sciencia; cuyas particularidades no alcançan los entendimientos humanos, pero alcançan sus generalidades, por la excelente orden de la criacion que ven en ellos, y las grandes maravillas que se comprehende en ellos, las quales denotan intencion de sapientissimo que quiere, conosce y puede; pues contribuyó al menor y mayor de ellos, todo lo que necessita de sentidos internos y externos, espiritos, miembros y organos que atrahen, necessarios para los espiritos; y puso en los animales fieros animo y instrumentos de rapina y arrebatadura; y a la liebre y el ciervo, instrumentos de huyda y cobardia; y quien consideráre en la criacion de los miembros sus utilidades y la proporcion de la contribuycion de los espiritos, verá en esto la summa justicia y orden sapientissima, de modo que no le quedará en su coraçon ninguna duda en la recta justicia del Criador; y si le acometiere la agudeza del pensamiento, poniendole delante ser iniquidad que la liebre sea comida de los animales fieros, y la mosca de la araña, le responderá el entendimiento y lo reprehenderá, diziendo: como atribuyré iniquidad al sapientissimo, cuya justicia me es patente, y que no necessita de hazer iniquidad?; y si la caça de los animales fieros a la liebre, y de la araña a la mosca, fuera por

accidente, dixera que se hazia por accidente; pero yo veo que el sapientissimo Governador justo es el que constituyó en el leon los instrumentos de la caça, dandole valentia, fuerças, dientes y uñas; y constituyó la araña por exemplo de industria, texendo vestido sin instruccion y telas para caçar las moscas, para cuya obra le contribuyó los instrumentós necessarios, y le deparó la mosca para comida y sustento; ansi como deparó muchos de los pescados de la mar para sustento de otros pescados; por ventura diré por estas cosas sino que son sciencia que yo no comprehendo? y justificaré aquel que se llama (Deut., 32: 4): *El fuerte que es perfecta su obra,* y aquel que assentáre esto en su alma, sera semejante a *Nachum Is Gam Zó*, de quien cuentan nuestros Sabios, que quando le succedia qualquiera trabajo, dizia: *Tambien esto será para bien* (1); y vivirá continuamente vida suave, passando levemente las adversidades; y puede ser que se alegre con ellas, quando sintiere aliviarse por medio dellas de sus pecados; como quien paga lo que deve, que se alegra por estar libre de aquella deuda; y se alegrará por el premio y galardon que le está guardado; y se alegrará por lo que enseña a los hombres de paciencia y justificacion de los juizios del Criador, y por la buena fama y gloria que con

---

(1) *Talmud Taanith;* fol. 21 v.°; Sanh. fol. 108 v.° (B.)

esto se le siguirá; esto hará en los trabajos suyos proprios, y lo mismo en (1) los trabajos generales, quando el confuso pensamiento le hiziere considerar en la dilacion del captiverio y esparzimiento de la Nacion, y el estado a que llegó de pobreza y diminuycion, se consolará primero con la justificacion de los juizios de Dios, como dixe; despues, con el descuento de sus pecados, y con el premio que le está guardado para el otro mundo, y con ligarse con el caso Divino en este mundo; y si su apetito malo lo hiziere desesperar desto, diziendo, si viviran estos huessos? por lo mucho que somos tajados de ser gente, y estar olvidada nuestra memoria, y como se dize (Jechez, 37: 11): *Secaronse nuestros huessos, y pereció nuestra esperança, fuimos tajados,* considerará en la salida de Egipto, y en todo lo que se dize, de tantos beneficios y prerogativas que nos hizo el Criador, y no le parescerá impossible como tornaremos a nuestro primero estado, aunque no quede de nosotros más de uno, y como dize el texto (Yes., 41: 14): *No temas gusano de Iaacob*, porque, que es lo que queda del hombre, despues que se convierte en gusano en la sepultura?

12. Cuzary. El que se governáre dessa manera, vivirá en el captiverio vida deleytosa,

---

(1) Las ocho palabras precedentes faltan en el texto árabe. (B.)

y produzirá el fruto de su ley en este mundo y en el otro; pero quien es impaciente y sufre el captiverio con indignacion, quasi que pierde este mundo y el futuro.

13. Haber. Y lo que le augmenta deleytacion sobre deleytacion, es que dé gracias a Dios y lo bendiga, por todo lo que el alcança del mundo, y lo que le alcança del.

14. Cuzary. Y como puede ser esto, siendo las Bendiciones mas trabajo y molestia?

15. Haber. No es más proprio que se diga del hombre perfecto que siente la deleytacion de lo que come y bebe, que del niño y la bestia; ansi como es mas proprio en la bestia la deleytacion, que en la planta, con ser que siempre se sustenta de la planta?

16. Cuzary. Ansi es, por causa de la excelencia del sentido y sentimiento en la deleytacion; porque si truxeren al borracho, estando en su embriaguez, todo lo que desseáre de comida y bebida y suaves musicas, y se juntáre con la persona que el ama, y lo abraçáre su amiga: quando tornáre de su embriaguez y le contaren todas estas cosas, se entristescerá por todo esto; y estimará todo por daño y no por avanso, porque no le vinieron essas deleytaciones en tiempo que estuviesse en estado de sentirlas y deleytarse con ellas.

17. Haber. La preparacion para la deleytacion y su sentimiento, y considerar que antes desto carecia della, duplica la deleytacion; y esta es la utilidad de las Bendiciones a quien es costumbrado en ellas con intencion y dis-

posicion; porque ellas imprimen en el alma la especie de la deleytacion, y las gracias que por ella deve dar al que se la concedió por gracia, estando dispuesto a carecer della; y entonces se augmentará en el la alegria; como quando dizes: *Bendito tu. A. nuestro Dios Rey del mundo, que nos vivificó y nos conservó y nos hizo llegar a este tiempo,* yá supones que estavas expuesto a la muerte, y le das gracias porque te conservó la vida; y veras que te es esto de avanso, y será leve en tus ojos la enfermedad y la muerte quando vinieren; porque yá consideraste contigo, y viste que avansaste mucho con tu Criador, siendo tu por tu naturaleza apto a carescer de ti todo bien, porque eres polvo, y por su infinita bondad te concedió la vida y deleytaciones, por lo que le daras gracias; y ansi mismo quando las quitáre de ti, lo alabaras y gratificarás diziendo (Job., 1: 21): *A. dio, y A. tomó, sea el nombre de A. bendito;* desta manera te deleytaras todos los dias de tu vida; y el que no sigue este camino, no imagines que su deleytacion es deleytacion humana, sino brutal, que el no la considera, como diximos en el borracho. Ansi mismo considerará el varon pio el caso de cada Bendicion, la intencion della, y lo que della depende, como en la Bendicion, *que formo la luz, &c.*, considerará la orden del mundo superior, la grandeza de aquellos cuerpos celestes y sus muchas utilidades, y que son para con su Criador como el más pequeño de los reptiles, puesto que en

nuestros ojos sean grandiosos, por causa de las grandes utilidades que dellos alcançamos; y la prueva de que son para con su Criador como dixe, es que su Sapiencia y govierno en la criacion de la hormiga y abeja, no es menos que su Sapiencia y govierno en el Sol y su Esphera; antes las señales de la sapiencia y providencia son más subtiles y admirables en la hormiga y en la abeja, siendo tan pequeñas criaturas; imaginará en esto, para que no le parezcan grandes las luminarias celestes, y lo engañe el apetito, persuadiendolo a algunas opiniones de los que professan baxar la influencia de los espirituales, creyendo que son provechosos y nocivos por si mismos, lo que no es ansi, sino por sus calidades, como el ayre y el fuego; y será como dixo Yob (cap. 31: 26): *Si vide la luz quando resplandecia, y la Luna quando clara andava; y se engaño en lo oculto mi coraçon y besó mi mano a mi boca?*

Ansi mismo en la Bendicion *Amor perpetuo, &c.*, considerará en el caso Divino comunicado en la Congregacion dispuesta para recebirlo, ansi como se comunica la luz en el espejo claro; y que la ley procedió del, por principio de su voluntad, para se manifestar su Reyno en la tierra, ansi como se manifiesta en los cielos; y no decretó la sciencia Divina criar Angeles en la tierra, sino hombres de semiente y sangre, que prevalescen en ellos las naturalezas, y varian las virtudes o condiciones, conforme la variacion de la pros-

peridad y malinidad del Planeta, como se declara en el Sepher Jesirá (1); y quando se purifica dellos algun singular o congregacion, reside sobre el la luz Divina, y lo govierna con maravillas y tremendos milagros, que exceden la orden natural del mundo, lo qual se llama Amor de Dios y alegria; y no halló el caso Divino subjecto capaz que obedezca su palabra, y siga la orden que le encomienda (despues de las luminarias y Orbes Celestes), sino los hombres pios; los quales eran singulares desde Adam hasta Yaacob, despues se reduzieron en congregacion y residió sobre ellos el caso Divino por amor, para ser a ellos por Dios; y los ordenó en el desierto segun la orden de los Orbes Celestes, en quatro esquadrones como las quatro partes de la Esphera, y doze tribos correspondientes a los

---

(1) *Libro de la Creación,* extraña y famosa obra, compuesta, según M. Lambert, durante los siglos VII ú VIII de la Era cristiana, y según Karppe, entre los siglos VIII y IX. Es un opúsculo, de sabor pitagórico y cabalístico, acerca de cuyo verdadero carácter varían mucho las opiniones, pero que influyó, indudablemente, en el desenvolvimiento del misticismo hebreo.

Cf. *Commentaire sur le Séfer Yesira ou Livre de la Création,* par le Gaon Saadya de Fayyoum, trad. par M. Lambert; Paris, E. Bouillon, 1891 (fascículo 85 de la *Bibliothèque de l'École Pratique des Hautes Etudes).* (B.)

doze Signos, y el Real de los Levitas en medio de los Reales, como se dize en el Sepher Yesirá, *y el Templo santo proporcionado en medio,* el qual los sostenia a todos; esto todo denota el amor de Dios, por el qual le dará gracias; y juntará a esto el recebir sobre si la ley, en la leedura de la *Semah;* y despues las cosas que contiene la Bendicion *verdad y cierta, &c.*, que retifican y enfortescen el recebir sobre si la ley, como que despues que se le declaró todo lo antecediente, y lo entendió y conosció, ata su alma con obligacion, y toma testigos, que lo recibe sobre si, ansi como lo recibieron sus padres antes del, y del mismo modo lo recebiran sus hijos hasta siempre, como dize: *Sobre nuestros padres, sobre nos, y sobre nuestros hijos, y sobre nuestras generaciones, y sobre todas generaciones de la semiente de Ysrael tus siervos, sobre los primeros, y sobre los postreros cosa buena y firme con verdad y con fé, estatuto que no passará;* despues desto ordenará los vinculos con los quales se perficionan los vinculos de los judios, a ssaber, confessar la Deidad de Dios Bendito, su abeternidad, y la providencia que tuvo con nuestros padres, y que la ley es de Dios, y la demonstracion y prueva de todo esto, que es la salida de Egipto, con la qual sella la Bendicion; como dize, *verdad es que tu eres A. nuestro Dios, &c., desde siempre es tu nombre, &c., ayuda de nuestros padres, &c., verdad es que de Egipto nos redemiste A. nuestro Dios, &c.*; y quien dixere todas estas

cosas con perfecta intencion, es verdadêro Israelita, y puede esperar de se ligar con el caso Divino, que se comunica con los hijos de Ysrael de entre las demás Naciones; y le será facil pararse delante la Divinidad, y le hará oracion, y será respondido; y es necessario que ajunte la redempcion a la oracion con summa presteza y diligencia, como havemos dicho; y se pondrá en pie para la oracion, con las circunstancias arriba dichas, en las Bendiciones que comprehenden todo Ysrael; porque la peticion y oracion en que se singulariza el particular, son voluntarias, no obligatorias, para lo que le señalaron nuestros Sabios lugar en la Bendicion de, *oyente oracion,* donde puede pedir lo que quisiere; y considerará en la primera Bendicion, que se llama *Abot* (padres), la excelencia de los padres, y que el firmamiento de Dios les está firme para siempre, como dize *y traherá Redemptor a hijos de sus hijos;* y en la segunda Bendicion, que se llama *Geburot*, que Dios Bendito tiene potestad y dominio continuo en este mundo, y no es como entienden los Philosophos, que no tiene poder para mudar la naturaleza; y assentará en su coraçon que Dios Bendito ha de resucitar los muertos en el tiempo que quisiere, con ser esto tan distante de la consideracion de los Philosophos. Ansi mismo, *que haze soplar el viento, &c.*, y que con su voluntad *suelta los prisioneros, &c.*, lo qual ya constó de los successos de los hijos de Ysrael; y despues que creyére las cosas que

comprehenden estas dos Bendiciones, por que no parezca dellas que Dios Bendito en algun modo depende deste mundo corporal, lo exaltará, santificará y engrandescerá de toda cosa que se pueda imaginar que se alcance o se dependa en el de lo que se predica de los corporales, en la Bendicion de la santificacion del nombre de Dios, que es *tu santo, &c.*, y considerará en esta Bendicion todo lo que escrivieron los Philosophos de la santificacion y exaltacion de Dios, despues de haver establecido y confirmado su Deidad y su Reyno en las dos precedientes Bendiciones, en las quales nos es declarado que tenemos Dominador y encomendador; y si no fueran ellas, se entenderia que siguiamos la opinion de los Philosophos y los que creen la abeternidad del mundo; por cuya causa fue necessario anteceder las dos primeras Bendiciones a la santificacion del nombre de Dios. Despues de haverlo santificado y exaltado en esta forma, empeçará a pedir sus necessidades, comprehendiendose con todo Ysrael; porque la oracion no es acepta, sino de la congregacion, o de un particular que sea en lugar de la congregacion, el qual no se halla en este nuestro tiempo.

18. Cuzary. Y para que es esto?; no es mejor que haga el hombre su oracion estando solo, para que sea su alma pura y su pensamiento más desocupado?

19. Haber Pero la congregacion tiene ventaja, por muchos modos: primeramente, la

Congregacion no haze oracion por lo que es dañoso al particular; y el particular puede orar por lo que es dañoso a otros particulares, y puede haver entre essos particulares alguno que ore (1) por lo que le es dañoso a el; y una de las circunstancias de la oracion que ha de ser respondida, es que contenga lo que sea util para el mundo, que de ningun modo le sea de daño. Y tambien por otra rason, y es, porque raras vezes succede que sea perfecta la oracion del particular, sin yerro y discuido; y por esso nos ordenaron que el particular ore la oracion de la Congregacion, y que haga su oracion en Congregacion de diez personas no menos en quanto pudiere, para que se perfeccione con unos lo que faltáre en otros, por yerro o pervaricacion; y se ordenará de todos oracion perfecta con intencion pura, y posará la Bendicion sobre todos, llegando della a cada uno de los particulares su parte; porque el caso Divino es como la lluvia, que harta alguna de las tierras quando toda es digna della, y puede ser que se comprehenda en ella algunos particulares que no sean dignos della, y prosperaràn por causa de la mayor parte; y por lo contrario, dexará de llover en una tierra, porque toda es indigna, y puede ser que aya en ella algunos particulares merecedores della, y es vedada dellos, por causa de la mayor parte; estos

(1) Las diez y siete palabras precedentes faltan en el texto arábigo. (B.)

son los juizios de Dios en este mundo, y tiene guardado el premio de aquellos particulares para el otro mundo; y en este mundo tambien les dá algun bien en que sean conocidos de entre sus vezinos; pero muy pocos son los que escapan totalmente del castigo general. Y el que haze oracion particular por sus proprias necessidades, es semejante al que procura fortificar su casa sola, y no quiere entrar en la ayuda del gasto de la fortificacion de las murallas con los demás vezinos de la ciudad; el qual gasta mucho y está en peligro; y el que entra en el gasto de la congregacion, gasta poco y vive seguro; porque lo que el uno dá de menos, suple el otro, y se conservará la ciudad en el extremo possible, gozando sus ciudadanos todos su bendicion, con poco gasto, hecho segun el derecho y general consentimiento; por esta causa llama Platon lo que se gasta segun decreta la ley, *parte del todo;* y si el particular se retiráre de contribuyr con la parte del todo, en la qual está el remedio de su congregacion de quien el es parte, imaginando de reservarla para si, este tal peca para con todos, y mucho más para consigo; porque el particular se comprehende en la Congregacion, como un miembro se comprehende en el cuerpo (1): si reparára el

(1) Buxtorfio (pág. 186) hace notar que esta comparación parece tomada del *Zohar;* pero se equivoca, si este último libro es, como hoy se cree, de época más moderna que el *Cuzary*. (B.)

braço en su sangre, siendo necessaria la sangria, pereciera todo el cuerpo, y con el pereciera el braço; por lo que, conviene al particular sufrir la molestia hasta la muerte, por el remedio del todo; y lo principal a que deve atender el particular, es contribuyr con la parte del todo y no retirarse dello; y porque esto no se puede alcançar por consideracion humana, encomendó el Criador los diezmos, donativos, sacrificios y semejantes, que son la parte del todo de las haziendas; y de las obras, los Sabatot, fiestas, Semitot, Yobelim y semejantes; y de las palabras, las oraciones, Bendiciones y alabanças; y de las virtudes y affectos del alma, el amor, temor y alegria. Y de las peticiones, la que se deve anteponer es la peticion del entendimiento y sciencia, que es lo que llega al hombre a aproximarse a su Dios; por esta causa empieça con la Bendicion *el que concede por gracia la Sabiduria*, adjunta a la que sigue despues della, a ssaber, *el que quiere la penitencia,* para que aquella sciencia, sabiduria y prudencia, sean conforme el camino de la ley y servicio Divino, como dize, *haznos tornar nuestro padre a tu ley, y alleganos nuestro Rey a tu servicio, &c.* Y por quanto no puede haver hombre sin pecado y pervaricacion, es necessario que ore por el perdon de los pecados de pensamiento y de obra, en la Bendicion que dize, *el gracioso que multiplica para perdonar;* y ajuntará a esta oracion el fruto que se consigue del perdon, que es la Re-

dempcion del miserable estado en que estamos, que empieça, *vé ruego vuestra aflicion*, y acaba *Redemptor de Ysrael;* despues orará por la salud de los cuerpos y las almas, y ajuntará a esta oracion la Bendicion de los años, en la qual pide que le depare su sustento necessario para la conservacion de sus fuerças y facultades; despues hara oracion por el ajuntamiento del captiverio, en la Bendicion, *el que ha de ajuntar los esparzidos de su Pueblo Ysrael;* y luego orará por la manifestacion de la justicia, y comunicacion del caso Divino, en lo que dize, *y reyna sobre nos tu solo*, *&c.*; despues pedirá que se extingan las escorias, y se extirpe la soberbia, en la Bendicion, *sobre los ereges, &c.*, ajuntando a ella la oracion por la conservacion del Pueblo del tesoro puro, diziendo, *sobre los justos*, *y sobre los pios, &c.* Despues orará por la restauracion de Yerusalaim, y que la buelva a constituyr por lugar de su Divinidad; y orará seguido a ella, por la venida del Massiah hijo de David, y acabará con esto las peticiones de las necessidades mundanas; y concluyrá pidiendo que sean recebidas sus oraciones en la Bendicion, *oyente oracion;* anexo a ella orará, que se manifieste la Divinidad a la vista de los ojos, como en los tiempos passados a los Prophetas, y a los varones pios, y a los que salieron de Egipto, diziendo: *y vean nuestros ojos en tu tornar a Sion*, y acabará: *el que ha de hazer tornar su Divinidad a Sion.* Y considerará en su coraçon que

la Divinidad está delante del, y se encorvará delante della, como se encorvavan Ysrael quando vian la Divinidad; y se humillará las numillaciones de *Otorgantes*, en la Bendicion de la confession, que comprehende la confession de los beneficios que recebimos del Criador Bendito, y juntamente las gracias que por ellos le damos; ajuntando a esto, *el que haze paz, &c.*, que es el fallo, para que su despedida de la presencia de la Divinidad sea con paz.

20. Cuzary. No me queda lugar de pregunta, porque yo veo todos los casos grandemente bien dispuestos y ordenados; y lo que queria arguyr contra vos de la poca mencion que hazeis en vuestras oraciones del otro mundo, ya me respondistē a esto, porque quien haze oracion pidiendo se ligue con la luz Divina en vida, y que la vea con sus ojos, y ora por el grado de la Prophecia, que no ay otro mayor que el para se aproximar el hombre a Dios, sin duda que haze oracion por cosa que es más que la vida del otro mundo; y que, si la alcançare, alcançará el otro mundo, por quanto aquel que se pegó su alma con el caso Divino, estando ocupada en los accidentes del cuerpo y sus dolores, quanto más que se pegará con el, quando se viere sola y se uniere con el y dexáre estos instrumentos y miembros contaminados.

21. Haber. Quiero declararte esto más difusamente con una comparación. Un hombre vino delante del Rey, el qual Rey lo allegó a

si en grande manera, y le dió licencia que viniesse delante del todas las vezes y quando quisiesse; y de tal modo era familiar con el Rey, que le pedia que viniesse a su casa y que comiesse con el; y el Rey le embiava los principales de sus Principes a vesitarlo, y hazia con el lo que no hazia con ningun otro; y quando este hombre yerraba o pervaricava, y el Rey se retirava del, ninguna cosa le pedia y rogava, sino que tornasse a lo que antes solia, y viniesse a su casa, y no retirasse sus Principes de vesitarlo; y toda la gente de la Provincia no suplicavan al Rey, sino, quando havian de ir por camino lexano, le pedian que embiasse con ellos quien los librasse de los salteadores, animales y otros peligros del camino, y se confiavan en el Rey, que haria en esto la voluntad dellos, y que tendria cuydado dellos despues de su ida, puesto que no havia mirado por ellos quando estavan en la ciudad; y cada uno destos se jactava sobre el hombre que en la ciudad tuvo grande privança con el Rey, diziendo que el Rey lo havia de favorescer y proteger más que a el, porque ellos lo exaltavan y glorificavan más que el, y lo tenian por estraño, que no hazia mencion de la ida de aquel camino, ni pedia quien lo acompañasse; y llegando el tiempo de su partida, le dixeron la gente de la ciudad: sabe que has de morir en este camino peligroso, porque no tienes quien te acompañe; preguntoles: y a vosotros, quién os ha de acompañar?; respondieronle: el Rey, a quien pedimos que nos acom-

pañasse desde el dia que estuvimos en esta ciudad, y nunqua te vimos a ti que tal pidiesses; ignorantes (les dixo), pues quien lo llamava en tiempo de segurança, no esperará su favor mucho más en tiempo de recelo, aun que sobre esto no abra su boca?; y aquel que le respondia en tiempo de tranquilidad, no le responderá, con mucha más rason, en tiempo de angustia?; y si vos me arguys que ha de mirar por vosotros, porque lo exaltais y glorificais, por ventura ay entre vosotros quien recibiesse sobre si lo que yo recebi?; quien lo exalte como yo?; quien padezca tantas angustias y trabajos por guardar sus preceptos como yo padesci?; quien se precáte de imundicia quando nombra su nombre, como yo me precaté?; quien tanto hónre y venére su nombre y su ley como yo?; y todo lo que hize fué por su mandamiento y instruccion, y vosotros lo exaltais segun vuestro entendimiento y consideracion, y con todo no ha de dexar de recompensar vuestro merecimiento; y como, pues, me desamparará a mi en mi camino, porque no saqué la palabra por mi boca, como vosotros hizisteis, porque me confié en su justicia? Esta comparacion es para quien fuere contumaz y no recibiere las palabras de nuestros Sabios; que si no, nuestras oraciones estan llenas de la mencion del otro mundo; y las palabras de nuestros Sabios, que recibieron de los Prophetas, estan llenas de la descripcion del Parayso y del Ynfierno, como te tengo declarado.

Y yá te relaté lo que haze el varon pio en este nuestro tiempo; y como te paresce que seria en tiempo de la prosperidad, en el lugar Divino, y entre aquel pueblo cuya rayz fueron Abraham, Yshach y Yaacob, de los quales fueron el tesoro?; naturalizados en honestidad, varones y mugeres, sin haver iniquidad en sus lenguas; y el varon pio, entre e'los, se purificava, y no se contaminava su alma con palabras deshonestas que oyesse, ni se pegava en su cuerpo ni en sus vestidos imundicia de fluxo, menstruo, reptiles, muerto, lepra y semejantes, porque estavan pegados con santidad y pureza; y quanto más el que morava en la ciudad de la Divinidad, que no encontrava sino diversas compañias de grados de santidad, de Sacerdotes, Levitas, Nazarenos, Sabios, juezes y alguaziles, o via la multitud del Pueblo que festejava con boz de cantico y gratificaciones tres vezes en el año; y no oya sino Cantico de A., ni via sino la obra de A.; y quanto mas si fuesse Sacerdote, o Levita, que vivia del pan de A. y estava en casa de A. desde su mocedad, como Semuel; no necessitando de procurar el sustento, ocupado siempre en el servicio de A. toda su vida; que te paresce de sus obras, de la pureza de su alma y rectitud de sus obras?

22. Cuzary. Este es el ultimo grado, despues del qual no ay otro, si no es el grado de los Angeles, y de derecho pueden esperar la Prophecia con semejante preparacion, ma-

yormente con la presencia de la Divinidad; y con tal culto no es necessario separarse y apartarse del mundo. Agora te pido que me declares algo de lo que sabes acerca de los Carraim (1), porque los veo más diligentes en el servicio de Dios que los que siguen la tradicion, y me parescen sus rasones más convencientes y más conformes al literal de la ley.

23. Haber. Yá te tengo declarado que no se consigue la voluntad de Dios con la sciencia y consideracion humana en la ley; y si no fuera ansí, los que creen en dos Dioses y en la abeternidad del mundo, los que se ocupan en hazer baxar la influencia de los espirituales, los que hazen vida solitaria en los montes y los que queman sus hijos en el fuego, procuran llegarse a Dios, y yá diximos que no se puede llegar a Dios sino por medio de preceptos encomendados del mismo Dios, porque solamente el sabe su cantidad, peso, tiempo, lugar y lo que depende destas preparaciones; con

---

(1) Los *caraitas* representaron frente á *los rabbanitas* el *protestantismo* entre los hebreos. Proclamaban los derechos de la razón y del libre examen; discutían la autoridad obligatoria de muchas leyes contenidas en la *Mischnah*, y rechazaban la autoridad rabbínica, en cuanto no se hallaba de acuerdo con la razón y con la Sagrada Escritura.

Cf. J. Fürst: *Geschichte des Karäerthums;* Leipzig, 1862-69 (tres tomos). (B.)

cuya perfeccion se consigue lo que le es grato, y la comunicacion del caso Divino, como fue en la obra del Tabernaculo, que en cada obra del dize el texto (Exod. 37): *Y hizo Besalel a la Arca, &, y hizo cobertero, &, y hizo cortinas, &,* y en cada una dellas, *como encomendó A. a Mosseh;* a ssaber, sin acrecentamiento ni diminuicion; y ninguna de aquellas obras concuerda con nuestro entendimiento y consideracion; y concluye diziendo (Exod., cap. 39: 43): *Y vido Mosseh a toda la obra, y he aqui que havian hecho á ella como havia encomendado A., ansi havian hecho, y bendixo a ellos Mosseh;* y acabado que fué, siguió luego la residencia de la Divinidad, porque se perfeccionó con dos cosas, que son las colunas de la ley: la primera, que sea ley de Dios, y la segunda, que sea recebida de la Congregacion con coraçon fiel; y el Tabernaculo fue por precepto de Dios, y hecho de toda la Congrega, como dize el texto (Exodo, 25: 2): *De con todo varon que lo envoluntáre su coraçon,* con summa voluntad y desseo; y se consiguió el cumplimiento del fin para que se hizo, que era la assistencia de la Divinidad, como dize (Exod., 25: 8): *Y haran para mi Santuario, y moraré en medio dellos;* y yá te propuse la comparacion de la criacion de las plantas y de los animales, y dixe que la forma por la qual es la essencia de tal planta, y no otra, y de tal animal, y no otro, no es de las naturalezas, sino de Dios Bendito; y los Philosophos llaman a esto naturaleza; y bien

es verdad que las naturalezas (1) se preparan para recebir aquella accion segun su proporcion de calor, frialdad, humidad y sequedad; y es esta datilar, y otra vid; esta cavallo, y otra leon; y estas proporciones no las podemos nosotros determinar; que si tal pudieramos, podriamos hazer (por comparacion) sangre, leche y semiente genital, de humores, considerando y determinando sus temperamentos; y podriamos criar animales que residiesse en ellos espirito, y hazer alguna cosa que sirviesse, en lugar de pan, de cosas que no son de los alimentos, midiendo y proporcionando el calor, humidad, frialdad y sequedad; mayormente si supiermos las proporciones de los cuerpos celestes y sus acciones, que ayudan (segun la opinion de los Astrologos) a todo lo que quieren mostrar en este mundo; y yá vimos la afrenta de los que intentaron tales cosas, como los alquimistas, y los que tratan de hazer baxar la espiritualidad, haziendo las abejas de carne de vaca, y las moscas del vino; que esto no es por su consideracion y sciencia, sino por experiencias que alcançaron, ansi como alcançaron el concubito, del qual se engendra el nascido, en que no tiene el hombre más que poner la semiente en tierra que es dispuesta para recebirla y para prosperar en ella; y la cantidad

(1) Las diez y ocho palabras precedentes faltan en el texto árabe. (B.)

de las proporciones que se requieren para la forma humana no es sino del Criador Bendito, y ansi mismo la Nacion viviente, digna de resedir en ella el caso Divino, no es sino solo de Dios, de quien es necessario recebir aquella cantidad y proporcion conveniente y no hazerse el hombre sabio en la palabra de Dios, como dize el texto (Prov., 21: 30): *No ay sciencia, ni prudencia, ni consejo contra A.*; como te paresce que podrá ser la industria, para que imitemos á nuestros padres y los sigamos, sin que por nuestra propria sciencia y consideracion expliquemos los preceptos de la ley?

24. Cuzary. Esto no puede ser, sino por translacion de sus palabras y siguimiento de sus obras, hallandose quien lo crea y reciba de muchos, despues de muchos, en cuya multitud no puede haver conluyo, por tradicion cierta de la ley y sus dependencias y explicaciones desde Mosseh, en los coraçones o en los libros.

25. Haber. Y que diras si se halláre differencia en un libro, o en dos o tres?

26. Cuzary. Atenderan a la mayor parte de los libros (1) (porque en los muchos no puede succeder falsedad) y dexaran los menos; y ansi mismo en los interpretes, quando discordáren, se reduziran los menos al parecer de los más.

---

(1) Las ocho palabras precedentes faltan en el texto árabe. (B.)

27. Haber. Y que diras quando se halláre una letra que parezca fuera de nuestra consideracion, como (Thren., 4: 18): *tsadhu, caçaron nuestras passadas,* parecete que deve ser *tsaru, estrecharonse?* y (Psal., 24: 4): *naphschi, que no juró en vano mi alma,* se emendará *naphscho, su alma,* y otros semejantes que no podemos referirlos?

28. Cuzary. Si tuviera potestad la consideracion sobre estas cosas y semejantes, mudaria todos los libros: primero en las letras, despues en las palabras, despues en las sentencias, despues en los puntos, y despues en los accentos, y se mudarian los casos; y muchos versos pudiera el hombre mudar su sentido al contrario con la mudança de una destas tradiciones, quanto más con todas ellas.

29. Haber. Y como te paresce que dexó Mosseh el libro de su ley a los hijos de Ysrael?

30. Cuzary. Sin duda que era libro simple, sin puntos ni accentos, como los libros de la ley que oy vemos, porque no es possible que conviniessen en esto toda la multitud; ansi como no es possible que conviniessen en los massot de Pessach y sus requisitos, que es en memoria de la salida de Egipto, que confirma en las almas de Ysrael la verdad de la salida de Egipto por medio de aquellas continuadas acciones, que es impossible que las inventassen y conviniessen todos en ellas, en algun año, sin haver quien las estorvasse y contradixesse.

31. Haber. Sin duda que estava guardado en los coraçones el *Patach, Cames* y *Hireck,* y los puntos que se inclina su pronunciacion a estos, y el *Seva*, y los *Taamim* (accentos), en el coraçon de los Sacerdotes, por la necessidad que dellos tenian para el servicio que administravan, y para enseñar a los hijos de Ysrael; y en el coraçon de los Reyes, por el precepto que les fue encomendado (Deut., capitulo 17: 19): *Y será con el, y leerá en el todos dias de su vida;* y en el coraçon de los juezes, por lo que dellos necessitavan en los juizios; y en coraçon de los Sanhedrim, por la necessidad que dellos tenian, segun lo que está escrito (Deut., 4: 6): *Y guardareis y hareis que ella es vuestra sciencia y vuestro entendimiento;* y en coraçon de los varones pios, para recebir por ello premio; y en coraçon de los hipocritas, para se gloriar con ellos, y constituyeron los siete (puntos) Reyes y los accentos por señales de aquellas disposiciones que recibieron por tradicion de Mosseh; y que te paresce del modo en que ordenaron la escritura: primero en versos, despues en puntos, despues en tradiciones sobre la observacion de las palabras que vienen complectas o defectivas, hasta que contaron sus letras, y notaron que el *Vau* de (Levit., 11: 41): *ghawn* es la mitad de las letras de la ley, y la observacion de toda palabra estraña, en que viene algun *Cames, Patach*, *Seré* ó *Segol*, que sale de la regla; parescete que fue esta obra suya en vano y de ningun fruto? o cui-

dado y diligencia en cosa importante y necessaria?

32. Cuzary. Fue trabajo y diligencia en cosa importante y necessaria para la conservacion de la ley, para que no huviesse camino para se poder mudar en ella nada; y esto con maravillosa sciencia, porque se vé de la constituycion de los puntos y accentos orden tal, que no puede ser sino por sciencia ayudada de Dios; no por consideracion de nuestra sciencia de ningun modo; ni se puede dar que lo recibiesse el Pueblo, si no fuesse de muchos aprovados y fidedignos, o de un tal particular; y no receberia el Pueblo de un particular si no fuesse Propheta, o ayudado del caso Divino, porque contra el Sabio que no fuesse ayudado de Dios, podria arguyr otro semejante a el en sciencia, que haria lo que el hiziesse.

33. Haber. Siendo esto ansi, tenemos obligacion de admitir la tradicion, ansi nos otros como los Carraim, y todo el que confessáre que esta ley constituyda en esta forma es la que se llama ley de Mosseh.

34. Cuzary. Lo mismo dizen los Carraim; pero despues que hallaron la ley perfecta, no necessitan de la tradicion.

35. Haber. Si este libro simple de la ley de Mosseh, necessitamos, en sus palabras y pronunciaciones, de muchos modos de tradiciones, de puntos, accentos, distincion de versos y otras observaciones de la *mesara*, quanto más que necessitamos della en sus exposi-

ciones? porque el caso es más amplio que las palabras; parescete que quando les dixo Mosseh (por comparación) (Exod., 11: vers. 2): *El mes el este a vos principio de meses*, no havia de dudar el pueblo si queria dezir meses de los Egipcios entre los quales estavan? o meses de los Chaldeos que estuvieron con Abraham en Ur de los Chaldeos? si quiso dezir meses Solares o meses Lunares? o años Lunares que por industrias se concilien con los años Solares, como es en la sciencia del *Hybur* (intercalacion)?; sobre esto y semejantes cosas quisiera que me respondieran los Carraim respuesta suficiente, y bolviendo a su opinion, quisiera procurar que me respondiessen con entera satisfacion, si les preguntára que cosa es lo que haze licito el animal para se comer? que cosa es la *degolladura?* y quiçá será matarlo por el nariz, o qualquiera muerte como se deparáre? y por que son prohibidos los degollados por los gentiles? y que diferencia ay de su degolladura que es prohibida, y su desholladura y las demás obras que son licitas? y quisiera que me declaráran como se ha de distinguir entre el sebo (que es prohibido) a la gordura (que es licita), siendo que estan juntos y pegados en las entrañas y en el quajar? y fuera desto, la purgacion de la carne? y que me entregáran el termino y difinicion que ay entre el licito y el prohibido, para que no contradiga yo en ello con mis compañeros? ansi mismo la cola, que ellos tienen por prohibida, si tiene difini-

cion? y puede ser que uno quite parte de la cola, y otro quite la rabadilla toda entera, y quisiera que me declararan la diferencia que ay entre las aves limpias a las imundas, fuera de las que constan claramente, a ssaber: palomas y tortolas? y de donde les consta que la gallina, pavo y perdiz, no son de las imundas? y quisiera que me dieran termino en el precepto (Exod., 16: 29): *No salga varon de su lugar en el dia septimo*, si se entiende por su casa, o su cortijo, o su jurisdicion (si tuviere muchos cortijos), o su entrada, o su vezindad, o su provincia, o el arrabalde de su ciudad, visto que la palabra *lugar* sufre estos sentidos y otros mas que estos? y quisiera que me mostráran la difinición de las obras prohibidas en Sabat? y por que ha de ser prohibido emendar con la pluma el libro de la ley, y licito llevar de un lugar a otro un grande libro, mesa, comidas, comida de los huespedes, y trabajar el hombre en todo lo que es necessario para los huespedes, estando ellos en descanso y el en trabajo, y lo que es más que esto, sus siervos y sus mujeres ocupados en estas cosas, con ser que está dicho (Deut., 5: vers. 14): *Para que descánse tu siervo y tu sierva como tu?* y por que causa es prohibido el subir sobre las quatropeas de los gentiles en Sabat? y por que es prohibido el negocio? y quisiera saber como han de juzgar y sentenciar entre dos partes litigantes en todos los casos que vienen en la Parasah (Exod., 21): *Y estos los juicios*, y en la Parasah (Deut., 21):

Quando salieres a la pelea? y si las cosas explicadas en la ley no son inteligibles, quanto más las ocultas? porque no se fundavan sino en la ley mental; y quisiera ver sus derechos y juyzios en todos los casos de herencias de la Parasah (Num., 27: 6): de las hijas de Selofhad, el modo de la circunsicion, el Sisit y la cabaña; y que me declaráran por onde son obligados a hazer oracion a Dios? y de adonde tienen lo que creen que ay lugar aplasado para todo viviente, y premio y pena despues de la muerte? y como juzgan en los preceptos que el uno rebota al otro, como la circunsicion en Sabat o el sacrificio de Pessach en Sabat, qual dellos se ha de rebotar por amor del otro? y fuera desto otras muchas cosas que seria dilatada la relacion dellas en general, quanto mas sus particularidades; por ventura tienes noticia (Rey Cuzar) de algun libro que tengan los Carraym en que se funden por autoridad o tradicion, sobre alguna cosa de las que tengo dicho, de mesará, puntos y accentos, o de las cosas prohibidas y licitas, o de los derechos?

36. Cuzary. No vide ni tengo noticia de tal; pero yo los veo mas diligentes y fervorosos en el servicio de Dios.

37. Haber. Esto procede de lo que te dixe de su propria sciencia y consideracion; y los que por su sciencia adoran a la maquina de los Cielos, vemos que son más diligentes que los que hazen la obra de A., y son encomen-

dados sobre ella; porque estos estan en descanso por haveren recebido de Dios las obras que hazen, y tienen su alma segura y confiada, como quien camina por la ciudad, que no se prepara para contraste de enemigo; y los otros son semejantes al que camina por el desierto, que no sabe lo que encontrará, y se prepara armandose de armas de guerra y se exercita en la milicia; y no te engañe lo que ves de la diligencia de los Carraym, ni te haga peresoso lo que ves de la negligencia de los que siguen la tradicion, porque aquellos buscan castillos en que fortalescerse, y estos estan descansados, echados sobre sus lechos, en ciudad antigua y fortalescida.

38. Cuzary. Todo lo que dixiste es cierto, porque la ley encomienda la observacion de una ley y un juizio; y los Carraym, conforme su opinion, multiplican las leyes segun el parescer y arbitrio de cada uno dellos, y más que ni uno está constante en una ley, porque cada dia toma nuevo parescer y se le añade sobre su primera opinion, o encuentra con quien le arguya con rasones y lo haga mudar de su parescer; y si los hallarmos que conforman todos en una cosa, sabremos que lo recibieron por tradicion de uno o de muchos que precedieron a ellos, y con rason los contradiziremos por la conformidad, y les diremos: como conformais todos en la explicacion de tal precepto, siendo que se puede entender por varios modos? y si dixeren, ansi fue el pares-

cer de Anen (1), o Binjamin (2), o Saul (3) o otro qual quiera, se obligan a admitir la tradicion de los que son más antiguos y más dignos de credito, a ssaber, nuestros Sabios, porque son muchos y ellos pocos, y el parescer de nuestros Sabios es fundado en tradicion de los Prophetas, y su parescer solamente de simples consideracion y opinion suya; nuestros Sabios conforman, y ellos discordan entre si; y las palabras de nuestros Sabios son del lugar que escogió A., que, aunque las juzgassen por su simples consideracion, teniamos obligacion de admitirlas; y las palabras de los Carraym no son ansi; y quien me diera que me respondieran a la question de (Exod., 11: 2): *El mes el este a vos principio de meses;* y yo los veo que siguen á nuestros Sabios en el acrescentamiento de Adar segundo, y arguyen contra ellos sobre el aparescimiento de la Luna nueva de Tisry, diziendo, como celebrais el ayuno de Quipur en nueve de Tisry? no tienen verguença de arguyr tal cosa, siendo que ellos no saben si aquel mes es Elul o Tisry, quando el año es de treze Lunas, o si es Tisry o Marhesvan en el año simples de doze meses; y devian de considerar y dezir:

---

(1) Vivió por los años de 760, y es considerado como el fundador de la secta caraita. (B.)

(2) Vivió por los años de 800. Fué natural de Nahawend. (B.)

(3) Hijo y sucesor de Ànán. (B.)

si nos otros estamos sumergidos en la agua, como recelaremos de nos ensuziar en el lodo? si nos otros no sabemos si el mes es Tisry o Marhesvan, o Elul, como arguyremos contra aquellos, cuyas pisadas siguimos y aprendemos dellos, diziendoles si ayunais en el dia noveno, o decimo del mes?

39. Haber. Nuestra ley está ligada en tradicion de Mosseh de Sinay o del lugar que escogió A., porque de Sion sale la ley, y la palabra de A. de Yerusalaim; el conclave de juezes, y Alguaziles, y Sacerdotes, y Sanhedrim; y nos otros somos encomendados de obedecer al juez que fuere deputado en cada generacion, como dize el texto (Deut., 17: 9): *Ó al juez que fuere en essos dias;* y sigue luego diziendo: *Y haras conforme la cosa que te denunciaren de aquel lugar que escogera A., y guardaras para hazer como todo lo que te enseñaren; no te apertes de la cosa que te denunciaren; y el varon que hiziere por soberbia por no obedescer al Sacerdote o al juez, y morirá el varon el esse;* iguala la inobediencia del Sacerdote o juez, al mayor de los pecados, diziendo: *Y quitaras el mal de entre ti;* y sigue: *Y todo el Pueblo oyran y temeran;* y fuimos encomendados en este precepto, en quanto duró la orden del culto Divino, y los Sanhedrin, y las demás classes, con los quales se perficionava la orden, y se ligava con ellos (sin duda) el caso Divino, por Prophecia o por auxilio Divino, y noticia de las cosas ocultas, por medio de eco, como fue en la casa

segunda; y no se puede dar que uviesse conluyo en tan grande numero, y que todos unanimes conformassen en una cosa, inventada de su propria consideracion y entendimiento; por lo que somos obligados a observar el precepto de la Megilá y Purim, y el precepto de Hanucah, y bien podemos dezir, *que nos santificó en sus encomendanças, y nos encomendó sobre la letura de la Megilá, y encender la candela de Hanucah, y acabar el Halel, y leer el Halel* (1), *y sobre la lavadura de las manos,* y *sobre el precepto del Hirub* y otras Bendiciones; y si fueran nuestros estatutos instituidos despues del captiverio, no se llamáran preceptos, ni fueramos obligados a dezir sobre ellos Bendicion, pero dixeran dellos que eran ordenanças o costumbres. Y la mayor parte de nuestros preceptos se refieren a Mosseh, y son tradicion de Mosseh de Sinay; y ansi es necessario que sea, por quanto un Pueblo que en el discurso de quarenta años no necessitavan de trabajar para adquirir lo necessario de alimento, vestido y casa, siendo ellos en tan grandioso numero, y assistiendo con ellos Mosseh, y la Divinidad que nunqua se apartó dellos, y haviendoles encomendado los preceptos en general: puedese creer que no havian de preguntar a Mosseh sobre sus particularidades, distincio-

---

(1) «Distinción — escribe Mr. Hirschfeld — únicamente establecida por el rito español.» (B.)

nes y circunstancias todos los momentos, recibiendo de el sus explicaciones y distinciones? y yá vemos lo que dixo (Exod., 18: 16): *Y hago saber los estatutos de Dios, y sus leyes;* y les dixo en la postre (Deut., 4: 6): *Que ella es vuestra sciencia y vuestro entendimiento, a ojos de los Pueblos;* el que quisiere negar este verso, le parecerá bien la doctrina de los Carraym; y el que lo creyere, admitirá la sciencia de la Misná y el Talmud, que contienen un Sumario de las Sciencias naturales, Theologicas, morales y matematicas; y verá que verdaderamente se pueden jactar sobre todos los pueblos con su sciencia. Y algunos de nuestros preceptos son del lugar que escogió A., con las condiciones arriba dichas; y yá continuó la Prophecia en la casa segunda incirca de quarenta años; y el Propheta Yrmeyau alaba grandemente en su Prophecia los varones de la segunda casa, y su santidad, sciencia y temor de Dios; y si no havemos de seguir a estos, a quien havemos de seguir? y yá vemos algunas cosas que fueron constituidas despues de Mosseh, y fueron preceptos; como lo que hizo Selomoh, que santificó el medio del Patio, y hizo alçaciones fuera de la Ara, y hizo la fiesta de cabañas, siete dias y siete dias; y lo que escrivió David y Semuel, de la orden de los Cantores en el Templo; y fueron por preceptos continuos; y lo que hizo Selomoh en el Templo de cosas que de nuevo edificó, y las que dexó de las que hiavia hecho Mosseh en el desierto; y lo que constituyó

Ezrá sobre su Pueblo en la casa segunda, que diessen el tercio del Siclo; y la señal que constituyó en lugar de la Arca, delante de la qual colgaron el velo para que supiessen que la Arca estava alli escondida.

40. Cuzary. Como conforma esto con lo que dixo Dios (Deut., 12: 32): *no añadas sobre ella y no diminuyas della?*

41. Haber. No se dize esto sino á la plebe, para que no inoven ninguna cosa de su entendimiento y propria sabiduria, y vengan a constituyr para si Leyes de su consideracion, como hazen los Carraym; y nos manda que oygamos a los Prophetas que fueren despues de Mosseh, y a los Sacerdotes y juezes; y lo que dize (Deut., cap. 4: 2): *No añadais sobre la cosa que yo encomiendo a vos*, se entiende sobre lo que os encomendé por mano de Mosseh, y ansi mismo lo que acordaren entre si los Sacerdotes y juezes del lugar que escogió A., porque son ayudados de la Divinidad, y no puede ser que convengan todos en cosa que contradiga á la ley por causa de su multitud, ni puede haver en ellos yerro por su grandiosa sciencia heredada y la natural adquirida, conforme recibieron; porque los Sanhedrin era necessario que supiessen todas las sciencias, mayormente que nunqua se apartó dellos la Prophecia, o lo que succede en su lugar, de eco, o otra cosa. Y podemos conceder á los Carraym, que arguyen contra nos, del precepto del Homer, que dice (Levit., 23: 15): *Desde el otro dia del Sabat*, que se

entiende como ellos explican, propriamente Sabat, y que el otro dia despues de Sabat es el dia primero de la semana; y despues les diremos que la intencion de aquella cuenta es constituyr cincuenta dias entre las primicias de la segada de las cevadas y las primicias de la segada de los trigos, y que observemos siete semanas, que son siete Sabatot prefectos; y la escritura nos puso por comparacion el principio de un dia de la semana, diziendo: si succediere el començar la hoce en las miesses, del dia primero de la semana contareis cincuenta dias, llegando hasta un dia primero de la semana en el fin de la cuenta; y de la misma manera, si succediere el principio, desde el dia segundo de la semana llegareis hasta dia segundo; y el principio de la cuenta es desde el segundo dia de Pessach.

42. Cuzary. Yá con estas cosas generales, que yo no puedo negar, me quitaste algunas de las particulares razones de los Carraym, que tenia en mi pensamiento, y que te havia de molestar con ellas.

43. Haber. Siendote claras y evidentes las cosas generales, no atiendas a las particulares, porque es muy facil en ellas el yerro, mayormente que no tienen fin, porque son enramadas entre si y no pueden dexar de confundirse los que quieren discurrir en ellas; y esto es, como quien le es evidente la recta justicia del Criador, y que su sciencia comprehende todas las cosas, que no haze cuenta

de la iniquidad que paresce ay en algunas cosas particulares del mundo, como se dize (Ecl., 5: 7): *Si sobrefuerço de pobre y robo de derecho y justicia vieres en la Provincia, no te maravilles desta licevia;* y como aquel, que le consta por demonstracion, que permanesce la alma, despues de la corrupcion del cuerpo, porque no es corporal, sino substancia separada de cuerpo, como los Angeles; que no atende a lo que le arguye el pensamiento del cessamiento de las operaciones del alma en el tiempo del sueño, y en la enfermedad que pierde el pensamiento, y que sigue el temperamento del cuerpo, y otras semejantes consideraciones que confuenden el entendimiento.

44. Cuzary. Con todo esso no me satisfago hasta que me harte de discursar contigo sobre las cosas particulares, puesto que devo ser reprehendido en esto, pues que te confessé las generales que referiste.

45. Haber. Dize lo que quisieres.

46. Cuzary. La pena del daño está explicada en la ley, donde se dize (Levit., 24: 20): *ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie;* y dize: *como diere macula en el hombre, ansi será dado en él;* y como los Sabios de la tradicion lo declaran por el valor del daño, comutando la pena en dinero?

47. Haber. En el mismo lugar se dize (Levit., 24: 18): *Y el que hiriere alma de quatropea, la pagará, alma por alma*: de donde se prueva que se ha de entender por la pena del

daño el valor, por quanto no dize: quien matará tu cavallo, matale su cavallo, porque no tendria ningun provecho en matarle su cavallo; pero dize: pagate del daño, y tomale su cavallo; y de la misma manera, a quien le cortaron la mano, no le diran: vá y cortale su mano, porque no le siguiria ningun provecho de cortarle la mano; mayormente que havria en estos juyzios cosas contrarias al entendimiento; si se diesse herida por herida y golpe por golpe, como se podria determinar y medir esto?, siendo que uno podria morir de tal herida, que el otro no murió de semejante?; y como se puede medir ajustadamente la misma cantidad?; y como quitaremos el ojo á quien no tiene más de uno, por haver quitado un ojo a quien tenia dos?; el uno quedaria ciego, y el otro con un ojo, y la ley dize: *como diere macula en el hombre, ansi será dado en el;* y que necessidad tengo de hablar contigo sobre estas particularidades, despues de haverte provado la necessidad de la tradicion y la verdad de los Sabios de quien la recebimos, su grandeza, sciencia y diligencia?

48. Cuzary. Con todo esso, quisiera saber por que encomendó Dios el precatarse de las imundicias?

49. Haber. La imundicia y la santidad son dos cosas la una contraria de la otra; y no se halla la una sino quando se halla la otra, y donde no ay santidad, no ay imundicia; por quanto la imundicia no es sino una cosa que

prohibe a su dueño el tocar en alguna cosa santa, de las que son santificadas a Dios, como los Sacerdotes, y sus comidas, y vestidos, las apartaduras, los sacrificios, la casa santa y otras muchas cosas; y del mismo modo la santidad es una cosa que prohibe a sus dueños el tocar en muchas cosas notorias y manifestas, y la mayor parte dellas dependen de la assistencia y lugar de la Divinidad, de la qual carescemos oy; y lo que observamos el dia de oy, de la prohibicion de la copula con muger menstruosa y parida, no es por causa de imundicia, pero es un precepto particular de Dios; y ansi mismo el apartarmonos de comer con ella, y guardarnos de llegar a ella, no es sino prohibicion y vallados, para que no vengamos a tener ajuntamiento con ella; pero las obligaciones de las imundicias cessaron en nos otros el dia de oy, porque estamos fuera de la tierra santa; mayormente que de ordinario nos succede entrar en los entierros y tocar en reptiles, leprosos, manantios, muertos y semejantes; ansi mismo nos es prohibido el animal mortezino, no por causa de su imundicia, sino por particular precepto de prohibicion del animal mortezino; y las circunstancias de su imundicia, es otro precepto añadido sobre este; y si no fuera que dixeron nuestros Sabios que Ezrá ordenó que se bañassen los que tuviessen polucion de semiente, no seriamos obligados a esso, obligación de Ley; pero es obligacion de pureza y limpieza; y si

los Carraym lo reciben sobre sí, por causa de limpieza, no ay absurdo en esto, si no lo recibieren por ley; y si no, yá se hazen Sabios con su ignorancia, y mudan la Ley, y causan heregia, a ssaber, division de pareceres, que es el principio de la corrupcion del Pueblo, y salir de una Ley y un juyzio; porque todo lo que nos otros aliviamos en el servicio de nuestras casas en Sabat, con el Hyrub (puesto que parezca cosa indecente), es pero cosa leve, respeto de las diferencias y heregia que ocasiona la propria sciencia y pareceres de los Carraym; a tanto, que havrá en una casa diez personas de diez diversas opiniones, y si no tuvieramos los preceptos ligados con limites que no se puedan passar, no estuviera segura la ley de ponerse en ella lo que no es della, y quitarse della algunas cosas que son della, por lo que quisieren infirir por consideracion y rasones de su entendimiento; es leve en ojos de los Carraym el aprovecharse de plata, oro, sahumerio y vino de Ydolatria, siendo que (segun la verdad) fuera mejor la muerte que hazer esto; y no es cosa grave en sus ojos el aprovecharse del puerco, ni aun para medicina; y segun la verdad, es de los pecados leves, que es condenado por ellos a Malcut (açotes). Ansi mismo tienen por más leve si comiere el Nazareno passas o uvas, que si se emborrachásse de bebida hecha de miel o de mançanas; y a la verdad esto es al contrario, porque la prohibicion no es sino solo lo que sale de la vid, y no es la intencion el prohibir solo la

embriaguez, como paresce a la primera vista; pero Dios la sabe, y sus Prophetas, y electos; y no se deven reputar en esto por ignorantes los que professan la tradicion, que entienden esto ansi, porque la palabra *Sechar* es notoria y sabida a los hombres entendidos, que significa cosa que emborracha; y ellos recibieron por tradicion que este *Sechar*, que se dize en el Nazareno, no significa otro licor que emborracha, sino el vino particularmente; y los preceptos tienen terminos y limites subtiles, fundados en verdadera sciencia, aun que no parezcan bien en la accion; y el que fuere diligente y devoto en el servicio de Dios, se apartará dellos, pero no los tendrá por cosa prohibida de ley; como por exemplo, la carne del animal enfermo peligroso para morir, que es licita, porque no es cierto que moriria aquel animal, pero puede ser que sanasse, y es licito; y el animal que es *terephá*, que paresce sano, es prohibido, porque tiene enfermedad mortal, de la qual sin duda havia de morir, y no podia convalescer della, ni sanar, por cuya rason es prohibida, y segun la consideracion y sabiduria humana, serian estas cosas al reves; por cuya causa deves no seguir a tu consideracion y entendimiento en las dependencias de los preceptos, por que no vengas a caer en dudas que te encaminen a heregia, y venga a discordar tu opinion de la de tus compañeros en alguna de las dependencias de los preceptos; porque cada uno de los hombres tiene su propria opinion y senti-

miento en las cosas; pero es necessario que estudies y observes los fundamentos de la tradicion y de la Escritura. y las consequencias y rasones que siguen la orden de las reglas recebidas por tradicion, para referir las dependencias y consequencias, a las origines y principios; y lo que consiguieres por este camino, lo admitiras y tendras por cierto, puesto que parezca a tu consideracion y pensamiento que es absurdo; ansi como tiene por absurdo el pensamiento y consideracion no dar lugar vazio, y las rasones intelectuales lo enseñan con evidencia; del mismo modo la consideracion aparta que se pueda el cuerpo dividir en infinito, y la rason intelectual lo prueva; y ansi mismo el pensamiento tiene por absurdo que la tierra sea circular, y que sea una parte de ciento y sesenta y seis partes del circulo del Sol; y lo mismo todas las demonstraciones Astronomicas que ay, que refuta el pensamiento; por quanto todas las cosas que permitieron nuestros Sabios, no fue por su propria consideracion, ni por lo que les paresció segun su entendimiento y opinion, sino por conclusiones y consequencias de la sciencia heredada que recibieron por tradicion; y de la misma manera todas las cosas que prohibieron; y el que no alcança su sciencia, y toma sus palabras segun su entendimiento y consideracion, le paresceran estrañas, ansi como son estrañas en los ojos de la plebe las cosas naturales, y las Astronomicas; y quando nuestros Sabios subtilizan

los terminos de los preceptos, y enseñan las cosas licitas y prohibidas, segun la verdad de la Ley, te muestran las cosas que no son buenas de aquellos limites y determinaciones, como afean y repruevan el comer la carne del animal enfermo peligroso para morir; sacar hazienda por industria de justicia; la permicion de caminar en Sabat, con la cerimonia del Hyrub; la permicion de las mugeres, con las cerimonias que hazen licitos los casamientos; y la soltura de los juramentos y votos, con modos de industrias; que todas son cosas licitas segun la consideracion de la determinacion de los preceptos, sin atender a la diligencia y fervoroso zelo en la observacion de la Ley; pero las dos cosas son precisamente necessarias, para que si solo observares los limites de los preceptos, passaran en sus terminos inumerables modos de invenciones y industrias; y si dexares los limites de los preceptos, que son el termino de la Ley, y te fundares solo en la diligencia y zelo de la Ley, sera causa de her[e]gia y se corrompirá todo.

50. Cuzary. Siendo esto ansi, yo confiesso que son más excelentes los que professan la tradicion, que juntan estos dos modos, que los Carraim, tanto en lo exterior, como en lo interior; y con esto será el hombre alegre y contento con su Ley, porque es recebida por tradicion de los Sabios verdaderos, cuya sciencia fue de Dios; lo que no es ansi el Carray, que por más diligente y zeloso que sea,

no se satisfará su coraçon, porque sabe que su diligencia es solo por consideracion y raciocinacion de su entendimiento, y no se alegrará su coraçon, ni tendrá confiança cierta de que su obra será grata al Criador; y considerará que entre los demás Pueblos ay muchos hombres más diligentes que él; pero quedame que preguntarte en el caso del Hyrub, que es aliviar en el precepto del Sabat, como se ha de hazer licito con aquella leve y pequeña cerimonia, lo que prohibió el Criador?

51. Haber. Apartado sea de nos que conviniessen la multitud de Santos y Sabios en desatar alguno de los vinculos de la Ley; antes ellos nos advierten y dizen: *hazed vallado a la Ley;* y uno de los vallados que hizieron, es que prohibieron el sacar y meter qualquiera casa en Sabat de la jurisdicion del particular a la jurisdicion de muchos, y al contrario, lo que no es prohibido de Ley; y despues añadieron una cosa en este vallado para mitigarlo, para que no fuesse molesto este zelo y diligencia en la observacion de la Ley, y que tuviessen los hombres alivio, sirviendose de llevar lo necessario de una casa a otra; y no pueden alcançar este alivio sino por medio de licencia, la qual es hazer el Hyrub, para que se conozca diferencia entre lo licito y lo prohibido en absoluto, y entre lo que es vallado.

52. Cuzary. Bien me satisfaze esto; pero no entiendo como la cerimonia del Hyrub junta y une las dos jurisdiciones?

53. Haber. Si dessa manera quisieres inquirir las rasones y conveniencias de las cerimonias de los preceptos, ningun precepto se afirmará en tu entendimiento; constate la rason de adquirirse las haziendas de rayz y los muebles, y los esclavos, por medio de tomar *quinyan*. y por testamento? ser licita la muger a todos, y prohibida despues de haver sido licita porque uno le dixo, tu eres desposada para mi? y despues de ser con esto prohibida a todos, tornar a ser licita, si dixere el marido, escrevid, y firmad, y dadle guet? y todas las cosas que vienen en el Levitico, cuya perfeccion depende de alguna accion o de alguna palabra? la lepra del vestido y de la casa, que dependia del dicho del Sacerdote el ser imunda o limpia? en toda la obra del Tabernaculo, no residió la santidad sino despues que Mosseh levantó el Tabernaculo, y lo ungió con el olio de la uncion? en los Sacerdotes no posó la santidad, sino por medio del henchimiento de sus manos, y la mecedura? y en los Levitas, por medio de purificacion y mecedura? la purificación de los imundos, por medio de la agua de esparzimiento, en que havia ceniza de la vaca vermeja, hyssopo, tinto carmesi y palo de alerze? la purificacion de la casa imunda con dos paxaras vivas, hyssopo, tinto carmesi, y palo de alerze? la expiacion de pecados en dia de Kipur? la purificacion del Santuario, de las imundicias, por medio del toro y cabrito? el cabrito de Azazel, con las acciones dependientes en

el? la Bendicion de los hijos de Ysrael, levantando Aharon sus manos, y diziendo: *bendigate A. &c?* De ninguna destas cosas te consta la rason, y haziendose todas estas acciones, residia el caso Divino; porque la Ley Divina es como las generaciones naturales, que todas son determinadas del Criador, y no es su determinacion en potestad de carne y sangre; como veras que las generaciones naturales son determinadas, pesadas, y proporcionadas por cierta mistura y temperamento de los quatro elementos y calidades de que constan; y con facilidad se perficionan y disponen, y reside en ellos la forma que les es conveniente, de animal, o de planta, recibiendo cada temperamento la forma que le conviene, y ansimismo se corrumpe facilmente; veras el huevo, que lo corrumpe qualquiera leve accidente, de grande calor, o frialdad, o moto, y no recibe la forma de pollo; y lo perficiona el calor de la gallina en espacio de tres semanas, para que perfectamente resida en el la forma; y siendo esto ansi en las cosas naturales, quien será aquel que podrá determinar las obras legales, para que por medio dellas se consiga el caso Divino, sino solo el mismo Dios? y en esto yerran los Alchymistas y los que tratan en hazer baxar la espiritualidad; los Alchymistas imaginan que podran determinar con su consideracion el temperamento y proporcion del fuego natural, para por medio del, produzir lo que quisieren, y convertir las substancias de unas cosas en otras,

como haze el fuego del calor natural, que convierte el alimento en sangre, carne, huesso y los demás miembros; y trabajan por alcançar semejante fuego, abusados de algunas experiencias que alcançaron por accidente, no por su consideracion y determinacion; ansi como se alcançó por experiencia, que el hombre se engendra de la semiente puesta en el vientre de la muger; y los que tratan de hazer baxar la espiritualidad, como oyeron desde Adam hasta los hijos de Ysrael, que por medio de los sacrificios alcançaron patentes señales Divinos, imaginaron que el principio desta cosa era natural, alcançado por consideracion y especulacion humana; y que los Prophetas eran grandes Sabios, y conseguian aquellos milagros por su consideracion y entendimiento; y les paresció que tambien ellos sabrian determinar sacrificios, hechos en ciertos tiempos y aspectos de Planetas, segun les dictó su entendimiento, con acciones y perfumes; hasta que hizieron libros sobre los servicios de las estrellas, y otras cosas que el referirlo es prohibido. Ansi mismo los que usan de los nombres y palabras, es porque oyeron dezir de algun Propheta, que habló ciertas palabras, y se le hizo tal milagro, les paresció que aquellas palabras fueron la causa del milagro; pero a la verdad, lo que se haze por arte, no es semejante a lo que haze la naturaleza; porque las obras legales, que son semejantes a las naturales, no sabes sus movimientos y las reputaras por vanas,

hasta que veas sus effetos, que entonces exaltaras su governador y motor, y le atribuyras la potencia, ansi como si nunqua huvieras oydo de concubito maridal, ni lo supieras, ni supieras lo que del se engendra, y te vieras ajuntado con el más feo de los miembros de la muger, sabiendo la torpeza del tal ajuntamiento, y la vileza que es el humillarse a la muger, te admirarias, y dirias: estos movimientos no son otra cosa, sino vanidad y locura; pero quando viesses tu semejante nascido de la muger, entonces te enseñaria el effecto desta cosa, y considerarias que tu ayudaste a la formacion, y que el Criador constituyó en ti la conservacion del mundo; del mismo modo son las obras legales, que son determinadas de Dios; degollaras (por ejemplo) el carnero, y te ensuziaras con su sangre, y con deshollarlo, lavarle las entrañas, enxaguarlo, partirlo, esparzir su sangre, ordenar la leña, y encender el fuego; y si no fuera por precepto de Dios, huvieras de burlar de todas estas acciones, y te paresceria que apartava al hombre de Dios, no que lo aproximavan á él; pero si acabando de hazer todo esto, como es decente, vieres baxar el fuego de los Cielos, o sintieres en ti mismo otro espirito en el qual no eras usado, o sueños verdaderos, o cosas maravillosas, entonces conosceras que son effetos de lo que antes hiziste, y que alcançaste la cosa grandiosa a que aspiravas; y despues que te ligares con ella, no te parescerá dificultoso si murieres; porque tu

muerte no será otra cosa, sino la corrupcion de tu cuerpo solamente, pero la alma que llegó a aquella dignidad, no descaerá della, ni se alexará de aquel grado. De todo lo que havemos dicho, consta claramente, que no se puede aproximar a Dios sino por medio de preceptos de Dios; y que no se pueden saber los preceptos de Dios, sino por via de Prophecia, no por entendimiento humano, ni por consideracion, y que no se puede dar entre nosotros y entre essas cosas otra propinquacion, sino por verdadera tradicion; y los que nos entregaron essos preceptos, no fueron singulares y pocos, sino muchos y grandes Sabios, que alcançaron a los Prophetas; y aunque no fueran sino Sacerdotes, Levitas, y Ancianos, que recibieron la tradicion continua de la Ley mental, sin interrupcion dende Mosseh.

54. Cuzary. Pero yo veo los varones de la segunda Casa, que yá havian olvidado la Ley, y no sabian el precepto de la cabaña, hasta que lo hallaron escrito en la Ley; y ansi el precepto (Deut., 23: 4), *no venga Amonita y Moabita en Congregacion de A.*, y se dize dellos (Nehem., 8: 14), *y hallaron escrito en la Ley*, de donde se prueva que se havia perdido la Ley entre ellos.

55. Haber. Si es ansi, nosotros somos oy más Sabios, y sabemos más que ellos, por que nosotros sabemos toda la Ley, segun nuestra opinion?

56. Cuzary. Ansi digo.

57. Haber. Si fueramos oy encomendados a hazer sacrificios, sabriamos como los haviamos de degollar? y a que lado? como se havia de recibir la sangre? deshollar? partir? en quantas partes se havia de partir? como haviamos de offrecer? como haviamos de esparzir la sangre? que havia de ser su presente y su templacion? el hymno que se havia de dezir sobre el? lo que serian obligados los Sacerdotes, de santidad, pureza, uncion, vestidos y otras preparaciones? como havian de comer los Sacerdotes las cosas santas? en que tiempos? y en que lugares? y otras cosas, que seria dilatada su relacion?

58. Cuzary. No podremos saber esto, sino de Sacerdote, o Propheta.

59. Haber. No ves, los varones de la casa segunda, como edificaron la Ara, y hizieron sacrificios, hasta que los ayudó Dios para que edificassen la casa, y despues en el edificio del muro? parescete que hizieron los sacrificios sin orden, conforme se les deparó?

60. Cuzary. No se puede dar que fuesse alçacion ofrenda holor agradable, si no se hiziesse perfectamente con todos sus requisitos, segun la orden de Dios y su precepto; por quanto no es precepto intelectual.

61. Haber. Y quien sabia estas cosas subtiles de la Ley, como se puede dar que ignorassen el precepto de la cabaña, y el precepto, *no venga Amonita y Moabita en la Congregacion de A.?* mayormente que no ignoravan el precepto del dia de Quipur, y otras cosas

que eran más dificultosas que el precepto de la cabaña, que todas necessitavan de maravillosa sciencia, y de algun Preceptor que se hallasse presente.

62. Cuzary. Si es ansi, que diremos de lo que se dize, *y hallaron escrito en la Ley?*

63. Haber. La razon clara y evidente es, que el sacro escritor no quiso escrevir las cosas ocultas, sino las publicas y notorias; y por esta causa no refiere ninguna cosa de la sciencia de Jeosuah, que recibió de Dios y de Mosseh; pero haze narracion del dia que passaron el Yarden, del dia que se paró el Sol, y del dia de la Circunsicion, porque eran cosas publicas, en el vulgo; ansi mismo, en las historias de Simson, Debora, Gidon, Semuel, David y Selomoh, no haze mencion de su sciencia, ni de las obras de la Ley que observavan, cosa alguna; pero escrive de las cosas de Selomoh, sus grandes comidas y grandiosa riqueza; y no refiere de sus admirables sciencias, sino solo el caso de las dos mugeres rameras, por haver sido publico en presencia del vulgo; pero no refiere su sciencia con la Reyna de Sebá, y con otros; porque no es la intencion del escritor sino enarrar las cosas publicas entre el vulgo, que todo el Pueblo las tenian en grande estimacion; pero las cosas singulares, que eran reservadas entre algunos particulares, que solo ellos sabian su estimacion, todas se perdieron de entre nos, excepto algunas pocas dellas, y las oraciones elegantes de los Prophetas, que

fueron deleytosas a los hombres para aprenderlas, por la excelencia de los casos y elegancia de sus palabras; del mismo modo no se escrive de las cosas de Ezrá y Nechemyá, sino lo que era publico y notorio entre el vulgo; y el dia de hazerse las cabañas fué un dia publico a todos, porque con grande zelo subieron el Pueblo a los montes a buscar hojas de oliva, murta, palmas y hojas de arbol espesso; y lo que dize, *y hallaron escrito*, quiere dezir que la plebe y el vulgo oyeron, y con grande diligencia trataron de hazer las Cabañas; pero de los varones singulares y sabios, no se perdió el minimo precepto, quanto más algun grande; y solo quiso el escritor exagerar el caso de aquel dia, como tuvo la misma intencion en lo que refiere del dia en que desterraron y apartaron de sí las mugeres Amonitas y Moabitas, porque fué un dia notable y de memorable accion, que desterró el Pueblo las madres de sus hijos, lo qual es una cosa en grande manera dificultosa y dura, y creo que no se hallará que alguna de las Naciones del mundo reciba semejante cosa, por servicio de su Dios, sino este Pueblo del tesoro; y por la graveza y publicidad deste caso, dize, *y fué hallado escrito*, quiere dezir, que quando llegó el que leya la Ley al vulgo al verso, *no venga Amonita y Moabita en la Congregacion de A.*, se estremecieron el Pueblo, y huvo grande estremecimiento en aquel dia.

64. Cuzary. Quiziera que me refirieras al-

gun poco del modo de la serie de la tradicion, que muestre la verdad della.

65. Haber. La Prophecia duró entre los varones de la casa segunda quarenta años, en los viejos ayudados de la virtud de la Divinidad que uvo en la casa primera, porque la Prophecia adquirida se extinguió quando se apartó la assistencia de la Divinidad, y no la esperavan sino en tiempo maravilloso, y por virtud grandiosa, como Abraham y Mosseh, y el Massiah que esperamos, Eliau, y semejantes, que ellos por sí mismos son la morada de la Divinidad; y hallandose tales subjectos, adquiriran los hombres el grado de Prophecia; y les quedó quando tornaron de Babilonia al Templo. Hagay, Zecharyá, Ezrá, y otros; y despues de los quarenta años fue la multitud de los Sabios que se llaman los varones de la congregación grande, que por su multitud no se pueden contar, y son los que subieron con Zerubabel, y recibieron su tradición de los Prophetas, como dixeron, *y los Prophetas la entregaron a los varones de la congregacion grande;* despues dellos siguió la generación de Simon el justo, Sacerdote grande, y los discipulos y compañeros que fueron en su compañia; despues dél, siguió el notorio Antignos, varon de Sochó, y de sus discipulos fueron Sadok y Baytos, que fueron la rayz de los hereges, de donde toman el nombre de Saduceos y Baytoseos; despues dél fue José hijo de Joezer, el Santo de los Sacerdotes, y José hijo de Johanan, y sus compañe-

ros, del qual dixeron: desde que murió José hijo de Joezer, cessaron los razimos, como se dize (Mih., 7: 1), *no ay razimo para comer;* por que no se le supo pecado, desde su juventud. hasta el día de su muerte; despues dél fué Jeosuah hijo de Perahyá, cuya historia es notoria, y Jezu Nazareno fue de sus discipulos, y Nitay el Arbelita fue en su generacion; despues dél, siguió Jeudá hijo de Tabay, y Simon hijo de Satah, y sus compañeros, en cuyo tiempo empeçó la secta de los Carraym, por causa de lo que succedió á los Sabios con el Rey Yanay, que era Sacerdote, y havía sospecha de que su madre era prophanada para el sacerdocio, lo que le remostró tacitamente uno de los Sabios, diziendole, Janay Rey, bastete la corona de Reyno, dexa la corona de sacerdocio a la semiente de Aharon; por lo que le aconsejaron sus privados que hiziesse mal a los Sabios. y que los acabasse, desterrasse. y matasse; él les dixo: si perdiermos los Sabios, de quien aprenderemos la Ley? a lo que le respondieron: alli tenemos la Ley escrita. todo el que quisiere venga y aprenda, y no hagas cuenta de la Ley mental; creyolos, y consintiendo en sus palabras, desterró los Sabios entre los cuales fue Simon hijo de Satah, que era su cuñado hermano de su muger; con que fueron abatidos los Sabios, y huvo disturbo en la tradicion por poco tiempo; y trabajaron procurando conservar la Ley, por la consideracion de su entendimiento y su raciocinación, y se cançaron y no lo pudieron

conseguir, con que fué hecho tornar Simon hijo de Satah y sus discipulos, de Alexandria, y bolvió la tradicion a su vigor; y los Carraym arraygaron rayz, con algunos hombres que rebotavan la Ley de boca, y se hazian Sabios con rasones de su entendimiento, como ves que hazen oy; pero los Saduceos y Baytoseos, no son sino hereges epicureos, que niegan el otro mundo; y son los hereges contra quien pedimos a Dios en nuestra oracion; pero los Carraym son diligentes en los fundamentos de los Preceptos, sino que con su ingenio se hazen Sabios en las dependencias, y puede ser que alcance corrupcion a los fundamentos, no procedido dellos con intencion, sino por su ignorancia.

Despues del, siguieron Semayá, y Abtalyon, de cuyos discipulos fueron Hilel y Samay; y la sciencia y humildad de Hilel, es notorio, el qual fue de la semiente de David, y vivió ciento y veynte años; tuvo muchos mil discipulos, y por los más selectos dixeron: ochenta discipulos tuvo Hilel el viejo, de los quales treynta eran dignos de residir sobre ellos la Divinidad, treynta capazes para intercalar los años, y veynte mediocres; el mayor dellos, era Yonatan hijo de Uziel; y el menor, Raban Yohanan hijo de Zacay, el qual no dexó cosa alguna de la escritura, Misná, Gemará, ritos, Hagadot, las observaciones de los Sabios y de los Escribas, y ninguna de todas las cosas de la Ley, que no aprendiesse; y dixeron del, que no habló palabra prophana

en todos los dias de su vida; ni dexó ninguna persona en el Medras, pero siempre fue el ultimo que salió; ni durmió en el Medras, sueño de proposito, ni accidental; y nunca caminó quatro passos sin Ley y sin Tephilin; y ninguno lo halló nunca que estuviesse callado, sino siempre que estava darsando; ni empeçó ninguno la doctrina a sus discipulos, sino él; ni dixo cosa que no huviesse oydo de boca de su maestro; ni dixo jamás, ya es tiempo de salir del Medras; y del mismo modo usava R. Eliezer su discipulo; este Raban Yohanan hijo de Zacay, vivió ciento y veynte años, como su maestro; y fue en la destruycion de la casa segunda; uno de sus discipulos fue Ribi Eliezer hijo de Horcanos, que compuso el libro intitulado, *Pirque Ribi Eliezer*, tan celebrado, de la Astronomia, y medidas de las Espheras y de la tierra, y toda cosa admirable de la sciencia de los Planetas; uno de sus discipulos fue Ribi Ysmael hijo de Elisá Sacerdote grande, que compuso el libro, *Hechalot*, y alcançó la sciencia de la phisionomia, y la obra de la Mercabá, por que sabia sus misterios, y fue digno de alcançar un grado proximo al grado de la Prophecia; y es el que dixo, *una vez entré a hazer el sahumerio, y vide Achtariel, Jah, A. Sebaot, &c.* y uno de sus discipulos fue Ribi Yeosuah, a quien succedieron las cosas notorias, con Raban Gamliel; y Ribi José, y Ribi Elazar hijo de Arach, de quien dixeron, *si estuviessen todos los Sabios de Ysrael en una concha de la*

balança y *Ribi Elazar hijo de Arach en la otra, pesaria tanto como ellos;* y en estas generaciones, fuera destos notorios, y fuera de otros muchissimos Sabios, y de los Sacerdotes y Levitas, que tenian la Ley por oficio: nunca faltaron los setenta Sabios del Sanhedrin y su sciencia, que por su dicho constituyan el presidente, y quitavan del cargo al que les parescia quitar; como dixeron, dixo Ribi Simon hijo de Johay, *ansi recebí de boca de los setenta viejos, en el dia que constituyeron por Presidente a Ribi Elazar en la Yesibá &c.* y seguian despues destos setenta, centenares inferiores a ellos; y despues destos centenares, millares que eran más inferiores; porque no se podia elegir los setenta, sino de centenares inferiores a ellos, y deste modo consecutivamente por grados. Despues destos fueron Ribi Aquibá, y Ribi Tarphon, y sus compañeros, todos despues de la destruycion del Templo; este Ribi Aquibá llegó a grado proximo a la Prophecia, y era usado en el mundo de las criaturas espirtuales, como dixeron del, *quatro entraron en el Pardes, uno dellos, miró y murió; otro miró y enloquesció; otro miró y cortó las plantas; y uno solo dellos entró en paz y salió en paz, que fue Ribi Aquibá;* el que murió fue aquel que no pudo sufrir la vision de aquel mundo, hasta que se dividió su composicion; el segundo, enloquesció y se perturbó su entendimiento con la preturbacion de las cosas divinas que no era capaz de alcançarlas, no le podiendo ser de provecho

los hombres; el tercero corrumpió sus obras, porque miró a las inteligencias, dixo: estas obras son instrumentos y medios para alcançar este grado espiritual, yo ya lo alcancé, con que no tengo que atender a las obras de la Ley, y con esto se corrumpió a sí, y corrumpió a otros, yerró, y hizo yerrar a otros; pero Ribi Aquibá era usado en los dos mundos, sin que le succediesse ningun daño; y ya fue dicho del que era digno de posar sobre él la Divinidad, como Mosseh, si no que el tiempo no era merecedor desto (1); y fue uno de los diez matados del Reyno, y quando lo mataron preguntó a sus discipulos si era hora de dezir la Semah, para dezirla; dixeronle sus discipulos, hasta aqui no dexas tu zelo y devocion? dixoles, toda mi vida, me molestava por este verso, *con toda tu alma*, que quiere dezir, aun que te quiten el alma, agora que me vino a la mano, no lo affirmare? y se dilató en la palabra *ehad* (uno), hasta que salió su alma.

66. Cuzary. Tal hombre como este vivirá vida deleytable, y murirá muerte deleytable; y despues, vivirá vida eterna, con deleytacion eterna.

67. Haber. Despues destos, siguieron en otra generación, Ribi Meyr, Ribi Jeudá, Ribi José, Ribi Simon hijo de Azay, Ribi Haniná

---

(1) Bemidmar Rabba, cap. XIX. Cassel y Hirschfeld hacen notar que el autor confunde aquí á R. Akibah con Hillel. (B.)

hijo de Teradion, y sus compañeros; y despues dellos, Ribi, que se llama, *Rabenu Hacados* (nuestro Maestro el Santo), cuyo nombre era Ribi Yeudá el Principe; y con él, Ribi Natan, y Ribi Yeosuah, hijo de Corhá, y otros muchos. Estos que nombramos son los Doctores de la Misná, que se llaman *Tanaym*, despues de los quales, no huvo si no los *Emoraym*, que son los Doctores de la Gemará; y compuso Ribi la Misná en el año de quinientos y treynta a la Monarchia de los Griegos, que fue el año ciento y cinquenta a la destruycion de la casa segunda, despues de quinientos y treynta años que havia faltado la Prophecia; en la qual Misná vienen todas estas cosas que referimos de la serie de la tradicion, que son un poco de lo mucho que ay de sus palabras y sus obras; y fueron diligentes en la Misná, segun eran diligentes en el estudio de la Ley; cuya composicion, y orden, el numero de sus Sedarim (partes), la division de sus Capitulos y versos, y lo mucho que se precatavan en nombrar las personas de quien havian recebido las tradiciones es tal, que no se puede dar que sea cosa procedida de acuerdo y consentimiento de hombres, sin particular auxilio de Dios; y ansi mismo la elegancia de la lengua Ebrea en que está compuesta, no se hallando en ella sino muy pocas palabras que no sean derivadas del lenguage de la escritura; y verdaderamente que la brevedad de sus palabras, la belleza de su composición, el ornato de su disposicion, y el modo como in-

cluyen los casos con distincion, es sin duda de tal manera, que verá el que lo considerare y mirare con ojos de la verdad, que semejante a ella no podrá componer criatura de carne y sangre, sin particular ayuda y auxilio de Dios; y no la desprecia sino el que no la entiende, ni medita en su estudio y lecion, que oye de las palabras de los Sabios algunos dichos y alegorias, y juzga dellos accidental y imperfectamente; ansi como juzgará imperfectamente del hombre, de aquel que accidentalmente lo encontró, sin expëriencia y larga conversacion. Uno de los exemplos que se pueden traher, de como recibieron su tradicion de los Prophetas, es lo que dizen, *dixo Nahum el Escriba*, *recebi de boca de Ribi measá*, *que recibió de Aba*, *que recibió de los pares*, *que recibieron de los Prophetas, por tradicion de Mosseh de Sinay*, *&c.*, y de quantos se precatavan de no admitir las tradiciones de los particulares y unicos, se vé de lo que dixo uno dellos a su hijo, que le encomendó a la hora de su muerte, diziendo: retirate de las quatro cosas que te dizia; dixole: y tu por que no te retiraste dellas? dixole: yo oí de la boca de muchos, y ellos oyeron de la boca de muchos; yo persisti en mi tradicion y ellos persistieron en su tradicion; tu oíste de boca de uno, conviene que dexes las palabras de uno, y sigas las palabras de los muchos. Estas cosas dichas, son un poco (como una gota de la mar) de las muchas pruevas que ay sobre la excelencia de las tradiciones de la Misná; pero las

tradiciones de la Gemará, y sus autores, seria muy dilatado si tratasse dellos, de sus modos de disputar, de sus cosas, y de sus exemplos; y si ay en ellas alguna cosa que oy no parezca loable, en aquellos tiempos ciertamente era usado y loable.

68. Cuzary. Ansi veo en algunas particularidades de sus palabras, cosas que contradizen á lo que generalmente relataste dellos; sacando los versos de la Ley de su sentido literal, y explicandolos por modos que no los admite la buena rason, y atesta el entendimiento que no es la intencion del verso aquello que ellos dixeron; lo que succede algunas vezes en las circumstancias de los preceptos, otras vezes en las alegorias; y ansi mismo las Hagadot, y muchas historias que trahen, que son cosas muy lexos del entendimiento.

69. Haber. Observaste su grande agudeza y subtileza, en la explicacion de la Misná y Barraytá, y lo que en ella alcançaron, de expeculacion y clareza, sin ninguna demazia ni falta en palabra, quanto más en el caso?

70. Cuzary. Veo que superan toda arte Topica, por que todo son cosas demonstrativas, que no se puede arguyr contra ellas.

71. Haber. Puedese pues imaginar de aquellos que trataron essas materias con tanta subtileza y agudeza, que no sabian de la explicacion de los textos de la Escritura, tanto como nosotros sabemos?

72. Cuzary. Esto no puede ser; pero la cosa es por uno de dos modos, o que nos

otros no sabemos los modos por los quales explican ellos la Ley; o que los expositores de la Misná, no son los expositores de la Ley; pero esse segundo modo no puede ser, y raramente los vemos explicar algun verso que conforme á la rason, y lo que se muestra de las palabras; ansi como no los vemos totalmente explicar ninguna Halachá, que no convenga sumamente con la rason.

73. Haber. Pero diremos una de dos cosas; puede ser que tuviessen misterios ocultos de nos en el modo de explicar la Ley, recebidos por tradicion, usando en ellos el uso de los treze modos con que se explica la Ley; o que trahen los versos por modo de *Asmachtá* arrimo, que los ponen como señal y memoria de alguna cosa que recibieron por tradicion; como constituyeron por señal y memoria de los siete preceptos en que fueron encomendados los hijos de Noah, el verso (Gen., 2: 16) *y encomendó. A. Dios sobre el hombre, diziendo;* y dixeron, *y encomendó*, son los derechos: *A.* es la blasfemia del nombre de Dios; *Dios*, es la Ydolatria; *sobre el hombre*, es el derramamiento de sangre; *diziendo*, son los incestos; *de todo arbol del huerto*, es el robo; *comer comeras*, es el miembro de animal vivo; quan distante es el sentido del verso, destas cosas! pero el pueblo tenian por tradicion que estos siete preceptos fueron encomendados a los hijos de Noah, y lo aplicaron a este verso por señal, para tenerlos facilmente en la memoria; y puede ser

que tuviessen estos dos modos juntamente en la explicacion de los lugares de la Escritura; o que tuviessen otros modos, ignorados de nos otros; y es razon que nos assuframos sobre ellos, pues nos consta su sciencia, Santidad, y diligencia, y su grande multitud, en la qual no se puede dar que huviesse conluyo ni consentimiento entre ellos; y devemos no tener sospecha ni poner defecto en sus palabras; pero atribuyremos el defecto a la poca capacidad de nuestro entendimiento; ansi como hazemos en la Ley, y lo que en ella se incluye, de cosas que no assientan en nuestro entendimiento, que no tenemos sospecha en ninguna dessas cosas, pero dizimos que el defecto procede de nuestra poca capacidad. Pero las Hagadot son por diversos modos; algunas son por modo de entrada y proposicion para el caso que quieren affirmar con grande fuerça y eficacia; como lo que dixeron, *quando decendió el Señor del mundo a Egipto*, hablan desta manera, para confirmar con grande fuerça la fe de que la salida de Egipto fué con intencion de Dios Bendito, no por accidente, ni por medios de industrias de los hombres, ni por virtud de los Astros, Angeles, Demonios, o otra qualquiera cosa que se pueda imaginar, sino solo por palabra de Dios y su voluntad; y dizen estas cosas y semejantes, segun lo que ellos dizen בכיכול *si se pudiera dar*, quiere dezir: si se pudiera dar tal cosa, fuera tal; y aunque este dicho que alegamos no viene en la Gemará, sino en algu-

nos Medrasim, quando hallares alguno semejante, se deve entender por este modo; ansi como lo que dixo Michayhu a Ahab (Rey., 1: 22, 19). *Vide a. A. sentado sobre su trono, y todo el exercito de los Cielos estava cerca él de su derecha y de su izquierda; y dixo. A. quien engañara a Ahab, &c. y salió el espirito, &c.* y la essencia del caso no es otra cosa, sino lo que dize, *he aqui dió. A. espirito de falsedad en boca de todos tus Prophetas estos*, y lo demás es proposición y entrada elegantissima para confirmar la cosa con grande eficacia, que era verdad. Otras Hagadot son narraciones de visiones espirituales que vieron; y esto no es admiracion que aquellos Santos varones viessen tales formas, de las quales mas fueron imaginarias por la grandeza de su imaginacion y pureza de su entendimiento; otras, formas reales y verdaderas que exteriormente vieron, ansi como las vian los Prophetas; y ansi mismo tenian el Eco, que no cessó dellos en la casa segunda, que era un grado inferior al grado de la vision y Prophecia, y no te parezca absurdo lo que dixo Ribi Ysmael *oî una voz que gemia como la paloma*, y semejante, porque ya nos consta de la estacion de Mosseh y Eliahu que esta cosa es posible, y quando viniere de tradicion fidedigna, es rason que lo admitamos; y diremos en lo que dixo que dizia la boz que oyó, *guay de mi que destruî mi casa*, lo mismo que diremos en lo que se dize en la Ley (Gen., 6: 6), *y arrepintiosse A., y entristeciosse en su coraçon.* Otras Hagadot

son parabolas y enigmas, las quales son compuestas sobre secretos de sciencias, que no quisieron revelar a todos porque el vulgo no recibe dellas ninguna utilidad, y estan puestas para especularlas y escudriñarlas los Varones singulares, quando las alcançare alguno que sea capaz dellas; de los quales se hallará a penas uno en una generacion o en muchas generaciones. Otras Hagadot ay que parescen falsas a la primera vista, y con poco estudio se declara su sentido; como es lo que dixeron: *siete cosas fueron criadas antes del mundo, el parayso, la Ley, los justos, Ysrael, el throno de la gloria, Yerusalaim, y el Massiah hijo de David;* que es semejante a lo que dizen los Sabios, *el principio del pensamiento, es el fin de la obra;* y como fuesse la intencion de la sciencia Divina en la criacion del mundo, la Ley, que es el cuerpo de la sciencia, y su subjecto los justos que la professan, entre los quales está el throno de la gloria, y los justos no son verdaderamente sino del Pueblo escogido de Dios, que son Ysrael, para los quales no es digno ningun otro lugar, sino aquel que Dios escogió, que es Yerusalaim, y no los ha de juntar en él, sino el más excelente de las criaturas, que es el Massiah hijo de David, y su fin es alcançar la gloria de Dios en el Parayso: con rason constituyeron estas cosas criadas en potencia antes de la criacion del mundo. Y de las que parescen tambien falsas a la primera vista, es, lo que dixeron, *diez cosas fueron criadas bispera de Sabat entre los*

Soles, la boca de la tierra, la boca del pozo, la boca de la asna, &c.; dixeron esto para instituyr conciliacion entre la Ley y la naturaleza, porque la naturaleza sigue el curso ordinario y costumbre de las cosas, y la Ley decreta en extraordinaria mudança del curso ordinario; y la conciliacion entre ellos, es, que la mudança del curso ordinario de las cosas, es por naturaleza, porque se hazen por voluntad de Dios abeterno, que contrató las tales cosas, y consintió en ellas desde los seys dias de la criacion.

Algunas Hagadot havrá en la Gemará que no te sabré declarar, pero sin duda que los Sabios que las dixeron tuvieron en ellas secretos y misterios que nosotros no alcançamos, por la poca capacidad de nuestro entendimiento.

74. Cuzary. Ya has satisfecho mi coraçon, y confirmado mi fe en la tradicion; quiero agora que me muestres algun poco de sus sciencias, despues que añadieres declaracion en los nombres de Dios Bendito, y me expliques la cosa un poco dilatadamente, con la ayuda de Dios.

FIN DE LA TERCERA PARTE

DISCURSO QUARTO

Haber. El nombre Elohim, es epitheto y atributo que significa el dominador en alguna cosa, y el juez; algunas vezes se entiende en absoluto. quando quiere dezir: el soberano Señor que domina en todo el mundo; otras vezes es particular, quando denota alguna de las potestades y virtudes Celestes, o alguna de las naturalezas, o algun hombre juez; y se compuso este nombre en numero plural, por lo que se usava entre las Naciones, que hazian imagines, y creyan que en cada una dellas residian virtudes de las Espheras, y cosa semejante a esto; y tenian a cada una della por Dios, y a todas en general llamavan *Dioses*, y juravan por ellos; y eran muchos, ansi como son muchas las virtudes o facultades que goviernan el cuerpo y las virtudes que goviernan el mundo; por quanto lo que se dize, *virtudes o facultades*, denota las causas de los motos; porque cada moto procede de virtud diferente de la virtud de otro moto, porque la Esphera del Sol y la Esphera de la Luna no se mueven por una misma virtud, sino por virtudes diversas; y no atendieron a la pri-

mera virtud y suprema potestad, de la qual proceden todas estas virtudes y potestades, o porque no la confessavan, y entendian que la composicion y ajuntamiento destas virtudes y potestades es lo que se intitula *Dios,* y que tambien la alma no es sino la composicion y ajuntamiento de las virtudes o potencias que goviernan el cuerpo: o que confessavan que ay Dios, pero les parescia absurdo que fuesse de utilidad su culto, entendiendo que él es sublime y excelso, que no tiene conoscimiento de nos, quanto más que tenga providencia en nos (apartado sea de nos creer tal cosa de Dios); por esso no adoravan a una cosa, sino a muchas, a las quales llamavan *Dioses*, que es una generalidad que comprehende las causas, sin division. Y la propriedad y excelencia aventajada, no es sino en el glorioso nombre JOD HE VAU HE, que es nombre conoscido, denotado en los atributos; el qual es nombre propio, que significa la essencia de uno conoscido, y no es nombre de uno que no era conoscido; por quanto se llamava ELOHIM, general y comunmente, y se llama JOD HE VAU HE singular y propriamente; que si alguno preguntare qual es el Dios que se deve adorar? es el Sol, o la Luna, o los Cielos, o los Signos, o alguna estrella, o el fuego, o el ayre, o los Angeles espirituales. o algun otro, porque cada uno dellos tiene virtud y potestad, y cada uno dellos es causa en la generacion y corrupcion? será la respuesta, JOD HE VAU HE, ansi como dizes, fulano, por nom-

bre conoscido, como Reuben o Simon, porque se entiende de la palabra Reuben y Simon la verdad de su essencia.

2. Cuzary. Como podre denotar con nombre proprio, aquel de quien no tenemos ningun conoscimiento, sino solo nos consta su ser por sus obras?

3. Haber. Pero lo denotaremos por conoscimiento Prophetico y por vision espiritual; que las pruevas y rasones intelectuales son falaces y hazen yerrar a los hombres, y de las rasones intelectuales viene el hombre a heregia y a opiniones falsas y perniciosas; quien induzió a los que creyan haver dos Dioses, a que dixessen que havia dos causas abeternas, sino las rasones intelectuales? y ansi mismo los que tuvieron por opinion la abeternidad del mundo, que cosa los movió a dezir que la Esphera Celeste era abeterna, y que era causa de sí misma, y causa de otra, sino las rasones intelectuales? y del mismo modo los que adoran el Sol, y los que adoran el fuego, las rasones intelectuales los truxeron a esso; pero los modos de las demonstraciones y rasones intelectuales, son diferentes y diversas, algunas son ciertas y subtilíssimas en extremo, otras son imperfectas; y destas, la más subtil es la Philosophia; y los modos de las demonstraciones y rasones intelectuales los truxo a dezir de Dios que no nos haze bien ni nos haze mal; y que no sabe de nuestras oraciones, ni de nuestros sacrificios, ni de nuestro culto, ni de nuestros peca-

dos; y que el mundo es abeterno como la abeternidad de Dios, y no tiene ninguno dellos nombre proprio que señale y denote la essencia de Dios, pero lo tiene aquel que oyó sus palabras, y su precepto, y su advertencia, y su premio por el bien obrar, y su castigo por el pecado; este lo llama por nombre proprio conoscido, señalando aquel que habló con él, y le constó que crió el mundo, que antes no era; y el primero dellos fue Adam, el qual no tendria conoscimiento del nombre proprio de Dios, si no fuera que habló con él, y le promulgó su premio y su pena, y que le crió Havá de uno de sus lados; y le constó que él era el Criador del mundo, y lo denotó por las palabras y por la vision, y lo llamó JOD HE VAU HE; y si no fuera esto, quedaria con el nombre ELOHIM, por el qual no se declara lo que es, si es uno, o más de uno, si sabe las particularidades de las cosas, o no; y despues desso Cayn y Ebel lo conoscieron por vision Prophetica, despues que lo recibieron de su padre; y despues desso Noach, y despues desso, Abraham, Yshach y Yaacob hasta Mosseh y los Prophetas que huvo despues de él; y ellos lo llamaron JOD HE VAU HE, por su vision Prophetica; y el pueblo que recibieron dellos, por la fé que tenian en ellos, lo llamaron JOD HE VAU HE, porque su palabra y su govierno se comunicava con los hombres, y los hombres singulares se ligavan y comunicavan con él, hasta que lo vian por algun medio, que se llama, *honra*, *Sechinà*, *Reyno*, *fuego*, *nuve*,

imagen, semejança, vista del arco, y fuera desto, de donde les constava que Dios hablava con ellos; y llamavan a este medio, *honra de A.*, y algunas vezes se llama absolutamente con el nombre inefable de las quatro letras; y ansi mismo llamavan a la Arca con el nombre inefable, como dizian quando se movia (Num., 10: 35), *Levantate A.*, y quando posava, *descança A.*, *y* (Psal., 47: 6) *Subió Dios con jubilacion, A. con boz de Sophar*, y querian dezir, la Arca de A., y algunas vezes llaman la relacion que ay entre los hijos de Ysrael y entre Dios, con el nombre JOD HE VAU HE, por modo relativo; y con este sentido se dize (Psal., 139: 21), *tus enemigos A. aborresco* (Psal., 37: 20), *y los enemigos de A.*, que quiere dezir, los enemigos del nombre de A., o de la Ley de A., porque no ay relacion entre él y entre ninguna de las Naciones, por quanto no emana su luz sino sobre el pueblo peculiar y sobre los que professan la Ley verdadera, que ellos son recebidos de él, y él es recebido de ellos; y ansi se llama, *Dios de Ysrael*, y ellos se llaman *pueblo de A., y pueblo del Dios de Abraham;* y si me dixeres que algunas Naciones lo siguieron y le hizieron culto, por oida, recibiendolo por Dios, donde está que él los recibiesse por pueblo suyo, y se ligasse y comunicasse con ellos, y le fuesse grato y acepto su culto, y se enojasse contra ellos por sus pecados? pero nos otros los vemos expuestos a la naturaleza y el accidente, y conforme esso es su prosperidad y su adversidad, no

por modo que conste evidentemente que es solo por palabra de Dios, como particularmente nos singularizó a nos otros, diziendo (Deut., 32: 12), *A. solo lo govierna, y no ay con él Dios estraño.*

Y este nombre es particularmente en nos otros, que no ay fuera de nos quien lo sepa por la verdad de su conoscimiento; y es nombre proprio, que no admite la *hé demostrativa*, como se añade en el nombre ELOHIM, y la noticia deste santo nombre es de las dignidades y prerogativas en que fuymos singularisados de todos los pueblos, y su misterio es oculto, pero la excelencia de las letras de que consta, son las vocales, que atesta la dignidad y excelencia deste nombre santo; porque son las letras de אֲהֲוִי, que son la causa de la pronunciacion de todas las letras, que no se puede hablar ni pronunciar ninguna de las letras sin ellas, por quanto el *Patach* trahe *Aleph*, y *Hé;* y el *Surek*, *y Holem*, trahen *Vau;* y el *Hirek*, *y Seré,* trahen *Yod;* y estas letras son como espiritos y las demás letras son como cuerpos. Y el nombre YA, es semejante a él; pero el nombre EHYE, puede ser que sea como este nombre; y puede ser que sea derivado del verbo הָיָה; y se significa en él, que no se puede alcançar la essencia de Dios, porque su conoscimiento es impossible; y quando Mosseh le preguntó diziendo (Exodo, 3: 13), *y si me dixeren qual es su nombre, que les dire?* le respondió Dios diziendo: que tienen ellos que inquirir lo que no pueden al-

cançar?; semejante a lo que dixo el Angel (Juez., 13: 18), *para que preguntas por mi nombre, que es oculto?* pero diles EHYE, que quiere dezir, *que seré*, a ssaber, el ser que seré hallado a ellos quando me buscaren, no busquen mayor prueva que ser yo hallado con ellos, y deste modo me reciban, y diles, EHYE *me embió a vos;* y yá antes le puso a Mosseh esto mismo por señal y demonstracion, quando le dixo: *que seré contigo, y esto es señal para ti, que yo te embié,* y la señal es, que seré hallado a ti en todo lugar; y ajuntó a esto lo que es semejante a esto, diziendo: *A. Dios de vuestros padres, Dios de Abraham, Dios de Yshach, y Dios de Yaacob me embió a vos,* los quales eran notorios, que se havia hallado con ellos el caso Divino continuamente. Y *Dios de los Dioses,* es atributo que denota que Dios es señor de todas las potestades, porque todas las virtudes y potestades que obran, necessitan de Dios Bendito, que es el que las ordena y las govierna. Y *Señor de los Señores* significa lo mismo; pero el nombre EL, se deriva de אילות, *fortaleza,* y de él proceden todas las virtudes y potestades, y él es exaltado y sublimado que no es semejante a ellas; y por esso se dize decentemente (Exod., 15: 11), *quien es como tu en los (Elim) fuertes,* que es el plural de EL; y *Santo*, es atributo, que denota que Dios Bendito es santificado y sublimado, que no admite ninguna de las propriedades de las criaturas, y si se le atribuyen, es por modo metaphorico y acomodado a nuestro

entendimiento; y por esso oyó Yesayau 6, 3), *Santo, Santo, Santo*, infinitamente, mostrando que es santificado y sublimado, que no le alcança ninguna cosa de las imundicias del pueblo entre los quales habita su Divina gloria; y ansi lo vido sobre trono alto y excelso; y en el atributo *Santo*, denota el espiritual, que no se puede incorporar, y que no existe en él ninguna cosa de lo que existe en los cuerpos; y se dize, *Santo de Ysrael,* por atributo que denota el caso Divino que se comunicó y ligó con él, y despues de él en toda su semiente, comunicacion intelectual y de proteccion y govierno particular, no comunicacion de tacto; y no es permitido a todo el que quisiere, dezir *mi Dios,* o *mi Santo*, si no impropriamente, solo en consideracion de que recibe sobre si su Deydad, pero verdaderamente no lo puede dezir, sino el que fuere Propheta, o varon Santo, que se comunica con él el caso Divino; y por esso dixeron al Propheta (Rey., 1: 13, 6), *ruega agora delante de A. tu Dios;* y este atributo se dá al pueblo de Ysrael, denotando que es su calidad para con los demás pueblos, como la calidad del Rey para con el pueblo, como dize el texto (Levit., 19: 2), *Santos sereys, porque Santo yo. A. vuestro Dios.* Pero el nombre *Adonay*, que se escribe con Aleph Dalet Nun Jod, es nombre con que se señala a Dios, señalando a las figuras espirituales y las cosas que son obradas por Dios, que son criadas y governadas por él inmediatamente, las quales cosas sir-

ven por primero instrumento; y el que las alcança señala por medio dellas a Dios Bendito, que assiste alli particularmente; y esto es por modo improprio, ansi como señalan al entendimiento, y dizen que está en el coraçon, o en el celebro, y dizen *este entendimiento,* y verdaderamente no se puede señalar con propriedad cierta lo que no se determina en lugar; y aunque todos los miembros sirven al entendimiento, esse servicio es por medio del coraçon, o del celebro, y siendo que ellos son sus primeros instrumentos, lo señalan en ellos, y dizen que el entendimiento está alli; y ansi señalan a Dios en los Cielos, porque es instrumento que sirve solo por su Divina voluntad, sin otras causas segundas intermedio; y no señalan a Dios en ninguno de los compuestos, porque son instrumentos que sirven por medio de otras causas, que se encadenan de Dios Bendito, el qual es la causa de las causas; y se dize (Psal., 123: 1), *el que mora en los Cielos;* (Ecles., 5: 1), *que Dios está en los Cielos*; y ansi mismo se dize, por modo improprio, *temor de los Cielos; temeroso de los Cielos; de los Cielos sean apiedados;* y ansi mismo señalavan a la coluna del fuego, y a la coluna de la nuve, y se encorvavan delante della, y dizian que Dios estava alli; porque aquella coluna servia solo por su Divina voluntad, y no era como las demás nuves y los fuegos que succeden haver en el ayre, por medio de otras causas; y ansi mismo al fuego quemante en la

cumbre del monte, que lo vieron todo el pueblo; y a la figura espiritual que vieron los Principes (Exod., 24: 10) y *debaxo de sus pies como hechura de ladrillo de Saphira*, y la llamaron, *Dios de Ysrael;* y ansi mismo señalavan a la Arca del firmamiento, y dizian por ella (Yeos., 3: 11), *Señor de toda la tierra;* por que se manifestavan los milagros por medio della, y faltavan sin ella; ansi como se dize que los ojos veen, y la cosa en que consiste la vista es otra cosa fuera dellos, que es la alma; y algunas vezes señalan a Dios en los Prophetas y en los Santos Sabios de Ysrael, porque son como los instrumentos primeros de la voluntad de Dios, que sirven solo por su Divina voluntad, y no se apartan de su palabra en ninguna cosa, y por medio dellos se manifiestan los milagros; y semejante a esta significacion, es lo que nos entregaron por tradicion nuestros Sabios (cuya memoria sea para bendicion), en la explicacion del precepto (Deut., 6: 13), *a. A. tu Dios temeras*, que comprehende los Sabios que meditan en la Ley; y de derecho se llama, *varon de Dios,* el que es en este grado; que es atributo compuesto de la humanidad y la Divinidad, como si dixera, *el varon Divino;* y quando es la conversacion con cosa Divina, a la qual señalan, se dize, *Adonay,* con Alph Dalet Nun Jod, como si dixera, *tu eres mi Señor,* y señala lo que se determina en lugar, por modo impropio; ansi como se dize (Psal., 123: 1), *el que mora en los Cielos* (Psal., 9: 12), *morador de*

Sion; (Psal., 80: 2), *morador de Cherubien;* (Psal., 135: 21), *morador de Yerusalaim;* y son muchas las representaciones en que se manifiesta la magestad Divina, siendo una la substancia, por causa de la variedad de la cosa recipiente, ansi como es la variedad de los rayos del Sol, siendo el Sol uno; y esta comparacion no conviene en todo, pero conviniera si el Sol fuera incognito, y se vieran los rayos, y no se alcançasse la causa dellos sino por rason de argumento, provandose la causa por el efecto; y la necessidad nos obliga a alargar un poco este caso, por quanto se puede aqui arguyr, como se puede señalar en lugar, aquel que no se determina en lugar, creyendo que aquel que se señala es la primera causa? para cuya respuesta propondremos un principio, diziendo que los sentidos no alcançan de las cosas sensibles sino sus accidentes, no sus substancias; y no alcançan del Rey (por comparacion) sino la vista exterior, las figuras, y las cantidades; y esto no es la substancia del Rey que ellos reciben sobre sí para honrarlo y engrandescerlo, pero lo veras en la guerra con un ornato, y lo veras en la ciudad con otro ornato, y en su palacio con otro ornato, y diras que es el Rey, segun el juyzio del sentido, no segun el juyzio del entendimiento; y puede ser que lo veas niño, y despues mancebo, y despues viejo, y despues cano; y que lo veas sano, y despues enfermo, y con ser que se mudaren sus figuras exteriores, y su contacto, y sus humores,

y sus temperamentos, dizes que es el mismo, y juzgas que es el Rey, porque es el que habló contigo, y te encomendó, y te advirtió; y esto no es de él, sino el entendimiento o la alma racional, y nos consta y es cierto que esta parte es substancia que no se determina en lugar, y que no se puede señalar; y tu yá lo señalaste, y juzgaste que era el Rey; y quando muriere y vieres de él lo que vias, juzgaras que no es el Rey, sino cuerpo que lo puede mover quien quisiere, y es alterado por muchos modos de passiones del accidente, como las nuves que ay en el ayre, que las lleva un viento y las trahe otro, y las ajunta un viento y las esparze otro; y antes desso no se movia sino por la voluntad de la alma del Rey, y era como la coluna de la nuve Divina, que no la esparzian los vientos. Otra comparacion: el Sol lo vemos circular, estendido superficialmente, como la cantidad del escudo, y en su forma, resplandeciente, calido y quiescente; y el entendimiento juzga que es un globo mayor que el globo terreste, ciento y sesenta y seys vezes, y que no es calido, ni quiescente, pero que se mueve dos movimientos contrarios, Oriental, y Occidental, por modos que seria dilatada su explicacion; y no es dada facultad a los sentidos para alcançar la substancia de las cosas, sino una facultad particular para alcançar los accidentes que dependen en ellas, y por medio dellos consigue el entendimiento la prueva de la substancia de las cosas, y su causa; y no com-

prehende la essencia de la cosa sino el entendimiento perfecto, que es entendimiento en acto, como los Angeles, que el tal entendimiento alcança las cosas y las essencias en sus substancias, sin tener necessidad de la intervencion de los accidentes; pero nuestro entendimiento que assiste en el cuerpo, y es entendimiento en potencia, no puede alcançar la verdad de las cosas, sino por medio de ciertas facultades que le concedió el Criador, y las constituyó en los sentidos, convenientes para alcançar los accidentes de las cosas sensibles, las quales estan siempre en toda la especie humana en un mismo modo; por quanto no ay diferencia de la vista de mis ojos a la vista de tus ojos, y todos conformamos que aquella figura superficial, y circular, que resplandesce y calienta, es el Sol; y aunque el entendimiento juzga por absurdo estas propriedades, con todo esso esta aprehension de la vista no haze daño a la especulacion, antes es de utilidad, porque por medio desso conseguimos la prueva de lo que queremos saber; ansi como el hombre de buena vista y entendido que buscáre su camello, recibirá utilidad de las palabras del hombre que tuviere lesion en los ojos que le haze parescer uno dos, si le dixere, yo veo en tal lugar dos gruas, y el Sabio coligira de sus palabras que lo que vee es el camello, y que por la flaqueza de su vista, le paresció que era grua, y porque vee dos por uno, le paresció que eran dos, y con su testimonio alcançó pro-

vecho el hombre Sabio, y le juzgará a bien su mala informacion, por causa del defecto de su vista; y del mismo modo son los sentidos y la potencia imaginativa, para con el entendimiento; y ansi como constituyó el Criador con su Sapiencia esta proporcion entre el sentido visible y la cosa corporal sensible, ansi mismo constituyó con Sapiencia una cierta proporcion entre el sentido oculto y la cosa que no es corporal; y constituyó en el que elegió de sus criaturas, un ojo oculto, que vee las cosas segun ellas son, sin variedad, y toma dellas prueva el entendimiento sobre el caso dessas cosas y su intrinsico; y aquel que le fue criado este ojo, es el hombre que tiene vista verdaderamente, y juzgará a todos los demás hombres como ciegos, y los enseñará y los encaminará; y puede ser que estos ojos sean la potencia imaginativa sirviendo la potencia intelectual; y veen las formas grandiosas admirables, que enseñan la verdad de las cosas que no ay duda en ellas; y la grande prueva de su verdad, es la conformidad de toda aquella especie en aquellas formas, a ssaber, de todos los Prophetas, que veen estas cosas y dan testimonio dellas los unos a los otros, ansi como hazemos en las cosas que alcançamos por nuestros sentidos, que atestamos de la miel que es dulce, y de la adelfa que es amarga, y si viermos alguno que juzgue lo contrario, diremos que está apartado de la constituicion natural; y estos sin duda veen aquel mundo Divino con el ojo

oculto, y veen formas convenientes a sus naturalezas; y las cosas que vieron las refieren segun las figuras en que las vieron encorporadas; y aquellas figuras son verdaderas, en consideracion de lo que busca el pensamiento, la imaginacion, y el sentido; y no son verdaderas en consideracion de la substancia que busca el entendimiento, como el exemplo que truximos del Rey, que el que dixere que es el hombre de grande estatura, blanco, vestido de seda, que tiene la corona sobre su cabeça, y otras cosas semejantes: no miente; y el que dixere, que no es si no el que entiende, el que conosce, el que encomienda preceptos y advertencias, en tal tierra, en tal tiempo, a tal pueblo: tambien no miente; y quando vee el Propheta, con el ojo oculto, la forma más perfecta de las formas, en semejança de Rey o juez sentado sobre silla de juyzio, encomendando y advirtiendo (Dan., 2: 21), constituyendo Reyes, y deponiendo Reyes: conosce que es forma conveniente al Rey que deve ser servido y obedescido; y quando viere semejança del (Yehezk., 9: 2), que lleva armas, o que lleva instrumentos de escrivania, o (Dan., 10: 5) ceñido para hazer algun servicio: sabe que es forma conveniente a ministro obediente; y no te parezca dificultoso que se escriva en el Criador semejança de hombre, por quanto en la consideracion del entendimiento se le assemeja primero a la luz, porque es la cosa más excelente de las cosas sensibles, y la más subtil dellas, que circunda y

comprehende las partes del mundo, más que todas las otras cosas; y quando considerarmos en los atributos y propriedades, que no se pueden negar que se atribuyen a Dios, o por modo improprio, o por modo verdadero, como son, *vivo, poderoso, que sabe, que quiere, que ordena, que dá a cada cosa lo que le conviene, que es juez justo:* no hallaremos en lo que vemos ninguna semejança más propria y conveniente que la alma racional, que es el hombre perfecto; y esto por la parte que tiene de hombre, no por la parte que tiene de cuerpo, porque en esto es comun con las plantas; ni por la parte que tiene de viviente, porque en esto es comun con los animales; y yá los Philosophos compararon el mundo a un hombre grande, y el hombre a un mundo pequeño: y si esto es ansi, y Dios es el espirito del mundo, y su alma, y su entendimiento, y su vida, como se llama (Dan., 12: 7), *la vida del mundo*, yá está clara la comparacion, segun el entendimiento; quanto más que la Prophecia tiene vista mas manifiesta y perspicas que la consideracion intelectual; y esta vista Prophetica, alcança la multitud superior claramente, y vee el exercito de los Cielos de los Angeles espirituales que son proximos a Dios, y los otros en figura de hombre; a los quales señala lo que dize el texto (Gen., 1: 26), *hagamos hombre con nuestra imagen como nuestra semejança*, quiere dezir, yá prosegui la criacion por grados, y la truxe, por orden Sapientissima, de los elemen-

tos a los minerales, a las plantas, a los animales del ayre y de las aguas, y despues desso a los animales terrestres, que tienen sentidos claros y noticias admirables: y no ay despues desse grado, sino el grado que es proximo a la especie Divina Angelica, que es el hombre, en figura de los Angeles de Dios y sus ministros los más próximos a él en grado, no en lugar, porque Dios no tiene lugar; y conforme las dos comparaciones, no conviene que sea la semejança de Dios para con la imaginacion, sino la semejança del mayor entre los hombres, del qual sale la disposicion y la orden para los demás hombres por grados; ansi como procede de Dios Bendito la orden del mundo y su disposicion; y lo veen quando depone Reyes y constituye Reyes y los juzga (Dan., 7: 9), *que sillas eran puestas, y el antigo de dias se sentava;* y estando enojado y con pensamiento de partirse (Yes., 6: 1), *sentado sobre silla alto y excelso, y los Angeles estantes sobre él*; y en la hora de la partida, la carroça que vido Jehezquel, y la guardó toda en su pensamiento, fuera del lugar de la Prophecia, cuyo termino es desde la mar de Suph hasta la mar de Pelistim; y se incluye en él el desierto de Sinay, y Paran, y Seyr, y tambien Egipto, porque esse lugar tiene preminencia quando tuviere las condiciones legales el que es encomendado en ellas; y estas formas se vian claramente, por vision y no por enigmas, ansi como fue mostrado a Mosseh el Taber-

naculo, y la orden del servicio, y la tierra de Quenaan, y sus partes, y la estacion (Exodo, 34: 6), *y passó. A. sobre sus faces, y llamó, &c.*, y (Rey., 1: 19) la estación de Eliau en aquel mismo lugar; y estas cosas que no se alcançan por la consideracion intelectual, las negaron los Philosophos Griegos, porque la consideracion intelectual no admite lo que no se vé; y las recibieron y confirmaron los Prophetas, porque no pudieron negar lo que vieron con el ojo espiritual, por el qual les fue dada singular excelencia; y fueron muchas Congregaciones en diversos tiempos, que no podia haver en ellos conluyo; y los Sabios que los alcançaron y los vieron en el tiempo de su Prophecia, les dieron credito; y si los Philosophos Griegos viessen los Prophetas en el caso de sus Prophecias y sus milagros, les havian de dar credito y concederles lo que dizian, y havian de buscar y inquirir rasones por los modos de la especulacion y consideracion intelectual, para mostrar como puede llegar el hombre a este grado; y ya alguno dellos hizo esto, quanto más los Philosophantes que professan religion; y a semejante a esto, es la denotacion del nombre Aleph Dalet Nun Jod, a cosa Divina que está presente, como si dixera, *mi Señor. Y mensage de. A.*, denota la mensage; y el Angel, o es criado en cierto tiempo para aquella ocasion, de los cuerpos subtiles elementales, o es de los Angeles eternos; y puede ser que sean los espirituales que dizen los Philoso-

phos, cuyas palabras ni refutamos, ni admitimos; pero se duda de los que vieron Yesayau, y Yehezquel, y Daniel, si son de los que son criados por cierto tiempo necessario, o de las formas espirituales perpetuas; Y *la honra de A.*, es el cuerpo subtil, que sigue la voluntad de Dios, que es formado conforme quiere manifestarse al Propheta, segun el primero modo; pero segun el segundo modo, *la honra de A.*, comprehende los Angeles, los instrumentos espirituales, el trono y la carroça, y la espandidura, y las ruedas, y los orbes, y otras cosas que son perpetuas y estables; y se llaman *honra de A.*, ansi como se llaman los aparatos y alhajas del Rey, *honra*, como se dize (Juez., 18: 21), y *la honra delante de ellos;* y puede ser que esta fue la peticion de Mosseh, quando dixo (Exod., 33: 18), *hazme ver rugeo a tu honra,* y le respondió Dios que lo haria, con condicion que se advirtiesse de no ver las faces, por quanto el hombre no las puede ver, como dize, *y veras mis espaldas, y mis faces no seran vistas;* y contiene esta *honra de A.*, cosa que puede alcançar la vista de los Prophetas y cosa que puede alcançar nuestra vista, como era la nuve, y el fuego quemante, que eran usados entre nosotros; y cosa mucho subtilissima, que llegava a grado que ningun Propheta la podia alcançar ni comprehender; y si alguno quisiesse investigarla, se dissolveria su composicion; como vemos en las facultades de la vista, que el que tiene la vista flaca, no verá

sino como la poca luz que ay antes de la noche, como el murcielago; y el que tiene los ojos cerrados y flacos de vista, no vé sino sombra; y el que tiene la vista fuerte, ve el Sol; pero ningun ojo puede mirar al Sol mismo quando está en fuerça y resplendor, y si lo hiziere, cegará; y esto es *honra de A., y Reyno de A., y Sechiná de A.*, en los nombres de la Ley Divina; pero algunas vezes se acomodan tambien a las cosas naturales, como es quando se dize (Yes., 6: 3), *henchimiento de toda la tierra su honra;* (Psal., 103: 19), *y su Reyno en todo domina;* pero verdaderamente no se manifiesta la honra y el Reyno, sino a sus electos, y su tesoro, y sus Prophetas; y por medio dellos se mostrará al Epicuro que Dios tiene dominio y Reyno estable, y conoscimiento de las particularidades de las acciones de las criaturas; y entonces se dirá verdaderamente (Psal., 93; 1), *A. reyno, y fue aparescida honra de A.*, y (Psal., 146: 10), *reynará A. para siempre;* (Yes., 52: 7), *diziendo por Sion reynó tu Dios;* (Yes., 60: 1), y *honra de A. sobre ti esclareció;* y no se deve apartar todo lo que se dize en el texto (Num., 12: 8), y *semejanza de A. vé*, y (Exod., 24: 10). *Y vieron a Dios de Ysrael;* y la obra de la carroça de Ychezquel; porque por medio desto, entra el temor de Dios en las almas, como dize el texto (Exodo, 20: 20), y *para que sea su temor sobre vuestras faces.*

4. Cuzary. Imprimiendose en nuestras almas su Deydad, su unidad, su potencia, y su

sabiduria, y que todas las cosas proscedieron de él, y todas necessitan de él, y que él no necessita de ninguna: con esto lo temeremos y lo amaremos, y no necessitamos desta corporalidad?

5. Haber. Esso dizen los Philosophos; pero vemos que la alma del hombre se altera y teme quando ve visiones terribles sensibles, y no teme quando le refieren las tales cosas; ansi como ama la figura hermosa que estuviere delante de él, y no la amará si le contaren della; y no creas al Philosopho, que dize que su pensamiento se compone en orden, hasta que puede alcançar todas las cosas necessarias para conseguir el temor y amor de Dios, solo con su entendimiento, sin que aya menester algun medio sensible, viendo semejança de palabras, o de escritura, o de formas visibles o imaginarias; veras que no puedes comprehender todas las cosas de tu oracion, solo con el pensamiento, sin letura; ni podras contar (por exemplo) hasta ciento, solo con el pensamiento, sin palabras, mayormente si los ciento fueren de diferentes especies; y si no fuere el medio sensible que contiene aquella orden intelectual por semejanças y movimientos, no lo podras comprehender; y ansi mismo se representa por orden al Propheta la grandeza de Dios, y su potencia, y su misericordia, y su Sapiencia, y su vida, y su eternidad, y su Reyno, y que no necessita de ninguna cosa, y que todos necessitan de él, y su unidad, y su santidad; es lo que vee subi-

tamente en un momento de la grandeza de aquella forma criada, y su gloria y su hermosura, y las calidades, y los instrumentos que denotan la potencia; como es, la mano estendida, y la espada desnuda; y el fuego, y el viento, y los relampagos, y los truenos, que servian por la voluntad de Dios, y su dicho, y las palabras que salian de estas visiones, dando preceptos y noticias de lo que fue y de las cosas futuras, y los hombres y los Angeles que todos estan delante de Dios, y se encorvan a él, y les provee todas sus necessidades, dandoles lo que han menester sin les faltar nada; que levanta al que está abatido, y abate al que está levantado, y estiende su derecha a los penitentes, y los llama a que hagan penitencia; y se enoja contra los impios; y depone Reyes, y constituye Reyes, y millaria de millarias estan delante de él y lo sirven; todas estas cosas y otras semejantes, ve el Propheta en un momento, y por medio dellas se introduze el temor y el amor de Dios firmemente en su alma todos los dias de su vida, y anda todos los días de su vida desseando, anhelando y pidiendo que se le aparezca segunda o tercera vez: y ya se cuenta a Selomoh por cosa grande, las dos vezes que se le aparesció, como dize el texto (Rey., I, 11: 9), *que se aparesció a él dos vezes;* quando alcançó el Philosopho semejante cosa, mediante su especulacion?

6. Cuzary. Esto no puede ser, que con solo el pensamiento se pueda conseguir este sobe-

rano grado; por quanto el pensamiento es como el discurso de las palabras, que no se puede formar dos palabras juntamente; y si fuera possible, no puede ser que el oyente las comprehenda juntamente; por quanto las partes de la ciudad y los hombres que estan en ella, que vemos en un momento, no se pueden comprehender en un grande libro; y el concebir amor o odio a la ciudad, se introduze en mi pensamiento en un momento; y si me leyessen esto por un libro, no se imprimiria en mi anima; quanto más que el pensamiento se confunde con lo que le succede de error, y imaginación, y de las cosas antecedientes, y no alcança ninguna cosa pura y perfectamente.

7. Haber. Pero ellos son como los que tienen lesion en los ojos, que no pueden ver aquella luz; y es necessario que sigamos a los hombres de clara vista, que nos precedieron, que tuvieron virtud para verla; y ansi como el que tiene vista, no puede siempre ver el Sol, y enseñarlo a otro, y le succede impossibilidad, que no lo puede ver sino en algunas horas del dia, y en los lugares claros en los quales esclaresce el Sol: ansi mismo el que tiene vista para alcançar la luz Divina, tiene ciertos tiempos y lugares, en los quales ve aquella luz; los tiempos, son los tiempos de las oraciones, mayormente en los dias de penitencia; y los lugares, son los lugares de la Prophecia.

8. Cuzary. Si es ansi, yo te veo que conce-

des el dominio de los Planetas en las horas y en los lugares, como hazen los Astrologos!

9. Haber. Por ventura negamos nosotros, que los superiores tienen operacion en las cosas terrestres? Concedemos que las disposiciones y preparaciones de la generacion y corrupcion proceden de las Espheras; pero las formas son del que las govierna, y que las constituyó por instrumentos para conseguir todas las generaciones que quiere, cuyas particulares circunstancias no podemos alcançar; y el Astrologo dize que las alcança y las sabe; y nos otros le negamos esto, y juzgamos que criatura de carne y sangre no lo puede alcançar; y si dessa sciencia se hallare alguna cosa que fuere fundada en la sciencia Divina legal, lo admitiremos; y con esto, se satisfaze nuestra mente, de las cosas de la sciencia de los Astros que se leen en las palabras de nuestros Sabios, porque creemos que lo recibieron por virtud Divina, que es la verdad; y no siendo ansi, todo es opiniones y consideraciones humanas, y suertes hechas segun los Astros, que la Geomancia es más verdadera que ellas. Con que concluymos, que el que viere aquellas luzes Divinas, es verdaderamente el Propheta; y el lugar en el qual las viere, es verdaderamente el lugar destinado, porque es lugar Divino; y la Ley que viniere por medio de él, es la Ley verdadera.

10. Cuzary. Tambien las Religiones que huvo despues de vos, que confiessan la verdad y no la niegan, todos atribuyen precelen-

cia a esse lugar, y dizen que es el lugar de la subida de los Prophetas, y la puerta de los Cielos, y el lugar de la estacion del juyzio, y que en él se congregan las almas, y que la Prophecia fue en los hijos de Ysrael, y confiessan la grandeza de la excelencia de sus padres, y creen la Historia de la criacion y del diluvio, y todo lo que está escrito en la ley; y hazen peregrinaciones religiosas en esse venerable lugar.

11. Haber. Yo los compararia a las gentes que no recibieron todas las dependencias de los preceptos, sino solo sus fundamentos: si no fuera que sus obras contradizen a sus palabras, y que la honra que hazen al lugar de la Prophecia, es con cosas que dirigen a los lugares que fueron de los idolos, en qual quiera lugar en que succediere estar su multitud, en el qual no aparesció nunca obra Divina; aliende de que tienen aun los ritos de los cultos antigos, y los dias de sus fiestas y sus solenidades; y no mudaron sino las figuras que havian alli, a ellas remataron, y no remataron sus leyes, y casi estoy en dezir que todo lo que dixo Dios (Deut., 4: 18), *y servireys allí Dioses otros, palo y piedra,* y se repite algunas vezes: lo dixo por estos, que exaltan el palo y la piedra y que por nuestros pecados con el dilatado tiempo del captiverio algunos de los nuestros son como ellos; y es verdad que su intencion es dirigida a Dios, ansi como el pueblo de Abimelech, y la gente de Ninve; y el Maestro de una dellas dixo que alcançó

aquellas luzes Divinas en la fuente dellas, a ssaber, en la tierra santa, y que de alli fue subido a los Cielos, y le fue encomendado que encaminasse y endereçasse los hombres de todo el mundo; y aquella tierra fue el lugar de la devocion desta Nacion, y no quedó ansi la cosa sino muy poco tiempo, hasta que passaron su devocion al lugar donde está su multitud; esto es como el que quisiesse encaminar todos los hombres házia el lugar del Sol, pero tenian los ojos lesiados y no podian ver, y no hallaron su lugar, y los llevó házia el polo Septentrional, o házia el polo Meridional, y les dixo: aqui está el Sol, mirad enfrente de él y lo vereys, y no lo vieron; pero el Governador Mosseh, congregó el pueblo delante del monte de Sinay para que viessen la luz, que la verian si tuviessen facultad y capacidad como él; y despues desso llamó a los setenta viejos, y la vieron, como dize el texto (Exod., 24: 10) *Y vieron al Dios de Ysrael;* y despues desso congregó los setenta viejos segundos, y residió sobre ellos la luz de la Prophecia, en la qual fueron igualados con él como dize el texto (Num., 11: 24), *Y apartó del espirito que havia en él, y puso en los setenta Varones viejos*, y dieron testimonio los unos de los otros, por lo que vieron, y por lo que oyeron; y con esto se apartaron los malos pensamientos del pueblo que podia imaginar y sospechar que la Prophecia era cosa inventada por uno particular: por quanto no se puede dar que consintiessen y conviniessen

en una cosa inventada, tanta multitud de Prophetas; mayormente que fueron muchos, en diversos lugares, y huvo Congregas que igualmente supieron con Elisá el dia en que fue tomado Eliau, como le dixeron (Rey., 20: 2, 3, 5), *Si sabes, que oy, A. tomará a tu señor de sobre tu cabeça? y dixo, tambien yo lo sé, callad;* y todos ellos fueron testigos de Mosseh, que advirtieron y exhortaron a los hombres sobre la observacion de su ley.

12. Cuzary. Pero ellos son más propicios a vos, que los Philosophos.

13. Haber. Muy diferente es el que tiene Religion, que el Philosopho; por quanto el que professa Religion, busca a Dios a fin de grandes provechos, fuera de la utilidad de alcançar su conoscimiento; y el Philosopho no pretende otra cosa sino saber que ay Dios, y dezir de él la verdad; ansi como pretende saber (por exemplo) y mostrar que la tierra está en el centro de la Esphera grande, y que no está en el centro de la Esphera de las estrellas, y otras noticias de la verdad de las cosas; y juzga que no es de daño la ignorancia en el conoscimiento de Dios sino como el daño de la ignorancia en el conoscimiento de la tierra, y entender que es estendida y rasa; y no tiene por utilidad sino el conoscimiento de la verdad de las cosas, para ser semejante al entendimiento agente y convertirse con él en una misma cosa, sin reparar que sea justo, o que sea Epicureo, como sea Philosopho; y de los fundamentos de su

creencia es, que ellos dizen que Dios no haze bien ni haze mal, y creen que el mundo es abeterno, y no admiten que el mundo fue totalmente nada antes que fuesse criado, pero que nunca dexó de ser, ni dexará de ser; y si llaman a Dios Bendito, *Criador*, es por modo improprio, no segun suena la palabra, pero quando dizen *Criador*, quieren dezir que es su causa efficiente, y nunca dexó de ser el causado con la causa; si fuere la causa en potencia, es el causado en potencia; y si fuere en acto, es el causado en acto; y el Criador Bendito es causa en acto, y su causado fue siempre en acto eternamente con su causa; pero aunque se alexaron tan lexos de la verdad, no deven ser culpados, por quanto no alcançaron el conoscimiento de Dios sino por la especulacion intelectual, y esto es lo que alcançaron por su discurso y especulacion; y el que dellos confessare la verdad, dirá a los que professan la ley, como dixo Socrates al Pueblo, *esta vuestra sciencia Divina yo no digo que es falsa, mas digo que no la entiendo ni la alcanço, pero yo soy Sabio en la sciencia humana*. Pero estas Naciones, ansi como se apropinquaron, se alexaron; y si no es ansi, Yarobam y su Congrega son más propicios a nos otros, por que aun que fueron idolatras, eran Ysraelitas, circuncidados, que guardavan el Sabat y los demás preceptos, ecepto algunos pocos, que los transgridieron, movidos de la politica y rason de estado; y ellos confessavan el Dios de Ysrael que los

sacó de Egipto; ansi como havemos dicho de los que hizieron el bezerro en el desierto; y estas Naciones no tienen ventaja sobre ellos, si nó en abominar las imagines; pero siendo que se apartaron del lugar de la devocion, y buscaron el caso Divino en el lugar donde no se halla, aliende que mudaron la mayor parte de los preceptos legales, ya se alexaron en extremo.

14. Cuzary. Es necesario que hagamos grande diferencia de la Congrega de Yarobam a la Congrega de Ahab; por quanto los que adoravan al Baal, son idolatras absolutamente, como dixo Eliau (Rey., 18: 21), *si, A. es Dios, id en pos de él; y si el Baal, id en pos de él;* y dellos es que dificultaron nuestros Sabios, como comia Yeosaphat de la comida de Ahab? lo que no dixeron de la Congrega de Yarobam; y tambien Eliau no habló del culto de los bezerros, quando dixo (Rey., 19: 10, 14) *Zelando zelé por A. Dios de los exercitos, &c.;* por quanto todas las obras de la Congrega de Yarobam eran dirigidas al Señor Dios de Ysrael; y los Prophetas que tuvieron, fueron Prophetas de Dios; y los Prophetas de Ahab, fueron Prophetas del Baal; y quando se levantó Yehu hijo de Nimsy para extirpar la obra de Ahab, y usó de aquella industria, diziendo (Rey., 2, 10: 18), *Ahab sirvió al Baal poco, Yehu lo sirvirá mucho,* hasta que remató la memoria del Baal: no tendió mano en los bezerros; y los que hizieron el primero bezerro, y la

Congrega de Yarobam, y los que hizieron altares, y el idolo de Michá, todos estos no dirigian su intencion sino al Dios de Ysrael; pero con pecado que son condenados á muerte los que lo hizieren; como si uno casare con su hermana, por necessidad o por cumplir con su desseo, pero observa todos los preceptos del casamiento, conforme Dios encomendó; o como el que come carne de puerco, pero observa el precepto de la degolladura, y de no comer la sangre, y las demás circunstancias que encomendó Dios en las comidas.

15. Haber. Moviste duda en cosa que entiendo no tiene ninguna duda; y ya salimos de nuestro proposito, de los nombres de Dios y las visiones Propheticas, y es necessario que bolvamos a él; y para que entiendas mejor la cosa, la declararé con una comparacion del Sol. El Sol es uno, pero son varias las proporciones y propriedades de los cuerpos que lo reciben; y los que más perfectamente reciben su luz, son el diamante y las piedras preciosas, y el ayre sereno, y la agua; y esta se llama *luz penetrante;* y en las piedras puras y los cuerpos superficiales acicalados, se llama *luz clara;* y en los palos, y en la tierra, y semejantes, se llama *luz visible;* y en todas las cosas generalmente, se llama en absoluto, *luz*, sin atributo particular; y la luz en absoluto, es como quando dizimos, Elohim, como havemos declarado; y la luz penetrante, es como el nombre singular, Jod he vau he, que denota la comunicacion de Dios Bendito con

las criaturas más perfectas de la tierra, que son los Prophetas, cuyas almas son puras y aptas para recebir su luz, que penetra en ellos, ansi como penetra la luz del Sol en el diamante y en las piedras preciosas; y estos tienen origen y cierta vena de la simiente de Adam, como havemos declarado, y continuó el tesoro y el coraçon de una generacion a otra, y de un tiempo a otro, y salió la multitud de los hombres (ecepto este coraçon) en cortezas, hojas, y resinas; y se llamó el Dios deste coraçon particularmente, JOD HE VAU HE; y porque se comunicó con Adam, se mudó el nombre ELOHIM despues de acabada la obra de la criacion, en el nombre JOD HE VAU HE ELOHIM; y como dixeron nuestros Sabios, fue llamado el nombre complecto, sobre el mundo complecto; y la perfeccion del mundo no fue sino en Adam, que fue el coraçon de todo lo que fue criado antes de el; y lo que se denota en el nombre ELOHIM, no lo niega ninguno que tiene entendimiento; pero lo que se significa en el nombre JOD HE VAU HE, es lo que fue negado, porque les era cosa estraña y dificultosa de creer, que pudiesse haver Prophecia en algunos pocos singulares, quanto más en grande multitud; y esto es lo que negó Parhó quando dixo (Exod., 5: 2), *no conozco a A.*, como si entendiesse claramente del nombre JOD HE VAU HE, lo que se entiende de la luz penetrante, denotado que Dios comunica su luz a los hombres, y que penetra en ellos; y Mosseh le dixo más, *el Dios de los Ebreos*,

denotando los Patriarchas, que les fueron testigos de la Prophecia y la gloria; pero el nombre ELOHIM era usado en Egipto, como veras que dixo Parhó a Yoseph (Gen., 41: 39), *pues que te hizo saber* ELOHIM *todo esto;* item, *Varon que espirito de* ELOHIM *en él;* y este caso es, como si solo un hombre viesse el Sol, y supiesse los lugares donde resplandesce su luz, y los lugares de su curso, y sus revoluciones, y nos otros nunca lo huviessemos visto, pero nos sirviessemos en la sombra y en la nuve, y viessemos su casa con más luz que nuestras casas, porque tuvo conoscimiento del curso del Sol, y ordenó ventanas como quiso, para que toda su casa se pudiesse alumbrar de sus rayos; y ansi mismo viessemos que sus sembraduras y sus plantas crescian felicemente; y nos dixesse, que conseguia esto, porque tenia conoscimiento del Sol; y nos otros le negassemos esto, y le dixessemos, que cosa es el Sol? nos otros tenemos conoscimiento de la luz y sus muchas utilidades, pero nos vienen por accidente; y él nos dixesse, yo alcanço del Sol lo que quiero, y quando quiero, por que sé su causa, y como es su curso; y quando hago la disposicion y preparacion necessaria en todas mis obras, y observo los tiempos convenientes que yo sé, no me falta su utilidad, como vos otros veys. Y por el nombre JOD HE VAU HE se dize, *faces;* como dize el texto (Exod., 33: 14), *mis faces iran;* item *si tus faces no han de ir;* y es lo que pidió Mosseh quan-

do dixo (Exod., 34: 9), *Vaya ruego* JOD HE VAU HE *entre nos;* y lo que denota el nombre ELOHIM, se alcança por especulacion intelectual, por quanto el entendimiento enseña que el mundo tiene Dominador y Governador; y en esto son diversas las opiniones de los hombres, segun la diversidad de su raciocinacion; y la más probable de todas, es la opinion de los Philosophos; pero lo que se denota en el nombre JOD HE VAU HE no se alcança por especulacion intelectual, sino por aquella vision Prophetica, por la qual se separa quasi el hombre de su especie, y sube a especie Angelica, y entra en él otro espirito, como se dize (Sem., 10: 6, 9), *Y seras mudado en varon otro, y mudole Dios otro coraçon;* (Chron., 12: 18), *Y espirito se envistió en Amasay;* (Yehez., 37: 1), *fue sobre mi mano de A.;* (Psal., 51: 14), *y espirito voluntario me sustente;* y este *espirito*, denota el espirito de la Santidad que se enviste en el Propheta en el tiempo de la Prophecia, y en el Nazareno, y en el ungido quando es ungido para Sacerdocio, o para Reyno, quando lo ungia el Propheta, o quando lo ayudava Dios y lo encaminava en alguna cosa, o quando el Sacerdote notificava alguna cosa por sciencia oculta, despues que preguntava por los Urim y Tumim. Y llegando el hombre a alguno destos grados, se quitaran de su coraçon las dudas que antes tenia de Dios, y se burlará de las especulaciones y raciocinaciones Philosophicas que usava antes desso, para alcançar por ellas el conoscimiento de la Deydad y la

unidad; y entonces será el hombre siervo amante a su Dios a quien sirve y venera, y entregará su alma á la muerte por su amor, por la grande deleytacion que halla en su comunicacion, y el daño y molestia que siente quando se aparta de él; contrario de los Philosophos, que no tienen el culto Divino sino por una buena virtud, y dezir la verdad en engrandescerlo sobre todas las demás cosas, ansi como conviene engrandescer el Sol sobre las demás cosas visibles; y que negar que ay Dios, no es más que el vicio y defecto de la alma que admite la falsedad.

16. Cuzary. Ya me está declarado la diferencia que ay del nombre Elohim, al nombre Jod he vau he; y entiendo la diferencia que ay del Dios de Abraham, al Dios de Aristoteles; y que el nombre Jod he vau he lo alcançan las almas por deleytacion y vision Prophetica; y el nombre Elohim se alcança por especulacion y raciocinacion intelectual; y que aquella deleytacion y vision Prophetica trahe al hombre que la alcançare, a que entregue su vida por el amor de Dios y que se dexe matar por su causa; y la raciocinacion Philosophica juzga que se deve exaltar a Dios, en quanto esso no fuere de daño, y no causare molestia; y no ay que culpar a Aristoteles si se burla de las obras legales, siendo que le fue incierto si Dios tiene conoscimiento dellas.

17. Haber. Con rason sufrió Abraham el Ur de los Chaldeos, y la peregrinacion, y la circuncision, y el destierro de Ysmael, y la

atadura de Yshach para degollarlo; por lo que vido del caso Divino, por deleytacion y vision Prophetica, no por especulacion y raciocinacion intelectual; y vido que no havia cosa ninguna de las particularidades de las obras de Dios que le fuesse oculta; y vido que le pagava el galardon de sus buenas obras en el mismo momento, y le enseñava el camino recto en todas sus obras, en modo que no iva adelante ni atras, sino por su mandato, y siendo ansi, como no se burlaria de sus precedientes especulaciones y raciocinaciones intelectuales? como declararon nuestros Sabios en las palabras (Gen., 15: 5), *y hizo salir a él fuera*, dizen que le dixo Dios, sale de tu Astrologia; quiere dezir que le encomendó que dexasse todas sus sciencias racionales, las Astrologicas y las demás, y se pegasse en el servicio de aquel a quien havia alcançado por deleytacion y vision, segun lo que dize el texto (Psal., 34: 9), *gustad y ved que es bueno* A., y con rason se llama *Dios de Ysrael,* por que esta vista y luz Divina falta en los de más pueblos; y se llama, *Dios de la tierra,* por que la tierra de Ysrael tiene singular virtud, de su ayre, y su tierra, y su Cielo, que ayudan en esto con las cosas que dependen en ella; las quales son como la agricultura, y la preparacion para la felicidad desta especie; y todos los que siguen la Ley Divina, siguen a los Prophetas que tuvieron esta vista, y se satisfazen sus almas creyendolos, con ser sus palabras llanas y sus exemplos grosseros: lo que no se

satisfazen para creer a los Philosophos, con ser grande la subtileza de sus conceptos, y la elegante orden de sus escritos, y las demonstraciones y pruevas intelectuales que trahen en ellos; y con todo esso, no los sigue el pueblo, como que las almas prophetisan la verdad; y como se dize, fazilmente se conoscen las palabras de la verdad.

18. Cuzary. Yo te veo que menosprecias los Philosophos, y les atribuyes lo contrario de lo que generalmente se dize dellos, a tanto que todo el que se separa y aparta del mundo, se dize de él que es Philosopho, o que sigue la doctrina de los Philosophos; y tu dizes dellos que no tienen ninguna obra buena.

19. Haber. Lo que te dixe es el fundamento de su creencia, que la summa felicidad del hombre no consiste sino en la sciencia contemplativa, y alcançar los entes inteligibles en el entendimiento en potencia, y que se haga entendimiento en acto, y despues desso entendimiento separado, proximo al entendimiento agente, y no temerá la aniquilación; y esto no se puede conseguir, sino consumiendo los dias en estudio y continua meditacion; y por quanto no se puede hazer esto estando ocupados en los negocios del mundo, por esso les paresció conveniente apartarse de las riquezas, y las honras, y las deleytaciones, y los hijos, para que estas cosas no los diviertan de la sciencia y contemplacion; y sabiendo el hombre aquel fin que se pretende de la sciencia, no tiene que reparar en las obras que há de

hazer; por quanto ellos no temen á Dios por esperar que recebiran premio por su temor; ni imaginan que si robaren, o mataren, seran castigados por esso; pero encomiendan que se haga lo bueno, y advierten que no se haga lo malo, por ser cosa decente y loable, y para en esto ser semejante al Criador, que ordenó las cosas por el camino del bien; y ordenaron las leyes intelectuales, que son las ordenanças políticas del buen govierno para la conservación de los hombres; las quales no son necessariamente obligatorias, sino condicionadas, que conviene observarlas, ecepto en tiempo o ocasion de alguna necessidad; y nuestra ley no es ansi, si no es en algunas cosas particulares civiles; y ya se declara en la sciencia legal las que admiten la condicion y ecepcion y las que no la admiten.

20. Cuzary. Essa luz que tu dizes, se escuresció en tal manera, que el entendimiento juzga por impossible que buelva á esclarescer; y se perdió en tal extremo, que su restauracion no sube en el pensamiento que pueda ser.

21. Haber. No se escuresció sino en los ojos del que no nos mira con los ojos abiertos; que colige de nuestra pobreza, y nuestra miseria, y nuestro esparzimiento, que se escuresció nuestra luz; y de la grandeza de los otros, y sus felicidades mundanas, y del dominio que tienen en nos, infiere que ellos tienen luz.

22. Cuzary. No traygo prueva de esto; por

quanto yo veo las dos Naciones que contradizen la una a la otra en la Religion, que cada qual dellas tiene grandeza y dominio; y no puede ser que esté la verdad en dos extremos contrarios, si no que esté en una dellas, o en ninguna dellas; y yá declaraste *(Discurso segundo, art. 34)* en el capitulo (Yes., 52: 13.): *He aqui prosperará mi siervo, &c.* Que la pobreza y la humildad, es más conveniente en el caso Divino, que la grandeza y la soberbia; y esto es ansi mismo manifiesto en las dos Naciones, por quanto los Christianos no se jactan con los Reyes, ni con los Valientes, ni con los ricos, sino con aquellos hombres que siguieron al Autor de su Religion, todo el largo tiempo antes que fuesse confirmada su Religion; y estos hombres andavan peregrinandò, y escondidos, y eran matados en todos los lugares donde los hallavan; y sufrieron casos admirables de desprecios y muertes, por la fortificacion de su fé; y en ellos es que se bendizen, y veneran sus lugares, y los lugares de su muerte, y edifican altares en nombre de ellos; y ansi mismo los Autores de la Religion de los Agarenos, sufrieron muchos trabajos, hasta que fueron corroborados y confirmados; y con ellos es que se jactan, y con su abatimiento y con su muerte por la fortificacion de su Religion es que se glorian; no con los Reyes que se engrandescian con sus riquezas y con la grandeza de sus estados, sino con los que vestian trapos viejos, y comian cevada sin hartarse; pero hazian todo

esto con summa devocion de servir a Dios; y si yo viera hazer esto a los Judios por nombre de Dios, diria que superavan en dignidad a los Reyes de la casa de David; por que yo me acuerdo de lo que me enseñaste sobre lo que dize el texto (Yes., 57: 15): *Y con el majado y abatido de espirito*, que la luz Divina no habita sino en las almas de los quebrantados y abatidos.

23. Haber. Con rason nos averguenças en esto, por que nos otros padecemos el captiverio sin fruto; pero considero en los buenos que ay entre nos, que pudieran rebotar de si el desprecio y la servidumbre, con una palabra que dixessen sin trabajo, y alcançarian libertad, y superaria su poder sobre los que los tienen en servidumbre; y no hazen esto, sino solo por observar su ley; esta rason es bastante para interceder y expiar muchos pecados; y si fuesse lo que tu pretendes de nos, no nos dilatariamos en este captiverio; fuera de que tiene Dios en nos misterio y Sapiencia, como la Sapiencia que ay en el grano de la simiente, que cae en la tierra, y aparentemente le parescerá al que lo viere, que se mudará y convertirá en tierra, agua, y estiercol, sin quedar ninguna señal de él: pero el grano es que muda la tierra y la agua en su naturaleza, y de grado en grado convierte los elementos a la semejança de su substancia, y echa su corteza y sus hojas; y quando se purificáre y fuere apto para resedir en él aquella cosa y la forma de la primera simiente, hará

fruto el tal arbol, semejante al fruto de la simiente de que es; y del mismo modo es la ley de Mosseh, que todo el que vino despues de él, se ha de mudar a ella en su verdad, aun que paresce que la rebota; y estas Naciones son preparacion para el Massiah que esperamos, el qual es el fruto, y todos serán su fruto quando lo confessaren, y el arbol será uno; y entonces glorificaran y honraran la rayz que menospreciavan; segun havemos dicho en el capitulo: *He aqui prosperará mi siervo, &c.*, y no mires a que estos pueblos abominan los ídolos, y son solicitos en la unidad de Dios, y los honres y los alabes, y mires a Ysrael con ojo de desprecio, por que sirvieron los ídolos en tiempos passados; y considera que la mayor parte dellos tienen su esperança en la fortuna, y publicamente la celebran, y dizen por ella las Canciones y versos notorios, en los quales dizen que no ay quien domine sobre las obras de los hombres, ni quien los premie o castigue, lo que nunca se dixo de los Ysraelitas; pero el vulgo buscavan las utilidades de aquellas imagines y las virtudes de los espirituales, añadido sobre la ley de Dios que observavan, por que la utilidad de aquellos cultos era manifiesta en aquel tiempo; y si no fuera ansi, por que no se mudaron a las leyes de las gentes que los captivaron? a tanto que Menasseh y Ahab, que no huvo en Ysrael otros malos y depravados como ellos fueron, no quisieron dexar la ley de Ysrael: pero tenian desseo de hazer aquellas supersti-

ciones para añadimiento de las utilidades, de vitoria y augmento de riquezas, por medio de aquellas virtudes, que las tenian por ciertas y experimentadas, por haverlas prohibido el Criador; y si oy fuessen manifiestas como en aquellos tiempos, vieras que nos y ellos nos haviamos de engañar con ellas, y las haviamos de seguir, ansi como somos engañados de otras vanidades de la Astrologia, encantos, y experiencias que son remotas de la naturaleza, con ser que la ley las prohibe.

24. Cuzary. Agora quiero que me muestres alguna cosa de las reliquias de las sciencias naturales, que dixiste que huvo entre vos.

25. Haber. De ellas es el libro que se llama *Sepher Yesirá* (1), compuesto por nuestro Padre

---

(1) El *Sepher Yesirá* (Libro de la Creación) fué compuesto, probablemente, durante los siglos VII ú VIII de la Era cristiana, según M. Lambert, y entre el VIII y el IX, según S. Karppe. Late en el fondo del *Yesirá* la misma creencia que inspiró en la India védica á la escuela *Mimansa*, fundada por Jamini, según la cual, existe en los Vedas un enlace eterno entre la palabra y el objeto que expresa, una relación primitiva y natural, que hace que solamente la emisión de un sonido determinado dé lugar á un conocimiento. Por eso no creemos aceptable la afirmación de Lambert, á cuyo juicio, el *Sepher Yesirá* «no tiene nada común con la cábala»; sí tiene: el poder misterioso atribuido á los

Abraham, el qual es muy profundo, y requiere larga explicacion; enseña la Deydad y la unidad, por cosas que son varias y multiplicadas por una parte, pero por otra parte son unidas y concordantes, y su union proscede del uno que las ordena; destas cosas es lo que dize en el principio, *Sephar*, *Sipur, y Sepher;* quiso dezir en la palabra *Sephar,* la cantidad, y el peso de los cuerpos criados, por quanto la cantidad en modo que sea el cuerpo ordenado y proporcionado, apto para lo que es criado, no es sino por numero; y la medida, y la cantidad, y el peso, y la proporcion de los movimientos, y la orden de la harmonia, todo es por numero, que es lo que quiere dezir, *Sephar*; ansi como ves que no sale hecha la casa de la mano del Architecto, sin que primero aya concebido en su mente la forma della; y *Sipur*, quiere dezir, la habla y la voz, pero es habla Divina, voz de palabras de Dios vivo, con la qual es la existencia de la cosa en su forma exterior y interior, de la qual se ha-

---

22 signos del alfabeto; el predominio, misterioso también, de la relación numérica sobre todos los conceptos; el simbolismo del tetragrama; la afición á las combinaciones aritméticas.

Cf. M. Lambert: *Commentaire sur le Séfer Yesira ou Livre de la Création, par le Gaon Saadya de Fayyoum;* París, E. Bouillon, 1891 (fasc. 85 de la *Bibl. de l'École Pratique des Hautes Études).* (B.)

bla; como dixo (Gen., 1: 3), *y dixo Dios, sea luz, y fue luz; sea espandidura, &c.* Y no salió la palabra, sin que existiesse la obra; y *Sepher*, quiere dezir, la escritura; y la escritura de Dios, son sus criaciones; y las palabras de Dios, es su escritura; y la consideracion de Dios, es su palabra; con que el *Sephar,* y el *Sipur,* y el *Sepher,* en Dios son una cosa, y en el hombre son tres; porque considera con su entendimiento, y habla con su boca, y escrive con su mano aquellas palabras, para mostrar con estas tres cosas una cosa de las criaturas del Criador Bendito; y la consideracion del hombre, y su habla, y su escritura, son señales que denotan la substancia de la cosa, y no son la misma cosa; pero la consideracion de Dios, y su palabra, es la misma cosa, y es su escritura como si concibieras en tu mente un Texedor de telas de seda de diversos colores, que solo imaginando en su obra se hiziesse la seda a su voluntad, y se tiñesse de los colores que concibiesse en su mente, y compusiesse las composiciones que quisiesse, entonces se haria la tela solo por su consideracion y su escritura; y si pronunciando la palabra, *hombre,* o pintando el cuerpo de un hombre, pudiessemos hazer existir su forma: entonces tendriamos el poder de la habla Divina, y la escritura Divina, y seriamos criadores, ansi como tenemos alguna facultad semejante, en la impression intelectual. Pero las lenguas y las escrituras tienen ventaja las unas sobre las otras; que algunas de-

llas tienen sus nombres grande conveniencia con las cosas nominadas, y otras son muy remotos sus nombres de la conveniencia con las cosas nominadas, y la lengua Divina criada la qual enseñó Dios a Adam, y la puso sobre su lengua y en su coraçon, es sin duda la más perfecta de todas las lenguas, y la más propria y conveniente para las cosas nominadas, que todas las demás; como dize el texto (Gen; 2: 19): *Y todo lo que llamó Adam a alma viviente, esso era su nombre,* quiere dezir, que era nombre conveniente a la tal cosa, y denotava su naturaleza; y se sigue desto, que se deve dar excelencia y dignidad a la lengua Santa; y que los Angeles la estiman y hazen más cuenta della que de las otras lenguas; y por esso se dize de su escritura, que las figuras de sus letras no son sin intencion, y por accidente, sino por alguna rason conveniente con lo que denota cada letra; y segun esta consideracion, no te será dificultoso creer el efecto de los nombres santos, y otras palabras y characteres, por pronunciacion, o por escritura, y antes dellas la consideracion, a ssaber, el pensamiento de la alma limpia, que es semejante a los Angeles, y se juntaran los tres *Sepharim*, *Sephar,* y *Sipur*, y *Sepher,* en una cosa, y será aquella cosa que es considerada, ansi como la consideró el hombre de alma pura, y ansi como habló della, y ansi como la escrivió; y ansi dize este libro, de Dios Bendito, que crió su mundo con tres *Sepharim*, con *Sephar,* y *Sipur*, y *Se-*

pher, que todos ellos son uno en Dios Bendito; y este uno es principio de los treynta y dos maravillosos y ocultos caminos de la Sapiencia, que son diez *Sephirot,* y veynte y dos letras; y denota la salida de los entes a acto, que se conoscen y distinguen por cantidad y por calidad; y la cantidad es numero, y el secreto del numero no es sino en diez, como dize, *diez Sephirot, diez* y *no nueve*, *diez* y *no onze;* y tienen misterio oculto, porque paró la cuenta en diez, no menos ni más; y por esso sigue luego diziendo, *entiende en la Sapiencia, y sé sapiente en la inteligencia, inquiere en ellas, y especula en ellas*, *y sabe, y piensa, y figura en la imaginacion*, *y constituye la cosa sobre su fundamento, y haze bolver el Criador sobre su assiento;* y la medida dellas, son diez que no tienen fin: y despues desto sigue el conoscimiento y distincion de los entes por la calidad; y divide las veynte y dos letras en tres partes; *tres madres*, *y siete duplicadas, y doze simples;* y dize, tres madres, *Aleph, Mem, Sin,* misterio grande, maravilloso y oculto, de donde proceden el ayre, la agua, y el fuego, que con ellos es criado todo; y puso la comparacion y proporcion destas letras con la proporcion del mundo grande y el mundo pequeño que es el hombre, y el tiempo, en una proporcion, y los llama *testigos fieles, mundo, hombre*, *y año*: que nos enseña que la orden es una, de ordenante uno, Dios Bendito; y aunque los entes son varios y diferentes uno de otro, su variedad

es de parte de las materias, que son diversas, unas es materia superior, otra es inferior, una es turbia, otra es clara: pero de parte del dador de las formas y contribuydor de las calidades y las disposiciones y la ordenación, es una la Sapiencia en todos, y una la providencia, que observa una orden en el mundo grande, y en el hombre, y en la ordenacion de las Espheras; y es lo que dize dellos, que son testigos fieles de la unidad de Dios Bendito, mundo, hombre, y año; y declara la conveniencia de las letras con las cosas criadas, que observan una orden en el mundo, en el hombre, y en el año, por el modo siguiente:

Tres madres	*en el mundo*	*en el hombre*	*en el año.*
Aleph.	Ayre.	Cuerpo.	Verano y otoño.
Mem.	Agua.	Vientre.	Invierno.
Sin.	Fuego.	Cabeça.	Estío.

Siete duplicadas	*en el mundo*	*en el hombre*	*en el año.*
Bet.	Saturno.	Sciencia.	Sabat.
Guimel.	Jupiter.	Riqueza.	Dia quinto.
Dalet.	Marte.	Dominio.	Dia tercero.
Caph.	Sol.	Vida.	Dia primero.
Pè.	Venus.	Gracia.	Dia sexto.
Res.	Mercurio.	Semiente.	Dia quarto.
Tau.	Luna.	Paz.	Dia segundo.

Doze simples.	*en el mundo*	*en el hombre*	*en el año.*
Hè.	Aries.	Miembro para ver.	Nisan.
Vau.	Toro.	Miembro para oyr.	Iyar.
Zayn.	Géminis.	Miembro para holer.	Sivan.
Het.	Cancro.	Miembro para hablar.	Tamuz.
Tet.	Leon.	Miembro para gustar.	Ab.
Yod.	Virgen.	Miembro para concubito.	Elul.
Lamed.	Libra.	Miembro para obrar.	Tisry.
Nun.	Escorpion.	Miembro para andar.	Marhesvan.
Samech.	Sagitario.	Miembro para imaginar.	Quislev.
Ayn.	Capricornio.	Miembro para enojarse.	Tebet.
Sadi.	Aquario.	Miembro para reyr.	Sebat.
Coph.	Pesce.	Miembro para dormir.	Adar.

Uno sobre tres, y tres sobre siete, y siete sobre doze; y en estos miembros ay modo de conveniencia, como es, los riñones que aconsejan, el baço que rie, el higado que se ayra, y el vientre que duerme; y no es admiracion que tengan los riñones virtud de aconsejar, por quanto vemos semejante a este en los testiculos, que vemos que los eunuchos son màs flacos de entendimiento que las mugeres, por-

que carescen de los testiculos, les falta la barba y el buen consejo; y el baço rie, porque limpia y purifica la sangre y la melancholia de la turbieza y grosseza, y con esta expurgacion se sigue la alegria y el riso; y el higado se ayra, por causa de la colera que se engendra en èl; y el vientre duerme, se entiende por los organos de la nutricion; y no haze mencion del coraçon porque es el rey; ni del diaphragma y el pulmon, porque son particularmente ministros del coraçon, y no sirven al resto del cuerpo sino por accidente, no por primera y propria intencion; y el celebro entra y se comprehende en las partes de los sentidos, que se engendran de èl; y tambien porque los miembros que estan abaxo del diaphragma tienen misterio, porque son la primera naturaleza y la primera generacion; y el diaphragma divide entre el mundo natural y el mundo vital, ansi como el cuello divide entre el mundo vital y el mundo racional, como dize Platon en el *Timeo;* y de las primeras partes, que son del mundo de la naturaleza (donde es el prinzipio y la rayz de la generacion, porque de alli sale la simiente y alli se cria el feto, con lo que se dispone de los quatro humores), de alli escogiò el Criador las partes de las offrendas, el sebo, la sangre, y el redaño de sobre el higado, y los dos riñones; y no escogiò el coraçon, ni el celebro, ni el pulmon, ni el diaphragma; y el misterio es muy profundo, cuya explicacion es prohibida; y ya dixeron nuestros Sabios que no se deve

explicar el libro *Yesirà* sino con ciertas condiciones, y pocos ay que sean dispuestos y capazes para esso. Despues desto dize: *las siete (letras) duplicadas responden a los seys lados, y el palacio de la santidad està en el medio, bendita sea la gloria de A. de su lugar, èl es el lugar del mundo, y el mundo no es su lugar:* denota el caso Divino, que une y ajunta los contrarios; y lo compara al punto y centro del cuerpo, que tiene seys lados y tres dimensiones, que si no tuviere fixo el medio y el centro, no podran ser fixos los seys extremos; y muestra la proporcion que ay entre estas cosas y entre la virtud que sustiene todo, con la qual se unen los contrarios segun la proporcion constituyda, en el mundo, en el hombre, y en el año; y constituye en cada uno dellos una cosa que comprehende sus partes y lo ordena, diziendo: *Tely es en el mundo, como el Rey sobre su trono; la Esphera es en el año, como el Rey en la ciudad; el coraçon es en el hombre, como el Rey en la guerra; Tely*, es nombre del Dragon Celeste, de que se haze mencion en la Astronomia, y se llama en Arabigo *gozahar*, y denota en èl el mundo de las inteligencias, porque en el Dragon se significa la comparacion de las cosas ocultas que no se alcançan con los sentidos; y dize *Esphera*, por la Esphera del Sol declinante, por la qual se ordenan las partes del año; y el *coraçon* ordena la vida y domina en sus partes; y quiere dezir que la Sapiencia es una en los tres, y el caso Divino es uno; y la diversidad

que ay entre ellos, no es sino por la diversidad de sus materias; y compara el caso Divino quando govierna los espirituales, al Rey sobre su trono, con sus privados y sus siervos que lo conoscen, que hazen sus mandamientos con solo una pequeña seña, sin ningun movimiento de ellos ni de èl; y lo compara quando govierna las Espheras, al Rey en la ciudad, que ha menester aparescer en los rincones de la ciudad, para que en cada parte della se vea su dominio, su temor y sus utilidades; y lo compara quando govierna los animados, al Rey en la guerra, que està entre contrarios, y procura hazer superar a sus amigos y superar sobre sus enemigos; y la Sapiencia es una, por quanto la Sapiencia en las Espheras no es mayor que la Sapiencia en el màs pequeño de los animales; pero la grandeza de su dignidad es porque son de materia purissima y estable, que no los puede corromper ni consumir sino su Criador; y los animales son de materia que recibe alteracion, y hazen impression en ella los contrarios que le sobrevienen de ordinario, de frio, y calor y semejantes; y el tiempo los huviera de consumir y aniquilar totalmente, si no fuera la Sapiencia Divina, que los proveyò con macho y hembra para conservar la especie, peresciendo los individuos; y esto por medio del movimiento circular de la Esphera del Sol, y su nascimiento y postura, de lo qual trata este libro, y dize que no ay diferencia de la formacion del macho a la de la

hembra, si no que algunos miembros se muestran en el varon, y estan ocultos en la muger; como se declara en la Anatomia, que los miembros de la muger son como los miembros del varon, si no que estan bueltos adentro; y ansi dize: *el macho por áleph, mem, schin, y la hembra por áleph, schin, mem; gira la Esphera adelante y atras, no ay en el bien, arriba de hayin-nun-ghimel, (deleyte);* y *no ay en el mal, abaxo de nun-ghimel-hayin, (llaga);* quiere dezir, que las letras destas palabras, *áleph, mem, schin,* y *áleph, schin, mem,* son unas mismas, y ansi mismo las letras de *hayin, nun, ghimel,* y *nun, ghimel, hayin,* y no ay diferencia entre ellas, si no es la prioridad y la posterioridad, que es la transposición; ansi como el nascimiento y la postura del Sol es una misma cosa en respecto de la Esphera, que ni nasce ni se pone, y respecto a nosotros, corre y buelve, y denota en los miembros que estan abaxo del diaphragma, los principios de los quatro humores, como dize: *dos iracundos, y dos alegres, dos consejeros, y dos risueños, hizolos en modo de contienda, ordenolos en modo de batalla, algunos convienen y se juntan unos con otros, y otros son contrarios y opuestos entre si, si no huviera los unos, no serian los otros,* y *todos estan conjuntos* y *unidos uno con otro;* y el sentido està bien claro (puesto que es difícil explicar sus particularidades,) que denota la necessidad que tienen los animales de los contrarios, los quales son causa de su conservacion, y si no fue-

ra esta guerra y contrariedad, no se conservarian; todo esto enseña este libro, despues que dispuso la orden de las cosas criadas, y despues que prepuso la cosa excelentíssima, que es el espirito de Dios vivo, diziendo, *una, es el espirito de Dios vivo; dos, es el ayre del espirito; tres, es la agua del ayre; quatro, es el fuego de la agua;* y no haze mencion de la tierra, porque ella es el cuerpo y la materia de las cosas generables, que todas son tierra, sino que se dize: este es cuerpo fogoso, y este es cuerpo aquoso; por esso prepuso tres madres, fuego, agua, y ayre; y prepuso el espirito de Dios, que es el espirito de la santidad, del qual fueron criados los Angeles espirituales, y se unen con èl las almas espirituales; despues de èl, el ayre sensible; y despues, las aguas que estan sobre la expansion, las quales no alcançò la especulación de los Philosophos, y por esso no las concedieron; y puede ser que alguno entienda que es la region frigida, que se llama en Arabigo *Zamharir*, y es el lugar del extremo donde llegan las nuves, y despues de èl es el lugar o region del fuego elemental, que los Arabes llaman *elator,* ansi como dizen sobre el verso (Genes., 1: 2), *y espirito de Dios movia sobre faces de las aguas,* que estas aguas quiere dezir la materia prima, destituyda de toda calidad, informe y indispuesta, hasta que tuvo calidad y disposicion para recebir las formas por la voluntad de Dios que la circundava, a la qual llama *espirito de Dios;* y comparar la materia natural a

las aguas, es muy buena comparacion, por quanto lo que es màs gruesso que las aguas, no seran iguales las operaciones de la naturaleza en todas sus partes, porque son duras, y al cuerpo terrestre no compite sino accion artificial, porque la arte obra solo en las superficies de la materia, no en todas sus partes, y la naturaleza comprehende todas las partes de la cosa; y no se engendra cosa natural, si no es que fue primero en disposicion de las aguas, corriente; y si no fuere ansi, no se llamarà generable natural, pero es artificial, o compuesto, o accidental; y la naturaleza no obra en èl sino en quanto es en la disposicion de las aguas, que lo forma segun su voluntad, y despues desso se endurescе quanto es necessario; y semejante a esto dize el Sepher Yesirà: *hizo de la nada, substancia; y hizo lo que no era, que fuesse; y hizo colunas grandes, del ayre incomprehensible;* y dize màs: *agua, del espirito, cortò y esculpiò la materia informe, cieno, y lodo, hizolos como la era, levantolos como muro, cubriolos como techumbre, vaziò agua sobre ellos, y fueron hechos polvo;* y dize màs, *tohu, es linea verde que circunda todo el mundo; bohu, son piedras ocultas que estan hundidas en el abismo, y de entre ellas salen aguas.* Y denota un poco del misterio del glorioso nombre JOD HE VAU HE, el qual es conveniente al unico ser Divino, que no se puede decir en èl essencia porque la essencia de la cosa es fuera de la existencia de la cosa, y la existencia de Dios Bendito es su

essencia; por quanto la essencia de la cosa es su difinicion, y la difinicion se compone de genero y diferencia, y no ay genero ni diferencia en la primera causa; siguese luego, que èl es èl. Y ansi como refiere que la causa de la multiplicacion y variedad de las cosas es el movimiento circular de la Esphera, como dize: *gira la Esphera adelante y atras,* y compara esto con la conjuncion de las letras separadas, Aleph con todas, y todas con Aleph, Bet con todas, y todas con Bet, y ansi van girando todas alternativamente, con que viene a ser que se compone la palabra por docientos y treynta y un modos (1); y despues desso, dize como se multiplican las combinaciones y permutaciones en tres letras y en quatro: *tres piedras, edifican seys casas; quatro, edifican veynte y quatro casas: si fueres prosiguiendo, hallaras numero que la boca no puede hablar, ni la oreja oyr*: ansi tambien huvò menester inquirir como fueron multiplicadas las cosas antes del movimiento circular de la Esphera, siendo el Criador uno, y la Esphera tiene semejança de seys lados? y constituyò en la habla intelectual el nombre del Criador, y escogiò en la habla corporal las letras màs subtiles, que son como espiritos de las demàs letras, las quales son He Vau Jod; y dize que

---

(1) En efecto, si $n = 22$, obtendremos ese resultado con la fórmula: $n \frac{(n-1)}{1-2}$. (B.)

saliendo la voluntad Divina con este nombre glorioso, se haze lo que quiere Dios Bendito; y no ay duda que èl y los Angeles hablan la habla intelectual, y sabian lo que havia de ser en el mundo corporal antes de la criacion del mundo, y como havia de emanar la habla y el sonido en los racionales que havian de ser criados en el mundo; y era rason que el mundo corporal fuesse criado en modo que fuesse conveniente a la corporalidad, con el nombre glorioso intelectual, conveniente y proporcionado con el nombre corporal JOD HE VAU, JOD VAU HE, HE VAU JOD, HE JOD VAU, VAU JOD HE, VAU HE JOD, y se consiguió de cada una destas seys combinaciones, uno de los lados del mundo, y se hizo la Esphera; y este caso es de las cosas que no satisfazen enteramente, o porque la cosa es muy profunda, o porque nuestro entendimiento es corto, o por las dos causas juntamente, y este caso inquirieron los Philosophos, y los truxo su especulacion a dezir que de uno no puede ser sino uno, y constituyeron un Angel proximo, emanado de la primera causa; y despues dixeron que este Angel tiene dos propiedades, la una es que conosce su misma essencia; y la segunda que conosce que tiene causa; y se consiguiò de èl por medio destos dos conoscimientos dos cosas: un Angel, y la Esphera de las estrellas fixas; y este tambien, por la inteleccion que tiene del primero, se consiguiò de èl otro Angel; y por la inteleccion que tuvo de si mismo, se consiguiò de èl la Esphera de Saturno; y deste

modo consecutivamente hasta la Luna, y despues el entendimiento agente, y ya recibieron los hombres esto y lo admitieron por verdad, dexandose engañar, hasta que dixeron que era cosa cierta y provada por rason demonstrativa, porque lo dixeron los Philosophos Griegos; y esto es solo opinion y simples consideracion, que no tiene fundamento ni rason que satisfaga al entendimiento, y se puede arguyr contra ella por muchos modos: uno dellos es: por que parò y cessò esta emanacion en el entendimiento agente, faltandole el poder que tuvieron los primeros Angeles? segundo: por que no se consiguiò de la inteleccion que tiene Saturno del que es sobre èl, otra cosa, y de la inteleccion que tiene del primero Angel, otra cosa, con que serian las formas de la emanacion de Saturno quatro? tercero: de donde tenemos que el que se entiende a si, se consigue de èl una Esphera, y el que entiende el Angel anterior, se consigue de èl un Angel? y quando dixesse Aristoteles que èl se entendia a si, era necessario que se emanasse de èl una Esphera; y si dixesse que entendia el Angel anterior a èl, era necessario que se emanasse de èl un Angel; quise dezirte estos prinzipios, por que no te engañes con la Philosophia, y imagines que si la siguieres satisfaras tu entendimiento con demonstraciones evidentes, pero sabe que todos sus principios son repugnantes al entendimiento y no entran debaxo de la rason intelectual; y màs, que no ay conformidad entre dos de

ellos, si no fuere los que recibieron de ellos y siguieron la doctrina de un Maestro, de Abendaclis (1), o de Pitagoras, o de Aristoteles, o de Platon, y otros muchos, que ninguno dellos conforma con el otro.

26. Cuzary. Que necessidad tenemos de las letras de He Vau Jod, o de Angel v Esphera, si confessamos la voluntad del Criador y la inovacion del mundo, y que Dios criò las cosas que son muchas en numero, en un momento, segun sus especies (como se dize en el Genesis), y constituyò en ellas la virtud de la subsistencia y de la generacion, y las conserva y sustenta todos los momentos con la virtud Divina, como dezimos, *que renueva su bien en cada dia continuamente la obra de la criacion?*

27. Haber. Dizes bien, Rey Cuzar; esta es la verdad y la fè verdadera, y dexar las cosas que no son necessarias; pero puede ser que tuvo Abraham nuestro padre esta especulacion, quando alcançò por su especulacion natural la Deydad y la unidad, antes que hablasse con èl en vision; y despues que hablò con èl, dexò todas sus especulaciones intelectuales, y se convertiò a buscar la voluntad de Dios, del mismo Dios, que le enseñò como era su Divina voluntad y con que cosa se consigue y en que lugar; y yà explicaron nuestros Sabios en las palabras (Gen., 15: 5),

---

(1) Empédokles. (B.)

y hizo salir a èl fuera, que le dixo Dios: sale de tu Astrologia; quiere dezir: dexa la Astrologia y todas las sciencias naturales, que son inciertas: y ansi dize Platon, de un Propheta que fue en tiempo del Rey Marino (1), que dixo por revelacion de Dios a un Philosopho que se ocupava en el estudio de la Philosophia: *no llegaràs a mi por estos caminos, sino por lo que te enseñare el que constituy por mensagero entre mi y mis criaturas;* quiere dezir, los Prophetas, y las leyes verdaderas: y viene en este libro sobre el misterio de las diez unidades, que conforman en ellas en el Oriente y en el Occidente, sin que los mueva a esso la naturaleza, ni los persuada el entendimiento, sino por secreto Divino; lo que dize: *diez Sephirot Belimà, cierra tu boca de hablar, cierra tu coraçon de imaginar, y si corriere tu coraçon, buelve al lugar, que por esso se dize (Yehez., 1: 14) corriendo y bolviendo; y sobre esta cosa fue contratado pacto, y su medida son diez que no tienen fin; està unido su fin con su principio, y su principio con su fin, como la flama conjunta con la brasa; y sabe, y piensa, y figura en la imaginacion que el Criador es uno, y antes de uno que puedes contar?* y acaba el fin del libro diziendo: *y quando entendiò Abraham, y figurò, y esculpiò, y purificò, y formò, y especulò, y considerò, y alcançò, se le manifestò el Señor de todo,*

---

(1) Cita evidentemente apócrifa. (B.)

y lo llamò su amante, y contratò con èl pacto entre los diez dedos de sus manos, que es el pacto de la lengua, y entre los diez dedos de sus pies, que es el pacto de la circuncisión; y dixo por èl: antes que te formasse en el vientre te conosci.

28. Cuzary. Quiero que me refieras algo de lo que dixeron nuestros Sabios sobre las sciencias de los Astros, en que convengan con los Naturalistas.

29. Haber. Yà te mostrè la cierta noticia que tuvieron los Sabios de Ysrael de la sciencia de los Astros, mostrando el verdadero conoscimiento que tuvieron de la revolucion de la Luna, que es veynte y nueve días, doze horas y siete cientos y noventa y tres puntos, recebido por tradicion de la casa de David; y la cierta revolucion del Sol, que eran advertidos en ella que no cayesse Pessach sino despues de la revolucion (1) de Nisan; y como dixo uno de los Sabios: *quando vieres que se dilata la revolucion de Tebet hasta diez y seys de Nisan, haze intercalado aquel año, para que no cayga Pessach en el quarto del invierno, y Dios encomendó* (Deut., 16: 1), *guarda el mes temprano, y haras Pessach*; y la revolucion que se usa entre el vulgo, no es cierta, pero es incirca poco màs o menos, repartiendo el año en quatro partes, cada quarto de noven-

---

(1) *Tekùfàh.* Empieza cuando el Sol entra en el signo de Aries. (B.)

ta y un dias y un quarto; y por su quenta puede caer Pessach en el quarto del invierno; y yà arguyeron los Christianos contra los Judios, y imaginaron que el fundamento de su ley havia perescido y que no estavan en un fundamento, porque les caerà Pessach antes de entrar el tiempo del Equinocio de la primavera, segun la cuenta que ellos tienen de la revolucion, que es la vulgar, y no consideraron la revolucion del Sol puntual y verdadera, que es la secreta, que conforme esta cuenta cierta, no caerà Pessach de ningun modo antes que entre el Sol en el principio de Ariete ni aun un dia, y no succediò yerro en esto en tantos miles de años; y esta cuenta es conforme a la del Astronomo Albategnio, que es la calculacion màs puntual y verdadera que ay; y como no podian saber la revolucion del Sol, y la revolucion de la Luna puntual y verdadera, sino sabiendo la Astronomia verdadera y ciertamente? y yà havemos declarado el misterio de lo que dixeron nuestros Sabios, *si fue la Luna nueva antes del medio dia, ciertamente que aparesciò cerca de la postura del Sol*, y otras cosas; y de la singular sciencia deste caso nos quedò aun el libro que se llama *Pinque Ribi Eliezer*, en el qual se descrive la medida de la tierra y de cada una de las Espheras, y las naturalezas de los planetas, y los Signos, y las figuras, y sus casas, y sus prosperidades y adversidades, y sus subidas y descendimientos, y su altura y su declinacion, y la dilacion de sus movimientos; y fue uno de los

famosissimos Sabios de Ysrael, de los Doctores de la Misnà; y Semuel fue de los Sabios de la Guemarà, el qual dixo: *sè los caminos del Cielo, como los caminos de Neardeà;* y no se ocupavan en la Astronomia sino para el caso de la ley; porque no podian saber perfectamente el curso de la Luna y la vàriacion de su movimiento, para saber el tiempo de su conjuncion con el Sol, que es el Novilunio, y el tiempo de su ocultacion antes y despues de la conjuncion, sino con grande noticia de la Astronomia; y ansi mismo no podian saber perfectamente las quatro revoluciones del Sol con puntualidad cierta, sino con la noticia del auge superior, y el auge inferior, y las ascensiones, segun su variedad; y quien trabajò en esto, no puede ser que no supiesse las demàs cosas tocantes a la Astronomia; pero lo que se habla en ellos de la sciencia natural, de cosas que acaso trahen entre sus palabras, no exprofesso para enseñar la tal sciencia, son cosas maravillosas y admirables; de donde puedes colegir los libros que tendrian los Sabios sobre la misma sciencia.

30. Cuzary. Y como se perdieron essos libros que tratavan exprofesso de las sciencias, y quedaron estos, que hablan dellas accidentalmente?

31. Haber. Por que essos libros los entendian solo los hombres singulares, que uno era Astrologo, otro Medico, otro Anatomico; y los primeros que se pierden del pueblo que es perdido, son los hombres que entre ellos

son màs excelentes, y despues los màs inferiores; y perescieron los hombres singulares, y con ellos peresciò su sciencia, y no quedaron sino los libros de las leyes, de los quales necessitavan el vulgo, y los sabian la mayor parte del pueblo, y los escrevian, y meditavan mucho en ellos; y lo que viene destas sciencias en los libros de la Guemarà, se conservò y quedò por causa de los muchos que los sabian y el cuydado que tuvieron en conservarlos; y destas cosas es lo que dizen en los derechos del degollamiento, y en los derechos de las *Terephiot,* que tienen cosas de la sciencia, que la mayor parte dellas no alcançò Galeno; y si no es ansi, como no hizo mencion en las enfermedades, de muchas cosas que vemos con nuestros ojos, de las quales testifica la ley? de las enfermedades del pulmon, como es estando pegado al coraçon y estando pegado a las costillas, estando pegadas las orejas del pulmon, faltando o sobrando alguna, estando seco el pulmon, o desleydo; y se ve la sciencia de nuestros Sabios en la proporcion de los miembros animales con los naturales, en lo que dizen, *dos membranas tiene el cerebro y correspondiente a ellas ay otras dos en los testiculos;* y dixeron, *como dos havas estàn en la boca del casco, de las havas para dentro es el meollo, de las havas para fuera es el hilo del espinazo;* y dizen, *tres caños son, uno se aparta al coraçon, otro se aparta al pulmon, y otro se aparta al higado;* y ansi mismo sabian las enfer-

medades que son mortales y las que no son mortales; y dizen màs, *el hilo del espinazo que se quebrò, si su membrana estuviere entera, su meollo no importa nada;* y dizen, que el que se desliere su celebro, no engendrarà; y dixeron, *la costra que nasciò por causa de llaga en el pulmon, no es costra;* y dixeron, *el precepto del niervo escogido no se entiende en la ave, porque no tiene la palma de la anca;* y uno de los casos subtiles es lo que dixeron, *la quatropea buena que mamò la leche de la terephà, su quajar es prohibido; y la terephà que mamò de la buena, su quajar es permitido, porque està recogido en sus entrañas;* y una de las cosas que prohibieron por sciencia cierta y verdadera, que nuestro entendimiento no lo alcança, es lo que dixeron: *cinco membranas son prohibidas, la membrana del cerebro, la membrana que està sobre los testiculos, la membrana que està sobre el baço, la membrana que està sobre los riñones y la membrana que està sobre la anca, todas son prohibidas de comerse;* y de las cosas admirables que dixeron en los casos de las terephot, es que subtilmente determinaron la altura, que si rempuxaren la quatropea de allí para baxo, serà prohibida, por causa de la contusion de los miembros, que es la contusion que ocasiona la muerte; y despues dizen que si dexò la quatropea arriba, y vino y la hallò abaxo, no ay que recelar la contusión de los miembros, por quanto la quatropea se considera a sí misma y falta con intencion, y no le

harà daño, como le hiziera daño si la rempuxassen, por quanto la naturaleza està dispuesta y aparejada en el salto voluntario, y en la cayda, huye y se aparta; y tambien es de sus derechos admirables y sus experiencias, lo que dizen, *la quatropea espantada por medio de la naturaleza, es buena, por medio de los hombres, es terephà, por causa del encogimiento del pulmon; y su experiencia es ponerlo de remojo en agua tibia veynte y quatro horas, si bolviere a sanar, fue por medio de Dios, y es buena; y si no, fue por mano de hombre, y es terephà;* y ansi mismo lo que dixeron, *el pulmon que fuere azul como el alcohol, es buena; negro como tinta, es terephà; qual es la rason? porque este negro es vermejo, sino que se corrumpiò; verde, es buena;* y ansi mismo lo que dixeron, *el pulmon que parte de èl fuere vermejo de color de carne, es buena; si todo fuere vermejo, es terephà;* y delante de R. Natan el Babilonio truxeron un niño que estava verde y descolorido; dixoles: esperad y no lo circuncidey s hasta que se estienda su sangre por su carne, y ansi lo hizieron, y viviò aquel niño haviendo muerto muchos niños a aquella muger luego despues de la circuncision; y otra vez truxeron delante de èl un niño que era todo vermejo, y les dixo, esperad hasta que se embeva en èl su sangre; ansi lo hizieron, y viviò, y en su nombre le llamaron Natan Babilonio; dizen màs, *el sebo limpio cubre, el inmundo no cubre;* tambien es de sus derechos subtiles lo que dizen: *la agu-*

ja que se hallò en el vientre, si se hallare en ella gota de sangre, ciertamente que fue antes del degollamiento; si no se hallare en ella gota de sangre, es cierto que fue despues del degollamiento; esto nos importa saber, para el caso de compra y vendida; porque no puede ser que estè gota de sangre en la aguja, si fue despues del degollamiento, por quanto la sangre no se conosce en el muerto, y no le puede dezir el comprador: quatropea muerta me vendiste; y ansi mismo dizen: *si hizo costra la boca de la herida, ciertamente que fue tres dias antes del degollamiento; si no hizo costra, el que pretendiere del otro, es necessario que traiga prueva;* y entre las señales que nos enseñan para conoscer las aves limpias, dixeron, *estenderan a la ave un hilo; si dividiere los dedos de sus pies dos para una parte y dos para otra parte, ciertamente que es ave imunda; tres para una parte y una para otra, ciertamente que es ave limpia,* y màs dixeron, *toda ave que coge la comida en el ayre y la come, es imunda; la ave que mora con las imundas y se paresce con ellas, es imunda, como es el estornino, que acompaña con el cuervo;* y de su admirable sciencia en el subtil conoscimiento que tuvieron de algunos animales que arrojan veneno de las uñas en otros animales, es lo que dixeron, *el gato y la marta arrojan veneno en los cabritos y corderos; la comadreja arroja veneno en las aves;* y dixeron, *la raposa no arroja veneno; el perro no arroja veneno; no ay emponçoñadura sino*

con intencion; no ay emponçoñadura sino en vida; no ay emponçoñadura sino con la uña, no con el diente; y no ay emponçoñadura sino con la mano, no con el pie; quiere dezir, que el animal ponçoñoso no derrama su veneno en los animales, sino con la uña de la mano, y con intencion que tenga el tal animal de arrojar el veneno; no si travaren sus uñas en la carne de la quatropea accidentalmente, sin intencion de emponçoñar y arrojar su veneno; y lo màs admirable que ay en este caso, es lo que dizen, *no ay emponçoñadura sino en vida*, que quiere dezir, que si succediere que corten la mano del animal que arroja veneno, y sus uñas estuvieren ahincadas en la carne de la quatropea, no ay que recelar en ella la emponçoñadura; y esto es porque no derrama su veneno sino quando se aparta y saca sus uñas de la carne de la quatropea; y por esso dixeron, *no hay emponçoñadura sino en vida,* despues que dixeron, *no hay emponçoñadura sino con intencion;* dixeron màs, *la quatropea que le faltare el higado y quedáre de èl la cantidad de una azeytuna en el lugar de la hiel y en el lugar donde cuelga, es buena;* y dixeron, *si huviere materia en el pulmon, es buena, y en los riñones, es terephà; si huviere agua clara o agujero en el pulmon, es terephà; y en los riñones, es buena;* y dixeron, *la quatropea dessollada, si quedare en ella cantidad de un siclo en la superficie de todo el espinazo, es buena;* y lo que està escrito en la Misnà de los derechos de las terephot y las maculas

de los primogenitos, y las maculas de los Sacerdotes, seria dilatada su narracion, quanto màs su explicación; y la menzion que hazen de la Anatomia de los miembros con grande brevedad y con palabras muy claras y el caso muy claro; y entre sus cosas admirables es lo que dizen, *la quatropea que le salieron sus intestinos, y no se horadaron, es buena;* y despues dizen, *esto se entiende, si no los rebolviò, pero si los rebolviò es terephà, porque dize el texto* (Deut., 32: 6) *èl te hizo y te compuso, te enseña que Dios Bendito criò ciertas constituyciones en el hombre, que mudandose alguna dellas, no puede vivir;* y las diferencias que escriven haver entre la sangre del menstruo y entre la sangre limpia, y de la manantia, y la virginidad, y la sangre que procede de las heridas, y de las almorranas, y de otras causas; y las cantidades de los tiempos del menstruo; y las diferencias de los fluxos de los hombres; y las cosas maravillosas y admirables que dizen sobre la lepra, son muy profundas, y no las podemos alcançar con nuestro entendimiento.

FIN DEL DISCURSO QUARTO.

DISCURSO QUINTO

1. Cuzary. No puedo dexar de serte molesto, pidiendote que me digas algunas cosas llegadas al entendimiento, faciles y claras, de los fundamentos de las opiniones segun la via de los escolasticos; y me serà permitido oyrlas, ansi como te fue permitido saberlas, ò para creerlas, ò para arguyr contra ellas; por quanto me falta aquel sublime grado de escoger la fè sin especulacion; y yà me precedieron dudas y consideraciones y rasones con los Philosophos, y con los hombres de leyes y religiones diferentes; y me serà bueno que aprenda y me aguze en la refutacion de las opiniones falsas y perniciosas, por quanto no es buena la tradicion sino con bueno coraçon, pero con el coraçon malo y escrupuloso, es mejor la especulacion; mayormente quando la especulacion fuere causa para que se crea y tenga por cierto la verdad de aquella tradicion; que entonces se juntaran en el hombre los dos grados, quiero dezir, la sciencia y la tradicion juntamente.

2. Haber. Y quien tendrà la alma tan fir-

me y constante, que resista y no se engañe con las opiniones que passaren por ella, de las opiniones de los Naturalistas, y de los Astrologos, y de los Oraculistas, y de los hechizeros, y de los que creen la abeternidad del mundo, y de los Philosophos, y de otros? y el hombre que quisiere saber la verdad de las cosas por medio de la especulacion, no alcançarà la verdad hasta que passe por muchas opiniones de los Epicureos, y la vida es breve, y la obra es mucha, pero los hombres singulares creen la verdad por naturaleza, y se apartan dellos todas essas opiniones, y sienten luego el lugar de sus errores; y yo esperava que fuesses uno destos singulares, pero siendo que no puedo dexar de hazer tu voluntad, no usarè contigo el estilo de los Carraym, que suben a la Metaphisica sin escalones, pero te declararè algunos principios de cosas que te seran de grande ayuda, tratando primero de la materia y forma; despues, de los elementos; despues, de la naturaleza; despues, de la alma; despues, del entendimiento; despues, de la Metaphisica; y te darè pruevas suficientes para mostrar que la alma racional no tiene necessidad del cuerpo; despues, del otro mundo; y despues sobre el decreto de Dios y el libre alvedrio del hombre; todo con la mayor clareza y brevedad que fuere possible.

Digo pues, que las cosas sensibles no alcançamos sus cantidades y sus calidades sino con nuestros sentidos, y decreta el entendimiento que ellas estan en subjecto, y aquel

subjecto es difficultoso apercibir su forma en la mente, porque, como comprehenderemos en la mente la forma de cosa que no tiene cantidad, ni calidad? por cuya causa juzga la imaginacion ser esto falso; y el entendimiento le responde, que la cantidad y la calidad (1) son accidentes que no subsisten por si y no pueden estar sin subjecto; y los Philosophos llaman a este subjecto, materia prima; y dizen que el entendimiento la percibe aprehension imperfecta, por causa de su misma imperfeccion, que, por quanto no existe en acto, no le conviene ningun atributo, y si fuesse en potencia, seria el atributo corporal; dize Aristoteles que paresce que tiene verguença de aparescer desnuda, y no aparesce hasta que se viste de forma; y ya entendieron algunos que las aguas de que se haze mencion en el principio de la obra de la criacion, denotan esta materia prima; y que el espirito de Dios que movia sobre las faces de las aguas, es la voluntad de Dios y su beneplacito que se hazen en todas las partes de la materia prima, obrando en ellas lo que quiere, quando quiere, ansi como obra el ollero en el barro que no tiene forma; y llama a la materia prima destituyda de forma y orden, *escuridad, Tohu* y *Bohu;* despues desto ordenò la voluntad de Dios y su sabiduria el giro de la Esphera su-

---

(1) Las veinte palabras precedentes faltan en el original arábigo. (B.)

perior, que da la vuelta una vez en cada veynte y quatro horas, haziendo girar consigo todas las demas Espheras, para que con esto se originassen diversas mudanças en esta materia que està en la concavidad de la Esphera de la Luna, segun los movimientos de las Espheras; y la primera alteracion fue calentarse el espacio que està màs cerca de la Esphera de la Luna, por ser màs llegado al lugar del movimiento, y se convertiò en fuego puro, que segun los Philosophos es el fuego elemental que no tiene color ni quema, pero es substancia pura, subtil y ligero, y le llaman la region del fuego; despues desto es la region del ayre; despues la region de las aguas; y despues el globo de la tierra, que es el centro, pesada y espessa, por estar mas lexos del lugar del movimiento; y de la mezcla destos quatro elementos, se hazen las generaciones.

3. Cuzary. Yo veo que segun los Philosophos es todo por accidente, pues dizen que aconteciò a lo que està màs cerca de la Esphera que fuesse fuego, y lo que està muy lexos della que fuesse tierra, y lo que està en medio, segun està màs cerca de la Esphera que circunda, o del centro, fue ayre, o agua.

4. Haber. Pero la necessidad los truxo a confessar la sapiencia, pues difiere una substancia de otra; por quanto no difiere la substancia del fuego de la substancia del ayre, ni el ayre de las aguas, ni las aguas de la tierra, en menos y màs cantidad, ni en menos y màs fuerça, sino en forma particular que cada

una tiene se constituye esta fuego y esta ayre, y esta agua, y esta tierra; y si no es ansi, podrà dezir uno que toda la concavidad de la Esphera es tierra, una parte della màs subtil que otra; y otro podrà dezir, que todo el espacio de la Esphera està lleno de fuego, sino que quanto màs deciende es fuego màs espeso y màs frio; y nosotros vemos que se encuentra un elemento con otro, y cada uno dellos conserva su forma y su substancia; vemos el ayre, y las aguas, y la tierra, en un lugar que tocan uno en otro y no se asemejan entre si, si no es mudandose uno en otro, por otras causas que los mudan, y reciben las aguas la forma de ayre, y el ayre la forma de fuego, y entonces compite a un elemento el nombre del otro, distinguiendose las substancias por sus formas sin sus accidentes; esto moviò a los Philosophos a dezir que ay un entendimiento agente divino que distribuye estas formas, ansi como dà las formas de las plantas y los animales, que todos constan de los quatro elementos; y la vid no se distingue del datilar en los accidentes, sino en las formas que constituyen a uno de diferente substancia de la del otro; pero difiere en los accidentes una vid de otra vid, y un datilar de otro datilar, que serà (por comparacion) uno negro y otro blanco, uno màs dulce que otro, uno màs luengo y otro màs corto, màs gruesso o màs delgado, y otros semejantes accidentes; pero en las formas substanciales no ay màs ni menos, por quanto un ca-

vallo no tiene menos de la forma de cavallo que otro, ni un hombre tiene màs de humanidad que otro, porque las difiniciones de la substancia del cavallo y de la humanidad, alcançan igualmente a todos sus individuos; y los Philosophos confessaron a su pesar que estas formas les da una cosa Divina, que ellos llaman el inteligente dador de las formas.

5. Cuzary. Esta es la fé verdaderamente, quando nos obligare la fuerça del entendimiento a confessar en cosa semejante a esta; si bien en este caso del accidente, que necessidad tenemos dessas razones? y por que no diremos que aquel que constituyò esto cavallo y esto hombre, con sabiduria que nosotros no alcançamos sus particularidades, es aquel que constituyò el fuego, fuego, y la tierra, tierra, por Sabiduria Divina, no por accidente de estar màs cerca de la Esphera o màs distante della?

6. Haber. Esta es la rason legal, cuya demonstracion son los hijos de Ysrael, que les fue convertido las substancias de las cosas y otras criadas de nuevo; y sin esta demonstracion, se igualarà contigo el que argumentare contra ti, diciendo que la vid (por comparacion) cresciò porque succediò caer en aquel lugar la simiente de las uvas, y que la forma de la simiente fue por alguna proporcion accidental del movimiento circular de la Esphera, que por ella se mezclaron los elementos en un temperamento, del qual proscedió lo que tu ves?

7. Cuzary. Y yo hablarè con èl sobre la Esphera superior misma: que cosa es que la haze mover? si es essa cosa por accidente o no? y despues hablarè con èl sobre essas disposiciones Esphericas, las quales son infinitas, y nosotros vemos que las formas de las plantas y los animales son finitas; sobre ellas no se puede añadir, ni diminuyr dellas, y devian necessariamente criarse nuevas formas con la inovacion de las disposiciones, y destruyrse otras.

8. Haber. Esta es la rason; mayormente con lo que alcançamos de la Sabiduria Divina en muchas dellas, y el uso dellas, como se declara de las maravillas de la sabiduria en el libro del uso de los animales de Aristoteles, y en el libro del uso de los miembros de Galeno, y en otros; y lo mismo consta de los animales domesticos, como son las ovejas, vacas, cavallos y asnos, que son por la necessidad que tiene dellos el hombre, que no ay provecho en ellos que esten en los desiertos, sino en lo poblado, para el uso de los hombres; y todo lo que significò David en lo que dize (Psal., 104: 21), *quanto se engrandescieron tus obras. A. todas ellas con sabiduria hiziste*, fue para refutar la opinion de Epicuro el Griego, que dizia que el mundo era por accidente (1).

9. Cuzary. Aunque salgamos un poco de

---

(1) Los párrafos 7 y 8 faltan en el original arábigo. (B.)

nuestro proposito, declarame el sentido deste Psalmo.

10. Haber. Este Psalmo sigue la orden de la obra de la criacion; comiença, *que embolviò la luz como savana,* que denota lo que dize el texto, *sea luz; estendiò los Cielos como cortina,* responde a, *sea expansion;* y lo que dize, *el que cubriò en las aguas sus camaras,* significa las aguas que son sobre la expansion; despues prosigue las cosas que succeden en el ayre, las nuves, los vientos, los fuegos, los relampagos y los truenos; y dize que todos estos se hazen por la voluntad de Dios y su mandamiento, como està escrito (Yob., 36: 31), *que con ellos juzga los pueblos*; y David hablò con su elegancia de todas estas cosas, diziendo, *el que pone en las nuves su carro, el que anda sobre alas de viento; haze sus mensageros a los vientos, &c.*, quiere dezir, que los embia al lugar que quiere, y a lo que quiere; y todo esto depende en la expansion; despues desto, passa a lo que se dize en la obra de la criacion, *juntense las aguas de debaxo de los Cielos en un lugar, y aparezca el seco*, como dize, *fundò la tierra sobre sus basas;* y dize que las aguas por su naturaleza circundavan la tierra y la cubrian toda, valles y montes como vestido, como dize, *abismo como vestido la cubriste, sobre los montes estavan las aguas;* pero la potencia y la sabiduria Divina las sacò de aquella naturaleza y las hizo recoger en las profundidades, que es el lugar de los mares, para que huviesse lugar donde se criassen los

animales y se manifestasse la sabiduria Divina; esto es lo que dize, *de tu reprehension huyeron,* que denota el recogerense a los mares y debaxo de la tierra, y esto señalò quando dixo (Psal., 136: 6), *al que estendiò la tierra sobre las aguas,* que paresce es contrario de lo que aqui dize, *abismo como vestido la cubriste;* pero esto habla de la naturaleza de las aguas, y lo que dize en el otro texto es conforme lo que obrò el poder y la sabiduria Divina, y conforme lo que dize aqui, *termino posiste que no passaran, no tornaran a cubrir la tierra,* y todo esto fue para la utilidad de los animales; y ansi como el hombre con sus industrias y sus artes trahe las aguas de los rios en estanques, para tomar de las aguas lo que le fuere necessario para los molinos, o para regato, y semejante, ansi mismo denota aqui David, diziendo, *el que embiò fuentes en los arroyos,* para que bebiessen todas las bestias del campo, quando fuessen criadas las bestias, y cabe ellas havitassen las aves de los Cielos. quando fuessen criadas las aves; despues desto passa a lo que se dize en la obra de la criacion, *hermollezca la tierra hermollo,* en lo que dize, *regò los montes de sus camaras,* que denota lo que està escrito, (Gen., 2: 6), *y vapor subia de la tierra,* y *regava todas las faces de la tierra,* para el uso y provecho del hombre y su simiente, como dize, *el que hizo producir heno para las bestias,* que no desprecien el heno, porque es necessario para las bestias domesticas, vacas, ovejas, cavallos, y asnos, y semejantes,

y por ellas dize, *para servicio del hombre,* quiere dezir, la cultivacion de la tierra, para labrar el hombre con ellas, y sacar el coraçon y lo mejor de lo que nasce de la tierra para si, como dize, *para sacar pan de la tierra;* semejante a lo que dize el texto (Gen., 1: 29), *hè aqui di para vos toda yerva sembrante simiente, &c.*, quiere dezir que el coraçon es para el hombre, y las cortezas son para los demàs animales, como dize, *y para todo animal de la tierra, y para toda ave de los Cielos, &c.*, y haze mencion aqui David de los tres alimentos que se sacan con la labrança de la tierra, que son, el grano, el vino y el azeyte, que todos se llaman pan; y despues desto haze mencion de la utilidad de cada uno dellos, y dize, *y vino alegra el coraçon del hombre*, y el azeyte *para relubrar las faces con el azeyte;* y el pan, que es el pan propiamente, es particularmente para sustentar y confortar el coraçon del hombre; despues desto, buelve a la utilidad de la lluvia para los arboles, como dize, *hartanse los arboles de A., los alerzes del Lebanon que plantò;* y la utilidad de los arboles altos para una especie de los animados, como dize, *que alli los paxaros hazen nido;* ansi como los montes altos son utiles para otra especie de los animales, como dize, *los montes altos para las cabras monteses;* y las peñas para otra especie de animales, como dize, *las peñas abriga para los conejos;* y todo esto se comprehende en lo que dize el texto en la obra de la criacion, *y aparezca el seco;* despues desto, passa

a, *sea luminarias*, *&c.*, en lo que dize, *hizo la Luna para plasos*, *&c.*, y refiere la utilidad de la noche, y dize que fue con intencion ordenada de Dios Bendito, no por accidente, y no ay vanidad en su obra, ni en los accidentes que dependen en su obra; por quanto la noche es el tiempo de la privacion del Sol, pero con esto es ordenada a fin de utilidades, como dize, *posiste escuridad y fue noche, &c.*, donde haze mencion de los animales ferozes que hazen mal a los hombres, los quales andan de noche y se recogen de dia; y el hombre y los animales domesticos suelen hacer al contrario, como dize, *sale el hombre a su obra, &c.*, con que hizo mencion de todos los animales terrestres quando tratò de los rios, y despues desso quando hablò de las luminarias, y con ellos hizo mencion del hombre; y no le faltò sino solo la mencion de los animales que viven en las aguas, que la mayor parte de sus casos no son sabidos, y la sabiduria que ay en ellos no nos es manifiesta, como es manifiesta en estos; y sobre estos que la sabiduria que ay en ellos nos es manifiesta, alaba a Dios diziendo, *quanto se engrandescieron tus obras. A., todas ellas con sabiduria hiziste;* y despues desto hizo mencion de la mar, y lo que ay en ella; y luego dize, *sea la honra de A. para siempre, alegrarse hà A. con sus obras*, que responde a lo que està escrito en el fin de la obra de la criacion *y vido Dios todo lo que hizo, y era bueno mucho;* y dixo sobre el dia septimo *y descansò y bendixo, y santificò*, porque se

havian acabado las obras naturales, que se perficionan en tiempo, y llego el hombre al grado de los Angeles que no necessitan de facultades naturales, porque son inteligencias que en su acto no necessitan de tiempo, ansi como vemos que el entendimiento concibe en un momento los Cielos y la tierra; y es el mundo Angelico, y el mundo del descanso, que pegandose la alma con èl, descansa; y por esso se dize del Sabat que es la semejança del mundo venidero.

Bolvamos agora a nuestro discurso: dizen los Philosophos, que los elementos, mezclandose en diversos temperamentos segun la variedad de los lugares y los ayres y las constelaciones, se hazen aptos para recebir diversas formas del dador de las formas, y alcançan los minerales sus particulares virtudes y naturalezas que tienen; y algunos de los Philosophos tienen por opinion en los minerales, que sus virtudes y sus naturalezas son mixtas so'amente, que no tienen formas Divinas, y que las formas no son necessarias sino para las plantas y para los animales, a los quales se atribuye alma. Y mezclandose los elementos en temperamento màs subtil, se hazen aptos para recebir forma màs noble, en la qual se muestra màs la Sabiduria Divina; esta es la planta, que tiene algun sentimiento y aprehension, que recibe nutrimento de la tierra buena y humida y de las aguas dulces, y de lo contrario recibe detrimento, y cresce hasta que engendra su semejante, y

produze simiente entonces para su obra, y busca esta simiente produzir otra semejante obra, por la sabiduria maravillosa que està constituyda en ella, que es llamada de los Philosophos *naturaleza,* y es la virtud que se ocupa en la conservacion de la especie, porque no es possible conservarse perpetuamente aquel individuo que es compuesto de cosas diversas y contrarias; y todo lo que tiene estas virtudes de crescer y engendrar su semejante y recebir el nutrimento, no se mueve movimiento local, y lo govierna la naturaleza, segun la opinion de los Philosophos; y conforme la verdad, el Criador Bendito lo govierna por una cierta disposicion occulta; llama tu a la tal disposicion, si quisieres, naturaleza, o alma, o virtud. Subtilizandose màs el temperamento de los elementos, y disponiendose para manifestarse màs en èl la Sabiduria Divina, se haze apto para recebir otra forma, fuera de las virtudes naturales, de modo que consigue sus alimentos de lexos, y todos sus miembros son unidos, de modo que no se mueven sino por su voluntad, y tiene màs dominio en sus partes que la planta, la qual no se puede esconder de lo que le haze daño, ni seguir a lo que le es util, y el viento juega en ella, moviendola a una y otra parte; este es el animal, con miembros que se mueven en lugar; y la forma que le es contribuyda ademàs de la naturaleza, se llama *alma;* y son muy varias y diversas las almas, segun prevalescen las quatro calidades, con la in-

tencion que tuvo el Criador Sapientissimo en la criacion de cada animal, para la necessidad de todo el mundo, aunque nosotros no alcançamos el uso y utilidad de muchos dellos, ansi como ignoramos el uso de los instrumentos de la Nave y los estimamos que no son necessarios para nada, pero el dueño de la Nave y el que la hizo sabe la utilidad dellos; y ansi como nosotros no sabemos las utilidades de muchos de nuestros miembros y nuestros huessos, que si estuviessen divididos delante de nos, no sabriamos las utilidades de cada huesso y cada miembro, aunque los usamos, y sabemos que si nos faltasse uno dellos serian mancas y defectuosas nuestras acciones, y que lo havemos menester; ansi mismo tódas las partes del mundo son conoscidas y contadas delante su criador, a lo qual no se puede añadir ni dimínuyr; y fue derecho que las almas fuessen differentes una de otra, y que fuessen los organos de cada alma convenientes para ella, y se diesse al Leon los instrumentos de rapiña, los dientes y las uñas, con el valor y naturaleza; y se diesse al Ciervo los instrumentos para huyr, con la cobardia; y cada alma apetesce usar de sus facultades conforme le fueron preparadas. Todas estas mixtiones no se dispusieron para mayor grado que el de animal brutal, y no apetescen màs noble forma que la alma vital; pero en el hombre se subtilizaron las mixtiones y se purificaron en un temperamento capaz de mayor grado, apeteciendo màs noble

forma, y el caso Divino que no es avaro, infundiò en èl otra forma màs excelente, que se llama *el entendimiento possible passivo;* y los hombres son tambien differentes uno de otro, que los màs dellos declinan sus naturalezas y complexiones, y con essa declinacion declina su entendimiento: si declinare con la cholera, serà su entendimiento veloz y ligero; y si declinare con la melancholia, serà tardo y reposado; y los habitos de la alma siguen el temperamento del cuerpo; a tanto, que se hallarà hombre de temperamento igual, y que tenga los dos extremos de los habitos contrarios en su potestad, como dos conchas de la balança que estan iguales en la mano del pesador, que las inclina como quiere, añadiendo los pesos y disminuyendolos; este tal hombre sin duda que su coraçon es apartado de los apetitos insaciables, y que apetesce grado superior a su grado, que es el grado Divino, y està considerando en lo que le conviene hazer en la predominacion de sus complexiones y sus costumbres, y no dà a la facultad irascible su voluntad, ni a la concupiscible, ni a las demàs, pero es aconsejado y pide de su Dios que le enseñe el camino recto; y este es aquel en que se infundirà espirito Divino prophetico, si fuere capaz de prophecia; o espirito de doctrina y erudicion, si su grado fuere inferior a este, y serà santo, no Propheta; por quanto no ay avaricia en Dios Bendito, pero dà a cada uno lo que le conviene; y los Philosophos llaman al dador de este grado, *el entendimiento agen-*

te, y dizen que es un Angel, y que quando los entendimientos de los hombres se unen con èl, es su parayso y su vida eterna.

11. Cuzary. Quiero que me particularizes distintamente esta materia, por modo breve.

12. Haber. Consta la existencia de la alma de los movimientos y del sentimiento de los animales, que diffieren de los movimientos de los elementos; y se llama la causa dellos, *alma, o facultad animal;* y se dividen las facultades animales en tres partes: la primera, es aquella en que se iguala el animal con la planta, y esta es, *la facultad vegetativa;* la segunda, es aquella en que se iguala el hombre con los demàs animales, y esta es, *la facultad vital, ó sensitiva;* la tercera, es aquella en que es singularizado el hombre, y se llama *la facultad racional;* y consta el caso de la alma universal generica, de las operaciones, las quales prosceden de las formas que alcançan a la materia, no de parte de la materia en quanto materia, que el cochillo no corta por la parte que tiene de cuerpo, sino porque tiene forma de cochillo; y ansi mismo el animal no siente ni se mueve porque es cuerpo, sino porque tiene la forma de animalidad, la qual se llama alma. Estas formas se llaman perfecciones, porque con ellas se perficionan las disposiciones de las cosas; y la alma es perfeccion; y ay perfeccion primera y perfeccion segunda; la primera, es el principio de las operaciones; y la segunda, es la essencia de las operaciones que

prosceden del principio; y la alma es perfeccion primera, porque es principio de lo que proscede del principio. La perfeccion, o es perfeccion de cuerpo, o es perfeccion de substancia que no es cuerpo; y la alma es perfeccion de cuerpo. El cuerpo, o es natural, o es artificial; y la alma es perfeccion de cuerpo natural. El cuerpo natural, o es organico, o no es organico, esto es, que se perficionan sus operaciones con organos, o sin organos; y la alma es perfeccion de cuerpo natural, organico, que tiene animalidad en potencia; a ssaber, que es el principio de las operaciones animales que tiene en potencia y està dispuesto para ellas. Pruevase que la alma no es engendrada de la mixtion de los elementos del cuerpo, por quanto la cosa que es engendrada de la mixtion de diversos simples, es por uno de dos modos: o que señorea en el compuesto uno de los simples o màs de uno, y entonces serà la forma que alcançare conforme el simples que señoreare en el tal compuesto; o que sean superados los simples en la mixtion, sin quedar ninguno dellos en su forma, y desto se engendrarà una forma intermedia conforme a la tal mixtion; y siendo que la alma no es de la especie de ninguna cosa de los elementos del cuerpo, siguese que no es sino forma que le viene de fuera; ansi como la forma del vaso hecho de materia compuesta de agua y tierra, que no es de la especie de las formas de la agua y tierra de que es compuesto.

El principio de las facultades es la facultad nutritiva; y la engendrativa es en el fin; y la augmentativa en el medio, que liga y ajunta el principio con el fin; y la engendrativa tiene prioridad, y aunque parezca que es ultima, ella domina primero en la materia dispuesta para recebir la animalidad, y la viste la forma que le conviene, con el ministerio de la augmentativa y la nutritiva, y despues dexa el regimiento a las dos hasta el tiempo del engendrar; la facultad engendrativa es servida; y la nutritiva, sirve; y la augmentativa, sirve y es servida; y la nutritiva tiene las quatro notorias facultades que la sirven.

Todo el que se mueve, se mueve con voluntad de sentimiento, y si no fuera ansi, seria el sentimiento para nada, y la Sabiduria no dà ninguna cosa para nada y sin necessidad, ni para hazer daño, ni dexa de dar ninguna cosa necessaria o util; a tanto, que hasta los animales conchiles, aunque parescen quiescentes, tienen encogimiento y estendimiento, y si fueren bueltos sobre sus cuestas, se moveran hasta que se buelven sobre sus vientres, para allegar a si el alimento.

Los sentidos exteriores son notorios; pero los interiores, el principio dellos es el sentido comun; por quanto lo que es sabroso y lo que no es sabroso, no se aprehende sino por experiencia, y es necessario poner la facultad de la fantasia para guardar las formas de las cosas percebidas por los sentidos, que es el

sentido comun; y la facultad de la memoria, que guarda y conserva en si las cosas aprehendidas de las formas sensibles; y la facultad imaginativa, que inova formas imaginarias que no ay en la fantasia; y la facultad cogitativa para alcançar con ella lo que es cierto de lo que inovò la imaginativa, y deshazer algunas cosas falsas que de nuevo formò; y lo que juzga por verdad, lo reduze a la memoria; y la facultad motiva para allegar lo que es necessario y util, y apartar y rebotar lo que es dañoso.

Todas las facultades de los animales son aprehensivas, o motivas; las motivas, o mueve para atraher lo que es util, que es la concupiscible; o mueve para rebotar lo que es dañoso, que es la irascible. Las aprehensibles son dos especies: o exteriores, como los sentidos exteriores; o interiores y ocultos, como los sentidos ocultos y internos; y la facultad motiva obra por el dominio de la facultad cogitativa, sirviendose con la imaginativa; y este es el summo grado de los animales brutos, que no se les deve atribuyr la facultad motiva para adereçar las causas del sentido comun y la imaginativa; sino que la imaginativa fue instituyda en ellos para adereçar las causas del movimiento, y en los racionales es al contrario desto, que les fue dado el movimiento para el uso de la alma racional, que obra y contempla.

Los cinco sentidos son notorios, y sus objetos son tambien notorios; por medio dellos

se alcança la figura, el numero, el grandor, el movimiento y el descanso.

Consta haver el sentido comun, de que nosotros juzgamos (por comparacion) quando vemos la miel, que es dulce; y esto es porque tenemos una facultad comun a los cinco sentidos, y esta facultad es la fantasia; y obra en la vigilia y en el sueño.

Despues desto es la facultad que compone las cosas que se ajuntan en el sentido comun, y las separa y divide, sin apartarse de las formas del sentido comun; y esta es la imaginativa, que algunas vezes es verdadera y otras vezes es falsa; pero la fantasia es siempre verdadera.

Despues desta es la facultad cogitativa, y es la facultad que juzga de la cosa que se deve buscar y la cosa de que se deve huyr; y no ay en la fantasia ni en la imaginativa juyzio, sino solo formacion y concepto.

Despues desta es la facultad conservativa, que tiene memoria de las cosas que aprehendiò la facultad cogitativa; como es, que el lobo tiene odio, y el hijo tiene amor; y lo bueno y lo malo, lo que es verdad y lo que es falso, toca a la facultad cogitativa, pero la memoria conserva lo que aprueva la cogitativa; y la facultad imaginativa, usando della el animal bruto, se llama imaginativa, y usando della el racional, se llama cogitativa; el sentido comun està en la parte anterior del celebro, y la imaginativa en el medio, y la

memoria en la parte posterior (1), y la cogitativa en todo el celebro, pero la mayor parte en el lugar de la imaginativa; y todas estas facultades mueren y perescen en peresciendo sus organos, y no tiene el racional conservacion o eternidad aunque se atribuya a si singularmente lo mejor destas facultades por qualquiera via de la singularidad, y que las haga existir en si; esto es lo que se colige de las palabras de los Philosophos en lo que es abaxo de la alma racional; y dizen de la alma racional que es el entendimiento possible, a ssaber, el entendimiento en potencia, semejante a la materia prima, que es semejante a nada en acto, y es toda cosa en potencia; y son en èl las formas inteligibles, o por instruccion Divina, o por habito; las que son por instruccion Divina, son los primeros inteligibles, o los primeros principios, en los quales son iguales y convienen en ellos todos los hombres que estan en la constituycion natural; y los que son por habito, son por discurso y por inovacion demonstrativa, con la figuracion de los fundamentos logicos, como son los generos, especies, differencias, propriedades y accidentes; los predicamentos,

---

(1) Según los recientes trabajos del Dr. Pierre Marie, médico de Bicêtre, la memoria tiene su asiento en el lóbulo medio izquierdo del cerebro. (Vid. G. Surbled: *L'Ame et le Cerveau;* Paris, A. Maloine; pág. 111 y siguientes.)

y las composiciones por differentes modos de composiciones; y los silogismos compuestos, verdaderos y falsos; y las proposiciones que crian consequencias forçosas demonstrativas, topicas, retoricas, sophisticas, o poëticas; y con el conoscimiento de las cosas naturales, la materia, la forma, la privacion, la naturaleza, el tiempo, el lugar, el movimiento, los cuerpos celestes, los cuerpos elementales, la generacion y corrupcion absolutos, las generaciones que se hazen en el ayre, las generaciones que se hazen en los minerales, y las que se crian en el globo de la tierra, de plantas y animales, la essencia del hombre, y el conoscimiento que alcança la alma de si misma; y la figuracion de las cosas Matematicas, la Aritmetica, las cantidades Geometricas, las cantidades Astronomicas, las cantidades Musicas, y las cantidades perspectivas; y la figuracion de las cosas Metaphisicas, la noticia de los principios de la existencia en absoluto, en quanto es existencia, y los que dependen della en potencia o en acto, el principio, la causa, la substancia, el accidente, el genero, la especie, los contrarios, los semejantes, las conveniencias, las differencias, la unidad, la multitud, y la confirmacion de los principios de las sciencias teoricas, Matematicas, Naturales y Logicas, que no se alcançan sino por esta sciencia; y la confirmacion de la existencia del Criador primero, y de la alma universal, la calidad de las especies, la proporcion que ay entre el entendimiento al Criador, entre la

alma al entendimiento, entre la naturaleza a la alma, entre la materia y forma a la naturaleza, y entre las Espheras y las estrellas y las generaciones a la materia y forma, y por que fueron instituydas todas estas cosas en esta differencia, y la razon de la prioridad y posterioridad dellas; la noticia de la humanidad y de la Divinidad, y la naturaleza universal, y la providencia primera.

Esta alma racional recibe la forma por medio del sentido, quando vè en si misma lo que ay en el sentido comun conservador de las especies, para el uso de la imaginativa y la cogitativa, y halla aquellas formas que convienen entre si unas con otras en ciertas consideraciones, y que differen entre sí en otras cosideraciones; y de aquellas figuras ay formas substanciales y accidentales, y ella las distingue, y las ordena, y inova los generos, las especies, las differencias, las propriedades y los accidentes; y despues las compone composicion Silogistica, y saca dellas conclusiones ciertas, con la ayuda del entendimiento universal que las sostiene; y aunque ella se ayuda primero de las facultades de los sentidos, no necessita dellos en la figuracion o concepcion destas cosas en sí misma, y en la composicion de los silogismos, ni en el tiempo de la verificacion ni en el tiempo de la concepcion; y ansi como las facultades sensitivas aprehenden lo que perciben del objecto, ansi mismo las facultades intelectivas aprehenden las formas intelectuales, abstrayendo

la forma de la materia, y uniendose con ella; sino que la facultad sensitiva no obra por sí, como obra la racional, pero necessita de la facultad motiva y la ayuda de los medios que le allegan las formas; pero la facultad intelectiva entiende por sí y entiende a sí misma quando quiere; y por esso se dize que la facultad sensitiva es passiva, y la intelectiva es activa; y el entendimiento en acto no es otra cosa que la forma de las cosas inteligibles, abstractas en el mismo entendimiento en potencia; y por esso se dize que el entendimiento en acto es el inteligente y la cosa intelecta juntamente; y de las facultades proprias del entendimiento es, que une lo mucho y multiplica lo uno, por composicion y separacion; y el entendimiento, aunque veamos que su obra se consigue en tiempo, en la composicion de los silogismos con estudio y con consideracion, la inteligencia de la consequencia no depende de tiempo, pero el mismo entendimiento es esemto de tiempo; y la alma racional quando tiene por objecto las sciencias, se llama su acto entendimiento teorico o contemplativo; y quando tiene por objecto refrenar las facultades brutales, se llama su operacion, govierno, y se llama entendimiento práctico o activo; y yà podrà conseguir tal felicidad la facultad racional en algunos hombres, por estar unida con el entendimiento universal, que lo exima de tener necessidad de usar de silogismo y especulacion, quitandole esse trabajo con instruccion

Prophetica; y esta su propriedad singular se llamarà santidad, y se llamarà espirito de santidad.

Una de las demonstraciones de la substancia de la alma es, que ella no es cuerpo, ni es accidente, es luego la forma del cuerpo; que no es cuerpo ni accidente se prueva, porque no se divide en su substancia, como se divide el cuerpo, ni en accidente, como se divide el accidente dividiendose su subjecto; por quanto la calor, el holor, el sabor, el calor y la frialdad, se dividen dividiendose el subjecto dellos, aunque no se dividen en sus substancias; pero la forma intelectual no es sino el inteligible; y el inteligible del hombre (por comparacion) no admite division, por quanto no se puede concebir que la mitad del hombre, ni la parte del hombre, sea hombre, como se puede concebir que la parte de cuerpo sea cuerpo, y que la parte de color sea color; y ansi mismo la color y el cuerpo, en quanto inteligibles, no se puede concebir en ellos division de mitad de color y mitad de cuerpo inteligible, ansi como podemos dezir, la mitad de aquel cuerpo sensible y la mitad del color que està supuesto en èl; y no se puede dezir, la mitad de la alma racional que està en Reuben, ansi como podemos dezir, la mitad de su cuerpo, siendo que la alma no se conosce ni se determina por ningun modo, ni se puede señalar a ella; y siendo que no es cuerpo, ni accidente supuesto en cuerpo, y yà nos consta su existencia por los effectos que prosceden

della, no resta sino que sea substancia que subsiste por sí, intitulada con atributos de los Angeles y las substancias Divinas; y sus primeros instrumentos son las formas espirituales que se figuran en el medio del celebro, del espirito animal, de la facultad imaginativa, que la convierte en cogitativa quando domina en ella, y la compone en composiciones, y la divide en divisiones, que hazen conseguir la sciencia: y antes desto era imaginativa, quando dominava en ella la facultad cogitativa, que no es recta, como succede en los niños y en las bestias, y en el que se mudò su temperamento por causa de enfermedad, hasta que encubren aquellas formas de la alma humana las composiciones y separaciones que son necessarias para perficionar la especulacion en el consejo intencionado; y en los tales viene el consejo cogitativo, en todo, o en parte.

Pruevase que la alma se separa del cuerpo, y que no tiene necessidad de èl, por quanto las facultades corporales se debilitan con los aprehensibles fuertes, por la corrupcion de sus organos, como es el ojo con el Sol y el oydo con la boz fuerte; y la alma racional no es ansi, mas antes se corrobora y enfortesce tanto màs quanto es màs fuerte el concepto que aprehende; tambien se muestra esta verdad, de lo que vemos que la vejez debilita el cuerpo y no debilita la alma, pero se enfortesce despues de los cincuenta años, quando el cuerpo està en la declinacion; consta tam-

bien esto, de que las operaciones del cuerpo son finitas, y las operaciones de la alma son infinitas, por quanto las figuras Geometricas, y las Arismeticas, y las judiciarias, son infinitas.

Pruevase la existencia de una substancia intelectual separada de cuerpo, que assiste a la alma como la luz del Sol a la vista para ver, y que la alma quando se aparta del cuerpo se une con ella: porque la alma no alcança sus primeros inteligibles por experiencia, por quanto de lo que se tiene por experiencia, no se puede hazer juyzio absoluto; porque el hombre no puede juzgar absolutamente que todo hombre no mueve sus orejas, ansi como juzga que todo hombre siente y que todo el que siente es animal, y que todo animal es substancia, y que el todo es mayor que la parte, y otros semejantes inteligibles primeros; ni tanpoco alcançamos la certeza de los primeros inteligibles por instruccion de demonstracion: por quanto si tal fuesse, procederia la cosa en infinito; y siendo ansi, se sigue que vienen de influencia Divina que se une con la alma racional; y todo el que tiene forma intelectual en sí mismo, es substancia incorporea y subsiste por sí; y el concepto de la forma inteligible que concibe la alma, es su perfeccion, y por medio de ella alcança la alma la union con esta substancia intelectual, pero la aparta desta union la ocupacion del cuerpo; y no se puede alcançar la perfecta union, sino abominando y desechando todas

las facultades corporales, porque ninguna cosa la impide desta union, sino el cuerpo; y quando se aparta de èl, queda desembaraçada y libre de la corrupcion que podia tener, unida con esta noble substancia que se llama el mundo supremo; y todas las demàs facultades no obran sino en el cuerpo, y perescen con la corrupcion de sus organos; pero la alma racional yà concibiò aquellas formas y recibiò sus intrinsicos, como està dicho.

13. Cuzary. Paresceme que estas cosas Philosophicas tienen màs subtileza y certeza que las demàs cosas.

14. Haber. Esto es lo que recelava de ti, que te persuadiesses a sus opiniones y se satisfiziesse tu alma con ellas; que por quanto se vè que ellos tienen demonstracion en las sciencias Matematicas y en la Logica, se confiaron los hombres en todo lo que ellos dixeron en la Phisica y en la Metaphisica, y entendieron que todo lo que dizen es demonstrativo; y por que no dudas en sus rasones? primeramente en lo que dizen de los quatro elementos, arguyendo contra ellos sobre el mundo del fuego, que dizen que allí està el fuego supremo, el qual no tiene color que impida la color de los Cielos y las estrellas, quando aprehendimos nosotros fuego elemental? sino calidad de calor en extremo, que si reside en la tierra se haze brasa, y si reside en el ayre se haze llama, y si reside en las aguas es agua herviente. Y quando vimos cuerpo igneo y aereo entrar en la materia de

la planta y del animal, para que juzguemos que es compuesto de todos los quatro elementos, fuego, ayre, agua y tierra? y quando bien podras dezir que alcançamos que la agua y la tierra se mudan y entran en la materia de la planta: nosotros diremos que el ayre y el calor del Sol ayudan en la generacion, por modo de calidad, no por cuerpo de fuego, ni por cuerpo de ayre; o quando los vimos resolverse en estos quatro propriamente? si se resuelve parte en semejança de tierra, no es tierra, sino ceniza, buena para medicina; y la parte que se resuelve en semejança de agua, no es agua, sino xugo o humor venenoso, o nutritivo, no agua que sirva para beber; y la parte que se resuelve en semejança de ayre, es vapor, o humo, no ayre que sea bueno para la respiracion; y estos tambien algunas vezes se mudan en animales o plantas, o se quajan en partes de la tierra, y buelven de una mudança a otra, y por milagro succederà en ellos mudarse en elemento puro; verdad es, que despues de la especulacion, nos es fuerça confessar que ay calor, frialdad, humidad y sequedad; y que son calidades primeras, que sin ellas o sus medios, no puede ser ningun cuerpo; y que el entendimiento separa en ellas los compuestos y los compone de ellas, y les señala substancias por subjectos; y se dize, fuego, y ayre, y agua, y tierra, en el concepto de la mente y en palabra, no que exista de ningun modo puros fuera del entendimiento, y se componga de-

llos todo generable; y como dizen esto, siendo que ellos dizen que el mundo es abeterno, y conforme esso, no dexò el hombre de ser engendrado de la simiente genital y la sangre, ni la sangre de los alimentos, ni los alimentos de las plantas, ni las plantas (como diximos) de la virtud de la simiente y las aguas, que se mudan en su semejante con la ayuda del Sol, y el ayre, y la tierra; y tambien todas las estrellas y constelaciones ayudan en la generacion. Esta es la duda acerca de los elementos, conforme su opinion; pero segun la doctrina de la ley, Dios Bendito criò el mundo ansi como es, y sus animales y sus plantas en sus formas; y no se necessita para ellos de medios y composicion de sus compuestos; y confessando la criacion, se facilita toda difficultad y se allana todo trompieço, y quando considerares que este mundo no era, y que fue criado por la voluntad de Dios, quando quiso y como quiso, no te molestaras en la especulacion de como fueron engendrados los cuerpos, y como se ligaron en ellos las almas; ni se apartarà tu alma de admitir la expansion y las aguas que estan sobre el Cielo; ni los demonios, de los quales hazen mencion nuestros Sabios, y las cosas que esperamos, de los dias del Massiah, y la resurreccion de los muertos, y el mundo venidero; y que necessidad tenemos desta invencion de los Philosophos en la immortalidad de la alma despues de la corrupcion del cuerpo, siendo que yà la relacion cierta recebida por

tradicion, nos verificò estas promessas, sean espirituales o corporales; y si síguiermos los modos de la Logica, para confirmar las opiniones y para refutarlas, consumiremos en esto la vida, sin fruto. Y de donde nos consta con clareza cierta lo que dizen, que la alma es substancia intelectual, que no se determina en lugar y no alcança generacion ni corrupcion? y en que se distingue mi alma de tu alma, o del entendimiento agente, y las demàs causas, y la primera causa? màs, como no se unian la alma de Aristoteles y la alma de Platon, sabiendo cada uno dellos la sciencia del otro, y su fè, y sus secretos, y de todos los Philosophos? màs, como no entienden sus intelecciones de repente, ansi como son en Dios y en el entendimiento agente? y como les alcança el olvido? y por que necessitan de meditacion en sus intelecciones, prosiguiendo en grados de una parte a otra? màs, como no entiende la alma del Philosopho, quando duerme, y quando se emborracha, y quando le succede algun daño de apostema o herida en el celebro, y quando se envejesce? y que diremos del que llegò al extremo de la Philosophia, y le succediò perturbacion melancholica o apostema en el celebro, y olvidò toda su sciencia? es este el mismo que antes era, o diremos que es otro? màs, pongamos que convalesciò de su enfermedad por grados, y se puso a aprender de nuevo, y se envesjeciò y no pudo conseguir la sciencia que antes tenia: tendrà este dos almas separadas y dis-

tintas una de otra? màs, pongamos que se mudò su temperamento al amor de la ira y las concupiscencias: diremos que tiene una alma en el parayso y otra en el infierno? y qual es el termino de la sciencia con la qual se haze la alma del hombre separada del cuerpo y incorruptible? si es con la universal sciencia de los entes, muchas cosas no alcançò el Philosopho, de las que son en los Cielos, y en la tierra, y en la mar (1); y si basta una parte, toda alma racional es separada, por quanto las primeras intelecciones estàn infundidas en ella; y si consiste la separacion de la alma en la concepcion de los diez predicamentos, y los trancedientes, en los quales se comprehenden todos los entes, tomandolos por modo Logico, sin alcançar la perfecta y particular sciencia dellos, esto es sciencia muy facil, que se puede alcançar en un dia; y es fuera de rason dezir que en un dia se pueda convertir el hombre en Angel; y si no se puede conseguir sin llegar al cabo de la sciencia de los entes y tener perfecto conoscimiento dellos por modo universal Logico y por modo particular Philosophico, es un estudio que no se puede conseguir, y es perdido sin duda, segun la opinion dellos. Ves aqui que yà te persuadiste a imaginaciones perniciosas, y

---

(1) «There are more things in heaven and earth,
[Horatio,
Than are dreamt of in your philosophy.»
(Shakspere's *Hamlet*, I, 5.) (B.)

buscaste saber lo que no te diò tu Criador potestad para conseguirlo y no es concedido en la naturaleza de la carne poderlo alcançar por especulacion; pero fue constituydo esto en la naturaleza de los escogidos del pueblo peculiar del Criador Bendito, los màs puros de las criaturas, con las condiciones que havemos dicho, cuyas almas lo alcançan, que conciben en el mundo todo, y ven al Dios suyo, y a sus Angeles, y se ven los unos a los otros; y saben los unos los secretos de los otros, como lo que està dicho (Rey., 2: 2-3), *tambien yo sè, callad;* y nosotros no sabemos que es esto y como es esto, si no fuere que nos venga por via de Prophecia; y si fuera la Philosophia en esto verdadera, havian de dezir los Philosophos grandes cosas de la felicidad de sus almas y havian de llegar al grado de Prophecia; pero vemos que ellos son como los demàs hombres; verdad es que tienen ventaja en la sabiduria humana, como dezia Socrates al pueblo, *yo no niego vuestra sciencia Divina, sino digo que no la sè, pero yo soy Sabio en la sciencia humana;* y tienen escusa por lo que necessitaron de sus especulaciones, por faltar la prophecia y la luz Divina entre ellos; y alcançaron las sciencias demonstrativas perfectamente en summo grado, y fueron unanimes en esto, y no huvo differencia entre dos hombres en estas sciencias; pero en las demàs casi que no ay conformidad entre dos hombres, sino grande variedad de opiniones, en la Metaphisica, y

tambien en muchas cosas de la Phisica; y si se halla una secta que conforman en un parescer, esto no es por especulacion y consequencia que consideraron con su entendimiento, sino que son una secta de uno de los Philosophos, que recibieron de èl, como es la secta de Pitagoras, la secta de Empedoclis, la secta de Hipocrates, la secta de Aristoteles, la secta de Platon, y otros; y los Academicos; y los Peripateticos, que son Aristotelicos; y estos tienen en sus principios, opiniones que corrompen los animos, y las desprecia el entendimiento, como es lo que dizen que la causa del movimiento circular de la Esphera es porque busca la perfeccion que le falta, para que sea oposita a todos los lados, y porque no puede ser esto siempre en cada una de sus partes, lo busca por trasmutacion de una parte despues de otra con continuo movimiento; y ansi mismo lo que dizen de las emanaciones que emanan de la primera causa, y como se consiguiò de la inteleccion que tiene el primer Angel de la causa primera un Angel, de la inteleccion de si mismo una Esphera, y ansi prosiguieron las emanaciones hasta onze grados, y pararon en el entendimiento agente, y no se consiguiò de èl Esphera, ni Angel; y otras cosas, que son menos provables que el *Sepher Yesirà;* y en todas ellas ay dudas, y no ay conformidad entre un Philosopho y su compañero; pero con todo esso deven ser escusados, y merescen alabança por lo que alcançaron de sus simples

especulacion y tuvieron intencion a buen fin, y hizieron las leyes intelectuales, y aborrecieron el mundo; y en todo modo son dignos de loor, siendo que no eran obligados a recebir lo que tenemos por tradicion y nosotros somos obligados a recebir el testimonio y la tradicion, que es como la vista.

15. Cuzary. Hazme merced de explicarme algunas maximas generales, que contengan brevemente las sentencias que fueron declaradas por los Sabios que inquirieron por especulacion los fundamentos de la fè; que son los que llaman los Carraym, los professores de la sciencia de las rasones (1).

16. Haber. No hay en esto ningun provecho, sino la agudeza en las palabras y la ayuda para lo que se dize, *sè solicito en aprender la ley, para que sepas responder al Epicuro;* por quanto el Sabio perfecto (como los Prophetas, por comparacion), poco es lo que puede aprovechar al hombre por modo de instituycion de rasones especulativas, y no responderà al que contradixere por terminos Logicos; y el Philosopho que disputare por modo Logico, mostrarà en sus rasones grande sciencia, a tanto que el oyente le atribuyrà ventaja sobre aquel varon perfecto sincero y santo,

---

(1) Los *Maestros del Calam, ó motacálimes,* escolásticos musulmanes. Maimónides, en la *Guía de los descarriados*, expone y critica detenidamente sus principios. (B.)

cuya sciencia son verdades, que ninguno lo podrà hazer dellas; y el fin del que disputa por terminos Logicos en todo lo que enseña y aprende, es que entre y se impriman en su alma y en la alma de su discipulo las verdades que estan imprimidas en la alma de aquel perfecto, naturalizado en ellas; y puede ser que la sciencia de las rasones por terminos Logicos corrompa muchas opiniones verdaderas, por las dudas que le sobrevinieren, y por las opiniones referidas de algun Philosopho; ansi como vemos los que aprenden la arte Poëtica, que apuntan y subtilizan la medida de los versos, con reglas y preceptos que observan en la composicion, y les oymos confusion y palabras espantosas en su arte: y vemos que el que es naturalmente Poëta, sin ningun trabajo haze un Poëma muy perfecto, y no le acontesce ninguna falta ni defecto en los versos que haze; y el fin de los que aprenden la Poësia por preceptos, es que sean semejantes a este que paresce ignorante en la arte Poëtica, porque no la puede enseñar a ellos, y ellos la pueden enseñar; verdad es, que este naturalizado podrà enseñar a otro naturalizado como èl, con poca seña; y ansi mismo el pueblo que naturalmente son dispuestos para la ley y para apropinquarse a Dios, se encienden centellas en sus almas de las palabras de los varones santos, y se convierten en luminarias en sus coraçones; y no teniendo esta disposicion natural, hà menester la sciencia de las rasones, y puede ser que

no le aproveche, y puede ser que le haga daño.

17. Cuzary. No te pido que profundes en esta materia, pero solo te pido que me refieras alguna cosa en el fundamento de la fè, que me sirva de memoria; porque tengo oydo hablar en esto, y desseo saberlo.

CAPITVLO I

18. Haber. Lo primero que es necessario para sustentar la criacion del mundo, es discursar y mostrar la falsedad de la abeternidad del mundo.

Si el tiempo passado no tuvo principio, los individuos que existieron en el tiempo passado hasta este tiempo, son infinitos; y lo que es infinito no sale a acto; como luego salieron aquellos individuos a acto, siendo infinitos?

No ay duda que el passado tiene primero, y que los individuos que existieron, tienen numero finito; por quanto en la potencia del entendimiento es contar miles y miles de miles multiplicados en infinito, esto en potencia, pero no que lo saque a termino de acto, por que lo que saliere a termino de acto, y se contare despues el numero que saliò a acto, es finito sin duda; como luego saliò a termino de acto lo que es infinito? siguese pues, que el mundo tiene principio, y que los movimientos circulares de la Esphera tienen numero finito.

Lo que es infinito, no tiene mitad, ni doblado, ni proporcion numeral; y nosotros sabemos que la circumvolucion del Sol es una parte de doze de la circumvolucion de la Luna, y ansi mismo las demàs circumvoluciones de las Espheras tienen entre si proporcion, y una es parte de otra, y lo que es infinito no tiene parte. Y como puede ser el numero de las circumvoluciones de una Esphera sea infinita, como el numero de las circumvoluciones de otra Esphera que tambien es infinito, siendo uno una parte del otro, o mayor que el otro: a ssaber, siendo mayor o menor en numero que el otro?

Lo que es infinito, que no tuvo principio, como llegò a nosotros? si antes de nos uvo criaturas cuyo numero es infinito, como llegò el numero a nosotros? la cosa que tiene fin, es fuerça que tenga principio; y si no fuera ansi, para existir cada uno de los individuos havia menester esperar a la existencia de individuos infinitos antes de èl, y deste modo no existiria ningun individuo.

CAPITVLO II

El mundo es criado de nuevo, porque es cuerpo, y el cuerpo no puede ser sin movimiento o descanso, y ambos son accidentes que se inovan en èl viniendo el uno despues del otro; y el que le sobreviene es nuevo sin duda, porque le viene de nuevo; y el passado

es nuevo, porque si fuera eterno, no padeceria privacion, ansi que ambos son criados de nuevo; y lo que no puede ser sin accidentes inovados, es criado de nuevo, por quanto no fue antes de los accidentes, y los accidentes son inovados, siguese que tambien èl es criado de nuevo.

CAPITVLO III

Lo que es criado de nuevo, no puede ser sin causa que lo criasse; por quanto el que es inovado, no puede ser sin cierto tiempo en que fue apropriado, el qual podia ser antes o despues; y ser apropriado en su tiempo, y no antes ni despues, necessariamente requiere apropriador.

CAPITVLO IV

Dios es eterno, que nunca dexò de ser; por quanto si fuesse inovado, era necessario que tuviesse inovador; y esto procederia en infinito; y no se puede dar sino que se llegue a un inovador eterno, que es el primero; y este es el que buscamos.

CAPITVLO V

Dios es eterno, que no tendrà fin; por quanto aquel que se le affirma la abeternidad, se aparta de èl la privacion; porque ansi como la inovacion del que no era, necessita de cau-

sa, ansi la privacion de lo que fue inovado necessita de causa; por quanto la cosa no se aniquila de si mismo, sino de su contrario; y Dios no tiene contrario, ni semejante; por quanto lo que es semejante a èl en todo, es èl mismo, y es uno que no se puede dezir dos; y si es su contrario el aniquilador, no puede ser que sea abeterno, por que yà consta la abeternidad de la existencia de Dios; ni puede ser que sea inovado, porque todo inovado es causado deste abeterno, y no puede aniquilar el causado a su causa.

CAPITVLO VI

Dios no es cuerpo; por quanto el cuerpo no puede ser sin accidentes inovados, y lo que no puede ser sin accidentes inovados, es inovado; y es falso que le succeda accidente, por quanto la subsistencia del accidente es en el cuerpo que es el subjecto, y el accidente es adjunto al cuerpo, que lo sigue y està supuesto en èl; y Dios Bendito no es determinado, ni es apropriado en modo diferente de otro modo, porque esto es de las propriedades del cuerpo.

CAPITVLO VII

Dios tiene conoscimiento de toda cosa pequeña y grande, y no se exime ninguna cosa de su sabiduria; por quanto consta que èl criò

todo, y lo ordenò, y lo dispuso, como dize el texto (Psal., 94: 9), *si el que plantò la oreja, no oyrà? si el que formò el ojo, no verà?* y dize (Psal., 139: 12), *tambien la escuridad no escuresce de ti; y la noche como el dia resplandesce, la escuridad es como la luz;* y dize, *que tu criaste mis riñones*.

CAPITVLO VIII

Dios es vivo, por quanto yà se affirmò en èl la Sabiduria y la potencia, ansi que se affirma en èl la vida; pero no es como nuestra vida, que es definida por sentimiento y movimiento, sino vida que es el entendimiento puro, y ella es èl, y èl es ella.

CAPITVLO IX

Dios obra con voluntad; por quanto todo lo que viene de èl, era possible que viniesse su contrario, o que no fuesse, o que viniesse antes o despues del tiempo en que vino; y su poder es igual en las dos cosas; y no puede ser que no tenga voluntad para inclinar el poder a una dellas sin la otra; y podrà alguno dezir que su Sabiduria es bastante, y no necessita de poder y voluntad, porque su Sabiduria apropria en cada uno de los dos contrarios, y su Sabiduria abeterna es la causa en toda novedad que sea ansi como es: y esto conforma con la opinion de los Philosophos.

CAPITVLO X

La voluntad de Dios es abeterna, conveniente con su Sabiduria; no se inova en èl ninguna cosa, ni se muda; y Dios Bendito vive por la vida de su essencia, no adquirida; y ansi mismo es poderoso por su mismo poder, y tiene voluntad por su misma voluntad, por quanto es falso existir juntamente la cosa y su contrario; y no se puede dezir de èl que es poderoso por poder, absolutamente.

19. Cuzary. Esto me basta para memoria; y sin duda que esto que dixiste en la materia de la alma, y el entendimiento, y estos Articulos, es referir las palabras de otros; y yo no busco sino tu opinion y lo que tu crees; y yà me dixiste que estavas prompto para inquirir sobre estas cosas y otras semejantes, y me paresce que no te puedes escusar de inquirir en la question del decreto Divino y el libre alvedrio, por quanto es de las graves questiones de la sciencia; dizeme tu opinion en esta materia.

20. Haber. No niega la naturaleza del contingente sino el pertinaz falsario, que dize lo que no cree; por quanto tu ves que èl se prepara para lo que espera, o teme, en lo que te muestra que èl cree que aquella cosa es contingente y que aprovecha en ella la preparacion, por quanto si creyera que necessariamente havia de ser en todos modos, se havia de entregar, y no se havia de preparar con

armas de guerra para defenderse contra su enemigo, ni con comida para reparar su hambre; y si dixere que aquella preparacion es necessario para el que no es dispuesto sin ella, yà confiessa las causas medias, y que por ellas se consiguen los effectos, y en lo que se declararà adelante hallarà que el libre alvedrio entra en las causas medias, si confessare la verdad y no fuere obstinado; y hà de confessar que se hallarà puesto entre èl y su voluntad, en las cosas contingentes, que si quisiere las harà, y si quisiere las dexarà; y creyendose esto, no se quita cosa ninguna del derecho de Dios, pero todo se refiere a èl por diversos modos, como declararè.

Digo que todas las operaciones se atribuyen a la primera causa, por dos modos: o por primera intencion, o por modo de encadenamiento y dependencia; el exemplo del primero modo, es la disposicion y la composicion que se ven en los animales, y en las plantas, y en los Orbes Celestes, que no se puede dar en ninguno que tuviere entendimiento sano que lo atribuya al accidente, sino a intencion de hazedor Sapiente, que pone cada cosa en su lugar y le dà la parte que le conviene; y el exemplo del segundo modo es quemar este fuego (por comparacion) a esta viga; porque el fuego es cuerpo subtil, calido, agente, y la viga es cuerpo humido, paciente, y el agente subtil suele obrar en su paciente; y el calido y seco, calentar y consumir la humidad del paciente, hasta que se separen sus partes; y

si inquirieres las causas destas acciones y passiones, no dexaras de alcançarlas; y puede ser que halles las causas de sus causas, hasta que llegues a las Espheras, y despues a la causa de las Espheras, y despues a la primera causa; y verdad dize el que dixere que todo es por decreto del Criador, y verdad dize el otro que dize que es por el libre alvedrio o por accidente, sin que quite ninguna destas cosas del decreto de Dios. Y si quisieres podras considerar este caso con esta distincion. Las acciones son Divinas, o naturales, o accidentales, o electivas; las Divinas, proceden de la primera causa en todo modo, no tienen ninguna otra causa sino la voluntad Divina. Las naturales, proceden de causas medias, que las disponen y las hazen llegar al fin de su perfeccion, en quanto no lo impide alguna de las otras tres causas.

Las accidentales proceden tambien de causas medias, pero son por accidente, no por naturaleza, ni con orden ni intencion; y no tienen disposicion para perfeccion que lleguen a ella y paren en ella; y en esta se condiciona tambien el impedimento de las otras tres partes. Pero las electivas, la causa dellas es la voluntad del hombre en el tiempo de su eleccion; y la eleccion con libre alvedrio entra en las causas medias, y tiene causas encadenadas hasta la primera causa, sin que fuercen el alvedrio; por quanto la contingencia queda en su lugar, y la alma està puesta entre el consejo y su contrario, y puede hazer de las

dos cosas qual quisiere; y deve ser alabada o vituperada la accion electiva, lo que no conviene en las demàs causas medias; por quanto no se deve vituperar la causa natural, ni la accidental, aunque en algunas dellas se halla la contingencia, ansi como no culparas al niño ni al que estuviere durmiendo, si hizieren algun daño, con ser que pudiera ser lo contrario; pero no los culpas, porque no tuvieron pensamiento ni intencion de hazer el daño; viste por ventura a los que niegan el libre alvedrio, que no se enojen contra el que de proposito les haze daño? o que se entreguen al que les hurtáre sus vestidos y les hiziere con esto padescer frio, ansi como se entregan al viento Norte quando sopla en dia frio, que les haze mal? o serà fuerça que digan que la ira es una facultad falsa, constituyda en vano en el hombre, que se enoje por una cosa y no por otra, sin causa; y ansi mismo que alabe, y vitupere, y ame, y aborrezca, y otras cosas tales. Siguese luego que el alvedrio en quanto es alvedrio, no tiene causa que lo fuerce, por quanto seria la tal eleccion fuerça y necessidad; y seria el hablar del hombre forçoso, ansi como es el movimiento de su pulso; y la experiencia enseña ser esto falso, por quanto tu te hallas que tienes potestad para hablar y para callar, en quanto el entendimiento tuviere dominio en ti, y no dominaren en ti otros accidentes; y si todas las cosas inovadas procediessen en primera intencion de la primera causa, serian criadas de

Dios en aquella hora, en cada momento, y se podria dezir del mundo y todo lo que ay en èl que agora lo criò el Criador; y no tendrian los milagros cosa de que se maravillassen los hombres, quanto màs que creyessen por causa dellos; y no tendria ventaja el hombre temeroso de Dios sobre el rebelde, por quanto ambos sirven a Dios, y hazen aquello para que fueron constituydos, y fueron constreñidos por fuerça a hazerlo, con otros grandes absurdos que se consiguen a esta opinion; y el mayor dellos es negar lo que se vè claramente por experiencia, como havemos dicho. Pero la objeccion que ponen al que dize que el hombre tiene libre alvedrio, diziendo que exime algunas cosas del decreto de Dios, se responde con lo que yà diximos, que no las exime totalmente de su decreto, pero las refiere a èl por modo de encadenamiento y dependencia. Ponen màs otra objeccion, y es que exime las tales cosas de la presciencia de Dios, por quanto el contingente absoluto es ignorado por su naturaleza; a lo que respondemos que la sciencia de la cosa no es la causa de ser, y no fuerça la sciencia de Dios en las cosas que han de suceder por el libre alvedrio del hombre, màs con todo esso, ellas son contingentes, que pueden ser, o dexar de ser; por quanto la sciencia de lo que hà de ser no es causa de ser, ansi como la sciencia de lo que fue no es causa de haver sido, sino prueva de que fue; por quanto Dios, y los Angeles, y los Prophetas, y los Adevinos, tienen

sciencia de las cosas futuras; y si la preciencia de Dios fuesse causa de la existencia de las cosas, se siguiria que estaran unos en el parayso porque Dios sabia que havian de ser justos, sin que hagan buenas obras; y otros en el infierno porque Dios sabia que havian de pecar, aunque no pequen; y se siguiria que se hartaria el hombre sin comer, porque Dios sabia que se havia de hartar en tal tiempo; y se quitarian las causas medias, y faltando, se quitarian las facultades medias. Y lo que dize el texto (Gen., 22: 1), *y Dios provò a Abraham,* fue para sacar su virtud de potencia a acto, para que esto fuesse causa de su bien, como se dize (Gen., 22: 16), *porque hiziste esta cosa, y no vedaste tu hijo tu unico; bendiziendo te bendizirè, &c.* (1). Y por quanto

(1) «Y llamó Angel de. A. à Abraham segunda vez, de los cielos. Y dixo: en mi juré dicho de. A., que por quanto hiziste à la cosa esta, y no vedaste à tu hijo, à tu unico, Que bendezir te bendeziré, y multiplicar multiplicaré à tu sémen, como estrellas de los cielos y como arena que sobre orilla de la mar, y heredará tu sémen à puerta de sus enemigos, y bendezirse án en tu sémen todas gentes de la tierra, en precio que oîste en mi boz.» *(Genesis;* cap. XXII, páginas 37 y 38 de: *Los cinco libros de la Ley Divina, de Nuevo Corregidos y Bueltos à Imprimir,* Amsterdam. En Casa, y a Costa de Selomoh Proops. Mercader de Libros Ebraicos, y Españoles. Año 5478. — 8.º Port. grabada, 528 págs. nums. Libro rarísimo, del cual poseo ejemplar. (B.)

todas las acciones son necessariamente, o Divinas, o de las otras causas dichas, y era possible que fuessen todas Divinas, escogiò el vulgo atribuyrlas todas a Dios, por ser esto màs fortificacion en la fè. Pero deve el entendido hazer distincion de pueblo a pueblo, y de varon a varon, y de tiempo a tiempo, y de lugar a lugar, y de unas cosas a otras cosas; y ver que las obras que son meramente Divinas, no se vieron por la mayor parte sino en la tierra apropriada, que es la tierra santa, y en el pueblo particular, que son los hijos de Ysrael, que professan la ley verdadera; y en aquel tiempo, y con las cosas que dependen en ellos, de preceptos y estatutos, que se via con la orden destas cosas todos los desseos del coraçon en el pueblo, y con la corrupcion dellas se via todo mal; y no aprovechavan nada las cosas accidentales y naturales en el tiempo de la prevaricacion, ni podian hazer daño en el tiempo de la buena orden; y por esso son los hijos de Ysrael demonstracion en todos los pueblos contra los Epicureos, que tienen la opinion de Epicuro el Griego, el qual dizia que todas las cosas son por accidente y no ay en ellas intencion de Criador; y su Secta se llaman voluptarios, porque es la opinion dellos que el deleyte es el ultimo fin que se busca, y es la felicidad y summo bien del hombre; y lo que pretende el que professa la ley del que la encomendò, es que sea honrado para con èl, entrega todas sus voluntades a Dios Bendito y le pide instruc-

cion, si fuere santo; o milagros y honra, si fuere Propheta, o pueblo acepto a Dios, con las cosas dichas en la Ley, de los tiempos, y los lugares, y las acciones; y no mira a las causas naturales y accidentales, porque sabe que el mal que viene dellas se rebotarà de èl, o por instruccion Divina que le precederà para prevenirse contra el mal: o por honra que se le harà en la hora de aquel mal; pero las prosperidades que proceden de las causas accidentales, no dexan de venir al malo, quanto màs al pio; y las prosperidades de los malos proceden de las causas accidentales y naturales, y no pueden evitar el mal que procede dellas, quando viniere; pero los justos prosperan por essas causas, y estan seguros del mal que viene dellas. Y casi sali de mi proposito; y bolviendo a èl, digo que David truxo tres modos en las causas de la muerte (Sem., 1, 26: 10). *que A. lo herirà,* es la causa Divina; *o su dia vendrà y morirà,* es la causa natural; *o en la batalla decenderà, y serà tajado*, es la causa accidental; y omitiò la quarta, que es la voluntaria, porque ningun hombre que tuviere entendimiento eligirà la muerte; y aunque Saul se matò èl mismo, no lo hizo por elegir la muerte, sino por evitar el oprobrio, que no lo escarnesciesse el enemigo. Esta misma distincion se deve considerar en la habla, por quanto la habla de los Prophetas quando son revestidos del espirito de la santidad, en todas sus palabras, procede de la causa Divina; y no tiene el Propheta nin-

guna palabra de sus palabras por su libre alvedrio. La habla natural, son las señas y los movimientos convenientes para los casos que quieran dar a entender a otro, y se consigue sin haver precedido en esto invencion y conformidad entre los hombres; pero las lenguas que son inventadas y instituydas por acuerdo de los hombres, son compuestas de causa natural y voluntaria. La habla accidental, es la habla de los locos en el tiempo de su locura, de la qual no se ordena proposito ni se consigue cosa que se entienda. La habla electiva, es la habla del Propheta quando refiere su prophecia, o las palabras del Sabio, que estudia y compone su oracion, y elige sus palabras conforme vè que es conveniente para su intencion; y si quisiera, mudaria cada palabra dellas por otra; y tambien si quisiera, dexaria un caso y tomaria otro; y todas estas partes se pueden atribuyr a Dios Bendito por modo de encadenamiento y dependencia: no que procedan de èl immediatamente en primera intencion; y si no fuera ansi, las palabras del niño, y las palabras de los mentecatos, y la oracion del orador, y los versos del Poëta, serian todas palabras de Dios. Pero la rason del perezoso contra el diligente, diziendo: yà precediò en la mente de Dios lo que hà de ser, no es rason; por quanto esto es como si me dixesse que lo que ha de ser no puede dexar de ser; y le dirè: verdad es esso, pero no quita esta razon que tome el hombre el buen consejo y te prevengas de armas de

guerra contra tus enemigos, y de comida para tu hambre, constandote que tu libramiento o tu perdicion no se pueden conseguir sino por causas medias, una de las quales, y la màs fuerte dellas, es que elijas la diligencia y prevencion, o la pereza y negligencia; y no hagas argumento de lo que acontesce a pocos, y en raras ocasiones, y por accidente, que peresce el diligente prevenido y escapa el torpe temerario y desprevenido: por quanto se dize seguridad, y se dize peligro, y es muy differente una cosa de otra, y ningun hombre de entendimiento huye del lugar seguro al lugar peligroso, ansi como huye del lugar peligroso al seguro; y el escapar que acontesce en el lugar peligroso, se dize ser cosa milagrosa; y la muerte que acontesce en el lugar seguro, se dize ser fuera de la naturaleza; y elegir la prevencion es obligacion; y de las causas de la prevencion, es este mi consejo para el que lo creyere; y de las causas de la temeridad, es el consejo que es contrario a este; y todo se refiere a Dios por encadenamiento y dependencia; pero lo que es solo por decreto de Dios, es la honra y los milagros; y esto no necessita de causas medias, si bien puede ser que las aya; como fue escapar Mosseh de la hambre quarenta dias, sin proveerse de comida; y la perdicion del pueblo de Sanherib, sin causa visible, pero por causas Divinas, que para con nos no son causas, porque no las alcançamos; y en estas cosas se deve dezir que no aprovecha en ellas la prevencion, y es

verdad; pero las prevenciones espirituales, que son los misterios de la ley, para el que los alcança y los observa como conviene, son provechosos, traen el bien y rebotan el mal; y quando se previniere el hombre con las causas medias, despues que se entregáre a Dios con coraçon perfecto en lo que fuere oculto de èl, conseguirà el bien y no yerrarà; pero si se metiere en peligro manifiesto sin necessidad, por tener confiança en Dios, incurre en el precepto: (Deut., 6: 16), *no tenteis a. A. vuestro Dios.* Y lo que dizen, que es en vano (1) encomendar y advertir que sea bueno al que yà antes sabia Dios que hà de serle rebelde, o que lo hà de servir, no es en vano, por quanto yà havemos declarado que la obediencia y la inobediencia no se consiguen sino por causas medias, y la causa de la bondad del justo es la encomendança y advertencia del servicio de Dios; y ansi precediò en la sciencia Divina que este havia de ser justo, y que la causa de su justicia seria la obediencia de su reprehension, y ansi mismo precediò en la sciencia Divina la rebelion del rebelde, que se consigue por causas medias, o por malas compañias, o por superar en èl la mala complexion, o inclinacion a los deleytes y el ocio; y la reprehension que se le haze, le alivia su rebelion; por quanto es cosa cierta que la re-

---

(1) Las veintitrés palabras precedentes faltan en el texto árabe. (B.)

prehension haze en todo modo impression en el alma, y que se altera la alma del rebelde oyendo las reprehensiones, quando no sea màs que una pequeña alteracion; mayormente si fuere la reprehension a un pueblo entero, que siempre havrà entre ellos algunos que la reciban, y ansi yà aprovecha y no es en vano.

Para establescer y confirmar este mi consejo, se deven observar los siguientes presupuestos:

El primero presupuesto es confessar la primera causa, y que es obrador Sapiente, y que no ay en sus obras cosa vana, sino que todas son con sabiduria y orden, sin haver en ellas algun defecto; y yà se confirma esto en las almas, considerando en muchas cosas de la criacion, por las quales se arrayga en la alma del entendido hasta que cree que no ay defecto en las obras de Dios; y si en algunas dellas paresciere haverlo, no se corrumpirà su fè por esta causa, pero lo atribuyrà a la ignorancia de su alma y a la flaqueza de su entendimiento.

El segundo presupuesto es confessar las causas medias, las quales no obran, pero son causas materiales, o instrumentales, por quanto la simiente genital y la sangre son la materia del hombre, y los miembros genitales la ajuntan, y los espiritos y las facultades son instrumentos que sirven entre ellos por la voluntad de Dios; y por medio destas caussas se consigue su figura, y su delineacion, y

su crescimiento, y su nutricion; y aun en las obras de la criacion uvo alguna que necessitò de causa media, como la tierra que fue la materia de Adam, de la qual fue formado; ansi que no se puede dexar de confessar las causas medias.

El tercero presupuesto es que el Criador Bendito dà a cada materia la mejor forma, y la màs conveniente que ella puede recebir; y que Dios Bendito haze bien, y no impide su gracia y su sapiencia y su govierno de ninguna cosa; y que su sapiencia en la pulga y en la hormiga (por comparacion), no es menos que su sapiencia en la orden de las Espheras, pero diffieren las cosas por causa de sus materias; y no puedes dezir: porque no me criò Angel? ansi como no puede dezir el gusano: porque no me criò hombre?

El quarto presupuesto es confessar que los entes tienen grados superiores y inferiores; por quanto todo lo que tiene aprehension y sentimiento y sentido, es màs excelente que el que no tiene esto, porque es màs llegado al grado de la primera causa, que es el entendimiento en si mismo; y la minima planta, es màs excelente en grado que el màs sublime de los minerales; y la minima bestia, es mayor en grado que la mejor planta; y el minimo hombre, es mayor en grado que la mejor bestia; y ansi mismo el minimo hombre de los que professan la ley Divina, es màs excelente en grado que el mejor de las Naciones idolatras que no tienen ley de Dios, por quanto la

ley que es de Dios, haze adquirir a las almas el habito de los Angeles y su disposicion; y esto es cosa que no alcançan por instruccion natural; y la prueva desto es, que la continuacion en las obras desta ley haze conseguir el grado de la prophecia, que es el grado màs proximo a Dios de los grados humanos; siguese luego, que el rebelde que tiene ley Divina, es mejor que el que no tiene ley; por quanto la ley Divina yà le hizo adquirir habito Angelico, por el qual assomò el grado de los Angeles; y aunque su rebeldia disturbe el tal habito y lo corrompa, le queda de èl impressiones, y queda con el fuego de apetecerlo, que si le diessen la eleccion, no eligiria ser en el grado del que no tiene ley, ansi como el hombre que estuviere enfermo y aflito con dolores, si le diessen la escoja de ser cavallo, o pescado, o ave, regalado sin dolor, y se hiziesse separacion entre èl y el entendimiento, que lo haze aproximar al grado Divino, no lo havia de elegir.

El quinto presupuesto es que las almas de los oyentes reciben impression de la reprehension y amonestacion del reprehensor, quando fuere con palabras agradables; y verdaderamente que en todo modo es de utilidad la reprehension, y aunque no haga retirar al rebelde de hazer el mal, se enciende en su alma alguna centella de aquella amonestacion, y vè que aquella accion es mala; y esto es una parte de la contricion, y su principio.

El sexto presupuesto es que el hombre ha-

lla en su alma potestad para hazer el mal o para dexarlo, en las cosas que le son possibles; y lo que le es impossible, no es impossible sino por falta de las causas medias, o por la ignorancia del hombre en ellas; y el exemplo desto es, un pobre estrangero que no sabe governar, el qual quiere dominar en el pueblo; esto le es impossible, y si tuviesse las causas medias y fuesse sabio para saber disponerlas con su prudencia, se consiguiria su voluntad, ansi como se consigue su voluntad a quien tiene sus causas presentes, y las sabe, y las govierna con prudencia, que domina en su casa, y en sus hijos y en sus siervos, y lo que màs es, en sus miembros, que los mueve quando quiere, y habla lo que quiere; y mas que esto en su pensamiento y imaginacion, que finge y considera lo que està cerca y lo que està lexos, quando quiere y en el modo que quiere, porque domina en sus causas medias; y por esso no puede vencer el flaco al fuerte en el juego del axedrez, ni se dirà buena o mala fortuna en la batalla del axedrez, como se suele dezir en la batalla de dos Reyes que pelean, porque las causas del vencimiento de la batalla del axedrez son todas presentes y promptas, y siempre vencerà el que fuere màs perito, con su prudente govierno, y no teme de causa natural que lo impida, ni de causa accidental, si no fuere en ocasion rara, por causa de algun discuido, y el discuido entra en la ignorancia que diximos; y con todo esto, todo se refiere a la pri-

mera causa por los modos dichos; pero en primera intencion inmediatamente a Dios, en los successos de los hijos de Ysraël, todo el tiempo que assistió la Sechinà entre ellos; pero despues desso, ay duda en el caso (si no es en los coraçones de los creyentes) si estos successos son por primera intencion inmediatamente de Dios, o por causas celestes, o accidentales; y no ay rason evidente que decida este caso; mas lo mejor es que se atribuya todo a Dios Bendito, mayormente las cosas grandes, como son la muerte, la vitoria, las guerras, la prosperidad, y la adversidad, y semejantes.

LA CONCLUSION DEL LIBRO

21. Haber. Sobre estas cosas y otras semejantes, es buena la especulación; y sobre la calidad de los juyzios de Dios en sus siervos, y investigar la dependencia dellos, como los declarò el Propheta, diziendo que visita el delito de los padres en los hijos, a los que son sus enemigos, y que haze merced a miles a los que lo aman; y la ponderacion de cada pecado correspondiente con la pena, conforme lo que viene en la Escritura y en las palabras de nuestros Sabios, y las cosas que impiden la penitencia, y las que no la impiden; y las circunstancias y requisitos de la

penitencia; y los trabajos que vienen por modo de prueva y tentacion, y por pena de pecado precediente, y por modo de permutacion, para acrescentarle despues el bien en este mundo, o en el mundo venidero; o por causa de la iniquidad de los padres; y los bienes que vienen por merecimiento precediente, o por causa del merecimiento de los padres, o por prueva y tentacion, y ajuntandose estos modos, y otros, cuya sciencia es profunda y no se puede saber sino con la investigacion de muchas causas; como es el caso, de los justos que padescen y los malos que florescen; y las cosas cuya rason no es manifiesta, se entregaran a la sabiduria de Dios y su recta justicia; y confessarà el hombre su ignorancia en estas causas manifiestas, y quanto màs en las ocultas; y quando llegare con su discurso a la primera essencia, y considerare en sus atributos, se apartarà dellos, y verà delante dellos un velo de luz clarissima, que vence la vista y nos es impossible aprehenderla, por la causa de la cortedad de nuestra vista y nuestro entendimiento, no por causa de su escondimiento y su defecto; por quanto ella es clarissima, manifiesta y patente grandemente a los que tienen la vista prophetica, sin que ayan menester rasones ni pruevas; y el fin a que podemos llegar en el conoscimiento de Dios, es, que consideremos en las cosas naturales las que no tienen ninguna causa de los elementos y sus calidades, y las atribuyremos a virtud que no es copo-

ral, sino virtud Divina, como dixo Galeno de la facultad formativa, que le dà ventaja sobre las demàs facultades y dize que no es por causa del temperamento, sino por virtud Divina; y ansi mismo considerando en los milagros, que vemos convertirse las substancias de las cosas, y la mudança del curso natural, y la criacion de cosas que no eran, sin precediente invencion; y esta es la diferencia que ay entre lo que fue hecho por mano de Mosseh, a lo que hizieron los Magos con sus encantamientos: que si los examinassen, hallarian la invencion; como dixo Yrmeyau (cap. 10, vers. 15), *vanidad son, obra de errores, en la hora de su visitacion peresceran;* quiere dezir, si los visitares y los examinares, seran nada, como cosa falsificada; pero lo que fue hecho por mano de Mosseh, quanto màs lo examinares, lo hallaras como oro purissimo; y llegando a este grado, diremos que ay sin duda cosa que no es corporal, que govierna todos los corporales, y nuestro entendimiento no lo puede alcançar; ansi que consideraremos en las obras de Dios Bendito, y nos abstendremos de explicar su essencia, por quanto si pudiessemos alcançar su essencia, seria esto imperfeccion en èl; y no atenderemos a las palabras de los Philosophos, que dividen el mundo Divino en grados, pero conforme nós, es solo un grado Divino separado de la corporalidad; y no ay sino Dios que govierna todos los corporales; y lo que movió a los Philosophos a multiplicar Dioses, fue su con-

templacion en los movimientos de las Espheras, que las contaron y hallaron màs de quarenta, y les paresciò que el movimiento de cada una dellas tenia causa diferente de la causa del movimiento de la otra; y los truxo la especulacion a dezir que aquellos movimientos son voluntarios, no necessarios ni naturales; y que es necessario que cada movimiento prosceda de alma, y que cada alma tiene entendimiento, y aquel entendimiento es Angel separado de materia; y a estas inteligencias llamaron Dioses, y Angeles, y causas segundas, y otros nombres; y el ultimo destos grados y màs proximo a nos, es el entendimiento agente, del qual dizen que govierna este mundo inferior; y despues es el entendimiento possible, despues la alma, y despues las facultades vitales, y las facultades naturales, y la facultad de cada miembro; y esto todo es subtileza que tiene agudeza, no verdad, y el que se persuadiere a ello sera ciertamente pervertido de la verdad. Y dexaremos lo que entienden los Carraym en la encomendança de David a su hijo (Paralipomenos, 28: 9), *y tu Selomoh hijo mio, conosce al Dios de tu padre, y sirvelo;* de donde pruevan que es necessario tener conoscimiento claro de Dios por rasones intelectuales y especulativas, y despues siguirà su servicio: y no es esto lo que David quiso dezir, pero amonesta a su hijo que siga la doctrina de su padre y sus viejos, creyendo en el Dios de Abraham, Yshach y Yaacob, en los quales se

pegò su providencia y les cumpliò sus promessas, multiplicando su simiente y dandoles por heredad la tierra de Quenaan, y haziendo habitar entre ellos su Sechinà, y otras cosas semejantes; y semejante a esta frase de conoscimiento que aquí usò David, es lo que dize el texto (Deut., 29: 26), *Dioses que no los conoscieron,* y (Deut., 13: 2), *Dioses otros que no los conosciste,* que no quiere dezir el conoscimiento de su ser, sino que nunca vistes dellos bien ni mal, y ansi no conviene que espereis en ellos, ni que temais dellos.

22. Despues destas cosas, se resolviò el Haber de salir de la tierra de Cuzar, para irse a Yerusalaym; y sintiendo el Rey Cuzar mucho su apartamiento, hablò con èl sobre esto, y le dixo: que vas buscar oy a Yerusalaym y a tierra de Quenaan? la Sechinà falta dessa tierra, y la propinquacion de Dios se alcança en todo lugar, con el coraçon puro y el ardiente desseo; y para que te quieres meter en los peligros de los desiertos, y los mares, y los varios pueblos?

23. Haber. La Sechinà visible a los ojos, es la que falta; que no se manifiesta sino a Propheta, o a la multitud del pueblo grato a Dios, en el lugar apropriado para ella; y esta es la que esperamos, conforme lo que dixo el Propheta (Yes., 52: 8), *que ojo con ojo veran, en tornar. A. a Sion;* y como dezimos en nuestra oracion, *y vean nuestros ojos en tu tornar a Sion;* pero la Sechinà oculta espiritual està con todo Ysraelita, y con todo el que possuye

la ley verdadera, que fuere esmerado en las obras, limpio de coraçon, y de alma pura para con el Dios de Ysrael; y la tierra de Quenaan es dedicada para el Dios de Ysrael; y las obras de la ley no se perficionan sino en ella; y de muchos de los preceptos de Ysrael son eximidos los que no habitan en tierra de Ysrael; y el coraçon y la alma no son limpios y puros, sino en el lugar que saben que es dedicado para Dios; y aunque fuesse esto por semejança y por exemplo, quanto màs que es ansi verdaderamente, como havemos declarado; y se excitarà el desseo al tal lugar, y se purificarà la alma en èl, mayormente el que fuere de lugar longiquo a buscarlo y el que tiene pecados y busca el perdon de Dios, y no puede traher los sacrificios que fueron instituydos por cada pecado, cometido por soberbia, o por yerro; y se fundarà en lo que dixeron nuestros Sabios, *el destierro expia el pecado,* quanto màs si fuere e destierro para lugar grato a Dios; pero el peligro de la mar y de la tierra, no entra en lo que dize el texto (Deut., 6: 16), *no tenteys a* A. *nuestro Dios,* mas es como el que se pone en tales peligros por causa de negocio en que espera tener ganancia; y aunque fuera mucho màs peligroso que esto, segun es su grande desseo y la esperança de conseguir la expiacion de los pecados, seria rason que se metiesse en los peligros, despues de haver entrado en cuenta con su alma y haver hecho confession de sus pecados, y de haver passado su vida fuera de tierra santa, y desistiendo

de lo passado, propondrà continuar el resto de su vida segun la voluntad de su Dios, y con esto se meterà en los peligros, y, si Dios lo escapare dellos, lo alabarà y le darà gracias por ello; y si lo matare por sus pecados, recebirà la muerte con voluntad, y harà confession de sus pecados y creerà que son expiados con su muerte sus muchos pecados; y me paresce mucho mejor este consejo, que no los que ponen sus vidas en peligro en las batallas, para alzançar fama de valientes, o para conseguir grande premio; y que es màs leve este peligro, que el de los que van a la guerra para recebir salario por la pelea.

24. Cuzary. De antes desseavas la libertad, y agora te veo que quieres acrescentar servidumbre y obligaciones, en las quales seras obligado quando habitares en tierra de Ysrael, de preceptos que no estas obligado a observarlos aqui.

25. Haber. Yo busco la libertad de la servidumbre de muchos, que pretendo su gracia y no la alcanço, aunque la procure con diligencia todos los días de mí vida, y quando bien la consiguiera, no me seria de provecho; quiero dezir, la libertad de la servidumbre de los hombres, y procurar su gracia; y busco la servidumbre de uno que se puede conseguir su gracia con poco trabajo, y es de grande provecho en este mundo y en el venidero, que es la gracia y favor de Dios; cuya servidumbre, es la verdadera libertad; y el abati-

miento y humillacion delante de èl, es la verdadera honra y grandeza.

26. Cuzary. Creyendo tu todo lo que dixiste, yà conosce Dios tu oculto pensamiento; y el piedoso Señor nuestro, quiere el coraçon bueno, conoce los intrinsicos y descubre las cosas ocultas.

27. Haber. Esto es verdad, quando fuere impossible conseguir la accion, pero el hombre tiene libre alvedrio, y es señor de sus desseos y acciones; y serà culpado si podiendo no sacare a acto su buena intencion para alcançar el premio perfecto; y por esso dize el texto (Num., 10: 9), *y jubilareys con las trompetas, y sereys en memoria delante de A. vuestro Dios* (ibid., vers. 10); *y seran a vos por memoria delante de A. vuestro Dios* (Levit., 23: 24), *memoria de jubilacion;* no que Dios necessite de que le hagan memoria, sino porque las obras necessitan de perfeccion, y entonces mereceran el premio; ansi como en la oracion es necessario pronunciar las palabras, para que tenga entera perfeccion de rogativa y peticion; y quando la obra y la intencion fueren perfectas como conviene, se consiguirà por ellas el premio; y esto que dize el texto es a la manera de los hombres, como si fuesse hazer memoria, y habla la ley a la manera del hablar de los hombres: y si fuere la obra sin la intencion, o la intencion sin la obra, es perdida la esperança del premio, si no fuere en lo que no se puede conseguir la accion, que entonces, proponer la intencion,

y hazer confession de la impossibilidad de la accion, aprovecha, como es la confession que dezimos en nuestra oracion, *por causa de nuestros pecados fuymos desterrados de nuestra tierra, &c.* Y por la incitacion de los hombres al amor de aquel santo lugar, y dessear se apressure el bien que esperamos, consiguiran grande premio y galardon; como dize el texto (Psal., 102: 14), *tu te levantaras, apiedaras a Sion, porque es tiempo de apiedarla, porque vino el plazo; porque amaron tus siervos a sus piedras, y a su polvo engracian;* quiere dezir, que entonces sera redificada Yerusalaym, quando los hijos de Ysrael la amaren con summo desseo, hasta que engracien sus piedras y su polvo.

28. Cuzary. Si la cosa es ansi, el estorvarte es pecado, y ayudarte es obra meritoria; Dios te ayude en tu buena intencion, y te ordene lo bueno, conforme tu pretencion y tu diligencia, y te favorezca y sustente, y te dè grande premio por la pureza de tu coraçon y tu oculto pensamiento; que èl es el autor del bien y el Dios de la misericordia y la remuneracion; no ay Dios fuera de èl, ni ay fuerte si no es èl; èl obre contigo conforme su misericordia, y con los que tienen tu intención, para gloria de su santo nombre, por sus piedades. Amen, Amen, Selah (1).

FINIS LAVS DEO

---

(1) Hirschfeld (pág. 295) traduce así el párrafo 28 del texto arábigo:

Con esto doy fin a la traduccion y comento desta excelente obra, y infinitas gracias al Soberano Señor Dios de Ysrael, que me favoreciò concediendome su gracia para començar y acabar; que me diò vida y me conservò y me hizo llegar a este tiempo; que vieron mis ojos, y se alegrò mi coraçon. Sea el nombre de A. bendito desde agora hasta siempre, y exaltado sobre toda bendicion y alabança. Amen.

FINIS LAVS DEO

«Al Khazari: If this be so, it would be a sin to hinder thee. It is, on the contrary, a merit to assist thee. May God grant thee His help, and be thy protector and friend. May He favour thee in His mercy.» (B,)

COMENTARIOS

AL

CUZARY

POR EL HACHAM

R. JAACOB ABENDANA

DISCURSO PRIMERO

Por tres modos pueden disputar contra nos: o negando totalmente que aya ley Divina dada de Dios a los hombres; o porque tiene otra ley que cree ser de Dios, diferente de la nuestra; o porque difiere de nosotros en algunas cosas particulares, puesto que el se tiene en cuenta de judio; y estas son las tres classes que nombra, es a ssaber, Philosophos, hombres de otras religiones, y Carraim; *Haber,* se llama el Sabio Ysraelita en lenguage de nuestros Sabios, y este Haber fue un insigne Sabio, llamado R. Yshach el Sanguery. *Cuzar,* es nombre de una Provincia, de la qual se haze mencion en Josepho escrito en lengua Ebrea, que dize en el principio del Libro primero, *Togarmà son diez familias, de las quales son Cuzar y Pesinach &c.* y segun escrive el Principe R. Abraham hijo de R. Hiyà (en su libro de la figura de la tierra, tratado primero) està en el sexto clima hazia el lado del Oriente.

Es la opinion de los Philosophos, lo contrario de lo que por revelacion del Angel alcançò el Rey en su sueño, que le dizia, *tu intencion es acepta*

al Criador, pero tus obras no le son aceptas; en que se mostrava claramente, haver en Dios Bendito voluntad, y conoscimiento de las cosas particulares deste mundo inferior, y que tiene cuidado y providencia en ellas, y que ay obras particulares que son aceptas a Dios y le agradan y otras que aborresce y no le son agradables: todo esto niega el Philosopho diziendo, *no ay en Dios voluntad ni aborrescimiento, &c.* Quiere el Philosopho invistigar con su fragil entendimiento, el entendimiento y sabiduria de Dios Bendito, igualando el entendimiento Divino al humano, formando con esto sus consequencias, para provar su falça opinion; prueva que en Dios no ay voluntad ni intencion, desta manera: la intencion denota imperfeccion, en Dios no puede haver imperfeccion, ergo no puede haver en Dios intencion en lo que obra: y verdaderamente que semejante intencion y Voluntad, que arguyen imperfeccion, no se puede de ningun modo atribuyr a Dios Bendito, a cuyo ser no se puede añadir perfeccion, pues es perfectissimo en todo extremo; pero sabemos que Dios obra con intencion para beneficio y perfeccion de los recipientes, sin que le siga desta intencion ninguna perfeccion ni alteracion en su Divino ser; pero como sea esto, no lo puede comprehender el entendimiento humano, ansi como no se puede alcançar su Divino ser; sigue del mismo modo con la prueva de su falça opinion en la sabiduria de Dios, resolviendo que no tiene conoscimiento de las cosas particulares deste mundo, haziendo su silogismo en esta forma: las cosas particulares del mundo inferior son variables, en el conoscimiento

de Dios no puede haver variacion, ergo no tiene Dios conoscimiento de las cosas particulares; y con esto niega totalmente la providencia de Dios en el mundo sublunar, por quanto si dize que no tiene conoscimiento de las cosas, como tendrà cuidado y providencia en ellas?; sobre el conoscimiento que Dios Bendito tiene de las cosas que son fuera del, trata Rabenu Mosseh, en la tercera parte del *Morè*, capitulo 20, y despues de haver referido las opiniones que uvo entre los Philosophos sobre esta materia, dize las siguientes palabras; *y lo que yo digo es, que la causa por que todos trompeçaron en esto es, por que igualan la sabiduria de Dios a nuestra sabiduria, y considerando las cosas impossibles en nuestra sabiduria, imaginan que lo mismo es en la sabiduria de Dios; y es necessario que reprehendamos gravemente sobre esta question a los Philosophos màs que a todos los hombres, porque ellos declararon con prueva demostrativa que en la essencia de Dios Bendito, no ay multiplicacion, y que no tiene atributo que sea fuera de su essencia, pero que su essencia es su sabiduria y su sabiduria es su misma essencia; y ellos mismos declararon con prueva demonstrativa, que nuestro entendimiento es incapaz de comprehender la essencia Divina; como imaginan pues que podran alcançar y comprehender la sabiduria de Dios, siendo que su sabiduria no es otra cosa fuera de su essencia; pero esta misma incapacidad que dizen haver en nuestro corto entendimiento, de comprehender su essencia, es la incapacidad de alcançar como sea su sabiduria, que es su misma essencia, y no es sabiduria*

del genero de nuestra sabiduria para que hagamos consequencia sobre ella, pero es una cosa diferente en todo extremo, y no ay similitud entre nuestra sabiduria a su sabiduria, ansi como no ay similitud entre nuestro ser a su ser; pero abusò a los philosophos la palabra de sabiduria, que se dize en Dios y en los hombres, de que procedieron los absurdos, por que imaginaron que las cosas que necessariamente se siguen a nuestra sabiduria, deven seguir a la sabiduria de Dios. Y màs adelante en el mismo cap. *y siendo que su sabiduria no es cosa acrecentada sobre su essencia, verdaderamente se consigue ser la diferencia de su sabiduria a nuestra sabiduria diferencia essencial, como la diferencia de la essencia de los Cielos a la essencia de la tierra, y yà declararon esto los Prophetas, diziendo (Yes. 55: 8) que no mis pensamientos, vuestros pensamientos, y no vuestros caminos, mis caminos; porque ansi como son altos los Cielos màs que la tierra, ansi son altos mis caminos, màs que vuestros caminos, y mis pensamientos màs que vuestros pensamientos; y el resumo y conclusion deste caso brevemente es, que ansi como no podemos comprehender la essencia de Dios y con todo esso sabemos que su ser es más perfecto que todo ser, y que no ay en el deffecto, variacion, ni passion totalmente, de la misma manera, puesto que no comprehendemos su sabiduria, porque es su misma essencia, sabemos que no tiene conoscimiento unas vezes, y otras vezes ignora, quiero dezir, que de ningun modo se inova en el sabiduria ni se augmenta, ni tiene fin, ni es oculto del ninguna cosa de todos los entes,*

ni el conoscimiento cierto que tiene dellos les quita sus naturalezas, pero el contingente queda con la naturaleza de la contingencia; y toda la contradicion que nos paresce que ay en estas cosas, es por la consideracion de nuestra sabiduria, la qual no tiene similitud con su Divina sabiduria, sino solo en el nombre; y del mismo modo la intencion, se dize por aquello en que nos otros tenemos intencion, y por aquello en que se dize que Dios Bendito tuvo intencion, por diferentes modos de intencion; y ansi mismo se dize providencia en modo equivoco, por aquello en que nos otros tenemos cuidado, y por aquello de que se dize que Dios Bendito mira y tiene cuidado del; y la verdad es, que el caso de la sabiduria, y el caso de la intencion, y el caso de la providencia, que se aplican a nos otros, no es el caso de la sabiduria, intencion, y providencia, que se aplican a Dios Bendito; y si se tomaren las dos sabidurias, o las dos intenciones, o las dos providencias por un mismo modo, entendiendose en Dios y en nos otros por una misma cosa, se siguiran las dudas y abusos de los Philosophos; y sabiendose que todo lo que se aplica a nos otros, es diferente de todo lo que se aplica a Dios, se aclararà la Verdad.

2. *Buenas* en quanto a lo que dizes, que deve el hombre seguir los caminos de los justos en las virtudes y en las acciones, y apartarse de todo vicio; y *probables,* por las aparentes pruevas y rasones sobre que fundò su opinion; *pero no satisfazen a mi pregunta,* porque tu dizes, que solo se deve atender a la pureza del alma, sin reparar en

las acciones, que como sean dirigidas a Dios, todas son igualmente buenas, porque entiendes que en Dios no ay voluntad ni aborrescimiento, para que acepte unas, y aborrezca otras, y solo se deven hazer en gloria de Dios, por que deve ser glorificado por su grandeza, no que tenga conoscimiento de las obras de los hombres: y yo siento lo contrario por dos rasones: la primera, porque yo veo que mi alma es pura, y mis acciones son dirigidas a Dios, y con todo esso me fue repetido en sueño por la boca de un Angel, que puesto que mi intencion era acepta delante Dios, no le agradavan mis obras; y la segunda, por la comun y general opinion que tiene todo el mundo, pues todos creen que ay acciones particulares que son agradables a Dios; y de la opinion comun siguida de todos, se deve tomar la prueva para se tener la cosa por verdadera; y es tanto esto ansi, que los Christianos y los Ysmaelitas tienen siempre guerra, por la enemistad que entre si tienen, causada de la diferencia de religion: y siendo ansi que cada uno dellos purifica su alma, y encamina sus acciones a Dios, tienen por obra pia el matarse los unos a los otros, entendiendo que en esto hazen un gran servicio a Dios; de lo que se prueva que todos creen que ay obras particulares que agradan (1) a Dios;

3. Responde el Philosopho a la segunda rason del Rey, diziendo, que si conforman estas dos Naciones en que ay obras particulares que son aceptas a Dios, tambien conforman los Philosophos y es entre ellos opinion comun, que el escopo de la

(1) El texto: «agrandan».

ley es la perfeccion del entendimiento, y no las obras; y la matança de los hombres, a ssaber, matarse los unos a los otros, como hazen las dos Naciones referidas, no està en la ley de los Philosophos; y porque siguen al entendimiento, lo tienen por cosa indecente; y es lo que dellos dize el Haber en la quarta parte, art. 19. *y alcançando el hombre aquel desseado fin de la sabiduria, no es necessario reparar en las acciones que ha de hazer, por quanto ellos no imaginan, que si robaren o mataren seran castigados por esso, pero encomiendan que se haga bien, y prohiben el hazer mal, porque es cosa decente y loable, para semejarse al Criador, que ordeno las cosas por el camino del bien &c.* y a la primera rason del Rey dexa de responder el Philosopho, porque tenia el caso del sueño por ilusion, o fuerça de la imaginacion del Rey, que le hazia creer la tal cosa, y no que fuesse sueño Prophetico o Verdadero, y por el decoro y respeto que se deve al Rey, le pareciò cosa indecente responderle sobre este punto.

7. Estas palabras son el fin del primero discurso del Ysmaëlita, que despues de haver dicho que el libro de su ley era milagro y demonstracion que los obligava a recebirlo, queria proseguir, diziendo, *y tambien fueron hechos por su mano milagros, pero no fueron puestos por señal para se recebir su ley;* sino que el Rey interrompiò sus palabras, quando le oyò dezir del milagro del libro de su ley;

8. *Que lo vean con sus ojos, y no que lo alcancen por relacion* de hombres particulares de su tiempo; *o por tradicion,* recebida de los siglos an-

tecedientes, cuya tradicion no tuviesse principio de publicidad de grande multitud de gente que lo uviessen visto todos ellos con sus ojos.

12. *Por cuya causa sigue la verdad,* en la contemplacion del estudio y verdaderas opiniones; *y la igualdad,* en las acciones justas y rectas; *en su justicia,* corresponde a las acciones; *y en su sciencia* corresponde a la contemplacion de la verdad.

19. Es la intencion del Haber, mostrar que el verdadero camino para se alcançar que Dios Bendito crió el mundo y lo govierna segun es su voluntad, es la mudança del curso natural de las cosas, como fueron los patentes milagros que hizo en Egipto, y en el desierto; con los quales se verificó la providencia Divina, y su imenso poder, y que el mundo tuvo principio; porque si fuera abeterno y necessariamente procedido de Dios, (conforme la opinion de los Philosophos,) no se podia en ningun tiempo alterar la orden de la naturaleza, y por medio de la experiencia que publicamente alcançaron los hijos de Ysrael, de los milagros que vieron con sus ojos, vinieron a certeficarse de la verdadera opinion de la criacion del mundo; y para esto haze su comparacion, deziendo, *si te dixeran que el Rey de la Yndia &c.* cuya aplicacion en Dios Bendito, es, si serias obligado a creer en la grandeza de Dios, y darle honra y alabança, por lo que ves de la buena orden de la naturaleza, y disposicion de todas las cosas?

20. Responde el Rey, que no se prueva forçosamente de la buena orden de la naturaleza, la perfeccion, grandeza, y bondad del Criador; por quanto podrà dezir alguno, que la orden que observa la

naturaleza, procede della misma, sin tener Rey que la govierne, como fue la opinion de Epicuro, que todas las cosas son por accidente; o que ay Dios, pero que no puede inclinar la naturaleza a lo que que quiere, ni mudarla de su curso, como es la opinion de los Philosophos; y esto quiere dezir, *o de los dos modos juntamente,* a ssaber, que ay Dios, pero la orden de la naturaleza no se puede mudar; o si su buena orden procede de su Rey, que con su infinito poder los govierna, y puede alterar esta orden quando quisiere.

21. *Y si vinieran a ti sus Embaxadores &c.* significa la dadiva de la ley en el monte de Sinay; los presentes que Dios embiò a Ysrael, son las dos Tablas con los diez mandamientos escritos de la mano de Dios; *medicamentos que te sanen de tus enfermedades,* denota lo que se dize (Exod. 23: 25.) *y servireis a A. vuestro Dios, y bendezirà a tu pan y a tus aguas, y quitarè la enfermedad de entre ti;* y lo que dize, *y conserven tu salud,* corresponde a lo que sigue en el mismo lugar, *no havra deshijada ni esteril en tu tierra, el numero de tus dias cumplirè;* y las refinadas ponçoñas contra sus enemigos, es lo que dize *a mi miedo embiarè delante de ti, y consumirè a todos los pueblos que entrares por ellos &c. y embiarè a la abispa delante de ti, y desterrarà al Hiveo &c.*

27. *Por que somos llamados el tesoro de los hombres,* esta palabra *tesoro* en la lengua santa se dize *segulà* y significa lo màs ensendrado y excelente, cosa escogida y apartada en la qual se tiene mucho cuidado, todo esto se comprehende debaxo de la palabra *segulà,* que vulgarisamos *tesoro,* por

que la cosa que se guarda en tesoro, es la cosa màs excelente y de mayor estima, en que se tiene muy grande cuidado; y Dios Bendito dize que el pueblo de Ysrael es su *segulà,* porque de entre todos los pueblos por el màs excelente de todos, lo escogiò por pueblo suyo, para tener particular cuidado y providencia en ellos, ansi dize, (Exod. 19: 5.) *y sereis a my tesoro, de todos los pueblos,* y en otro lugar (Deut. 14: 2) *que pueblo santo tu a A. tu Dios, y en ti escogiò A. para seres a el por pueblo de tesoro, de todos los pueblos que sobre faces de la tierra.*

28. *Y yà se buelve tu discurso magro, haviendo sido gordo,* es una phrasis de la lengua Arabiga, y de la misma manera dize la traduccion Ebrea; y la intencion es bien clara, quiere dezir que le pareciò al Rey este su discurso muy fuera de la verdad y contra la rason, pues que todas las Naciones son iguales en la humanidad, y el Haber separa al pueblo de Ysrael y los distingue de los demàs pueblos, llamandolos *el tesoro de todos los pueblos,* siendo que todos son de una misma especie.

29. *En el derecho del caso natural,* se entiende por la alma vegetativa, que llaman los Medicos, alma natural; y *sus virtudes y facultades,* son las facultades atractiva, retentiva, coctiva, expulsiva, y distribuytiva.

33. *Y en el caso animal,* se entiende por la alma sensitiva; *voluntades,* es la facultad apetitiva que comprehende la concupicible y irascible; *calidades,* son los abitos naturales, o adqueridos de la repeticion de las acciones; *desseos,* son onze afectos que estan debaxo de la facultad apetitiva, seis

en la concupicible, y cinco en la irascible; las seis son, amor, odio, ambicion, fuga o fastidio, delectacion, y dolor; y las cinco, esperança, desconfiança, recelo, animo, y ira.

41. Es la intencion del Haber provar que ay un grado Divino superior al grado humano, en el qual son separados el Pueblo de Ysrael de entre todos los Pueblos; y esto es lo que llama en diferentes lugares, *el caso Divino;* que es la comunicacion de Dios y de los Angeles, y la revelacion de cosas que no se alcançan con el humano entendimiento, sino por sciencia enseñada de Dios, cuyo grado alcançò Adam, primero hombre, padre de todo el genero humano; y no lo heredaron del todos sus decendientes, sino algunos singulares varones que fueron el fructo desta rayz, y los demàs como la corteza, hasta el Petriarcha Yaacob cuyos hijos fueron todos capazes deste Divino grado, y en ellos escogiò Dios por Pueblo de su tesoro de entre todos los Pueblos; y para mostrar la verdad desto, refiere las excelencias y prerogativas particulares que por experiencia se hallaron visiblemente en Mosseh nuestro maestro a quien elegiò Dios para darnos su Divina ley, y comunicarnos por su mano este *caso Divino;* y despues sigue su discurso mostrando la verdad de la inovacion del mundo, y como de un solo hombre se propagò el genero humano, que es el fundamento de nuestra ley, y la prueva de la particular comunicacion de Dios en varones singulares, y en un Pueblo particular, como prosigue el discurso.

43. *Y la origen de las setenta Naciones,* de la relacion de las generaciones de las familias de los

hijos de Noach consta ser los hijos de Ysrael decendientes de los singulares varones que eran el tesoro del genero humano, que es lo que quiere provar, es a ssaber que nos otros somos el tesoro de todos los Pueblos; y nos enseña en la prolongacion de sus palabras lo que escrive Rabenu Mosseh en el Morè, Cap. 50 de la tercera parte, *siendo uno de los fundamentos de la ley, que el mundo fue criado, y que al principio fue criado solo un varon del genero humano, que fuè Adam, y no uvo desde Adam hasta Mosseh màs de dos mil y quinientos años incirca, si les diera esta noticia solamente, dudáran los hombres en la cosa, por quanto estava entonces el genero humano esparzido por todo el mundo, y familias diferentes, y diversas lenguas, muy remotos los unos de los otros; y se quitò esta duda con referir la genealogia de todos ellos, y la origen dellos y su progenie, y hazer mencion de los nombres de los hombres señalados y conoscidos dellos, fulano hijo de fulano, y los años de sus vidas, y el lugar de su habitacion, y la rason que uvo para que se esparziessen por el mundo, y la rason que uvo para que se dividiessen sus lenguas, y que al principio estavan en un lugar y hablavan todos un lenguage, como era rason, siendo que eran hijos de un hombre.* Tambien denota en estas palabras, que la larga relacion que haze la escritura de todas estas cosas, es demonstracion cierta de su verdad, por quanto el que inventa una mentira, no se alarga en las circunstancias particulares, para que no se conozca la falsedad; y Rabenu Mosseh Gerundensi escrive sobre la larga relacion de los decendientes de

Noach, divididos en sus tierras en sus Naciones, las siguientes palabras, *y Rabenu Mosseh dize en el Morè que esto verifica a los oyentes la inovacion del mundo; y esto es cierto por quanto Abraham nuestro Padre havia de testeficar a sus hijos sobre Noach y sus hijos, que vieron el diluvio y estuvieron en la Arca, y era testigo por relacion de testigo de vista en todo el caso del diluvio, y quarto testigo de la Criacion del mundo por quanto Noach vido su padre, el qual havia conoscido a Adam primero hombre; y Yshach y Yaacob alcançaron a Sem que fue testigo del diluvio, y Yaacob contò todo esto a los que decendieron a Egipto.*

53. Despues de haver mostrado el Haber la verdad de la criacion del mundo, por las noticias que alcançaron los hijos de Ysrael de Mosseh nuestro maestro, y de la tradicion de sus padres; y haverle confessado el Rey que no era possible que se dexassen persuadir a creer una falsedad de la origen de Naciones conoscidas y notorias en el mundo y de sus cosas y de sus lenguas de historia de menos de quinientos años: le muestra agora que el genero humano tuvo principio, y que no fueron en eterno los hombres engendrados de otros hombres, (segun es la falsa opinion del Philosopho) por rason del entendimiento; para lo que pregunta al Rey, que es lo que le paresce de las lenguas, si ay alguna rason que demuestre que las lenguas son eternas, con que serian naturales? por quanto si fueran inventadas, forçosamente antecederian los inventores a las lenguas, y no serian eternas; y respondiendole el Rey que es fuerça que las lenguas sean inventadas, y que no se puede dar que sean por

virtud natural constituidas en los hombres: le pregunta el Haber si vido alguno que inventasse alguna lengua, o si tuvo desso noticia? a lo que le responde que no lo vido, ni lo oyò dezir, pero que sin duda es fuerça que uviesse tiempo en el qual se inventaron las lenguas, tomando cada pueblo la lengua particular que inventaron y se introduxo de nuevo entre ellos, antes de la qual no tenian lengua; y siendo verdad que las lenguas fueron inventadas, es fuerça que los hombres fuessen criados; por quanto siendo las lenguas inventadas, es fuerça que los inventores antecediessen a las lenguas, y si tenian antes otra lengua, tambien havia de ser inventada, y los inventores havian de preceder en tiempo a la tal lengua; y no se puede dar que tuviessen deste modo una lengua antes de otra en infinito, por quanto no se puede dar que conformasse toda una Nacion en mudar su lengua, sin causa que los obligasse a esso; ni vimos nunqua que se mudassen las lenguas en este modo, inventando lengua nueva, dexando la que tenian; mayormente que se siguiria desto grande daño a sus decendientes, que no entenderian los libros de sciencia y utilidad que sus antecessores havian compuesto en otra lengua, por cuya causa no se puede dar que consintiesse todo un Pueblo en mudar su lengua por otra nueva; con que siendo las lenguas inventadas, es fuerça que se inventassen en tiempo que no tenian ninguna lengua, en cuyo estado no se puede dar que estuviesse el genero humano tiempo infinito sin principio, pues necessita grandemente de la lengua, que es el medio de la comunicacion, para su conservacion; siguese

luego que pues las lenguas son inventadas, tuvo principio el genero humano.

57. Despues que concediò el Rey que el genero humano tuvo principio, le quiere mostrar el Haber que no fueron criados muchos hombres esparzidos por todo el mundo como fuè la criacion de los animales irracionales; sino que al principio criò Dios un solo hombre, el qual fue padre de todo el genero humano, y cabeça de la dignidad del tesoro de Dios, en quien residiò el caso Divino, por causa de su singular perfeccion, como hechura de la mano del Criador; y despues del gozaron esta dignidad de sus decendientes aquellos singulares varones que fueron capazes de la Divina comunicacion, hasta los hijos de Ysrael que merecieron todos este Divino grado, y fueron essencialmente distintos y separados de todos los pueblos, y se llamaron *el tesoro de todos los pueblos;* propone la conveniencia que ay en todo el genero humano, desde el Oriente hasta el fin del Occidente, en la cuenta de los dias de la semana, que todos empieçan del dia primero, y acaban en el Sabat, y ansi mismo convienen todos en el numero diez, en el qual acaban la cuenta; y siendo que no ay naturaleza que los obligue a parar en el numero diez, ni rason que los fuerce a empeçar la semana en el dia primero y acabar en Sabat, es fuerça que digamos una de dos cosas, o que el principio del genero humano fuè un solo hombre que inventò y constituyò esta orden, y sus decendientes la aprendieron del, y la siguieron continuamente, por la tradicion de su primero padre; o que se juntaron sobre esto en conciliò todas las Naciones del mundo, y resolvieron uni-

formemente esta orden; y por quanto es muy fuera de la rason dezir que conviniessen en esto todas las Naciones por resolucion universal, concede el Rey que es conveniente segun la rason del entendimiento creer el primero modo, es a ssaber, que todos son decendientes de un hombre que fue criado solo, el qual constituyò esta orden, y la siguieron todos los moradores del mundo, que son sus decendientes.

61. *Los libros de la Agricultura y de los aspectos,* son libros de los gentiles idolatras, que contienen grandes absurdos, y tratan del modo de hazer los Oraculos, y hazer baxar la espiritualidad; y de modos de hechizerias que dizen son de grande utilidad para la agricultura, todo fundado en los aspectos y costelaciones de las estrellas, que reconocian por Dioses; y Rabenu Mosseh en el Morè refiere algunas supersticiones que se hallan en los tales libros, de los quales nos aparta Dios Bendito en su santa ley, particularmente en materia de idolatria, que nos encomienda particulares preceptos para desviarnos de los ritos de los gentiles idolatras, los quales se hallan escritos en estos libros; alabado sea Dios que nos apartò de los yerrantes, y nos diò ley de verdad.

65. *Porque no tenia tradicion de quien el creyesse en su relacion*, quiere dezir, que no tuvo tradicion de sus padres; por quanto los hombres dan credito a sus padres: y tienen por verdad lo que les cuentan; y como sea que Aristoteles era Griego, y no recibiò la sciencia Divina de sus padres, porque solo los hijos de Sem la heredaron, se puso a estudiar sobre el principio del mundo, conside-

rando las rasones que havia para creer que tuvo principio, y las que mostravan la eternidad; y siendo las rasones desta question iguales, segun su consideracion, le pareciò resolver que el mundo era abeterno, y que siempre continuaron las cosas en el estado que las via, porque no sabia de otra cosa; pero si estuviera entre pueblo que huviesse heredado tradiciones ciertas, y experiencias manifiestas de milagros que mudaron el curso natural de las cosas, como visiblemente alcançaron los hijos de Ysrael, cuyas experiencias no pudiera refutar: tratára de confirmar con sus silogismos y demonstraciones la inovacion del mundo, ansi como confirmò la eternidad.

66. *Ponderacion con demonstracion, que se diffunda en el entendimiento,* quiere dezir, ay prueva demonstrativa que muestre la eternidad del mundo, como dixiste que Aristoteles resolviò la eternidad, y prevalescieron en su entendimiento las rasones que inclinavan a creer la eternidad de las cosas?

67. *De donde tendremos demonstracion en esta question?* q. d. que no se puede provar con prueva demonstrativa, que el mundo fuè criado, ni que es abeterno; y lo que dixe que prevalescieron en el entendimiento de Aristoteles las rasones que inclinavan a creer la eternidad de las cosas, son rasones y simples consideracion de su entendimiento, no pruevas demonstrativas de ningun modo, por quanto no las ay en esta question, ni se puede alcançar con el entendimiento la verdad deste caso, por quanto las rasones de una y otra parte son iguales; pero por tradicion verdadera desde Adam,

y por revelacion Divina que lo enseñò a Mosseh, sabemos que el mundo fuè criado, con que la verdad de la tradicion, y de la Prophecia de Mosseh, convence las rasones que inclinan a creer que el mundo es abeterno.

68. *Puesto que sea maravillosa &c.* quiere dezir, que puesto que la criacion del hombre en rason de su forma es admirable, como se puede dar que Dios se comunique con el, siendo que la misma rason ay en el màs pequeño de los reptiles, en el qual se conosce la admirable sapiencia Divina, quanto la mente no puede alcançar?

69. *Con esta palabra tuya,* es lo que dixo que en todas las criaturas deste mundo inferior se conosce la admirable sapiencia del Criador, y aun en el màs pequeño de los reptiles; y quiere mostrar el Haber como es cosa possible y conforme al entendimiento que se comunique Dios con los hombres, y se muestre en ellos vestigios Divinos; por quanto esta admirable sapiencia que se conosce en la formacion de las criaturas, se deve atribuyr solo a Dios, y no a la naturaleza; y ansi como Dios Bendito contribuye a cada criatura la forma que le conviene, segun su disposicion, ansi mismo muestra vestigios y casos Divinos en el pueblo que es capaz y dispuesto para recebirlos; que son Ysrael, el tesoro de todos los pueblos.

77. *Y las que dellas dependen,* son las segundas calidades, como ablandar, y endurescer &c. *y siendo esto ansi, no te parezca absurdo &c.* siendo verdad lo que havemos dicho, que estando las cosas dispuestas por los medios que se llaman naturaleza, les contribuye el Criador con la forma

que les conviene, segun su disposicion: no te parezca absurdo que se comunique Dios con los hombres, estando dispuestos para recebir los vestigios Divinos, por medio de disposiciones determinadas y declaradas por Dios mismo y no por humana sciencia; ansi como la naturaleza dispone las cosas, sin sciencia, como havemos dicho.

79. *Es ansi,* que una misma cosa es fundamento de la fè y de la rebelion, segun se dispusieren las cosas para recebir el caso Divino; si fuere por revelacion de Dios, o por consideracion del entendimiento humano, como vá declarando, que solo por revelacion de Dios se puede saber la disposicion para se conseguir por medio della la assistencia de la Divinidad, y los vestigios Divinos, y no se puede alcançar por consideracion humana; *es semejante a un ignorante &c.* el ignorante, significa el Astrologo, *que entrò en la Botica de un celebre Medico,* en el mundo que criò Dios Bendito, que es el celebre Medico; donde ay diversos medicamentos ordenados por Dios para la utilidad de los hombres; que son las disposiciones para conseguir los hombres el grado Divino, que es superior al grado intelectual; y *el Medico no estava en ella,* no estava en la Botica, denota el tiempo antes que Dios revelasse la ley por mano de Mossch, en la qual enseño los preceptos, que son los medicamentos y las disposiciones para la salud de los hombres, y para alcançar la comunicacion Divina; y buscando los hombres el camino de su salvacion, el Astrologo ignorante, *les dava de las vasijas &c.* quiere dezir, les enseñava servicios y adoraciones sacados de su entendimiento y considera-

cion; *sin conoscer los medicamentos &c.* porque no tenia revelacion de Dios, con que no tan solamente nos les eran de utilidad, pero de grande daño, y en lugar de alcançar por medio dellos la vida, se les siguia dellos la muerte, porque eran idolatras.

83. *Y no escapó dellos uno,* quiere dezir, que ninguno dellos se passò a los Egipcios; *y todas estas plagas venian con advertencia y protesto,* la advertencia, era que embiasse los hijos de Ysrael; y el protesto, que si no los embiasse serian castigados con la tal plaga; *y hasta aquel tiempo no tenian preceptos sino algunos pocos,* son los siete preceptos de Noach, que tienen obligacion de observar todo el genero humano; como recibieron nuestros Sabios por tradicion y se halla en la sacra escritura que los observan, y fueron castigados los que los transgridieron; y son seis preceptos que encomendò Dios a Adam; es a ssaber; no idolatrar, no blasphemar el nombre de Dios, no matar, no cometer incestos prohibidos, no hurtar, constituyr jueces para la conservacion de la Republica debaxo destos preceptos; y otro precepto que encomendò màs a Noach, que fue, no comer miembro de animal vivo.

87. *Quedó en ellos duda &c.* despues que vieron el Pueblo de Ysrael los milagros que hizo Mosseh en Egipto, creyeron que havia llegado a un grado Divino, y que era singular entre los hombres; y por esso observaron los preceptos que les encomendò en Egipto, pero les parescia que podria ser esto por particular auxilio de Dios que lo hazia prosperar en las cosas buenas que intentava hazer

de su proprio motivo; y esto porque entendian que era cosa fuera del entendimiento que huviesse en Dios hablar, por que la habla es corporal; y por que no entendiessen que la ley que Mosseh les dava seria ansi mismo compuesta por el, y favorecida de auxilio Divino, como imaginavan de sus milagros, les quitò Dios de su imaginacion esta duda, en la estacion del monte de Sinay, donde oyeron todo el Pueblo los diez mandamientos de la boca de Dios y se desengañaron de la duda que tenian, alcançando por experiencia que Dios Bendito hablava con los hombres, y que todo lo que Mosseh dizia y hazia, era por revelacion Divina; y que sea verdad que los hijos de Ysrael tuvieron esta duda en las cosas de Mosseh, se muestra de lo que le dixo Dios, (Exod. 19: 9.) *he aqui yo vendrè a ti en espessura de la nuve, para que oyga el Pueblo en mi hablar contigo, y tambien en ti creeran para siempre;* y despues que oyeron los diez mandamientos, y vieron las bozes y los fuegos, temblaron y se pusieron de lexos y dixeron a Mosseh, (Exod. 20: 19) *habla tu con nos otros y oyremos, y no háble con nos otros Dios, por que no muramos;* y les respondiò Mosseh, *no temays, por quanto para experimentar a vos vino Dios;* quiere dezir, para que viesseis por experiencia que Dios habla con los hombres, que era la cosa que ellos dudavan y les parescia que no podia ser.

89. *Ni es exclusa de lugar,* denota que la Alma del hombre hinche todo el cuerpo, y con ser que no se determina en lugar, assiste en cada una de las partes del cuerpo; *pero tenemos rason de no negar lo que recibimos en aquella Divina estacion, y di-*

remos &c., quiere dezir: no havemos menester rebotar la rason y especulacion intelectual (como dixiste), pero por otro camino nos justificaremos en no negar lo que recibimos en aquella Divina estacion; y es, diziendo que nos otros no sabemos como se incorporò aquella cosa hasta que se tornò en palabras que penetraron nuestros oydos, por quanto esto fue una nueva criacion que Dios Bendito hizo, formando las letras que denotavan los casos que queria hazer oyr a los Prophetas; y se dize que hablò Dios con ellos, no por que en Dios Bendito aya hablar, si no por que criò aquellas palabras, las quales se atribuyen a Dios por ser en maravillosamente criadas por el; *ni lo que Dios criò de lo que antes no existia,* se entiende por la criacion de las Tablas; *ni lo que le transfiriò de los entes,* las letras que se esculpieron maravillosamente en ellas. Este me paresce el verdadero entendimiento destas palabras, puesto que R. Yeudà Moscato las declara de otro modo. *Como se necessita en las operaciones de las criaturas,* que obran por medio de instrumentos, y de segundas causas; y R. Yeudà Moscato explica estas palabras de otro modo; y lo que yo declaro tengo por mejor.

97. *Tenemos en veneracion algunos lugares sagrados,* las Sinagogas y los Medrassim, y los lugares sagrados de tierra de Ysraël. *En el mismo estado en que estavan,* denota que no fue el caso del Bezerro idolatria, apartandose el pueblo de Ysrael del servicio de Dios y anulando el pacto que recibieron sobre si en el monte de Sinay, pues vemos que quedaron con los afeites y vestidos con los quales estuvieron el dia de la estacion. *Sus afeytes*

son los ornamentos sagrados con los quales se adornaron en el dia de la estacion del monte de Sinay, para señal y librea de que eran Pueblo de Dios y ministros promptos para obedecer sus preceptos. *Y sus vestidos,* los vestidos sobre los quales se esparziò la sangre quando entraron en la obligacion del pacto que Dios contratò con ellos, como està escrito (Exod., 24: 8): *y tomò Mosseh la sangre y esparziò sobre el Pueblo, y dixo, he aqui la sangre del pacto que contratò. A. con vos sobre todas las palabras las estas;*

Ni se apartò dellos sino para bolver en el mismo dia, esta opinion sigue Aben Ezra, y R. Levy Ben Guerson; pero nuestros Sabios dizen, que quando Mosseh subiò al monte, dixo a Ysrael que havia de bolver al fin de quarenta dias, y ellos contaron el mismo dia en el qual subiò.

99. *No necessitando en ellos de tradicion*, de la boca de Mosseh los oyeron, y del mismo los aprendieron sin medianero; y aun que Mosseh recibiò la ley de Dios, no se llama esto tradicion, por que lo mismo era oyrlos de su boca, que oyrlos de la boca de Dios, pues les constava el supremo grado de la Prophecia de Mosseh, y lo autorisò Dios a ojos de todo el Pueblo Ysrael, y ellos de la misma manera lo constituyeron en su lugar, para que oyesse las palabras de Dios, obligandose a obedecer y observar todo lo que les encomendasse, dando entero credito a sus palabras como si actualmente las uviessen ellos mismos oydo de la boca de Dios. *Ni de explicacion de cada capitulo y precepto,* quiere dezir que los preceptos que recibieron de Mosseh no fue necessario que otro los explicasse,

sino del mismo aprendieron todo. *Como le pusieron en condicion.* q. d. las condiciones y circunstancias particulares que le ordenaron en cada cosa.

100. *Y si dixesse yo soy embiado a endereçar todo el mundo &c.,* quiere dezir que por dos rasones es fuerça que la ley de Mosseh devia ser dada solo al Pueblo de Ysraël; la primera, por que seria grande defecto si dixesse que era para todo el mundo, y no llegasse su palabra a la mitad, con que no se cumpliria el intento Divino; y la segunda, por estar el libro de la ley escrito en lengua Ebrea, y seria muy trabaxoso el entenderlo las Naciones estrangeras de otra lengua; *sino despues de muchos centenares de años, que les succediesse mudarse a ellos,* a ssaber, mudarse estas Naciones a la religion de los judios; y esto o por fuerça o por voluntad; por fuerça, *por ocasion de vitoria,* que teniendo guerra con ellos, venciessen Ysrael, y dominando en ellos los forçassen a guardar su ley; y por voluntad, podria ser por uno de tres modos, o por ocasion de la comunicacion de vesindad, que viendo las obras que Ysrael hazian, aprendiessen dellos; o oyendo de otros la grande fuerça de las rasones y pruevas que estan escricas en la ley de Mosseh, con que verian en sus palabras bastante prueva para recebir sobre si la observacion de su ley; o en virtud de algun Propheta que los exortasse a observarla.

103. *Y sabe que todo el que encontráre con el Propheta &c.*, como se dize en Saul (Semuel, 10: 5): *y encontraràs compañia de Prophetas &c. y prosperarà sobre ti espirito de A. y prophetizaràs con ellos y te convertiràs en varon otro;* y es la opi-

nion del Haber, que lo mismo succederia á qual quiera Ysraelita justo, quando encontrasse con algun Propheta. *Esta es para con ellos,* para con Ysrael. *La dignidad manifiesta y la luz resplandeciente en el premio del otro mundo,* quiere dezir que la dignidad que han de gozar en el otro mundo les es claramente manifiesta y patente, sin que tengan necessidad de otra prueva que lo ateste, sino solo la prerogativa de la Prophecia, y esta experiencia que tenian del que encontrava con el Propheta, que apetecia aquellos grados Propheticos, que es lo que alcança la alma en el otro mundo.

104. *Yo veo que las promessas de los otros son màs gruessas y deleitables,* que las demàs Naciones tienen en el libro de su ley promessas espirituales, que dizen gozaran sus almas en la otra vida.

109. *Pero nuestras promessas, &c.* prosigue sus rasones y continua su discurso que empeçò en el art. 105, donde dize que las promessas espirituales que tienen las otras Naciones en su ley, son todas para despues de la muerte, sin tener en vida nada dellas, ni cosa que testefique y muestre patentemente que las han de alcançar; pero nuestras promessas son pegarmosnos con el caso Divino, aun en esta vida; *por Prophecia, y lo que es anexo a ella,* que es el espirito de la santidad.

110. Nota aqui el Rey dos opiniones que le paresce que son muy fuera de la rason; la primera, es la opinion de los Philosophos, que dizen que el hombre por su naturaleza es corruptible en cuerpo y alma, y con la inteligencia y conoscimiento de las cosas se buelve eterno y permanente, y sin esso pe-

recerà totalmente; y segun su opinion, todo hombre que no fuere Philosopho es excluydo del premio de la otra vida, aunque haga obras meritorias; lo qual es cosa ardua de admitir; y la segunda es lo que dizen los que professan religion, que el hombre consigue la vida eterna en virtud de una palabra que pronuncia por su boca, lo qual es cosa muy distante de la rason, pues los hombres perfectos en sciencia y virtud, seran excluydos (segun su opinion) del premio de la otra vida, si no pronunciaren la tal palabra; y los ignorantes y que en toda su vida no hizieron obra buena, gozaran de la vida eterna, solo en virtud de la tal palabra.

111. *Nosotros no excluymos de ningun hombre el galardon de sus buenas obras, de qualquiera Nacion que sea;* de la opinion de los Philosophos, y de los professores de religion, que paresciò al Rey muy fuera del entendimiento, se consigue, que no consiste en las buenas obras la felicidad del hombre; por quanto los Philosophos ponen la bien aventurança en la perfeccion del entendimiento; y los professores de religion, solo en pronunciar por la boca una palabra; y ansi los unos como los otros excluyen la eterna vida del que hiziere buenas obras, si no tuviere conoscimiento verdadero de las cosas, que es la perfeccion del entendimiento, segun la opinion de los Philosophos; o pronunciare la palabra en que consiste la gloria eterna, conforme los professores de la religion, que tiene el Rey por cosa estraña y muy fuera de la rason; pero nos otros (dize el Haber) no excluymos de ningun hombre el premio de sus buenas obras, por quanto creemos que en ellas consiste la felicidad

humana y su bien aventurança; siendo capazes para alcançarla todos los hombres, de qualquiera Nacion que sean, Philosophos o Idiotas, que a ninguno dexa Dios de pagar el galardon de sus obras; *pero nos otros consideramos &c.*, quiere dezir, que aunque todas las Naciones tienen premio por sus buenas obras, el pueblo de Ysrael es solo capaz de alcançar la perfecta felicidad, pues que son en esta vida distintos y separados de los demàs pueblos; y ansi como en este mundo son propinquos a Dios, ansi se deve regular el grado de la excelencia que alcançaran en la gloria Divina, despues de la muerte, que serà en summo grado de felicidad, superior en extremo a la gloria y premio que gozaran los hombres justos y santos de las demàs Naciones.

115. *Seriamos por gloria de aquella generacion que esperamos*, quiere dezir, que aquella generacion se jactaria con nos otros, ansi como las dichas Naciones se jactan con los hombres que padecieron martirios y desprecios; y tambien aproximariamos el tiempo de la salvacion futura, que esperamos; y gozariamos nos otros mismos de aquel tiempo felice, y no que otros se jactassen con nos otros despues de nuestra muerte. *Y nos otros no hazemos iguales a nos*, buelve a proseguir lo que començò a dezir, que en las buenas obras creemos que consiste la bien aventurança, no en una palabra que se diga por la boca; *de purificacion*, es la obligacion que tiene el forastero que entra debaxo del gremio de la ley, de bañarse, como hizieron los hijos de Ysrael quando se submetieron al yugo de la ley en el monte de Sinay; *instruccion*, es necessario ansi mismo amonestarle y advertirle antes

que entre en nuestra religion las cosas graves de la ley, instruyendolo en las obligaciones que ha de recibir sobre si; y ansi se deve de hazer, como nos enseñan nuestros Sabios en la Guemarà, diziendole: que cosa te mueve a querer juntarte a un Pueblo que està abatido entre las Naciones?; si dixere, no obstante esso, quiero ser judio, por que hallo ser su ley el camino verdadero para me salvar: le refiriran las graves penas de la ley, y le diran, sabe que siendo gentio, si comiesses sebo o hiziesses obra en Sabat &c., no pecavas: y haziendote judio, si comieres sebo o hizieres obra en Sabat &c., pecaras, y incurriras en pena de tajamiento del alma; y ansi mismo le diran el grande premio que gozarà el que observare los preceptos de la ley; y que aun que estamos en este mundo en baxo estado, abatidos y sugetos en largo captiverio debaxo de las Monarchias: es cierto y infalible el premio eterno que en el otro mundo havemos de alcançar por la observacion de los preceptos de la ley Divina; estas y otras cosas semejantes le diran, ansi de amonestacion, como de consolacion, y despues lo circuncidaran y lo bañaran.

No serà igual el estrangero que entra en nuestra religion, con el natural &c.; es la opinion del Haber, que el estrangero que entrare en nuestra religion, podrà solamente alcançar el grado de Sabio y santo, pero no de Propheta, y es contra la comun opinion de nuestros Sabios, que dizen, que el Propheta Obadyà era estrangero decendiente de Edom; *y en cuanto a essas promessas que tanto te agradaron*, son las promessas del premio espiritual, que dixo el Rey en el Art. 104 que las pro-

messas de las otras Naciones eran mas deleitables que las de nuestra ley. *Escrivieron los Prophetas de la resurreccion de los muertos*, el Propheta Yehezquel prophetizò la resurreccion de los muertos, en la vision de los huessos secos (Capit. 37), y el Propheta Yes. (Cap. 26: vers. 14.) dize, *viviran tus muertos, con mi cuerpo muerto resucitaran*; y lo mismo consta expressamente de lo que dize Daniel en el (Capitulo 12: 2): *Y muchos de los durmientes en el polvo de la tierra despertaran &c.*, ay otros muchos lugares en la escritura sagrada, en los quales se prueva la resurreccion de los muertos; y en un tratado que tengo hecho de la Ynstruccion de la fe judaica (1), recopilè muchos lugares de la ley y de los Prophetas, en los quales se haze mencion del premio espiritual; y particularmente promessas expressas de la vida eterna que promete Dios a los que observaren los preceptos de su ley santa que nos dió por mano de Mosseh. *Como fue recogido otro*, fue Hanoch, por quien se dize (Gen., 5: 24): *y anduvose Hanoch con Dios, y no el, que lo recogió Dios*, y ansi Eliau como Hanoch fueron recogidos a la gloria Divina en cuerpo y alma, sin passar el transito de la muerte.

---

(1) Kayserling (*Biblioteca española-portugueza-judaica*; Strasbourg, 1890) no da noticia de este tratado, que probablemente no vió la luz pública. (B.)

DISCURSO SEGUNDO

2. Para que entiendas bien la intencion de las palabras del Haber, te propondrè brevemente la difinicion de todos los nombres y atributos de Dios.

Los nombres y atributos que se aplican al Criador se dividen en dos partes; es a saber, unos que denotan la essencia Divina; otros que no denotan su essencia; los que denotan la essencia Divina, son por dos modos, el primero es el nombre Inefable que verdaderamente denota la essencia de Dios Bendito, por cuya causa lo llaman los antiguos Sabios *Sem a mephoras*, por que explica la misma essencia del Criador; ansi como Reuben y Simon son nombres proprios que denotan la essencia de hombres conoscidos. El segundo modo son los atributos que denotan alguna perfeccion, como el atributo de *Sabio*, que significa la perfeccion de la sciencia, y por quanto en Dios Bendito no ay atributo que sea acrescentado a su essencia, dizimos que su sciencia es su misma essencia. Los atributos que no denotan la essencia Divina, son *negativos*, o *affirmativos*; los *negativos* se aplican a Dios para negar y excluyr del lo contrario, como

vivo, uno, primero y ultimo, que se atribuyen a Dios Bendito con intencion negativa, para excluyr de su perfectissimo ser los defectos de la muerte, multiplicacion, posterioridad, y aniquilacion; los *affirmativos*, son atributos relativos tomados de las acciones que ssiguen de Dios para con los hombres; o de los hombres para con Dios. Los atributos de las acciones que se siguen de Dios para con los hombres son de dos modos, *naturales* o *sobrenaturales;* los *naturales*, son los atributos que se aplican a Dios en las acciones que obra por medios naturales, como *que empobresce, enriquesce, abate, y levanta;* los *sobrenaturales,* son los atributos que denotan las acciones que obra Dios sin medios naturales, como *formador de la luz, Criador de la escuridad*, y los atributos que se toman de las acciones que se dirigen de los hombres a Dios, son los titulos de grandeza y honra con que exaltamos y alabamos a Dios, diziendo que es *alto, y exaltado bendito, Santo, y alabado.* Esta es la distincion de todos los nombres y atributos del Criador, conforme las palabras del Haber, las quales se entenderan perfectamente con esta proposicion.

Dize primeramente, que todos los nombres del Criador, ecepto el nombre Inefable (el qual propriamente denota su essencia), *son atributos o propriedades y semejanças accessorias;* los *atributos o propriedades,* son los atributos que denotan alguna perfeccion, los quales havemos dicho que se entienden en Dios, por su misma essencia; como es el atributo de Sabio, que denota la perfeccion de la sciencia, y en Dios Bendito, su sciencia es su misma essencia. *Y semejanças accessorias*, son los

atributos que no denotan la essencia de Dios, y los llama semejanças accessorias, porque no se dizen en Dios por modo proprio, sino accessoriamente por modo de semejança, a la manera del hablar de los hombres; *tomadas en el de las passiones de las criaturas*, q. d. que se toman en Dios estas *semejanças accessorias*, de las passiones que padecen las criaturas; que segun son los decretos que decreta sobre los hombres, pagando a cada uno el galardon de sus obras, ansi se le aplica el atributo correspondiente al tal decreto, o a las obras que haze en el mundo, sin haver en el ninguna alteracion ni mudança. Despues distingue estos atributos que no denotan su essencia, en tres partes que llama *activos, accessorios*, *y negativos*; los *activos*, son los que llamamos *affirmativos*, que se aplican a Dios por las acciones que obra por medios naturales o sin los tales medios; los *accessorios*, son los titulos con que engrandescemos y alabamos a Dios; y los *negativos,* se toman en Dios por modo de negacion, para excluyr de su perfectissimo ser los defectos que se infieren de lo contrario; dezimos que es *vivo,* para excluyr del la muerte &c. Este me paresce que es el verdadero sentido de las palabras del Haber, puesto que en algunas cosas difiere de la exposicion del Docto R. Yeudà Moscato.

4. Responde el Haber a todos los puntos de la pregunta del Rey, diziendo que se dize en Dios ver y oyr, alegria y tristeza, como en el juez &c., y se incluye en los atributos *activos o affirmativos*, que se toman de las acciones que obra por medios naturales; y se dize que habla y que escrive, por el modo que se declara en el Discurso Primero.

Art. 89, formando en el ayre las figuras de las letras que denotavan las palabras que queria hazer oyr al Propheta o al Pueblo; y criò las tablas y escriviò en ellas, ansi como criò los Cielos y partiò el mar Rubio; y se comprehende esto debaxo de los atributos de las acciones que Dios obra por su voluntad sin medios naturales. Y lo que se dize, *y decendiò. A. sobre monte de Sinay*, se entiende por la *honra de A.* que es una cosa criada que visiblemente alcançaron Ysraël, como las formas que vian los Prophetas.

6. *Que sustiene todas*, que comprehende en sy todas las de mas Espheras, y ella *no està circunscripta en lugar*, por que no tiene ninguna cosa que la circunde. Prueva el Haber que Dios Bendito obra con voluntad, por la orden que se vè en las cosas criadas; por quanto la orden que observan no es por accidente, sino por cierto fin (como confiessa Aristoteles), y si Dios constituyò la orden de las cosas para algun fin, se sigue que obra con intencion; y quien obra con intencion, obra con voluntad.

12. Compara el Pueblo de Ysrael a la vid, como hizieron los Prophetas; y dize que ansi como la vid para producir buenas uvas es necessario que se plante en un lugar decente, y que se haga en el la cultivacion necessaria, ansi el Pueblo de Ysrael conseguirà el fructo de la comunicacion Divina y la Prophecia, estando plantados en la tierra santa, por medio de la cultivacion de los preceptos que dependen en ella.

14. *En ella, o por amor de ella*, dize que todos los que prophetizaron, no fue sino en tierra de Quenaan; o por amor della; por quanto Adam fue des-

terrado del Parayso para esta tierra, donde està enterrado segun la tradicion de nuestros Sabios; y en ella offrecieron Cayn y Hebel sus offrendas, para saber qual de los dos era digno de ser el sucessor de Adam, para heredar esta tierra; y siendo grato a Dios el presente de Hebel, con que constò que a el convenia esta dignidad, y no a Cayn: enojado Cayn embidiandole esta prerogativa, matò a su hermano, para que quedando solo, fuesse el heredero de la tierra dedicada para la comunicacion de Dios que se llama *delante A.*, por ser lugar apropriado para la assistencia y comunicacion Divina; y por ser esta su intencion en la muerte de su hermano, le diò Dios el castigo correspondiente a su pecado, rebotandolo de su Divina gracia, y desterrandolo desta tierra que pretendiò heredar injustamente. Y los que prophetizaron estando fuera della, fue *por amor della;* Abraham prophetizò en Ur Casdim, quando le dixo Dios que se passasse a ella; y en Yechezhel y Daniel se juntaron dos causas por las quales prophetizaron en Babilonia; la primera, por que sus prophecias fueron tocantes a la misma tierra; y la segunda, porque se havian hallado en el Templo primero donde assistia la Divinidad, y quedaron capazes para prophetizar en todo lugar. *Y la prophecia de Irmeyau en Egipto, en ella fue, y por amor della*, el termino de tierra de Quenaan llega hasta Egipto, como se dize (Yeos., 13: 3): *desde el Nilo que sobre faces de Egipto, y hasta termino de Ecron al Septemtrion se cuenta del Quenaaneo;* y puesto que la Prophecia de Irmeyau fue en el Reyno de Egipto, en Tachpanhes, entiende el Haber que este lugar era del termino de tierra de

Quenaan, y el mismo Haber dize en el Discurso quarto, Art. 3, que tambien Egipto es lugar de la Prophecia; conque en la Prophecia de Irmeyau en Egipto concurrieron las tres causas, es a ssaber, que fue en la tierra de la Prophecia, pues se reputa por tierra de Quenaan; que se hallò en el Templo y prophetizò en la misma tierra antes desso, con que quedò capaz de prophetizar aun fuera della; y que prophetizò cosas pertenecientes a ella, y esto quiere dezir, *y la Prophecia de Irmeyau en Egipto, en ella fuè, y por amor della.*

20. Para la inteligencia de las palabras del Haber en este Parragrafo, es necessario prosuponer algunos principios, con los quales se entenderà la materia, que es bastantemente dificil y intrincada;

Primeramente es necessario saber, que los tiempos del dia y la noche no conforman igualmente en todos los lugares del mundo; por quanto cada hora de las veynte y quatro que comprehenden el dia y la noche, es en un lugar dia, y en otro lugar noche; y esto procede de la buelta que dà el Sol en movimiento circular del Oriente al Occidente, y del Occidente al Oriente, en espacio de veynte y quatro horas; mostrandose su luz en un Emispherio, y ocultandose en el mismo tiempo del otro Emispherio; y por quanto la Esphera es circular y no tiene principio ni fin, y ansi mismo los Emispherios o horizontes de cada lugar del mundo son diversos, y en el mismo tiempo que amanesce en un lugar, anochesce en otro; y quando es medio dia en un lugar, es en otro media noche, variando en las horas del dia y la noche todos los lugares del mundo, segun la distancia que ay entre el Sol a ellos: se deve

constituyr un lugar del qual se comiencen a contar los dias de la semana, siguiendole en orden consecutivamente todos los lugares del mundo; para lo que se reparte la circunferencia del globo terrestre en quatro partes iguales, correspondientes a las quatro partes de un dia civil de veynte y quatro horas, que consta de principio de la noche, media noche, principio del dia y medio dia: y estos quatro tiempos o terminos del dia proceden de la buelta que da el Sol en movimiento circular manifestando su luz en un Emispherio, y ocultandose en el otro Emispherio o mitad de la circunferencia del mundo; la qual se reparte ansi mismo en quatro partes; es a ssaber, Oriente, el medio de la tierra, Occidente, y los Antipodas o infimo de la tierra; y siendo que el Sol dà la buelta del Oriente al Occidente, y del Occidente al Oriente, en veynte y quatro horas: viene a ser la distancia que ay del curso Solar desde el punto de cada una destas quatro partes al punto del quarto que le sigue, seis horas; con que estando el Sol en el Oriente es el punto del medio dia en el Oriente, y entonces es quando amanesce en el medio de la tierra, que es media noche en el Occidente, y anochesce en los Antipodas; y continuando el Sol su curso y movimiento circular, quando se halla en el medio de la tierra, en discurso de seis horas, es alli el medio dia, y amanesce en el Occidente, es media noche en los Antipodas, y principio de la noche en el Oriente; prosigue el Sol su movimiento, y en espacio de otras seis horas se halla en el Occidente, donde serà entonces el medio dia, y en los Antipodas el principio del dia, media noche en el Oriente, y principio de la

noche en el medio de la tierra; de ally a seis horas està el Sol en los Antipodas, donde es el medio dia, en el Oriente principio del dia, media noche en el medio de la tierra, y en el Occidente principio de la noche; y en las ultimas seis horas acaba el Sol su curso, y se halla otra vez en el Oriente, dando la buelta por la circunferencia de la tierra, en las dichas veynte y quatro horas.

Despues de propuesto esto que havemos dicho, conviene saber dos cosas que son de grande importancia, para la observacion del Sabat y las fiestas que nos manda Dios que guardemos en todos los lugares de nuestra habitacion; la primera es saber el tiempo que se deve constituyr por principio del dia; y la segunda, de qual de las partes del mundo se ha de començar la cuenta de los dias de la semana. En quanto a la primera, la ley Divina nos enseña que se deve començar el dia del principio de la noche; como se dize en los seis dias de la criacion, *y fuè tarde y fuè mañana*, antecediendo la noche al dia, diziendo que primero fuè la tarde, y despues la mañana; y en la observacion de las fiestas se dize expressamente (Levit., 23: 32): *desde tarde hasta tarde descansareis vuestro descanso*; (Exod., 12: 18): *en el primero en quatorze dias del mes en la tarde comereis cenceñas, hasta dia de veynte y uno del mes en la tarde*. Y segun los fundamentos de nuestra ley santa, es necessario que comience el dia del principio de la noche; como bien escrive el Doctissimo R. Abraham Aben Ezra, diziendo: *el dia tiene quatro terminos, principio del dia, medio dia, principio de la noche, y media noche; no se deve començar a contar desde el me-*

dio dia, por que la sombra es entonces muy poca, y es grandemente dificil alcançar el hombre el punto del medio dia, y es muy fuera de la verdad que este sea el principio del dia, y quanto màs la media noche; con que seria conveniente que fuesse el principio del dia, al anochescer, o al amanescer; y por quanto los meses de la ley son meses Lunares, y la Luna no aparesce sino de noche: es necessario que comience el dia desde el principio de la noche, y que sea el dia, desde tarde hasta tarde.

Despues que sabemos (segun la constituycion de la ley Divina) que el dia comiença desde el principio de la noche: es necessario constituyr un lugar que sea principio de la nominacion del dia de la semana, al qual sigan consecutivamente en orden todos los de màs lugares del mundo, que es el segundo punto que pretendemos saber, y de grande importancia para la observacion del Sabat y las fiestas; por quanto Dios Bendito nos encomienda que guardemos el Sabat en todos los lugares del mundo, donde quiera que habitarmos; como dize (Levit., 23: 3): *Sabat es de A. en todas vuestras habitaciones;* y no se puede guardar el Sabat igualmente començando y acabando a un mismo tiempo en todas las partes del mundo; pues que se deve universalmente començar desde el principio de la noche, y quando en un lugar es principio de la noche, en otro es principio del dia; en este medio dia, y en otra parte media noche; y todos los lugares del mundo difieren unos de otros en las horas del dia y la noche, segun la distancia que ay del Sol a ellos; y en cada lugar deven començar el Sabat

desde el principio de la noche; assaber, desde que anochesce en el tal lugar. Siendo esto ansi, es necessario forçosamente constituyr un lugar el qual sea principio de la nominacion del Sabat; por quanto si dixermos (por comparacion) que en el Oriente entran en Sabat, que es quando allà anochesce, y entonces amanesce en el Occidente, preguntaremos, si los del Occidente entraron en el Sabat doze horas antes que los del Oriente y estan agora en la mañana del Sabat, o si estan en la mañana del dia de viernes, y no entraran en el Sabat sino doze horas despues de los del Oriente? y lo mismo preguntaremos en las demàs partes del mundo; y havrà la misma duda en los demàs dias de la semana, no sabiendo en que dia della estan, en quanto no constituyermos un lugar cierto, que sea principio de la nominacion del dia, y prosiga la tal nominacion por orden consecutiva en todos los lugares del mundo. Este lugar dize el Haber que es la tierra de Ysraël, y es la parte que llamamos *el medio de la tierra*; y se constituye por principio de la nominacion de los dias, por dos causas: la primera, por ser el lugar en que Dios encomendò a Ysrael el precepto del Sabat, el monte de Sinay, que se reputa por tierra de Ysrael; como queda declarado en el Art. 14 deste Discurso; y siendo que en este lugar se diò el precepto del Sabat, y en el se començò a observar: es rason que desde el sea el principio de la nominacion de los dias de la semana, y que siempre se comience a entrar en el dia de Sabat, en el lugar que fue principio de la observacion del precepto, siguiendole por orden consecutivamente todos los lugares del mundo; mayor-

mente siendo la tierra de Ysrael destinada para el Pueblo de Dios, lugar de la ley y la Prophecia. Y la segunda, porque Adam fue desterrado del Parayso a este lugar de la tierra, en bispera de Sabat al anochescer, y siendole revelado de Dios la criacion del mundo en seis dias, y la santidad del septimo, siguiò la cuenta de los siete dias de la semana, segun la orden de la criacion; començando desde el principio de la noche del dia primero, y acabando en Sabat; cuya orden fueron siguiendo los hombres despues que se multiplicaron y se poblò el mundo, conforme havian recibido de su primero padre; y siendo que Adam, padre de todo el genero humano, començò a contar los dias de la semana en este lugar sagrado, se deve constituyr por principio de la nominacion de los dias, como fue constituydo por el padre primero de todos los hombres, que devian seguir siempre esta cuenta, despues que se esparzieron por todo el mundo.

Haviendo declarado estos principios se entenderan bien las palabras del Haber. Dize, que el principio de los dias es desde tierra de Ysrael, que es el lugar en que se començò la observacion del dia del Sabat, y donde fue desterrado Adam del Parayso, y començò a contar ally los siete dias de la semana: cuya orden siguieron sus decendientes, continuando la cuenta de los dias en todos los lugares del mundo, conforme la constituycion de Adam primero hombre; y el fundamento de la situacion de los dias de la semana en diez y ocho horas, que dizen nuestros Sabios: quiere dezir que en espacio de diez y ocho horas entran todos los moradores del mundo en cada uno de los dias de la

semana; por quanto en el tiempo que entran en el Sabat (por comparacion) los de tierra de Ysrael (de donde se comiença la nominacion de los dias) estan los del Occidente en el medio dia de viernes, amanesce en los Antipodas, y en el Oriente es la media noche; y despues que entraron en el Sabat los de tierra de Ysrael, và anochesciendo por orden consecutivamente en los lugares que le siguen hasta el fin del Occidente, donde entra el Sabat seis horas despues de tierra de Ysrael; y continuando esta orden hasta los Antipodas, entran en el Sabat doze horas despues de tierra de Ysrael; y los del Oriente difieren diez y ocho horas de tierra de Ysrael, y al cabo dellas entran en el Sabat; con que viene a ser la tierra de Ysrael principio, y el Oriente el fin de la nominacion de los dias, la qual succede en espacio de diez y ocho horas. Con este fundamento declara el Haber excelentemente dos sentencias de nuestros Sabios, que vienen en el Capitulo primero de la Guemarà de Ros Asanà; la primera dize, *es necessario que sea la noche y el dia de la Luna nueva*, quiere dezir, que para se hazer Ros Hodes, es necessario que hayan passado veynte y quatro horas despues de la conjuncion de la Luna nueva. Dize la segunda sentencia, *si fue la Luna nueva antes del medio dia, ciertamente que aparesciò cerca de la postura del Sol*; estas dos sentencias parescen contrarias, por quanto de la primera consta que es necessario que passen veynte y quatro horas despues de la conjuncion de la Luna nueva antes que aparesca; y la segunda sentencia dize, que basta haver sido la conjuncion antes del medio dia, siendo ansi que no queda del dia

màs de seis horas? Harto diò en que entender este caso a nuestros Autores; pero el Haber reconcilia admirablemente las dos sentencias, mostrando que concuerdan ambas en una misma cosa; y esto con el fundamento del espacio de diez y ocho horas en las quales se consigue la nominacion de los dias en todo el mundo; dize pues, que la primera sentencia que dize, *es necessario que sea la noche y el dia de la nueva Luna*, no se deve entender que en tierra de Ysrael mismo passen veynte y quatro horas despues de la conjuncion de la Luna nueva, para se hazer aquel dia Ros Hodes; si no, que siendo en tierra de Ysrael la conjuncion de la nueva Luna en el espacio de diez y ocho horas despues de haver entrado el dia, se harà el tal dia Ros Hodes; por quanto es cierto que en aquel dia aparesciò la Luna en algun lugar del mundo, veynte y quatro horas despues de la conjuncion de tierra de Ysrael, que es el lugar de la nominacion; y esta es la exposicion de la segunda sentencia, que dize: *si fue la Luna nueva antes del medio dia, ciertamente que aparesciò cerca de la postura del Sol*; por quanto siendo la Luna nueva en Yerusalim antes del medio dia de Sabat, es entonces en el Oriente, (que es el ultimo termino de la nominacion) la entrada del Sabat, y de ally a veynte y quatro horas aparescerà la Luna en el fin del dia de Sabat a los del Oriente, cerca de la postura del Sol; conque el tal dia de Sabat se deve hazer Ros Hodes, aunque despues de la conjuncion, no quedan en Yerusalaim màs de seis horas del dia; por quanto la primera sentencia, que dize, que *es necessario que sea la noche y el dia de la Luna nueva*, no quiere dezir que es necessario que

mismo en Yerusalaim passen veynte y quatro horas despues de la conjuncion de la Luna nueva; sino que despues que en Yerusalaim fuere la conjuncion, es necessario que en el espacio de la nominacion de aquel dia en el mundo, que son diez y ocho horas, ayan passado despues de la Luna nueva que fue en Yerusalaim veynte y quatro horas; y siendo la conjuncion en Yerusalaim antes del medio dia de Sabat, aun no entraron los del Oriente en el Sabat, y les aparescerà la Luna en el misma dia de Sabat cerca de la postura del Sol, veynte y quatro horas despues que fue la conjuncion en Yerusalaim, quando estavan ellos en Sabat cerca del medio dia; y los del Oriente cerca de la entrada de Sabat. Y lo que dize, *y no se puede dexar de constituyr un lugar comun, que sea el principio de su Oriente el fin de su Occidente*, quiere dezir que es fuerça constituyr un lugar comun que sea Oriente en absoluto; por quanto la circunferencia de la tierra no tiene principio ni fin; y los horizontes de todos los lugares del mundo son diversos; conque para se conseguir perfectamente la nominacion cierta de los dias en todo el universo, es fuerça constituyr un lugar que sea el principio de la nominacion de los dias, al qual sigan por orden consecutivamente todos los lugares del mundo, y el Oriente del tal lugar que es el principio de la nominacion de los dias, serà en absoluto Oriente para todos los lugares del mundo, y ansi mismo su Occidente serà Occidente en absoluto; por quanto no siendo ansi, aun despues de repartida la circunferencia de la tierra en las quatro partes que havemos dicho, cada una dellas serà Oriente y Occidente juntamente, res-

pecto a la parte que le precede y a la que le succede como và declarando.

Pero la nominacion de los dias tiene latitud: quiere dezir, que aunque repartimos la circunferencia de la tierra en quatro partes, y constituymos por fundamento del espacio de la nominacion de los dias diez y ocho horas, haziendo cuenta solamente de las seis horas que ay entre cada quarto todavia, la nominacion de los dias tiene latitud; a ssaber, los lugares que ay en medio de cada una de las quatro partes en que dividimos la circunferencia de la tierra, difieren en la nominacion de los dias; y en modo general nombramos estas quatro partes, sin atender a las diferencias de todos los lugares en particular, porque son innumerables, y no es possible conmemorar los lugares de cada punto del circuyto de la tierra, conque la distancia que ay de un quarto a otro se deve nombrar segun el principio que le precede, llamandose todos los lugares que ay desde el Oriente hasta el medio de la tierra, absolutamente Oriente, y lo mismo en los demàs lugares que ay entre cada una de las partes en que repartimos el circuyto de la tierra, puesto que tienen latitud en la nominacion de los dias, en la qual difieren todos. *Ecepto nosotros, por causa de nuestro captiverio y oprecion:* quiere dezir, que nosotros no haremos hoy nuestras solenidades en aquel lugar sagrado, por causa de nuestro captiverio, estando desterrados de nuestra santa Patria, faltandonos el Templo sacro para podermos hazer en el nuestras solenidades; y tal vez nuestra opresion y las grandes calamidades que passamos, no nos dexa apetecer aquel lugar santo,

como las otras Naciones que estan en descanso y tranquilidad.

22. *A todos haran subir a tierra de Ysrael &c.;* es Misnà en el ultimo capitulo del tratado de Quetubot; y declara la Guemarà, que puede obligar el hombre a toda la gente de su casa a que vayan con el a morar en tierra de Ysrael; y si su muger no quisiere ir, le darà Guet y no le pagarà su Quetubà; y tambien la muger puede obligar a su marido a que vaya a morar en tierra santa; y si no quisiere ir con ella, lo obligaran a que le dè Guet y le pague su Quetubà; *y a ninguno haran salir*, que si el marido quisiere salir de tierra santa a morar fuera della, no podrà obligar a su muger a que vaya con el; pero lo obligaran a que le dè Guet y le pague su Quetubà; y si la muger quisiere ir de tierra de Ysrael a morar fuera della, perderà su Quetubà. *Porque todo el que mora en tierra de Ysrael, es semejante a quien tiene Dios* &c., esta sentencia viene en el lugar precitado de la Guemarà de Quetubot; y el fundamento deste caso, es lo que nos enseñan nuestros Sabios, y consta de la S. S., y de la experiencia que lo verificò visiblemente a los hombres; y es que ansi como el Pueblo de Ysrael fueron distintos y separados essencialmente de todos los demàs Pueblos, siendo particularmente protegidos de la particular providencia Divina: ansi mismo la tierra santa es distinta y separada de todas las demàs tierras del mundo, siendo ella solamente el lugar singularizado para la particular assistencia de la Divinidad; y ansi dizen nuestros Sabios, que Dios Bendito entregò el govierno de todos los Pueblos del mundo, en mano de los An-

geles, y debaxo de la proteccion y influxos de los Astros Celestes, dexandolos a la naturaleza; pero al pueblo de Ysrael tomò por parte suya, para que fuessen governados por su Divina proteccion y particular providencia; como dixo (Deut., 4: 19): *y no sea que alces tus ojos a los Cielos, y veas el Sol y la Luna y las estrellas y todo el exercito de los Cielos, y te rempuxes y te encorves a ellos y los sirvas, que repartiò. A. tu Dios a ellos para todos los Pueblos debaxo de todos los Cielos; y a vos tomò. A. y sacò a vos del crisol del hierro, de Egipto, para ser a el por Pueblo de heredad;* de donde consta que Dios Bendito repartiò los Astros Celestes y todo el exercito de los Cielos, para la proteccion de todos los Pueblos; tomando a Ysrael por Pueblo suyo, governandolos con su Divina proteccion; por cuya causa se llama particularmente *Dios de Ysrael*; y del mismo modo constituyò el govierno de todas las tierras, debaxo de los Protectores Celestes, reservando para su Divina proteccion y particular assistencia, la tierra de Ysrael; y con esta verdadera proposicion, es facil la inteligencia de las palabras de nuestros Sabios, que dizen, *que todo el judio que mora en tierra de Ysrael, es semejante a quien tiene Dios; y todo el judio que mora fuera de la tierra, es semejante a quien no tiene Dios;* quiere dezir, que todo el que mora en tierra de Ysrael, està debaxo de la particular proteccion Divina; y el que mora fuera de la tierra santa, està debaxo de la proteccion de los protectores Celestes, y fuera de la particular assistencia de la Divinidad.

24. *Este delito nos impidiò el cumplimiento*

de lo que nos prometiò Dios, en la casa segunda, puesto que la restauracion de Babilonia y redificacion del Templo, no fue entera redempcion, sino una simples vesitacion, como consta de los Prophetas: con todo esso, se vee bien que la intencion Divina en esta restauracion, fue que tomassen Ysrael a sus tierras, para que estando en ellas tuviessen mejor disposicion para hazer penitencia de los graves pecados que havian cometido en tiempo del Templo primero, y por medio de su penitencia recuperassen enteramente la gracia Divina, y se cumpliesse en ellos todas las promessas que les prometiò por mano de los Prophetas; como tengo mostrado esta verdad, por diferentes lugares de los Prophetas; y creo sin duda ser esta una de las causas por que Dios Bendito no revelò a ningun Propheta el tiempo determinado para la ultima restauracion de Ysrael; porque la intencion Divina era que consiguiessen la perfecta redempcion, y gozassen las prerogativas espirituales y Divinas, en el segundo Templo, por sus proprios merecimientos; y faltando estos, no se consiguiò en ellos el cumplimiento de las promessas Divinas, y se dilataron hasta el tiempo que Dios tiene determinado, para redimirnos deste captiverio, por su bondad y misericordia; dize pues el Haber, que la mucha floxedad y poco zelo que tuvieron en la restauracion de la segunda Casa, fue grande impedimento, para no se cumplir en ellos las promessas de Dios. *Y puede ser que por esto dixo Selomoh* &c. Dize la esposa, yo estava dormida en el captiverio, y mi coraçon despierto todavia, con la continuacion de la prophecia; la boz de mi querido esposo, me batia y

llamava a la puerta diziendo: abreme mi amada esposa, torna a Yerusalaim y disponte para recibir mi assistencia; *que mi cabeça se hinchiò de rocio*, despues que saly del Templo, como quien duerme al sereno. Yo fuy tan perezosa (dize la esposa), que le respondi: estoy desnuda, como me vestirè agora para te ir abrir la puerta? propria comparacion de la pereza que tuvieron los del segundo Templo, para se disponer, yendo todos a Yerusalaim, a abrir la puerta a la Divinidad, con la dispossicion necessaria, y merecimientos proprios, con los quales alcançarian ciertamente la Divina gracia, que los estava llamando y exhortando por mano de sus Prophetas, a que se dispusiessen para se cumplir en ellos las promessas que les havia prometido.

26. Haviendo propuesto el Rey la dificultad que paresce haver en los sacrificios, que manda Dios Bendito se hagan continuamente todos los dias en la Ara; le responde el Haber, diziendo, *lo que dize para mis fuegos, allana toda dificultad* &c., quiere dezir, que los sacrificios y la comida, que se atribuyen a Dios Bendito, son para el fuego Divino que los consumia; y se atribuyen a Dios, porque fueron ordenados por su Divina Sapiencia, de modo que lo que dize, *mi sacrificio, mi pan*, quiere dezir, el sacrificio y pan encomendado y ordenado por my; y ansi los sacrificios como toda la orden y administracion del Tabernaculo, eran solo para preparar y disponer a Ysrael, para assistir la Divinidad entre ellos; cuyo fin se conseguia mediante los sacrificios y la orden del culto que se hazia en el Tabernaculo, instituydo y ordenado por el mismo Dios. Y para allegar el caso a la rason, y que el que se pusiere

a especular en la materia, no quede confuso en ella, paresciendole cosa ardua, que para la assistencia de la Divinidad, fuesse necessario preparacion y disposicion de cosas corporales, como eran los sacrificios de animales que se quemavan en la Ara, y las demàs administraciones que se hazian en el Tabernaculo, trahe el Haber una admirable comparacion, de cosa semejante a esta, con la qual nos serà facil juzgar este fin que se conseguia, mediante los sacrificios; y es, que de la misma manera que vemos, que para residir la alma intelectual en el cuerpo humano, es necessario la disposicion y preparacion del cuerpo, mediante la digestion de la comida, que se prepara primero con el calor natural en el estomago y higado, despues en el coraçon, y despues en el celebro, y esta orden y disposicion es el medio para residir la alma intelectual en el cuerpo humano, conservandose en el todo el tiempo que continua esta orden, y faltando se aparta la alma del cuerpo, con ser que ella no necessita de comida, ni se aprovecha della, porque es espiritual: ansi mismo la alma Divina (que es la Divinidad), para assistir entre Ysrael, necessitava de la comida de los sacrificios y por medio de la digestion de las alçaciones que se hazian en la Ara, preparandose en el fuego Divino, assistia en el Pueblo de Ysrael. Y prosiguiendo el Haber, haze la comparacion en todas sus partes, diziendo que el Tabernaculo y su administracion, formavan un cuerpo perfecto, compuesto de todas las partes del cuerpo humano; y ansi como en el hombre reside la alma intelectual, por medio de la composicion y orden determinada y proporcionada en las partes

de su cuerpo: del mismo modo assistia la Divinidad en Ysrael, mediante la preparacion de los servicios y administraciones que se hazian en el Tabernaculo, ordenado y determinado todo por la incomprehensible Sapiencia Divina. La pieça principal que havia en el Tabernaculo era la Arca, en la qual estava la ley; y es el simbolo del coraçon, que es la fuente de la Sciencia; cubrianla los Cherubim, con sus alas estendidas sobre ella, como los pulmones cubren el coraçon, con sus lobos estendidos sobre el. El fuego que estava en la Ara ardiendo continuamente, es el calor natural y espirito vital; distribuyase este fuego y se repartia para tres ministerios: para los sacrificios, para el sahumerio, y para la Almenara, como el calor natural, que con la digestion de la comida en el estomago, se prepara la sangre en el higado, siendo receptaculo de la alma vegetativa; y purificandose màs la sangre en el coraçon, es receptaculo de la alma sensitiva, engendrandose alli los espiritos vitales; y en el celebro se perfecciona la purificacion, y reside en ella la alma intelectual. Los sacrificios, el sahumerio, y el azeyte, son las cosas en que se conservava el fuego Divino; semejante a las tres calidades de la pureza de la sangre, en que se conserva el calor natural, en los tres grados que havemos dicho. Y ansi como la sangre se prepara y purifica en tres miembros principales del cuerpo, que son, el higado, el coraçon, y el celebro, del mismo modo havia en el Tabernaculo tres vasos, en los quales se distribuya el fuego, a ssaber, la Ara de las alçaciones, la Ara del sahumerio y la Almenara. La mesa significava los bienes corporales y las riquezas, de

que necessita el hombre para que no le falte lo necessario para su conservacion, teniendo siempre la mesa ordenada y su sustento cierto. Las cortinas del Tabernaculo, la tienda del plaso, su cubierta, y la cubierta de cueros de tasso, corresponden a los miembros blandos exteriores, que guardan los miembros interiores. Las tablas, barras, y basas, son la semejança de los miembros duros del cuerpo, que tienen huessos, y sirven tambien para guardar los miembros interiores. El aguamanil y su basa, las tenazas, paletas, escudillas, cucharas, limpiaderas, ollas y garfios, corresponden al garguero, nariz, y diafragma, y los demàs organos de la respiracion; y a las facultades expulsivas que rebotan las superfluidades; y a las vias del excremento y de la orina. El simbolo de la cabeça donde residen los sentidos visibles y ocultos procedidos del coraçon, que, con el conoscimiento que tienen de las cosas, sirven al hombre de consejeros y lo advierten de las cosas de que se ha de precatar, y las que ha de apetecer y buscar, son los Sacerdotes y los Prophetas, que son el receptaculo de la ley y la Prophecia, que proceden de la Arca, a la qual constituymos en el grado del coraçon, y estos con el conoscimiento que tenian de las cosas, servian al Pueblo de consejeros, exhortandolos y advirtiendoles lo que havian de seguir, y de lo que havian de huyr. Y ansi como necessita el hombre del movimiento voluntario que se consigue mediante los musculos, nervios, y ligamentos; y de instrumentos que atrahen a si y rebotan de sy, y lo transfieren de un lugar a otro, para buscar lo util, y huyr de lo nocivo, para cuyo efecto sirven las manos y

los pies; ansi mismo havia las familias del Tribo de Levy, que movian el Tabernaculo con todas sus pieças, y lo llevavan y transferian de un lugar a otro. Elazar el Sacerdote, llevava el azeyte de la uncion, el sahumerio de las drogas, el presente del sacrificio del continuo, y el azeyte de la luminaria; que representan la purificacion de la sangre espirituosa en sus grados de pureza y espiritualidad, que por si se mueve. Los hijos de Queat, llevavan la Arca, la mesa, y la Almenara, y los vasos sagrados que servian en ellas, cargandolos al ombro; correspondiente a los espiritos y facultades que sostienen los miembros interiores. Los hijos de Guerson, llevavan en carros las cortinas del Tabernaculo, la tienda del plaso, su cubierta, y la cubierta de cueros de tasso, y el velo; y los hijos de Merasy llevavan ansi mismo en carros las tablas, las barras, los pilares, y las basas; ansi como los musculos, nervios y ligamentos, mueven los miembros exteriores, los blandos que no tienen huesso y los duros que tienen huesso; y los carros, denotan las manos y los pies. Esta es la admirable comparacion que haze el Haber, en sus palabras; y para que facilmente tengas delante de los ojos la semejança y correspondencia de cada cosa en particular, las pondrè distintamente confrontantes una por una.

Las cosas que havia en el Tabernaculo y la orden de su administracion, por cuyo medio assistia la Divinidad en Ysrael.

1. La Arca en la qual estava la ley.

Los miembros y disposicion del cuerpo humano, por cuyo medio es capaz para residir en el la alma intelectual.

1. El coraçon, que es la fuente de la sciencia.

2. Los pulmones, con sus

2. Los Cherubim con las alas estendidas sobre la Arca.

3. El fuego Divino para los sacrificios, para el sahumerio y para la Almenara.

4. Los sacrificios, el sahumerio y el azeyte, para se conligar en ellos el dicho fuego por sus tres grados.

5. Tres vasos necessarios para este efecto: la Ara de la alçacion, la Ara del sahumerio y la Almenara, con los instrumentos y vasos que servian en ellas.

6. La mesa con el pan de las faces.

7. Las cortinas del Tabernaculo, la tienda del plaso, su cubierta y la cubierta de tasso y el velo, para guardar los dichos vasos.

8. Las tablas, las barras, los pilares y las basas y semejantes, tambien para guardar los dichos vasos.

9. El aguamanil y su basa, tenazas, paletas, cucharas, escudillas, ollas y garfios y semejantes cosas, que eran instrumentos para la disposicion del servicio y administracion del Tabernaculo y para limpiar las superluidades.

10. Los sacerdotes y los Prophetas eran el receptaculo de la sciencia, de la ley y de la prophecia que salia de la Arca; tenian perfecto conoscimiento de las cosas y servian al Pueblo de consejeros, amonestandolos

lobos estendidos sobre el coraçon.

3. El calor natural, que se reparte en tres grados: en el higado, en el coraçon y en el celebro.

4. La parte espirituosa de la sangre, preparada para se conligar en ella el calor natural en sus tres grados.

5. El higado, el coraçon y el celebro, con sus instrumentos, con los quales se prepara en ellos la sangre en sus tres grados.

6. Los bienes corporales y riquezas que se requieren para la perfeccion del hombre y su buena disposicion, para que no le falte lo necessario para su sustento y tenga siempre su mesa ordenada.

7. Los miembros tiernos exteriores, para guardar los interiores.

8. Los miembros duros exteriores, tambien para guardar los interiores.

9. El garguero, el nariz, el diafragma y los demàs organos de la respiracion, que sirven para refrescar el coraçon: las facultades expulsivas para rebotar las superfluidades, y las vias del excremento y la orina.

10. La cabeça, que es el receptaculo de los sentidos visibles y ocultos, favorecidos del coraçon, que tienen conoscimiento de las cosas y sirven al hombre de consejeros, ense-

y advirtiendoles el camino que havian de seguir y las cosas de las quales se devian de apartar.

11. El azeyte de la uncion, que se vaziava sobre la cabeça.

12. Los que tenian el cargo de llevar el Tabernaculo y sus vasos.

13. Elazar el Sacerdote el mismo llevava el azeyte de la uncion, el sahumerio de las drogas, el presente del sacrificio del continuo y el azeyte de la luminaria.

14. Los hijos de Keat llevavan los vasos sagrados intrinsicos, cargandolos al ombro.

15. Los hijos de Guerson llevavan en carros las cortinas del Tabernaculo, la tienda del plaso, su cubierta y la cubierta de tasso; y los hijos de Merary llevavan tambien en carros las tablas, barras, pilares y basas.

16. Los carros en que llevavan estas cosas y las transferian de un lugar a otro.

ñandole las cosas que ha de seguir y las de que ha de huyr.

11. La influencia de la prophecia en el hombre.

12. Los espiritos, los musculos, nervios y ligamentos, y las manos y los pies, que sirven de hazer el movimiento voluntario y de transferir el cuerpo de un lugar a otro para buscar lo util y huyr de lo nocivo.

13. La purificacion de la sangre espirituosa preparada en sus tres grados de pureza y espiritualidad, que se mueve por si.

14. Los espiritus y potencias sostienen los miembros intrinsicos.

15. Los musculos, nervios y ligamentos que mueven los miembros tiernos y los duros exteriores.

16. Las manos y los pies, que sirven de atraher y rebotar, y de transferir el cuerpo de un lugar a otro.

28. No haze solo la comparacion de la cabeça y los sentidos, que representavan los Sacerdotes y los Prophetas; pero tambien significa en sus palabras, la semejança del azeyte de la uncion, que le preguntò el Rey; y esto es lo que dize, que de la Arca salian las dos sciencias, a ssaber, la sciencia de la ley y la sciencia de la Prophecia; con que declara las palabras que dixo en el art. 26, que el azeyte de la luminaria, denotava la luz de la scien-

cia (que es la sciencia de la ley), y el azeyte de la uncion, significava la luz de la Prophecia.

29. *Cuerpo sin cabeça ni coraçon*, porque faltan oy en Ysrael los Prophetas, que son la cabeça de la composicion del cuerpo de la Nacion; y la Arca, que es constituyda en el grado del coraçon.

32. *Las Naciones Idolatras* &c.; prosigue la declaracion de lo que dixo en el art. 30, concediendo que Ysrael son oy, como huessos que fueron instrumentos de la cabeça, y del coraçon, y del espirito, alma, y entendimiento, que residiò en ellos; pero las demàs Naciones, son como las figuras de piedra, que solo en lo exterior se parescen con el hombre, y nunqua residiò en ellas el espirito viviente, ni son capazes para esso; y de la misma manera son las Naciones Ydolatras como figuras muertas, que nunqua tuvieron la vida Divina, que es la assistencia de la Divinidad, y la Prophecia, que yà alcançaron el Pueblo de Ysrael; y por mas que hizieron las Naciones por parescer a la Nacion viviente, que son Ysrael, no pudieron conseguir mas que la semejança exterior, y no se les manifestaron los Divinos vestigios, como a Ysrael; que en el estrenamiento del Tabernaculo en el desierto, y del Templo de Selomoh en Yerusalaim, bastò fuego de los Cielos sobre la Ara, para quemar los sacrificios; y los pios y santos alcançavan el grado de la prophecia; y quando eran malos y inobedientes a los preceptos de Dios, eran luego castigados por via maravillosa sobrenatural, baxando fuego de los Cielos, que los quemava, como fuè quando mormuraron en el desierto, donde se dize (Num., 11: 1), *y encendiosse en ellos fuego de A. y quemò en un*

cabo del Pueblo, y en el motin de la congrega de Korach, dize el texto (Num., 16: 35), *y fuego saliò de con A. y quemò a los dozientos y cincuenta varones que offrecian el sahumerio*; o eran castigados con mortandad repentina, como se vido, quando se quexaron contra Mosseh y Aharon, diziendo (Num. 17: 6), *vosotros matareis el Pueblo de A.*, començo en ellos la mortandad, de la qual murieron quatorze mil y siete cientos; y en el pecado de Peor, que cometieron estando en Sitim, dize el texto (Num., 25: 9): *y fueron los muertos de la mortandad veynte y quatro mil.* Estas cosas havia en Ysrael, que eran clara demonstracion de la assistencia de la Divinidad; y jamàs se vido en ninguna otra Nacion, que baxasse fuego de los Cielos en los Templos que erigieron a Dios, o alguna otra demonstracion y señal de que le eran agradables sus sacrificios; ni los santos y pios varones que entre ellos se hallaron, alcançaron la influencia de la prophecia; y siendo malos y preversos, no eran castigados inmediatamente, con castigo de los Cielos, de fuego que los quemasse, o mortandad repentina, para que les constasse, que era castigo de Dios que los governava, y assistia entre ellos; como todo esto se vido en Ysrael.

34. *Y perfectamente se descrive esto* &c., quiere dezir, que en el Capitulo 53 de Yesayà, se descrive perfectamente la comparacion del Pueblo de Ysrael, que son en este captiverio semejantes al enfermo de gravissima enfermedad, desconfiado de todos los Medicos: y ansi Ysrael estan en miserable estado, y todas las Naciones estan desconfiadas de su salud, y juzgan por imposible la restauracion

de su Monarchia; pero ellos esperan recuperar la salud, y bolver a su primero estado, por via milagrosa, teniendo su confiança y esperança cierta en la palabra de Dios, que no puede faltar; y el Propheta Yesayà dize, que admiradas las Naciones, quando vieren la restauracion del Pueblo de Ysraël, se maravillaran, considerando el eminente estado a que subieron, de la grande miseria en que estavan; siendo un Pueblo sin forma ni hermosura, tan abatidos y miserables, que tenian asco de mirar para ellos; y no los estimavan, ni juzgavan que fuesse possible restaurarse su Monarchia; por ser un Pueblo despreciado y abatido, lleno de dolores y enfermedades.

40. *Diviesso, cancro, edema o phlegmon*, son quatro generos de tumores, que se engendran de los quatro humores; el diviesso, se haze de humor colerico; el cancro, de la melancolia; el edema, de la flegma; y el phlegmon, de la sangre.

42. *Su consideracion y sentimiento, son los que trahen sobre el las muchas enfermedades* &c., quiere dezir que la consideracion del coraçon y su grande sentimiento, son causa de las muchas y continuas enfermedades que padesce, conque es mas enfermo que todos los miembros; y ansi mismo son causa de rebotar de si las enfermedades mortales en el principio de su acometimiento, y en esta consideracion es el coraçon mas sano que todos los miembros.

44. *Es la relacion del caso Divino para con nosotros, como el grado del alma para con el coraçon*; ansi como la salud del coraçon, es cosa forçosa y necessaria para que resida la alma en el

cuerpo, del mismo modo, Ysrael, que son el coraçon del mundo, necessitan de la salud de su perfeccion, para por medio della residir el caso Divino en el mundo. Son mas enfermos que ninguna de las Naciones, porque son castigados por sus pecados luego que los cometen, que es lo que dixo Dios, *solo a vos amo de todas las familias de la tierra, por esso executo sobre vos todos vuestros delitos*; y son mas sanos que ninguna de las Naciones, porque no se detiene en ellos el humor pecante, que engendre en ellos enfermedad mortal, que cause su total perdicion, como succede a las demas Naciones, a las quales espera Dios que se hincha la medida de sus pecados, para destruyrlos, sin quedar memoria dellos. Y ansi como el coraçon es de su naturaleza sano, y capaz por su templança de ser receptaculo de la alma vital: ansi mismo son capaces Ysrael de la comunicacion del caso Divino; y de la misma manera que el coraçon padesce enfermedades por la vezindad y comunicacion de los demas miembros, por la malinidad del temperamento dellos: ansi Ysrael padesce castigos por la malinidad de los pecados que les pega de las demas Naciones, aprendiendo dellas los pecados, como dixo el Psalmista, *y mezclaronse con las Gentes, y aprendieron sus obras*; y por esso es que dize el Propheta en nombre de las Naciones, *de cierto nuestras enfermedades el llevò*, porque el Pueblo de Ysrael padesce las enfermedades y delitos que son proprios de las Naciones, y no dellos, porque los aprendieron de la vezindad y comunicacion de los otros pueblos; y padescen trabaxos estando todo el mundo en descanso, porque son el co-

raçon del mundo, y como tal tienen mas sentimiento y padescen las enfermedades que los otros no sienten; y este mismo sentimiento es causa de su salud y su restauracion, porque por medio de los trabaxos y calamidades se sacarà de entre ellos la escoria de los malos, quedando el grano limpio; y con su pureza y reformacion residirà en el mundo el caso Divino, siendo restaurados a su primero estado.

45. *Ya advertiste*, denota el haver advertido que el Capitulo 53 del Yesayà se entiende por Ysrael. *Y comparaste*, es la excelente comparacion que hizo del Pueblo de Ysrael entre las Naciones, como el coraçon entre los miembros.

47. *Ansi es ciertamente*, que con la humillacion y quebrantamiento, se consigue la propinquacion de Dios; y esto adjunto con la justicia; ansi lo entiendo, segun mi entendimiento; y lo mismo hallo escrito en vuestros libros.

48. *Estos y semejantes, son estatutos intelectuales;* ay tres modos de leyes: es a ssaber, leyes positivas, intelectuales, y Divinas: las positivas son las ordenanças politicas forçossamente necessarias para la conservacion de la republica. Las intelectuales, son las moralidades, la humillacion y quebrantamiento delante de Dios. Y las Divinas son los preceptos ceremoniales recebidos por revelacion de Dios, que no los alcança el entendimiento ni los contradize; las dos primeras, que son las positivas y intelectuales, son principios y preparaciones para se observar las leyes Divinas, y es necessario que precedan a la observacion de las Divinas, por quanto el que no observa las leyes que

enseña el entendimiento, menos observarà las que no comprehende el entendimiento; y por medio de las leyes Divinas es que se alcança la comunicacion de Dios, y ellas son el principal fundamento de la ley, pero viendo Dios a Ysrael en estado que observavan las ceremoniales, faltando en ellos la justicia y leyes intelectuales, los amonesta a que guarden estas, puesto que so[n] menos, diziendo, que se contentaria con que observassen las leyes que guarda qualquiera republica; y esto, no porqne ellas fuessen lo essencial y principal de la ley Divina, sino porque ellos no las guardavan, y naturalmente era impossible conservarse sin ellas.

50. Muestra el Haber, que la ley Divina es muy suave y sus preceptos tolerables, encaminados a la conservacion del hombre, para que viva con ellos; y no que se mortifique con abstinencias, apartandose totalmente de las cosas del mundo y de la conservacion de los hombres, viviendo vida solitaria; que esto no es servicio de Dios, ni su voluntad; sino que viva con moderacion y templança, usando de las cosas del mundo que criò Dios para la comodidad y delectacion del hombre, en modo conveniente; contribuyendo a cada una de las facultades del alma y del cuerpo lo que le conviene, sin excesso ni demasias; y con muchas abstinencias y ayunos, no sirve el hombre a su Criador, antes le sirvirà de estorvo y sera ocasion de no se poder emplear en el servicio de Dios, porque con los martirios que padesce, se le disminuyen las fuerças; y si fuere por su naturaleça flaco, pecarà si hiziere muchos ayunos, porque es de grande perjuycio a su salud, pero deve este tal hombre regalarse, pro-

curar lo que le conviene, para conservar la salud y buena disposicion de su cuerpo, para poder servir a Dios; y ansi mismo, no es servicio de Dios, apartarse el hombre del mundo, y huyr de augmentar hazienda, quando se le offreciere occasion de grangearla por via licita y que el adquirirla no lo distrayga de la meditacion en la ley Divina, y de las obras buenas y observacion de los preceptos Divinos; y particularmente si fuere padre de familia y desseare gastar en servicio de Dios y sustentar los pobres, pecarà si dexare la occasion de augmentar hazienda para acudir a la necessidad de su familia y a los pobres necessitados; ansi mismo el excesso en la humillacion y quebrantamiento, no es servicio de Dios; por quanto los preceptos Divinos se deven observar con temor, amor, y alegria; el temor, no por temor y miedo del castigo, sino temor reverencial, por el respecto y acatamiento que se deve al Soberano Criador y señor de todas las cosas; el amor, es la estimacion del precepto, que se deve observar con grande amor y voluntad, por el amor que devemos tener a Dios que lo encomendò, y por la obligacion que tenemos de hazer su voluntad y cumplir sus encomendanças; y a esto sigue la alegria, por la satisfacion que tenemos de que en la tal accion cumplimos el mandamiento de Dios, y obedecemos su palabra; y todos los preceptos Divinos que observarmos, deven ser acompañados de intencion y devocion, encaminados a fin de hazer su voluntad; con que no serà màs servicio de Dios, la humillacion y quebrantamiento de la abstinencia del dia de ayuno, que la alegria de los Sabatot y dias festivos; pues tanto

una cosa como otra se deven observar con devocion y intencion, derigido al servicio de Dios. *Y estas cosas no las dexò la ley al arbitrio de los hombres*, quiere dezir, que la contribuycion que conviene a cada una de las facultades del alma y del cuerpo, no las dexò la ley al arbitrio de los hombres, por quanto no puede el entendimiento humano distribuyr perfectamente la orden de la tal contribuycion, pero todo fue declarado por Dios, y determinado por su incomprehensible Sapiencia, como va declarado.

51. *Quanto salen (de la regla) las palabras* &c., quiere dezir, que las palabras del Propheta, que dizen en nombre de Dios, *Ysrael que contigo me jacto*, son grandemente extravagantes y fuera de la regla; porque paresce indecente dezirse de Dios, que se jacta con criaturas de carne.

52. *Serìa esto facil en tus ojos* &c., paresceriate esto facil y cosa decente de se dezir, sin salir de la regla ni hablar extravagantemente, si se dixera del Sol, a ssaber, si se dixera que Dios se jacta con el Sol?

53. Responde el Rey, que seria cosa decente dezirse tal cosa del Sol, por los grandes effectos que se consiguen del en este mundo inferior; porque despues de Dios, es causa de la generacion y produccion de las cosas; y de su movimiento se sigue la orden de la noche y el dia y los quatro tiempos del año; y procede de su luz, la vista y los colores visibles; por cuya causa seria cosa decente dezir, que el Sol es gloria de Dios, y que se jacta con el.

54. Haviendo el Rey concedido que tal modo de

hablar se pudiera bien dezir del Sol, por causa de los grandes effectos que se consiguen por el en el mundo: dize el Haber que con mucha màs rason se deve dezir de Ysrael, que son la gloria de Dios, y que se jacta con ellos, siendo ansi que se consiguiò por medio dellos en el mundo, mayores y mas admirables effectos que los que proceden del Sol; y si del Sol procede la luz de la vista, el Pueblo de Ysrael esclarecieron dando al mundo la luz de la verdad y conoscimiento de Dios, aclarando los entendimientos de los hombres que estavan sumergidos en tenebrosa oscuridad, de opiniones falsas, idolatrias y heregias, que se havian introduzido en el universo; unos negavan que huviesse Criador, creyendo que todas las cosas eran abeternas; otros adoravan a la esphera, diziendo ser ella abeterna y criadora de todas las cosas; otros adoravan al fuego; otros al Sol, a la Luna, y a las estrellas; otros a sus Reyes y hombres Sabios; y todos negavan la providencia de Dios, y conformavan en que no se podia alterar de ningun modo la orden de la naturaleza; hasta que vinieron los hijos de Ysrael, que fueron electos por Pueblo de Dios, assistiendo la Divinidad entre ellos, haziendoles protentosos milagros, mudando el curso natural de las cosas; con que constò al mundo, que ay un Criador que diò el ser a todas las cosas, y las conserva y govierna con providencia y cuidado; y siendo que por medio de Ysrael consiguiò el mundo esta perfeccion, no ay duda que son mucho mas excelentes y maravillosos los effectos que resultan del Pueblo de Ysrael, que los effectos que proceden del Sol.

56. *Considera como propuso* &c., refiere el

Rey David las grandes excelencias del Sol, y nos enseña que la ley Divina es de mucha mas utilidad al mundo, que el Sol; como bien se puede ponderar de las palabras del Psalmo. Y el doctissimo R. David Kimchy, escrive en su comento, que no es solo la intencion del Psalmista dezirnos que la Divina ley es màs perfecta que el Sol; pero nos enseña ansi mismo, que no se consigue della daño alguno, como se consigue del Sol; por quanto el grande calor del Sol, es causa de grandes enfermedades que pueden tal vez occasionar la muerte; y la ley de Dios es perfecta, que por el contrario haze tornar el alma al cuerpo. Estando el hombre mucho al Sol, se puede tornar loco y fuera de su juizio; y el que mucho medita en la ley Divina, de ignorante se bolverà Sabio, esto es, *haze assalentar al ignorante*. Ansi mismo el grande calor del Sol, causa mucha molestia; y el grande calor y fervor en la meditacion de la ley, alegra el coraçon.

El que miràre al Sol de hito, se le cegarà la vista; y la ley de Dios es clara que alumbra los ojos, y aclara los entendimientos de los que investigan en ella. El Sol se cuvre de nuves, y no permanesce siempre en su luz clara y pura; pero el temor del Señor y su ley santa, esta siempre en su claridad y permanescerà en su luz limpia y pura para eterno. El calor del Sol y su luz, no es igual en todo el dia, porque hasta el medio dia se augmenta, y desde el medio dia por delante se disminuye; y los juyzios de Dios son verdaderos y iguales que se ajustan juntos, sin haver en ellos contradicion, ni oposicion alguna, como ay en el Sol. Y trahe el Haber las palabras de este Psalmo, para

confirmar su comparacion, y mostrar que Ysrael son de mucho mayor beneficio al mundo, que no el Sol; pues vemos que la ley Divina que a ellos solo fuè dada, es mucho màs perfecta y excelente que el Sol; y si por los effectos del Sol que obra en este mundo, seria cosa digna que se dixesse del que es gloria de Dios, como confessò el Rey: con mucha màs rason se puede dezir que Ysrael son la gloria de Dios, y que se jacta con ellos; pues procede dellos muy mayores beneficios y maravillosos effectos de utilidad al mundo, que los que se consiguen del Sol. Y todo esto truxo a proposito de lo que dixo, que no consistia el servicio de Dios en muchas abstinencias y mortificacion del cuerpo, sino en guardar las reglas de la ley, y los preceptos encomendados por Dios; para que vivamos en una tal moderacion, que nos conserve la salud para nos emplearmos en su servicio, y en guardar sus preceptos; y ansi concluye diziendo, *que no son las pruevas y demonstraciones de los fueros Divinos, la subtileza de las palabras, levantar las pestañas de los ojos* &c., que todas estas cosas no son las que encaminan al hombre a la propinquacion de Dios, porque son movimientos exteriores, hechos por arbitrio de los hombres; pero el servicio de Dios consiste en el pensamiento puro, encaminado a observar los preceptos de Dios, que son todos constituydos y determinados por su incomprehenssible sapiencia; observando las obras ceremoniales de la ley, con grande voluntad y desseo, por cumplir la palabra de Dios y ser obediente a sus preceptos; atropelando los incomodos y grandes gastos que resultan de algunos dellos; saliendo de

su casa y yendo a Yerusalaim tres vezes en cada año a celebrar las fiestas; y pagando la contribuycion instituyda por Dios, de todas sus haziendas, para los Sacerdotes y Levitas Ministros de la Casa de Dios; y ansi mismo todas las demàs obligaciones mandadas y ordenadas de Dios; y el Haber incluye aqui en sus palabras, todas suertes de sacrificios que era el hombre obligado a traer al Templo; y son las que refiere Rabenu Mossch en la Prefacion del tratado de Zebachim, diziendo, *los sacrificios del particular se dividen en cinco partes: la primera es, la obligacion que tiene el particular de traher sacrificio, por alguna accion que hiziere, o alguna palabra que hablare; y esto, siendo por yerro, incurriendo en alguno de los treynta y tres pecados de tajamiento, o passando por algun juramento que hubiere pronunciado por su boca; o siendo cometido por soberbia, como el que tuviesse ayuntamiento con esclava desposada, o jurasse falso negando la atestacion que sabia o el deposito que le dieron a guardar en confiança;* (esto es lo que dize el Haber, *fuera de lo que era obligado a traher por algun pecado cometido por soberbia, o por yerro*). *La segunda, es la obligacion de traher sacrificio por algun acontecimiento que le succediere en su cuerpo, como el leproso, el manantio, el Nazareno que se huviesse contaminado en muerto, la muger manantia, y la parida* (esto dize el Haber claramente, *y los sacrificios que deviesse por alguna inmundicia que le succediesse, de parto &c). La tercera es la obligacion de los sacrificios tocantes a su hazienda, como el primogenito, y el diezmo de las quatro-*

peas; que el diezmo de los quatropeas comian los mismos dueños en Yerusalaim, y el primogenito (siendo perfecto sin macula) era sacrificado y lo comian los Sacerdotes (y es lo que dize el Haber, *y los donativos de las primicias y los primogenitos). La quarta, son los sacrificios que eran obligados a traher en tiempos constituydos, que era en las fiestas, y entonces era obligado cada particular Israelita a traher el sacrificio que se llama alçacion de aparescimiento, y el sacrificio de pazes de la fiesta, y el sacrificio de pazes de alegria* (esta parte de los sacrificios se denota en lo que dize el Haber, *y el aparescimiento,* que es el sacrificio que devia traher cada particular de Ysrael, cuando aparescia en el Templo tres vezes en cada año). *Y la quinta, era la obligacion de pagar los sacrificios que prometia de promessa y voto* (y es lo que dize el Haber, *fuera de las promesas y los votos).*

58. *La Congrega que via estar entre ella aquel que la castigava y premiava* &c. Haviendole preguntado el Rey que congrega podia haver que pudiesse observar toda esta orden? Responde el Haber, que podia observarla, aquel Pueblo que via por experiencia la particular providencia de Dios que assistia entre ellos; premiandolos y castigandolos segun eran sus obras, en el mismo punto que obravan; para lo que trahe el Haber algunos casos en los quales se mostrò la particular providencia Divina en Ysrael, castigando maravillosamente los pecados en la misma hora que los cometieron; como fue el pecado de Achan, y lo mismo se vido en el caso de Miryam, y los demàs que refiere el Haber.

Y uno de los grandes milagros de la Divinidad era, que manifestava los pequeños pecados &c., quiere dezir, que uno de los grandes milagros que se conseguian de la Divinidad que assistia en Ysrael, era el caso de la lepra, con la qual castigava Dios al pecador manifestando su pecado, para despertarlo a que se enmendasse; y en esto se via la particular providencia de Dios en Ysrael, por cinco consideraciones en general: la primera, por ser el castigo maravilloso y sobrenatural, por quanto la llaga de lepra que inmundava al hombre, no era de las enfermedades naturales. La segunda, que venia al hombre el tal castigo luego en la misma hora que peccava, para que conosciesse que procedia de la particular providencia de Dios, que lo exhortava al arrepentimiento y enmienda de su pecado. La tercera, los diferentes grados de la lepra que por orden de menos a màs venian al pecador, para que con la amenaza del primero castigo se arrepintiesse de su pecado, para cuya reduccion tenia de espera siete dias, en los quales estava encerrado, como ordena la Ley; si en estos siete dias se enmendava de su pecado, no prosseguia la llaga en augmento, sino en diminucion; y viendola el Sacerdote en el septimo dia en el mismo estado que la havia visto en el primero, lo bolvia a encerrar otros siete dias; si al cabo dellos hallava el Sacerdote que la llaga se havia estendido por el cuero de la carne, era señal de que estava aun pertinaz en su pecado, y lo dava por imundo; y si no se havia estendido la llaga, y su color se havia escurecido, denotava la enmienda de su pecado, y lo pronunciava el Sacerdote por limpio. La quarta con-

sideracion en que se mostrava ser la lepra enfermedad sobrenatural, y que procedia de particular providencia Divina, que descubria con este castigo el pecado de cada particular de Ysrael, es ver que aparescia la lepra por sus grados, primero en las paredes de la casa, y si no se enmendava, aparescia en sus vestidos, que son mas llegados a su cuerpo; y faltando aun la enmienda, aparescia en el cuerpo; y ansi dizen nuestros Sabios, *Dios Bendito por la grande piedad y misericordia que tiene del hombre, no lo castiga luego de primera instancia en su cuerpo; cuya verdad se aprende de los trabaxos de Job, que primero fue castigado en su hazienda, despues en sus hijos, y despues en su cuerpo; lo mismo succedia en las llagas con las quales mostrava Dios Bendito al pecador su pecado; cuyo castigo venia tambien por sus grados, aparesciendo primero en las paredes de la casa; si se enmendava, bastava descortezar las piedras en las quales estava la llaga; y si no, era necessario derribar toda la casa; despues venian las llagas en sus vestidos; si se reduzia, bien; y si no, era necessario romper el tal vestido; y si aun con esto no se enmendava, era necessario quemarse; despues desto venian las llagas en su cuerpo; si se enmendava, bien, y si no, lo pronunciava el Sacerdote por imundo, estava solitario fuera de la comunicacion y conversacion de los hombres.* La quinta consideracion, es que ansi como estas llagas no eran naturales, ansi mismo el remedio deste mal y su cura no se conseguia por medios naturales, sino de la enmienda de su pecado; y esto alcançavan los Sacerdotes por

modo milagroso y sobrenatural, de las señales que mostravan las llagas, por las quales se conoscia si se havia enmendado el pecador, o si continuava en su pecado. Con que por todas estas consideraciones se vee, que la lepra era uno de los grandes milagros que denotavan la assistencia de la Divinidad en Ysrael, y que era castigo procedido de la particular providencia de Dios.

60. Dize el Haber, para dar alguna satisfacion y allegar estas cosas al entendimiento, que puede ser que la lepra y el fluxo, sean dependientes de la imundicia del muerto; y siendo la muerte la mayor corrupcion que ay, por cuya causa imunda el muerto: ansi mismo la lepra y el fluxo por la conveniencia que tienen con el muerto, imundan; la lepra, por quanto la carne leprosa es semejante a la carne del muerto; y el fluxo de semiente, porque era capaz de recebir alma viviente, y engendrarse della hombre, con que esta corrupcion es semejante a la corrupcion de la muerte, y no sienten esta corrupcion (por su grande subtileza), sino el Pueblo de Ysrael que tienen espiritos subtiles, y procuran pegarse con la Divinidad que assistia entre ellos; y por quanto suele siempre el Haber traher alguna comparacion de las cosas naturales, para por medio della quedar màs facil y allegado al entendimiento las cosas sobrenaturales de la ley Divina; dize que la experiencia mostrò que la muger estando con su ordinario corrompe con su tacto las cosas subtiles y delicadas; y R. Levy Ben Guetson escrive en nombre de Aristoteles, que la muger menstruosa haze mancha en el espejo mirandose en el.

62. Dà el Haber otra rason a la llaga de la lepra, por quanto lo que dixo en la lepra que succedia en el cuerpo del hombre, que imundava por ser semejante a la imundicia del muerto: no conviene en la lepra de los vestidos y de las paredes de la casa; por lo que dà otra rason, diziendo, que la Divinidad que assistia en Ysrael en el grado de la alma en el cuerpo humano; siendo la alma Divina del cuerpo de la Nacion, que tomò por Pueblo de su tesoro, les dava resplandor y gloria en sus cuerpos, en sus vestidos y en sus casas; y quando algun particular pecava, con que no era capaz desta particular gracia de Dios, mostrava una señal (que era la lepra) de que se apartava de la Divinidad; primero en las paredes de la casa, despues en los vestidos, y si esto no era bastante para enmendarse, en su cuerpo; y trahe una excelente comparacion, para declarar como la mudança que se via en las paredes, en los vestidos, y en los cuerpos, era señal de que se apartava del tal hombre el espirito de la Divinidad, y es lo que vemos que se aparta el espirito de repente, por ocasion de miedo o disgusto, que muda el cuerpo, y en algunos vemos que se hazen en sus cuerpos manchas negras y verdes.

64. *Sanhedrin*, es el Senado Supremo que assistia en una camara del Templo, y se componia de setenta hombres los mayores Sabios que havia en todo Ysrael, y uno mas que era la cabeça y Principe deste Senado grande: a imitacion de Mosseh con los setenta viejos, que le encomendò Dios juntasse para que llevassen con el la carga de los negocios del Pueblo, y se deve advertir, que en las

Letras sagradas quando se dize *viejos*, quiere dezir, hombres Sabios, viejos en sciencia, aunque sean moços en edad. Estos setenta y uno Senadores, era necessario que fuessen Sabios en todas las sciencias, y supiessen todas las lenguas; *las sciencias verdaderas*, son todas las sciencias ciertas y infalibles que tienen prueva demonstrativa. *Las imaginarias*, son las inciertas falsas y imaginadas de los hombres, como son los hechizos, agueros, adivinaciones, y semejantes. *Las instituydas por los hombres*, son las leyes positivas y politicas instituydas en las republicas; y comprehende tambien las lenguas que fueron inventadas y instituydas en cada uno de los pueblos y Naciones del Mundo; y para que siempre huviesse este numero de hombres Sabios, era fuerça que fuessen las sciencias estendidas y permanentes en el Pueblo de Ysrael; para que faltando un Senador, se hallasse luego otro que fuesse sustituydo en su lugar. Y la rason porque era necessario que fuessen perfectissimos en todas las sciencias, es porque de todas necessitavan para la inteligencia de la ley y observacion de sus preceptos; y declarando algunas dize, que necessitavan de *las naturales* que es la fisica, a ssaber, el conoscimiento de la substancia y calidades de todas las cosas terrestres, para entender los preceptos tocantes a la agricultura, como es el precepto de la prohibicion de sembrar juntas dos especies de semientes, y enxerir dos diferentes especies de arboles; que es lo que llama la Sagrada Escritura, misturas; y el precepto de los fructos del año septimo, los quales manda Dios que sean comunes y no los podian recoger los dueños para si; *y la Orlà*,

es el precepto que manda Dios en el arbol que de nuevo se plantare, cuyo fructo en los primeros tres años se llama Orlà, y no se puede comer; todas estas cosas tienen admirables circunstancias y particularidades subtilissimas de la sciencia natural, que se tratan exactamente en los tratados de la Misnà. Ansi mismo, necessitavan de la sciencia natural, para conoscer las especies de los animales; *para este caso*, a ssaber para el caso de las misturas que prohibe Dios juntar dos animales de diferentes especies para que salga dellos misturas; *y tambien para otro caso, y es, qual tiene veneno, y qual no tiene veneno*, esto es, que ay animales que tocando en otros con las uñas, les echan un veneno ardiente, que los haze mortales; y el tal animal tocado de las uñas venenosas, es prohibido comerse; como el carnero, siendo tocado de las uñas del lobo, y el buey de las uñas del leon, y otros semejantes; cuya materia se trata difusamente en la Guemarà de Holin. *Y el conoscimiento de las terephot*, son los apostemas, llagas, defectos, quebraduras y otras enfermedades en diversas partes del cuerpo del animal, que lo hazen mortal, y no podrà vivir ni sanar de la tal enfermedad. *Necessitavan de la sciencia de las Espheras y su curso* &c., quiere dezir, que tambien necessitavan los Sabios de Ysrael de la Astronomia, para el computo de los años; por quanto Dios Bendito nos encomienda que celebremos la Pascua de Pessach a los quinze dias de la Luna de Nissan; la Pascua de Sebuot en seis de Sivan, y la de Sucot en quinze de Tisry; y juntamente nos manda que observemos el Pessach en el Equinocio de la Primavera, estando el Sol en Arie-

te, y que sea tiempo que se halle la cevada yà madura en el campo, para se offrecer en el Templo el Omer (que era una medida de cevada nueva); y que guardemos la Pascua de Sebuot, quando fuere tiempo de segar yà los trigos y se offresca en el Templo dos panes de trigo nuevo; y que celebremos la fiesta de Sucot en el Equinocio del Otoño, estando el Sol en Libra, o poco distante; y que sea tiempo de haver yà hecho y recogido la cosecha de todos los frutos del campo (como consta todo esto del Exod., 23: 14, Levit., 23: 9, y del Deut., cap. 16), y siendo ansi que devemos observar las fiestas en dias particulares de la Luna, y juntamente observar los tiempos del año Solar, y que se halle la cebada yà madura en Pessach, el trigo en Sebuot, y se haya recogido la cosecha de todos los frutos del campo en Sucot, para lo que es preciso que celebremos la Pascua de Pessach en la Primavera estando el Sol en Ariete; es fuerça que tengamos cuenta y nos governemos por los años Lunares, y por los Solares; y que con verdaderas reglas y fundamentos Astronomicos, conformemos los años Lunares con los Solares, para que puntualmente observemos las fiestas en los dias de la Luna que Dios nos encomienda, y en el tiempo del año en que se hallen la cevada nueva para la offerta del Omer en Pessach; y el trigo nuevo en Sebuot para offrecer los dos panes de Primicias en el Templo; con que haremos ansi mismo Sucot despues de havernos recogido la cosecha de todos los frutos del campo, como nos encomienda el Señor Bendito; por quanto si observasemos solamente el año Lunar de doze Lunas, vendrian a faltar en cada año Solar quasi onze dias; y cada tres

años celebrariamos las Pascuas estando el Sol ora en uno, ora en otro Signo, contra lo que nos manda la ley; y no seria en tiempo que se hallasse la cevada y el trigo nuevo, en Pessach y Sebuot; y que se huviesse recogido la cosecha de todos los frutos del campo en Sucot, y para ajustar perfectamente estas circunstancias en la celebracion de las fiestas, conforme el Divino precepto, tenemos ciertos fundamentos con los quales ajustamos el año Lunar con el Solar, y puntualmente venimos a observar las fiestas segun el mandamiento de Dios; y este es el *Hybur*, que es el computo y calculacion de nuestros años, por el qual nos governamos; siendo cierta y infalible la cuenta verdadera que recibimos por tradicion, de la revolucion de la Luna, que es el tiempo que la Luna se detiene de un Novilunio a otro, veynte y nueve dias, doze horas, y sietecientos y noventa y tres puntos de a mil y ochenta por hora; con que doze Lunas, que forman el año Lunar, son trezientos y cinquenta y quatro dias, ocho horas, y ochocientos y setenta y seis puntos; y la revolucion del año Solar, es puntualmente, trecientos y sesenta y cinco dias, cinco horas, nueve cientos y noventa y siete puntos, y doze fragmentos de a diez y nueve en cada punto; y viene a diferir el año Lunar del Solar, diez dias, veynte y una horas, ciento y veynte y un puntos, y doze fragmentos; para ajustar esta diferencia y conformar los años Lunares con los Solares, dividimos los años despues de la criacion del mundo en Siclos decemnovenales, y en cada diez y nueve años hazemos doze años comunes de a doze Lunas cada uno; y los otros siete años Embolismicos de a treze

Lunas cada uno; los quales Embolismicos son el año tercero, sexto, octavo, undecimo, decimo quarto, decimo septimo, y decimo nono del Siclo; y todos los otros son comunes; con estas adiciones de siete Lunas en cada diez y nueve años, se vienen a conformar puntualmente los años Lunares con los Solares; por quanto en diez y nueve años monta la diferencia de los diez dias, veynte y una horas, ciento y veynte y un puntos, y doze fragmentos de cada año, duzientos y seis dias, dies y siete horas, y ciento y cincuenta y un puntos; y tantos montan puntualmente, las siete Lunas que se añaden en los siete años Embolismicos del Siclo.

66. *Y los fundamentos y conclusiones de todas las sciencias fueron trasladadas de nos otros*, &c., dize que la origen de todas las sciencias que escrivieron todos los Sabios y Philosophos del mundo fueron Ysrael, de quien las aprendieron: lo mismo confiessa Eusebio, diziendo que la verdadera sciencia y perfecta Philosophia nasciò y se hallò entre los judios; y dize que aunque se halla la sciencia entre los Griegos, la alcançaron de los judios, affirmando que Aristoteles dixo a Clearco su amigo: *sabras que un judio de la Asia, y estuvimos muchos dias juntos; alguna Philosophia llevò de nosotros, pero mucho màs nos dexò y aprendimos del;* esto trahe Eusebio en el nono libro de la preparacion, capitulo tercero; y lo refiere Josepho en el libro primero contra Apion.

68. Dize el Haber que la falta de la lengua Ebrea procede de los trabajos y captiverio del Pueblo de Ysrael que la professaron siempre; pero ella por si es la màs excelente de todas las lenguas: lo

qual consta por tradicion y por rason; por tradicion, por ser la lengua primera en la qual hablaron los primeros Padres del genero humano; como se prueva de la derivacion de sus nombres, por quanto la historia que se escrive en otra lengua, puesto que es diferente en las palabras, no muda los nombres proprios de la lengua primera de que se traduziò; y siendo que vemos que el nombre de Adam es derivado de Adamà, que quiere dezir tierra, en la lengua Ebrea; y del mismo modo los demàs nombres que tienen su significacion propria en la dicha lengua: es cierto, ser esta la que usavan los primeros padres que Dios criò en el principio del mundo; y quando fue la division y confusion de las lenguas, quedò Eber con esta santa lengua, por cuya causa se llamò Ebrea; y Abraham su nieto hablava Chaldayco en Ur de los Chaldeos, usando de la Ebrayca en las cosas santas. Ansi mismo consta por rason, que la lengua Ebrea es la màs excelente de todas, pues que el pueblo de Ysrael que siempre la usaron hablar, es el màs excelente de todos los pueblos.

69. Dize el Rey que en quanto a la tradicion, no se podrà negar que la lengua Ebrea es la màs excelente de todas; pero en quanto a la rason, de todas las rasones que truxo el Haber y otras semejantes, no se puede provar otra cosa, sino que la lengua Ebrea sea tan perfecta como las otras lenguas, màs empero que sea màs excelente que las demàs, no se consigue; antes hallamos en otras lenguas una particular perfeccion que no tiene la Ebrea, y son los versos medidos, cuya composicion es propria para las canciones; y el mismo Haber

dixo que necessitavan de la elegancia desta excelente lengua para las canciones y Psalmos.

70. Responde el Haber, diziendo que no se deve atribuyr perfeccion a los versos medidos; para lo qual da dos rasones, la primera es deshazer la rason del Rey, que dixo ser esta composicion propria para las canciones, mostrando no ser para ellas necessario versos medidos, siendo ansi que tanto el verso breve de pocas silabas, como el largo de muchas silabas, se canta igualmente por un mismo tono; segun el exemplo que trahe de dos versos del Psalmo 136 que cantamos todos los Sabatot, y puesto que uno es de menos silabas que el otro, se cantan ambos por un mismo tono. Y la segunda rason, es por que nuestra lengua santa tiene una dignidad y excelencia muy provechosa, la qual se corrompe con los versos medidos, por cuya causa no se usa del'os en la lengua santa, como declara adelante. *Los que professan obras*, son Ysrael, cuya ley se funda en obras encomendadas de Dios, como queda dicho arriba en el art. 56.

72. Declara el Haber, que la dignidad y excelencia que tiene la lengua Ebrea, es atender a la clareza de la oracion, para que con facilidad se entienda lo que se dize; por quanto la intencion de la lengua es encaminada a fin de comunicar el pensamiento y concepto del que habla, al oyente; y para se conseguir perfectamente este intento, sirven las palabras dichas de boca hablandose cara a cara; porque el perfecto Orador se ayuda de circunstancias necessarias para bien exprimir su concepto, pausando en el lugar de la distincion, y prosiguiendo la platica en el lugar de la continuacion,

y ansi mismo en las demàs cosas que trahe el Haber, las quales deve observar el Orador para bien se dar a entender. Como ansi, deve observar los movimientos de las manos y los ojos, y de todo el cuerpo, conforme requiriere la materia de que trata; y por quanto la boz muerta de las palabras escritas carescen desta perfeccion que tienen las palabras de la boz viva dichas cara a cara: tenemos en la S. S. los *taamim*, que son los accentos que señalan estas circunstancias que deve observar el perfecto orador; y siendo que la lengua santa atiende a esta intencion tan necessaria para que se consiga el fin de la lengua, que es dar a entender con facilidad lo que se quiere dezir, por esta causa, no admite la composicion de los versos medidos, por quanto son totalmente contrarios para este fin, y ocasion de escurescer la inteligencia de las palabras que se hablan, corrompiendo ansi mismo esta buena orden de los accentos y pausas; pues ordinariamente paran en lugar donde se deve continuar la platica, y donde se deve hazer pausa continuan la oracion; con que hazen dificultosa la inteligencia de las palabras.

78. *Por que ajuntamos en ella dos quiescentes*, &c., es la intencion del Haber, mostrar la perfeccion de la lengua Ebrea, por las circunstancias particulares que en ella se hallan, para facilitar la pronunciacion, y denotar con breves y subtiles señales de diferentes puntos y accentos, haziendo la palabra luenga o breve, diversos sentidos, que hazen facil la inteligencia del discurso; y son causa de la grande conformidad y union con que leen los Ebreos la Escritura Sagrada, parando todos a un

tiempo, y prosiguiendo la letura cien hombres y màs todos juntos como si fueran un solo hombre; y la imperfeccion de los versos medidos, es que para observar en las estrechas reglas de las medidas de los versos y igualdad de las silabas, corrompen la perfeccion y propriedades de la lengua, mudando (para hazer la medida de las versos) la palabra que deve ser breve, haziendola luenga; y la luenga, breve; y con esto varian el sentido, y corrompen las propriedades de la lengua. Para esto, y a fin de mostrar la excelencia de la lengua Ebrayca: trata el Haber (desde este articulo hasta el fin deste segundo Discurso) muchas reglas de la Gramatica, y observaciones subtilissimas, ansi de los puntos y su variacion, como de las palabras luengas y breves; y en su exposicion no nos alargaremos, por ser materia muy dilatada, y màs propria para libro de Gramatica y instituycion de la lengua, que para este lugar; pero no dexaremos de declarar lo necessario para la inteligencia de las palabras del Haber, para los que tienen principios de nuestra lengua Santa. *Por que ajuntamos en ella dos quiescentes*, devemos saber, que en dos sentidos toman los Gramaticos esta palabra, *quiescente*, y de ambos usa el Haber en este su Discurso: el primero es por el *Sevà*, quando no se pronuncia, que no es punto mueble como son todos los demàs, pero llamase *quiescente*; el segundo sentido en que se toma la palabra *quiescente*, es por las letras de *e-he-w-i* que trahen siempre consigo los puntos que llaman los Gramaticos *Vogales grandes*, a cada uno de los quales acompaña alguna de las dichas quatro letras (como adelante declara el Ha-

ber) unas vezes siguiendole efectivamente la tal letra, y se llama *quiescente expresso*; otras vezes no viene expressamente la letra, y se llama *quiescente tacito, o en potencia*; en el primero sentido se deve entender aqui las palabras del Haber; y es que viniendo dos *Sevaym* en el fin de alguna palabra, son ambos quiescentes; esto es, *que ajuntamos en ellas dos quiescentes*, a ssaber que en la lengua Ebrayca vienen dos *Sevaym* quiescentes en el fin de la palabra. *Pero no ajuntamos en ella tres vogales*, se entiende por las vogales y puntos que llaman los Gramaticos *vogales pequeñas*, y estos no trahen consigo letra quiescente en potencia: y quiere dezir, que no vienen tres puntos *o vogales pequeñas* juntos consecutivamente sin interceder entre ellos algun quiescente expresso o tacito, o algun Sevà quiescente, *si no fuere con grande necessidad*, que succeda haver en la palabra alguna letra gutural, o letra duplicada; como el mismo Haber declara adelante en el art. 80. *Y viene la pronunciacion de la palabra inclinada al quiescente*, como las palabras observan siempre esta orden, y no se ajuntan tres puntos sin haver entre ellos algun quiescente; siempre la pronunciacion se inclina y para en el quiescente; y esta observacion es causa de facilitar la pronunciacion de las palabras, y de la correnteza de la lectura; y se corrompe en la poesia de los versos medidos, haziendo quiescente el punto mueble; y el mueble, quiescente; pervertiendo la propriedad de la lengua, y el sentido verdadero de las palabras: como se ve por los exemplos que trahe el Haber.

80. Responde el Haber a la pregunta del Rey, diziendo, que la causa por que se mueven los judios quando leen el Ebrayco, dizen algunos, que es para excitar el calor natural, y despertar los espiritos y potencias con el movimiento de todos los miembros del cuerpo, para que con grande eficacia se lean las palabras, no solo con la pronunciacion de la boca, pero tambien con el movimiento del cuerpo todo, como se dize (Psal., 35: 10), *todos mis miembros diran. A. quien como tu.* Esta rason dan en este caso, pero el Haber entiende que la causa sea otra, y que proscediò la costumbre del movimiento del cuerpo quando leemos el Ebrayco, de la perfeccion que se halla en la lengua, leyendo a un tiempo muchas personas juntamente, para lo que se ajuntavan muchos a leer en un libro, y para poder mirar la escritura, se inclinavan a ella y se retiravan continuamente dando lugar el uno al otro, para que todos pudiessen mirar lo que havian de leer, y desto les quedò por uso moverse siempre quando leen y hazen sus oraciones; y puesto que no necessiten oy de hazer este movimiento, pues tiene cada uno su libro, imitaron la costumbre de sus antecessores, quedando en ellos el uso del movimiento que vian hazer a sus padres.

Despues de haver dicho la causa del movimiento del cuerpo que usamos en la letura del Ebrayco, buelve el Haber a proseguir su proposito, que empeçò a tratar de las excelencias de la lengua Ebrea; y las subtiles reglas que en ella se observan, particularmente en la variacion de los puntos, que es una sciencia subtilissima, fundada en rasones y tradicion, como và declarando difusamente; y no ne-

cessitamos de explicar sus palabras particularmente por ser cosa que pertenece a la Gramatica y instituycion de la lengua, y no a este lugar; solo diremos, que divide el Haber este caso en tres consideraciones. La primera atende solo a las letras y palabras, sin mirar el ornamento de la conligacion dellas, si vienen en absoluto o en regimen, si es palabra breve o luenga. La segunda atende a la hermosura de la composicion de las palabras, y muda los puntos en diferentes casos para adornar el discurso. La tercera consideracion, es la excelencia de los accentos por los quales se mudan los puntos, quando viene la palabra, en lugar de pausa, o fin del discurso; observandose en esta subtil sciencia la variacion de los puntos, para denotar el caso regimen y el absoluto, el prosiguimiento o pausa del proposito; y las palabras breves y las luengas, para distinguir el preterito del futuro; el nombre adjetivo, del verbo preterito; el niphal preterito, del participio; y otras causas que ay para mudar los puntos de los nombres y verbios y para hazer la palabra breve o luenga, cuyas diferencias mudan el sentido de las palabras. Ansi mismo ay diferentes nombres y verbios, que para facilitar la pronunciacion y hazer corriente la letura, varian en los puntos y se haze la palabra breve o luenga por essa causa, como el Haber declara difusamente.

DISCURSO TERCERO

1. Dize el Haber que no es el pio y siervo de Dios, aquel que se aparta del mundo y vive vida solitaria fuera de la conversacion y comunicacion de los hombres, por quanto esto es una vida molesta y pesada, que serà ocasion de aborrescerla; lo qual no conviene por dos rasones, la primera por que la vida es uno de los grandes bienes que Dios Bendito concede a los hombres, y como tal no se deve desestimar, y la segunda, porque en quanto viviere en este mundo puede contar los beneficios que continuamente en todas las horas y momentos recibe de la liberal mano de su Criador, y darle por esso gracias, lo qual no puede hazer despues de muerto; como dixo el santo Rey Hizkiau en su heroyca Cancion (Yes., 38: 18), *que no te alabarà la sepultura, la muerte no te loarà, vivo vivo es el que te alabarà, como yo el dia de oy, el padre a los hijos notificarà tu verdad;* pero el santo y siervo de Dios estima la vida y dessea vivir en este mundo largos años, porque por medio desta vida alcança la eterna y perdurable en el otro mundo; y quanto màs tiempo viviere en este mundo emplean-

dose en el servicio de Dios, se aumentarà el grado de su perfeccion en la gloria eterna del otro mundo. *Pero desseára esto*, &c. Haviendo dicho que no conviene al siervo de Dios apartarse de la conversacion de los hombres y vivir vida solitaria, ni que desestime y aborrezca la vida deste mundo desseando la muerte, dize, que quando llegáre el hombre al grado de Hanoch y Eliau, le conviene apartarse de la conversacion de los hombres, por quanto se deleytarà con la compañia y comunicacion de los Angeles; y le serviria de estorvo y impedimento la compañia de los hombres; y este tal dessearà la muerte, porque llegò al summo grado de perfeccion, y no tiene que esperar alcançar mas; que es la rason por que diximos que deve el hombre estimar y dessear la vida en este mundo. *Y a estos compite la perfecta soledad;* llamale *perfecta soledad*, para distinguir entre esta a la soledad de los Philosophos, que prosigue adelante, la qual no se deve llamar perfecta. *Pero en este tiempo*, &c. Concluye diziendo, que siendo la vida solitaria muy necessaria a los que llegaren al grado de Hanoch y Eliau, y conveniente a los perfectos Philosophos, y a los santos discipulos llamados hijos de los Prophetas, en el tiempo que assistia la Divinidad en la tierra santa, siendo el pueblo capaz de Prophecia: *en este tiempo,* que no assiste la Divinidad en Ysrael; *y en este lugar,* en que estamos captivos y esparzidos, que no es santo; *y este pueblo*, incapaz de Prophecia; *con la diminuicion de la sciencia adquirida,* por medio del espirito de la santidad, como la que dixo de Hanoch y Eliau; *y falta de aquella sciencia natural*, de Socrates y los Philo-

sophos sus sequases, que dixo arriba, la qual es sciencia natural y humana, sacada del entendimiento de los hombres, no es de ningun provecho la soledad y apartamiento de las cosas del mundo, antes de grande daño, como và declarando.

5. Declara el Haber la comparacion del varon pio, que dixo en el art. 3, diziendo, que el pio es el dominador que es obedecido de sus sentidos y facultades del cuerpo; constituyendo el entendimiento por rey que reyna sobre todas las facultades, virtudes y partes de su cuerpo, que las govierna con justicia, contribuyendo a cada una lo que de derecho le conviene sin eccesso ni diminuicion, refrenando sus passiones, y usando de las deleitaciones corporales con moderacion y templança, conforme se requiere para la buena conservacion de su salud, y con esta buena orden hallarà todos sus miembros y facultades dispuestos para el servicio de Dios, que con mucha facilidad y promptitud contribuyrà cada uno dellos con la parte que le toca en la observacion de los preceptos, guardandolos perfectamente, siendo todos obedientes a lo que les mandáre y ordenáre el entendimiento, a cuyo imperio estaran sugetos con grande voluntad; y observando esta orden consiguirà el grado Divino y sobrenatural, que es el fin a que aspira el varon pio; todo esto declara el Haber difusamente, particularizando la orden que deve observar el varon pio, en cada una de las partes de su cuerpo, y sus facultades, como se vee de sus palabras. *Y refrenò las facultades concupicibles, &c., Y refrenò las facultades irascibles*, la concupicible y la irascible, son las dos partes de la facultad apetitiva; y

dize cada una dellas en plural, para denotar los onze afectos, que referimos en el art. 33 del discurso primero, seis en la facultad concupicible, y cinco en la irascible. *Y por su voluntad util*, es la voluntad del entendimiento, y denota que no se sirve de los sentidos por deleitacion natural como hazen los brutos, sino por la voluntad del entendimiento. *La Phantasia*, es la que recibe las formas de las cosas por via de los sentidos. *Pensamiento*, es la facultad que compone y distingue las formas que recibe la phantasia de los sentidos. *Imaginacion*, es la imaginativa que forma formas insensibles de las sensibles, como es el amor y el odio, y distinguir lo bueno de lo malo en las cosas sensibles. *Y la memoria* se entiende por la retentiva, que guarda y conserva en sì todas las formas. *Dando a las naturales, &c., y a las vitales*, incluye todas las facultades que tiene dicho, en dos especies; es a ssaber, *naturales, y vitales*; las *naturales*, comprehenden el sentido del tacto y el sentido del gusto; y las *vitales* incluyen todos los demàs sentidos y facultades. *Que no se incline a los demonios*, llama a las depravadas opiniones y falsas imaginaciones, *demonios;* como ansi mismo las llama Rabenu Mosseh en el Morè, capit. 46: de la tercera parte. *Y la lengua concordarà con el pensamiento*, &c., que diga la oracion con grande devocion, y no acrescente una palabra sobre el pensamiento; a ssaber, que todas las palabras que pronunciare sean con intencion, y preceda en ellas el pensamiento; como escrive el pio Autor de la obligacion de los coraçones en el capitulo sexto del tratado del amor de Dios, *y el fundamento de la cosa (hermano mio) es la pureza de tu*

alma y la intencion de tu coraçon quando hizieres oracion, y que no la digas apresuradamente, ni preceda en ella tu lengua a tu coraçon, por quanto la oracion breve, concurriendo en ella tu coraçon, es mejor que apresurar el movimiento de tu lengua con larga oracion, estando tu coraçon falto della; y dixo uno de los pios: no hagais alabança en vazio sin concurrir en ella el coraçon, pero deve ser hallandose en ella el coraçon, como dixo el Rey David (Psal., 119: 10), *con todo mi coraçon te busquè; item* (vers. 58) *supliquè a tus faces con todo coraçon; item* (Psal., 84: 3), *mi coraçon y mi carne cantan a Dios vivo.* Y Rabenu Mosseh escrive en el quinto capitulo de la segunda parte del Morè, que el que alaba con palabras, relata lo que tiene impresso en el entendimiento, pero la verdadera alabança es la impression en el entendimiento. Y por quanto lo essencial y principal de la oracion es la devocion, dixeron nuestros Sabios, que la oracion sin intencion es como cuerpo sin alma, porque la devocion y intencion es la alma de la oracion. *Con alegria, no con aflicion y tristeza como està declarado,* en el segundo Discurso articulo 50, donde dize, *y no es tu humillacion en los dias de ayuno màs acepta a Dios que tu alegria en los dias de los Sabatot y las fiestas, &c., Y la bendicion de la oracion,* quiere dezir, la virtud del provecho y utilidad que consigue la alma, de la oracion; y dize que la virtud de la oracion, conserva la alma hasta el tiempo de otra oracion, ansi como la virtud de la comida del dia conserva el cuerpo hasta el tiempo de la cena. *Que es tiempo de perdon de todos sus successos,* en la oracion de

la Musaph de Ros Hodes que nos ordenaron los varones de la grande Congregacion, dezimos, *principios de meses diste a tu pueblo, tiempo de perdon de todos sus successos*; y por quanto la palabra que interpretamos sus *successos*, dize en la lengua santa, *toledotam*, que su ordinario sentido es sus *generaciones:* declara el Haber, que en este lugar se deve entender *sus successos*, porque los successos del tiempo, son hijos del tiempo, por cuya causa se llaman *sus generaciones*: y trahe el texto de los Proverbios, por exemplo desta palabra, que se usa en esse lugar en este sentido, *que no sabes lo que succederà oy*, dize la letra Ebrea *lo que engendrarà el dia*; y en este sentido interpreta R. Abraham Aben Ezrà y otros diversos comentadores (Gen., 37: 2): *Estos son los successos de Yaacob*, en lugar de *estas son las generaciones de Jaacob*; y esto porque no haze mencion el texto sagrado en esse lugar, de los hijos de Jaacob, pero relata los successos de Jaacob.

11. El art. 7 dividiò los preceptos de la ley en tres partes, es a ssaber: intelectuales, morales, y cerimoniales; y prosiguiendo su discurso buelve a tratar de la costumbre del varon pio, y dize que el tal observa perfectamente todas las tres partes de los preceptos de la ley, como và declarando difusamente. Y antes de passar adelante devemos notar una dificultad que paresce haver en las palabras del Haber, y es, que siendo su intencion declarar las obras que deve hazer el varon pio en este tiempo que estamos captivos fuera de nuestra santa patria: como refiere entre los preceptos cerimoniales los sacrificios, y dize que los observa, siendo ansi que

no tenemos Templo, ni podemos hazer los sacrificios en otro lugar fuera del? Responde a esto el Docto R. Yeudà Moscato, con el fundamento de la doctrina de nuestros Sabios, que dizen en la Guemarà de Menahot y en otros lugares, que el que medita en la ley y lee los capitulos que tratan de los sacrificios, le es reputado como si actualmente truxera los sacrificios; y desta manera cumple y observa el varon pio el precepto de los sacrificios, con la meditacion en ellos. Pero a mi me paresce responder diferentemente a esta dificultad y de camino sirvirà de absolucion a lo que arguyen contra nos nuestros adversarios, los quales dizen, que nosotros no guardamos oy la ley de Dios, pues que no tenemos Templo ni hazemos los sacrificios que nos encomendò ni los demàs preceptos que dependen de la tierra santa, y del Templo; a lo que respondemos, que ay muchos preceptos que nos manda Dios observar debaxo de ciertos medios y circunstancias, que faltando ellas no somos obligados a hazer los tales preceptos, y no se podrà dezir que el que dexáre de observar alguno destos preceptos por falta de los medios necessarios, no guarda la ley de Dios; como por exemplo el que no hizo el precepto de dexar al pobre el rincon del campo, ni diò la apartadura al Sacerdote y el diezmo al Levita por que no tenia campo, no se dirà que no guardò la ley Divina, por quanto el precepto es que el que tuviere campo dexe el rincon, y el que recogiere sus frutos saque la apartadura y los diezmos; y la obligacion del precepto de los sacrificios es del mismo modo debaxo de la condicion que se ayan de sacrificar en el lugar que Dios escogiò; es, a ssaber,

en el Templo, y aun con pena de tajamiento prohibe la ley sacrificar fuera del lugar que Dios escogiò; con que segun la misma ley estamos libres del precepto de los sacrificios, faltando el medio que es precisamente necessario en ellos que es el Templo sacro, lugar escogido por Dios donde assistia la Divinidad; y estando nosotros dispuestos y promptos para cumplir estos preceptos y hazer los sacrificios quando tengamos la comodidad y medio necessario del Templo que oy nos falta, ciertamente que observamos la ley de Dios perfectamente, en la forma que nos encomienda. Y conforme este verdadero fundamento entiendo lo que dize aqui el Haber, que el varon pio observa el dia de oy el precepto de los sacrificios, por quanto està prompto para hazerlos, y no es la falta de su parte, sino por que no tenemos Templo, que es solo el lugar escogido, fuera del qual es prohibido hazer sacrificios a Dios; y por ser esta la intencion del Haber, se declara luego diziendo, *y la conclusion de la cosa es, que observe de las cosas Divinas lo que pudiere, para que sea verdadero quando dixere: no passè de tus encomendanças y no me olvidè,* en cuyas palabras muestra claramente, que observando el varon pio lo que pudiere destas cosas Divinas sin faltar de su parte en nada, podra verdaderamente dezir, que observò los preceptos de Dios, y que no se olvidò de ninguno dellos, puesto que no los cumpla actualmente, por falta de los medios necessarios, por quanto se dira verdaderamente que los observa, quando los observáre dellos lo que pudiere. *Y misturas en las plantas*, &c. La mistura de las plantas, es sem-

brar dos especies de simientes juntamente y enxerir dos arboles de diferentes especies; la mistura de los vestidos, es la prohibicion de vestir vestido hecho de lana y lino; y la mistura de los animales es juntar dos animales de diferentes especies para que se engendre dellos mistura. *Y la orlà*, es el fruto del arbol plantado en los primeros tres años, que es prohibido comerse; y en el quarto año se llama *santidad de alabanças*, como dize el texto (Levit., 19: 24): *Y en el año quarto serà todo su fruto santidad de alabanças a A.* y era obligacion llevar el fruto del año quarto a Yerusalaim, para que alla se comiesse. *Hanega*, que se llama *ephà*, en la lengua santa, es la medida con que se miden las cosas secas; *Hin*, es la medida con que se miden las cosas humidas, como son los licores. *Y considerarà la verdadera prueva y demonstracion que dixo David*, quiere dezir, que el varon pio considerarà lo que dixo el Rey David: *si el que plantò la oreja no oyrà?* &c. Que es una verdadera prueva y demonstracion, para convencer a los que niegan el conocimiento que tiene Dios de las particularidades de las cosas deste mundo inferior; y Rabenu Mosseh lo declara en el Morè, capitulo 19: de la tercera parte, donde dize, *dixeronme dos Medicos de los entendidos de nuestra Nacion, que se admiravan de la sentencia del Rey David, que dize, si el que plantò la oreja no oyra? si el que formò el ojo, no verà? y dixeron, siendo ansi, se consiguira segun este silogismo, que el que criò la boca, come, y el que criò los pulmones, exclama, y lo mismo en los demàs miembros? considera tu que atendes a este mi discurso, quanto se*

alexaron de la verdadera inteligencia deste argumento demonstrativo y oye lo que quiere dezir; es cosa clara que todo artifice o Official que haze qualquiera instrumento, si no fuere que tenga impresso en su mente la obra que se haze con el tal instrumento, no lo podrà hazer; como por exemplo, si el official que haze las agujas no tuviesse noticia de la costura y no la tuviesse impresso en su mente, no hiziera la aguja en tal forma que de otro modo no se consiguiria coserse con ella; y lo mismo en los demàs instrumentos; y por quanto entendieron algunos de los Philosophos, que Dios no tiene conocimiento de las cosas particulares deste mundo, porque se alcançan por via de los sentidos, y Dios Bendito no tiene conocimiento de las cosas por medio de sentido, pero es conocimiento y noticia intelectual: los convence el Rey David con argumento demonstrativo de la criacion de los sentidos, y dize: si el caso de la aprehencion de la vista fuera oculto de Dios y no tuviera conocimiento del, como criò este instrumento que es dispuesto y capaz para la aprehencion de la vista?, &c. Esto es lo que dize el Haber que considerarà el varon pio en la verdadera prueva y argumento demonstrativo que haze el Rey David en este texto, para provar que Dios Bendito tiene conocimiento de las cosas particulares deste mundo, en la forma que declara Rabenu Mosseh; que es el verdadero sentido del verso. *Y liga el oculto de su coraçon*, &c., quiere dezir, que el varon pio liga las cosas que cree y tiene guardado en su mente, con cerimonias que haze, en las quales manifiesta su fe y con ellas fortifica las opinio-

nes verdaderas de las cosas Divinas que cree, trayendolas a la memoria y recordandolas al entendimiento, por medio de acciones que denotan las tales cosas que cree; como es el precepto de los Thephilin, que sirven de señal, y denotan la unidad de Dios, el premio y pena, y la memoria de la salida de Egipto, que son las cosas que contienen los capitulos de la ley Divina que estan escritos en ellos; y el precepto del Sisit, que nos encomendò Dios, para que nos acordemos de todos sus preceptos, y no nos diviertan los sentidos en las cosas mundanas, como dize el texto, *y serà a vos por Sisit, y vereis a el y acordarvoseis de todos los preceptos de A. y hareis a ellos, y no mireis detràs de vuestro coraçon y detras de vuestros ojos*; y dizen en este caso una cosa muy digna de observarse, como hazen todos los devotos que con la devocion y intencion necessaria lean todos los dias la Semah; y es, que quando dizen estas palabras tomando los hilos del Sisit en la mano y mirando en ellos, consideran que la palabra *Sisit* monta seiscientos, y contando los cinco ñudos y los ocho hilos, hazen en todo la suma de seiscientos y treze, que es el numero de todos los preceptos de la ley de Dios; esto es y *serà a vos por sisit,* que monta seiscientos, *y vereis a el*, mirando los cinco ñudos y ocho hilos que tiene *y acordarvoseis de todos los preceptos de A.*, con esto vos acordareis de todos los preceptos de Dios, que son seiscientos y treze, denotados en la palabra *Sisit*, con los ñudos y hilos que contiene. *Despues desto*, *trata de contribuyr de todos sus sentidos la parte del Criador,* deve el hombre alabar a Dios y darle gracias por

todas las cosas de que se aprovechan sus sentidos, y por todo lo que le sobreviene en este mundo, de prospero o adverso successo; dizen nuestros Sabios en la Guemarà, todo el que se aprovecha de alguna cosa deste mundo sin dezir Bendicion y dar gracias a Dios, es como si cometiesse pervaricacion y se aprovechasse de cosa santa (al qual condena la ley en pena de tajamiento de alma), porque como dixo el Rey David (Psal., 24: 1), *de A. es la tierra y su henchimiento*, y quando el hombre se aprovecháre de qualquiera cosa del mundo, es necessario que dè gracias a Dios y que reconozca que es el señor de todas las cosas que por su gracia y misericordia las concede a los humanos; y en la Misnà se dize, que ansi como se deve dezir Bendicion y dar gracias a Dios por el bien que recebimos de su mano, ansi mismo se deve dezir Bendicion y alabar a Dios por el mal; de modo que nos alegremos con el bien agradesciendolo a Dios, y con mucha paciencia suframos las adversidades y trabajos, justificando los rectos juizios del Criador, como adelante va declarando. *Que son las notorias*, las Bendiciones notorias que generalmente se dizen cada dia, que son las Bendiciones de por la mañana, que dezimos antes del capitulo del sacrificio de Abraham; las Bendiciones de la Semah, dos antes della y una despues della por la mañana, y dos antes y dos despues a la noche; las diez y nueve Bendiciones de la *Amidà*, tres vezes cada dia, por la mañana, a la tarde y a la noche; y para dar cumplimiento a las cien Bendiciones que devemos dezir cada dia, dezimos la Bendicion de la comida que contiene quatro Bendiciones, despues de comer; y la Bendicion de

la lavadura de las manos y la del pan, antes de comer; con que con estas y algunas otras que se ajuntan a ellas de cosas de olor o frutos, que olemos o comemos, alguna nueva buena o mala, que oymos, o cosas que vemos sobre las quales tenemos obligacion de alabar a Dios, perfazemos las cien Bendiciones que devemos dezir cada dia. *Porque que es lo que queda del hombre despues que se convierte en gusano en la sepultura?*, es como nada lo que queda del, y con todo esso assegura Dios nuestra esperança diziendo, que aunque seamos convertidos en gusano y diminuydos en la sepultura del captiverio, no temamos ni desesperemos de nuestra restauracion, porque nuestro redemidor es el santo de Ysrael poderoso para salvarnos.

13. *Por todo lo que el alcança del mundo*, declara R. Yeudà Moscato que quiere dezir, por todos los bienes y prosperidades que alcança del mundo; *y lo que le alcança del*, son los infortunios, trabajos y calamidades que le succedieren, que tanto por las adversidades como por las prosperidades devemos dar gracias a Dios y alabarlo por todo.

17. Dize el Haber que las Bendiciones que dezimos quando nos aprovechamos de alguna cosa deste mundo, son causa de se duplicar y augmentar en nosotros la deleytacion; por quanto la preparacion y sentimiento de la deleytacion, la augmenta y perfecciona, considerando que carescemos della en quanto no la conseguimos, y damos gracias a Dios por la merced que nos haze en concedernos la tal deleytacion, estando nosotros dispuestos a carescer della. Prosigue el Haber su discurso, declarando la intencion que deve tener el varon pio en las Ben-

diciones que dezimos en nuestras oraciones, y las explica todas por orden, declarando primero la intencion que deve observar en las Bendiciones de la Semah, a ssaber, la Bendicion *que formò la luz*, &c., y la Bendicion *Amor perpetuo*, &c., que son la dos Bendiciones que dezimos antes de la *Semah*, en las quales se deve considerar con mucha atencion todo lo que declara el Haber. *En quatro esquadrones como las quatro partes de la Esphera, y doze tribos*, &c., los doze signos del zodiaco se reparten en quatro partes, que forman los quatro tiempos del año; y del mismo modo eran Ysrael doze tribos repartidos en quatro esquadrones en el dessierto, y ansi mismo llevava el Sacerdote grande en el pectoral los nombres de los doze tribos gravados en doze piedras preciosas, repartidos en quatro ordenes.

Y el Templo santo proporcionado en medio, en el Discurso quarto, art. 25, declara que este Templo denota el caso Divino que une los contrarios, y es la virtud y potencia que sustenta todo, y assiste entre ellos y en el medio dellos para conservarlos; y conforme a esso havia en medio de Ysrael en el dessierto, la Arca santa. Despues declara el Haber la Bendicion *verdad y cierta*, &c., que dezimos despues de la Semah; y dize, *y es necessario que ajunte la redempcion á la oracion*, quiere dezir, que, luego en acabando la Bendicion *que redimiò a Ysrael*, empeçarà la Amidà, que es la oracion; y della declara en este Articulo las tres primeras Bendiciones.

19. Dize el Haber que la oracion que se haze en congregacion tiene ventaja sobre la que se haze

en particular, por muchas rasones; la primera porque la oracion, para ser respondida, es necessario que contenga cosa que sea de provecho para el mundo en general y que de ningun modo le sea de daño; y el particular tal vez puede pedir a Dios cosa que sea de daño a otros particulares, y algunos de aquellos particulares, pidiran tambien lo que serà dañoso a este particular, y seran oraciones contrarias que no es possible que ambas sean respondidas; y ansi mismo podrà pedir el particular cosa que le sea de provecho a el particularmente, y de daño para el mundo; como por exemplo, si un hombre particular que tuviere mucha cantidad de trigo, pidiere que no llueva y que aya carestia, que es provecho particular para el, y daño general para el mundo. La segunda rason por que conviene que la oracion sea en congregacion, es porque raras vezes succede ser la oracion del particular perfecta, sin yerro de alguna palabra, o discuydo y divertimiento en sus negocios, apartando el pensamiento de su oracion, con que no la dirà con la intencion y devocion que conviene, y si el tal particular fuere pecador, no merecerà que su oracion sea acepta delante de Dios; pero estando en Congregacion, seran todos generalmente respondidos, y gozarà cada particular del bien de la congregacion con la qual fue incluydo, y de la oracion de todos en general se harà una perfecta oracion, supliendo unos el defecto de los otros, ansi en los yerros y intencion, como en los merecimientos de cada uno; que no siendo cada particular decente y merecedor de ser respondido, los merecimientos de la Congregacion haran que cada uno parti-

cipe del bien comun, como declara el Haber con la excelente comparacion que trahe; y dize que cada particular deve contribuyr con la parte que le toca para el beneficio comun, ansi como cada uno de los miembros del cuerpo contribuye con su parte para la conservacion de todo el cuerpo, dependiendo la conservacion de cada miembro de la conservacion de todos los miembros del cuerpo en general, y no atiende particularmente a su conservacion, porque es impossible conservarse solo sin los demàs miembros de su cuerpo; y de la misma manera no se podrà conservar el hombre particular, sin la conservacion de los miembros del cuerpo de su Congregacion; para lo qual deve contribuyr con su parte de su hazienda, palabras, obras cerimoniales, y virtudes o affectos del alma, como declara el Haber. *Y de las peticiones* &c., vuelve al proposito y prosigue la declaracion de las Bendiciones de la oracion, mostrando la orden en que las constituyeron los varones de la grande Congregacion: diziendo, que la primera cosa que devemos pedir a Dios en nuestras oraciones, es que nos conceda entendimiento y sabiduria, y es lo que contiene la quarta Bendicion, que es la primera peticion; y porque la sciencia y sabiduria que pedimos deve ser conforme la ley y servicio de Dios, sigue la Bendicion, *Haznos tornar nuestro padre a tu ley, y alleganos nuestro Rey a tu servicio*, &c., despues pedimos el perdon de los pecados, por quanto no puede haver hombre sin pecado; y el fructo que se consigue del perdon, que es la redempcion del captiverio en que estamos, sigue en la Bendicion, *vè ruego nuestra aflicion,* &c.; despues pedimos la salud de los cuerpos y

las almas, diziendo: *Sanano A. y seremos sanos,* por la salud de los cuerpos; *salvanos y seremos salvos*, por la salud de las almas; y la orden de las restantes Bendiciones hasta el fin de la oracion, està clara en las palabras del Haber.

21. *Un hombre,* se entiende por Ysrael; *el Rey*, es Dios Bendito que es el Rey del mundo; *que le pedia que viniesse a su casa,* que hiziesse assistir su Divinidad en su casa, *y que comiesse con el,* que aceptasse los sacrificios que le offrecian, como hizieron Mosseh y Aharon en el octavo dia de los cumplimientos; y el Rey Selomoh quando edificò el Templo, en nombre de Dios, le pidiò que viniesse a su casa, y aceptasse sus sacrificios; lo qual siguiò baxando el fuego de los Cielos sobre la Ara, y la gloria de Dios que hinchiò la casa. *Los principales de sus Principes,* sus Angeles, la vista de honra de A. la patente manifestacion de la Divinidad. *Que tornasse a lo que antes solia,* como dezimos en nuestra oracion *y restaura el servicio en el palacio de tu santidad, &c. Y vean nuestros ojos en tu tornar a Sion. Y la gente de la Provincia*, se entiende por las Naciones del mundo; *quando havian de ir por camino lexano,* apartandose deste mundo despues de la muerte; y denota en esto la mucha mencion que hazen en sus oraciones del otro mundo; *quando estavan en la ciudad,* en quanto vivian en este mundo; *y lo tenian por estraño,* al Ysraelita, por la poca mencion que haze del premio espiritual del otro mundo en sus oraciones; *y todo lo que hize fue por su mandamiento*, &c. Todo lo que hazen los judios es por precepto encomendado de Dios en su Santa ley; *y con todo no ha de dexar*

de recompensar vuestro merecimiento, como dixo en el art. 41: del Discurso primero, *nosotros no excluymos de ningun hombre el galardon de sus buenas obras, de qualquiera Nacion que sea*, &c., y quiere dezir, si Dios no ha de dexar de recompensar vuestro merecimiento, quanto mas que no dexara de remunerarme el galardon que me conviene por haverlo servido verdaderamente, segun su mandamiento, aunque no se lo haya pedido; siendo la causa desso, el haverme confiado en su justicia, que no dexarà de contribuyr el bien al que lo meresciere. Esta comparacion (dize el Haber) es para el contumaz que no quisiere recibir las palabras de nuestros Sabios; pero si no fuere contumaz y las quisiere recibir, ellos nos enseñaron la verdadera esperança de la vida eterna y el premio espiritual despues desta vida; de que estan llenas nuestras oraciones en diversos lugares, como dezimos, *estas son las cosas que el hombre que las hiziere gozarà de sus frutos en este mundo, y el caudal le estarà firme para el otro mundo;* y dezimos en una oracion, *Bendito sea nuestro Dios que nos criò para su honra, y nos apartò de los yerrantes, y nos diò ley de verdad, y la vida eterna plantò en medio de nosotros; el abra nuestro coraçon en su ley y ponga en nuestro coraçon su amor y su temor para hazer su voluntad y para servirlo con coraçon perfecto, para que no trabajemos en vano, y no engendremos para perturbacion, sea voluntad de delante de ti. A. nuestro Dios y Dios de nuestros padres, que guardemos tus estatutos y tus preceptos en este mundo, y merezcamos y vivamos y heredemos bien y Bendi-*

cion en la vida del otro mundo; y en otra oracion, *tu eres Dios en este mundo; y tu eres Dios en el otro mundo;* y en la primera Bendicion que dezimos en Sabat antes de la Semah, *no ay comparacion a ti. A. nuestro Dios en este mundo, y no ay otro fuera de ti en la vida del otro mundo,* en estos y otros muchos lugares de nuestras oraciones hazemos mencion del otro mundo, que es la vida eterna y premio espiritual que gozaron los justos; pero el contumaz que no dà credito a las palabras de nuestros Sabios, interpreta estos lugares por las prosperidades temporales como las que esperamos con la venida del Massiach, declarando que se dize, *otro mundo,* por las felicidades corporales, esperando otro tiempo diferente deste, que es todo calamidades y trabajos, y aquel de bienes y tranquilidad, como si fuera otro mundo; pero segun la verdad y la tradicion que recibieron nuestros Sabios de los Prophetas quando hazemos mencion en nuestras oraciones del otro mundo, se deve entender por el mundo espiritual de las almas, que despues de apartarse deste mundo, alcançan la gloria eterna y el premio espiritual. Y la poca mencion (que dixo el Haber) que hazemos en nuestras oraciones de la vida del otro mundo, es lo que con clareza expressa viene en ellas de la duracion de las almas despues de la corrupcion del cuerpo, como es lo que dezimos en la segunda Bendicion de la Amidà, *que resucitarà los muertos*, &c. Y en la Bendicion, *Dios mio, el alma que diste en mi limpia, tu la criaste, tu la formaste, tu la inspiraste en my, y tu la conservas dentro en my, y tu la has de quitar de my y restituyrla en my en el seculo futuro*, &c.

23. Dize el Haber que no haze la voluntad de Dios el hombre que instituyere obras para el culto divino, sacadas de su consideracion y entendimiento, aunque las observe con mucha diligencia, por quanto no se puede conseguir el caso Divino, sino por medio de acciones encomendadas por Dios, que solo alcança y sabe las proporciones de las cosas que nos encaminan a esse fin, las quales no se pueden alcançar de ningun modo por el humano entendimiento, sino por revelacion de Dios; como vemos que la Sagrada escriptura dize que cada obra del Tabernaculo se hizo *como encomendò A. a Mosseh,* por quanto para assistir la Divinidad entre Ysrael, era necessario aquella proporcion determinada y encomendada por Dios, en la qual no cabe de ningun modo consideracion humana, y no se consiguiria el tal fin, si faltasse qualquiera cosa o circunstancia de lo que Dios havia encomendado, y ansi mismo si se hiziesse por arbitrio de los hombres; y por quanto los preceptos de la ley Divina necessitan de exposicion, es fuerça que la entregasse Dios a Mosseh quando le revelò los preceptos, que es la tradicion que tenemos, y los Carraym que no siguen la tradicion no guardan la ley de Dios, pues observan los preceptos segun la exposicion que ellos entienden por su consideracion, con que aunque sean diligentes en su observacion, no hazen la voluntad de Dios, ni pueden conseguir el fin de los preceptos de la ley, siendo que es por su consideracion y estudio humano; y para mostrar que no se puede conseguir el caso Divino sino por medio de preceptos encomendados por el mismo Dios que enseñe las circunstancias y requisitos necessarios

para el tal fin, trahe por comparacion las cosas naturales, diziendo que ansi como la forma substancial de las cosas naturales procede del Criador, que solo alcança el temperamento y proporcion de los elementos y sus calidades de que se engendran los compuestos, y segun la proporcion de la materia le concede Dios Bendito la forma que conviene a cada una, sin que puedan los hombres alcançar estas proporciones, del mismo modo procede de Dios la forma Divina que consiguen los escogidos del genero humano, que son los hijos de Ysrael, por medio de proporciones y determinaciones de obras consideradas, proporcionadas, determinadas y encomendadas por el mismo Dios; las quales no se pueden determinar de ningun modo por consideracion del entendimiento de los hombres; y por quanto los preceptos de la ley necessitan de exposicion, y es cierto que nuestros primeros padres, en el tiempo de Mosseh y de los Prophetas, observavan la ley perfectamente en la misma forma que fue determinada y encomendada de Dios: pregunta el Haber al Rey, que modo le paresce conveniente para que nosotros observemos los preceptos de la ley perfectamente como fueron encomendados de Dios, de la misma manera que los observaron nuestros padres, sin que sea por nuestra consideracion y explicaciones de nuestro entendimiento, que, como dixo, no nos haran conseguir el fin, pues el entendimiento humano no lo puede determinar?

24. Responde el Rey, que no ay otro camino para imitarnos a nuestros padres y podermos observar la ley verdaderamente como Dios la encomendò, si no fuere recibiendo y admitiendo por

verdad las palabras de nuestros padres, aprendiendo dellos las circunstancias de los preceptos y continuando en nosotros el modo de la observacion de los preceptos de padres a hijos, siguiendo los hijos lo que vieron hazer a sus padres, recibiendo por tradicion cierta y verdadera la ley y sus dependencias y èxplicaciones, consecutivamente de generacion a generacion desde Mosseh que recibiò de Dios la ley con todas sus dependencias y declaraciones y las entregò y enseñò al pueblo, fuesse de boca, o por escrito.

25. Para mostrar el Haber la necessidad que tenemos de la tradicion, y como es fuerça que para la conservacion de la ley en su integridad y pureza, sigamos la doctrina de nuestros Sabios: pregunta el Rey como le paresce que nos devemos governar, quando se hallàre alguna duda; primeramente, si se halláre alguna diferencia en un libro de la ley o màs, que difieran de los otros en alguna palabra o letra? a lo que responde, que se deve seguir lo que se hallare en la mayor parte de los libros, atribuyendo el yerro a los menos. Despues le pregunta si podran los hombres mudar alguna letra en los libros Sacros, quando hallaren alguna palabra que no la puedan acomodar al sentido del texto, y les paresciere que estan yerrados los libros, y emendando una letra se formarà el sentido de la oracion? y sobre el primero exemplo que trahe el Haber en este caso, escrive R. Abraham Aben Ezrà lo siguiente: *yerra el que dize que el texto que dize (sadu) caçaron nuestras passadas, ha de ser (saru) estrecharonse nuestras passadas, y esto por lo que sigue diziendo, de andar por*

nuestras plaças que es la phrasis que se usa en el Sagrado texto (Prov., 4: 12), *en tu andar no se estrecharà tu passada; y si abriera sus ojos y viera los siguientes versos, alcançaria el verdadero sentido, y veria que està bien la palabra (sadu) caçaron nuestras passadas; a ssaber los perseguidores que nos persiguieron y nos armaron lazos y hoyos para perdernos, nos caçaron y fuymos presos en sus hoyos, como sigue diziendo, ligeros fueron nuestros perseguidores, &c., fue preso en sus hoyos;* y el segundo exemplo que trahe el Haber, es una de las palabras que vienen algunas vezes en los libros Sagrados, que se escriven de un modo, y se leen de otro modo; y esto con grande misterio, para que (fuera del sentido literal que se entiende de la palabra segun se lee) se denote y signifique otro sentido misterioso en la escritura; y tanto en las palabras que se leen de la misma manera que estan escritas, y nos paresceria que para mejor inteligencia del sentido, seria conveniente mudar una letra, como en las palabras que se escriven de una manera y se leen de otra: pregunta el Haber, si podran los hombres, por su estudio y consideracion, mudar alguna letra, y escrevir la palabra como les paresciere, segun su entendimiento y consideracion? A lo que responde el Rey que de ningun modo se podrà mudar ni alterar una letra en los libros Sagrados, por consideracion del humano entendimiento; por quanto, si la consideracion de los hombres tuviera potestad sobre estas cosas, vendrian a mudar todos los libros, en las letras, en las palabras, en las sentencias, en los puntos, y en los accentos; y con esto se mudarian los casos, y se

formaria diferente sentido, y muchas vezes contrario de la verdad del texto, solo con mudar un accento, o un punto.

30. Haviendo concedido el Rey que no pueden los hombres mudar ninguna letra, punto ni accento de los libros Sagrados, por la consideracion de su entendimiento, le pregunta el Haber, en que forma le paresce que dexò Mosseh a Ysrael el libro de la ley? y respondiendole que sin duda que lo entregò escrito en la misma forma que oy lo tenemos, sin puntos ni accentos, saca su consequencia y prueva la necessidad de la tradicion; por quanto sin los puntos, que sirven en lugar de las vogales, no se pueden pronunciar las palabras; y los accentos sirven para continuar o distinguir el discurso, en la forma que se ha de explicar el sentido; y siendo que la escritura sin puntos y sin accentos, se puede pronunciar por varios modos, denotando las palabras diferentes sentidos, es fuerça conceder que Mosseh nuestro Maestro enseñò al pueblo la verdadera exposicion de los preceptos, y la cierta pronunciacion de las palabras, entregandoles de boca las vogales y los accentos, que forman la pronunciacion de las palabras, y la inteligencia del verdadero sentido, de la misma manera que lo recibiò de Dios; y ansi como lo aprendieron de Mosseh de boca, ansi se conservò en la mente por tradicion continua de padres a hijos; y para que no se corrumpiesse ninguna cosa destas ciertas tradiciones, constituyeron los puntos y accentos por señales de aquellas disposiciones que recibieron por tradicion de Mosseh; y con summa diligencia, observaron las palabras que vienen complectas o defectivas

notandolas una a una, y contaron las palabras y las letras, notando la palabra que es la mitad del numero de las palabras, y la letra que es la mitad del numero de las letras de la ley; y las palabras irregulares en la puntuacion, que de todas estas cosas trata la *mesarà*, obra de grande utilidad para la conservacion de la pureza de la ley.

35. Haviendo provado el Haber la necessidad de la tradicion, pues sin ella no se podria saber la pronunciacion cierta de las palabras, y la verdadera inteligencia del discurso, siendo ansi que el libro de la ley es simples, sin puntos ni accentos, que son las señales que denotan la pronunciacion y el sentido de las palabras: le dixo el Rey, que quando bien concedan los Carraym la necessidad de la tradicion, para en quanto la pronunciacion de las palabras y la inteligencia del sentido, que enseñan los puntos y accentos, diran que esto les basta para entender perfectamente el sentido de la ley, y que no necessitan de la tradicion de la ley mental para la explicacion de los preceptos, por quanto con saber la pronunciacion de los puntos y los accentos, se entienden las palabras y se forma el discurso perfectamente en la ley escrita, para cada uno la poder entender claramente. A lo que responde el Haber en este Articulo diziendo, que si solo para la pronunciacion de las palabras y la forma del discurso necessitamos de tantos modos de tradiciones, de puntos, accentos, distinciones, y observaciones de las palabras complectas y defectivas, y las que son irregulares: quanto màs necessitamos de la tradicion, para la inteligencia de los preceptos y su verdadera explicacion, que es impossible enten-

derlos por la ley escrita, sin la exposicion de la ley mental que recebimos por tradicion de Mosseh nuestro Maestro; por quanto los preceptos de la ley se pueden declarar y entender por diferentes modos, y esto no lo havia de dexar Dios al arbitrio de los hombres, por que cada uno los explicaria como le paresciesse, y no seria la ley de Dios una ley para todos, como nos encomienda, pero serian diversas leyes, siguiendo cada uno la interpretacion que mejor le pareciesse; con que es fuerça que entendamos, que ansi como Mosseh enseñò al pueblo la ley escrita refiriendoles los preceptos que Dios les encomendava, ansi mismo les enseñò la ley mental, declarandoles la verdadera interpretacion de los preceptos, para que todos los observassen perfectamente en la forma que Dios encomendava; y diziendoles Mosseh el precepto simplesmente, como està escrito en la ley, es fuerça que dudassen en su explicacion, y que le preguntassen su verdadera inteligencia; como por exemplo, quando les dixesse, *el mes el este a vos principio de meses, primero el a vos para los meses del año*, en cuyas palabras les manda Dios que constituyan el año por meses, y que contando los meses, sea el mes de Nisan el primero de los meses, es fuerça que dudasse el pueblo en la forma desta constituycion, y que le preguntassen, como se entendian estos meses de que se havia de formar el año; si eran meses de los Egipcios, o meses de los Chaldeos? si eran meses Solares, repartiendo el año Solar en doze partes, como usaron los Romanos? o meses Lunares, como usan los Ysmaelitas? ò si se havian de observar los meses Lunares, y los años Solares, conformando

los años Lunares con los Solares, por algun medio, como hazemos? y es fuerça que Mosseh les declarasse la verdadera inteligencia del precepto, y que guardassen los meses y la constituycion del año conforme el precepto de Dios, que les havia de explicar Mosseh verbalmente, pues que de las palabras del texto no se puede alcançar el verdadero sentido, y se puede entender por muchos modos; y lo mismo es fuerça que digamos en los demàs preceptos de la ley, que es impossible entenderlos sin exposicion, y admiten diversos sentidos que si no fuera la verdadera explicacion de la tradicion que recebimos de Mosseh, estariamos confusos y dudosos en la cierta interpretacion. Despues de hablar el Haber con el Rey, y mostrarle esta fortissima rason, prosigue diziendo, que quisiera hablar con los Carraym, y preguntarles como observan algunos preceptos de la ley, que se pueden explicar por diferentes modos? y ansi mismo muchas cosas que ellos observan conforme nosotros hazemos, de donde sacan las tales cosas de la ley escrita, siendo que en ella no se hallan siguiendo el literal della (como ellos hazen) sin la explicacion de la tradicion que recibieron nuestros Sabios? y por ser este caso de grande importancia, y uno de los grandes fundamentos en que extriba nuestra ley Santa, refirirè todos los casos que trahe aqui el Haber, uno a uno, de los quales se muestra claramente la grande necessidad que tenemos de la ley mental y tradicion de nuestros Sabios, para la explicacion de los preceptos, que sin ella no se puede entender la ley escrita, ni podriamos observar las encomendanças de Dios perfectamen-

te en la forma que nos fueron por el encomendadas.

1. Dize el Sagrado texto (Deut., 12: vers. 21): *y degollaras de tus vacas y de tus ovejas que diere A. a ti, como te encomendè, y comeras,* de cuyas palabras consta expressamente que no nos es permitido comer carne de animal, sin que sea primero degollado; agora nos queda por saber, como aya de ser esta degolladura? y qual es el verdadero sentido y la difinicion del verbo *vezabahtà*, de que usa aqui la Sagrada Escritura? si es matar el animal por las narizes? o dandole golpes en la cabeça? o matarlo por qualquiera modo que sea? o si es necessario degollarlo por la cerviz, con ciertas circunstancias, como hazemos? y para que se vea la grande fuerça deste lugar para la prueva de la tradicion, que pretendemos mostrar, se deve advertir lo que dize, *y degollaras, &c., como te encomendè,* de cuyas palabras sacamos dos cosas: la primera, es que devemos observar un cierto modo de degollar, el qual modo no declara aqui el texto; y la segunda, que yà Dios en otro lugar havia encomendado a Mosseh y enseñadole el modo como se deve degollar el animal para ser permitido comerse su carne, *y degollaras como te encomendè*, dize que en la forma y con las circunstancias que le tiene encomendado, se deve degollar el animal para se poder comer: y siendo que en ningun lugar de la ley escrita hallamos que Dios encomendasse a Mosseh ni le enseñasse el modo de la degolladura, se sigue forçosamente, que se lo enseñò de boca en la ley mental que le entregò.

2. El animal degollado por algun gentio, lo

tienen por prohibido los Carraym (como nosotros); de donde les consta esta prohibicion?

3. Prohibe Dios en la ley comer sebo, y permite la gordura; como se puede saber la diferencia del sebo y la gordura y la cierta difinicion de una y otra cosa, sin la tradicion de la ley mental?

4. Como se puede saber las aves que son limpias, y las que son imundas, si no fuere por tradicion? por quanto la ley dize las señales para conoscermos las quatropeas que son prohibidas y las que son permitidas; y ansi mismo, los pescados; pero en las aves, no se escrive en la ley ninguna señal para que conozcamos quales son las imundas, y quales son las limpias; y si no fuera la verdadera tradicion de las señales de las aves prohibidas y licitas, que recibieron nuestros Sabios, no podriamos saber con certeza de ninguna ave que nos es permitido comer, sino solo de la paloma y la tortola; que consta del texto sagrado que son aves limpias, pues eran las que se sacrificavan en la Ara de Dios.

5. Manda Dios por precepto (Exod., cap. 16: 29), *estad cada uno en su lugar, no salga varon de su lugar en el dia septimo;* es impossible entenderse la verdadera interpretacion deste precepto, si no fuere por la tradicion cierta que recibieron nuestros Sabios; por quanto, si uviessemos de seguir lo que suena el literal de las palabras, no nos seria permitido movermonos del lugar en que nos hallassemos, ni salir del un passo; y siendo forçoso que la palabra *lugar,* se entienda aqui por un cierto espacio de lugar determinado, dentro del qual se puede andar en Sabat, y no es permitido salir fuera del, este termino no lo declara el texto,

y se puede entender por varios modos, y para saber la cierta explicacion y observarmos el precepto, como Dios lo encomendò a Mosseh, necessitamos de la tradicion de nuestros Sabios que nos enseñan la verdadera declaracion del precepto, y el termino del lugar del qual nos es prohibido salir en dia de Sabat.

6. Mandanos Dios que no hagamos obra en dia de Sabat, pero la Escritura Sagrada no declara las obras que son prohibidas; y siendo necessario que las obras prohibidas en Sabat tengan cierto limite y determinacion, es fuerça que las enseñasse Mosseh verbalmente al pueblo de Ysrael, en la ley mental, que por tradicion desde Mosseh recibieron nuestros Sabios, y nos enseñaron que las obras prohibidas en Sabat son las treynta y nueve principales, y las que dellas dependen: y los Carraym, que niegan la tradicion de nuestros Sabios, con que fundamento prohiben y tienen por obra principal emendar una palabra en el libro de la ley (siendo cosa de tan poco trabajo), y permiten mover un grande libro, mesa, y otras cosas de peso, y llevarlas de un lugar a otro, con ser tanto mayor trabajo? y como mandan a sus moços que trabajen en los aparejos de la comida, y en las cosas necessarias para acomodar los huespedes, siendo que manda la ley que descansen los criados de sus casas? y porque prohiben ponerse a cavallo en las quatropeas de los gentiles, siendo que la ley manda solo que descansen las quatropeas de los Ysraelitas? y por que rason prohiben hazer negocio en dia de Sabat, que no es hazer obra, siendo que siguen solo el literal de la escritura, y no admiten la tradicion

de nuestros Sabios, y mucho menos los vallados instituydos por ellos, sus ordenanças y decretos?

7. Los casos de los pleytos y diferencias que ay entre los hombre, son diversos, y varian en diversas circunstancias que condenan o absuelven la parte; y para se juzgar rectamente segun ordena la ley, no es bastante lo que acerca desto dize la Escritura; por quanto trata los casos muy breve y succintamente, y no se puede saber la recta justicia, como se ayan de sentenciar las causas, si no fuere con la tradicion de la ley mental, que explica particularmente las leyes Divinas, por las quales se deven governar los juezes, para sentenciar los casos segun ordena la ley de Dios; dize la ley (Exod., 21: 22) que quando riñeren algunos hombres, y el uno dellos hiriere una mujer preñada, y la hiziere mover, serà penado, y pagarà la pena al marido de la muger; pero no declara la cantidad de la pena que ha de pagar, ni la pueden saber los juezes, si no fuere por la tradicion de la ley mental. En el mismo capitulo ordena la ley, que quando el buey de un hombre matare el buey de otro hombre, vendan el buey vivo y el muerto, y partan el dinero entre ambos; si este caso se uviesse de entender en absoluto como suena el texto, podia succeder que un buey que valiesse diez ducados (por comparacion) matasse otro que valiesse cincuenta, y vendiendose los dos y partiendo el dinero, vendria a ganar el dueño del buey que hizo el daño, en lugar de perder, que es el intento de la ley; pero la tradicion de la ley mental declara que la constituycion de la ley es que el dueño del buey que matò al otro, pague la mitad del daño, y el texto Sagra-

do propone este caso en dos bueyes de igual valor; y la causa por que no dize claramente que pagarà la mitad del daño, y ordena que se vendan los dos bueyes y partan el dinero, es para nos dezir, que si la mitad del daño fuere màs del valor del buey vivo, con el buey que hizo el daño paga, y no lo obligaran a pagar la mitad del daño por entero, sino del mismo buey que lo matò. Desta manera son todos los derechos de la ley, y no se pueden observar rectamente como Dios los ordenò, sin la explicacion de la ley mental.

8. Los Carraym tienen que es obligacion hazer oracion a Dios, de adonde les consta este precepto, siendo que no se halla con clareza en ningun lugar de la ley? pero nosotros lo tenemos por precepto de ley, segun la tradicion que recibieron nuestros Sabios.

9. Ay algunos preceptos en la ley Divina, que no se pueden observar sin quebrantar otro precepto, como es la circunsicion en dia de Sabat, y el sacrificio de Pessach, succediendo ser catorze de Nisan en Sabat, qual precepto ha de ser preferido, el Sabat, o la circunsicion y el Pessach? sin la ley mental es impossible observarse con certeza el mandamiento de Dios, pues nos dize que guardemos el Sabat, y nos encomienda que circuncidemos nuestros hijos en el dia octavo, y que hagamos el sacrificio de Pessach a los catorze dias del mes de Nisan, y no se declara en la ley escrita como havemos de hazer, quando succedieren ser estos dias en Sabat. Estas son las cosas que dize el Haber que quisiera preguntar a los Carraym, y sus rasones fortissimas para provar la necessidad de la ley

mental y tradicion de nuestros Sabios, sin la qual es impossible poderse entender los preceptos de la ley de Dios, y observarlos perfectamente en la forma que nos encomendò; y ultra destas podemos mostrar por otras rasones y provar la necessidad de la ley mental, como escrevi en un tratado que tengo hecho, de la *Ynstruccion de la fè judayca*.

39. En este articulo dize el Haber, que todos los preceptos que observamos, los quales no vienen expressamente en la ley escrita, son recebidos por tradicion de Mosseh de Sinay, o instituydos por el Senado grande que assistia en el Templo, segun la autoridad que Dios les diò, encomendandonos que hagamos todo lo que nos ordenáren y dixeren del lugar escogido de Dios; y que obedezcamos lo que nos denunciaren y no nos apartemos de sus palabras, a diestra ni a siniestra; y siendo que somos encomendados a seguir las ordenanças y instituyciones de nuestros Sabios, devemos observar sus decretos y preceptos, como si fueran preceptos de la ley de Dios, pues en ella nos manda que los guardemos; y podemos dezir que son encomendanças de Dios, como dizimos en las bendiciones de la Megilà, de las candelas de Hanucah, del Yrub, y del Halel, que son preceptos instituydos por nuestros Sabios, *que nos santificò en sus encomendanças y nos encomendò*, *&c.*, por quanto somos encomendados en la ley de Dios a observar estos preceptos; y claramente vemos en los libros Sagrados que los Sabios que uvo despues de Mosseh instituyeron algunas cosas que quedaron por preceptos, como refiere el Haber, de las cosas que inovò Selomoh en el Templo; y la orden de los Cantores que consti-

tuyeron David y Semuel; y la imposicion del tercio del Siclo que constituyò Ezrà; que todas estas cosas hizieron por la autoridad que concede la ley Divina a los Senadores y Sabios de Ysrael.

40. Haviendo dicho el Haber, que el Senado grande de Ysrael que assistia en el Templo, lugar sagrado que escogiò A., tenian autoridad para decretar y ordenar lo que les paresciesse, introduziendose sus ordenanças por preceptos en Ysrael, como se vè de los exemplos que se refieren en el precediente Articulo, arguye aqui el Rey, diziendo que esso paresce que contradize al precepto de la ley, que dize *no añadas sobre ella,* pues añaden preceptos y decretos sobre los mandamientos de la ley de Mosseh?

41. Responde el Haber que los preceptos y decretos de nuestros Sabios que observamos, no encuentran de ningun modo el precepto de Dios que nos manda que no acrescentemos sobre la ley de Mosseh, por quanto la misma ley nos encomienda que sigamos lo que nos dixeren los Sabios y obedezcamos sus palabras y decretos, y al vulgo es que encomienda Dios que no acrescente sobre la ley, inovando preceptos sacados por su consideracion y entendimiento, como hazen los Carraym; pero los preceptos, decretos, vallados, y ordenanças de nuestros Sabios, nos manda Dios en su ley que los guardemos y sigamos, con que observando nos otros las encomendanças de nuestros Sabios, observamos el precepto de la ley que dize, *no te apartes de la cosa que te dixeren a diestra ni a siniestra*, y no acrecentamos nada a la ley de Mosseh, recibiendo sobre nos los preceptos y decretos de

nuestros Sabios; ni tanpoco ellos transgriden el precepto, *no añadas sobre ella,* instituyendonos los vallados, decretos, preceptos, y ordenanças que nos impusieron, por muchas rasones: la primera, porque el precepto, *no añadas sobre ella, y no diminuyas della,* quiere dezir que no acrescentemos ni diminuyamos cosa ninguna en la ley de Mosseh, diziendo que es precepto de ley el que no lo es, o quitando algun precepto de la ley, como hazen los Carraym por su consideracion y entendimiento; pero nuestros Sabios conservaron siempre la ley de Mosseh en su pureza y entegridad, sin alterar en ella cosa alguna, enseñandonos la verdadera inteligencia de los preceptos, segun la tradicion de la ley mental que recibieron de Mosseh nuestro Maestro, y los preceptos y decretos de nuestros Sabios, no nos dixeron que son preceptos de la ley de Mosseh, ni los observamos por tales, sino por preceptos y decretos de los Sabios de Ysrael que los ordenaron, y somos obligados por precepto de Dios a guardar sus decretos y obedecer todo lo que nos ordenaren. La segunda rason es, que las cosas que nos instituyeron nuestros Sabios, son todas ordenadas por fortificacion de la ley de Dios y sus preceptos, poniendoles guardas y vallados para que no los quebremos; y en esto observan el precepto que les encomendò Dios en su ley (Levit., 18: 30), *y guardareis a mi guarda*, que segun la verdadera explicacion que recibimos por tradicion, quiere dezir, que los Sabios de Ysrael guarden la guarda de Dios y sus preceptos, a ssaber, que le pongan guarda y ordenen vallados para que no se passen los preceptos y se incurra en pecado de ley. La tercera

rason es, que haviendo Dios autorisado al Senado grande de Ysrael y a los Sabios para que pudiessen ordenar y decretar lo que les pareciesse conveniente para la conservacion de la ley de Mosseh: quando dize, *no añadas sobre ella,* ciertamente que no quiere dezir que los Sabios no puedan constituyr preceptos y decretos para fortificar la ley, siendo que les encomiendan que lo hagan, y nos manda que los observemos; pero es forçoso que entendamos que debaxo de la cosa que Dios nos encomendò por mano de Mosseh, y nos dize que no añadamos sobre ella, se incluyen las ordenanças y preceptos que ordenáre el Senado de Ysrael y los Sabios, que es ansi mismo cosa que Dios encomendò en su ley a ellos que hiziessen los vallados y a todo Ysrael que los observassen; con que venimos a concluyr, que los preceptos de los Sabios que observamos no encuentran este precepto de la ley, que dize, *no añadas sobre ella;* por quanto estan incluydos en ella con precepto expresso, y son ordenados a fin de la conservacion de la ley de Mosseh; y de los Sabios de Ysrael es que recibimos la tradicion de la ley mental, y ellos nos enseñaron y declararon los preceptos de la ley Divina, sin añadir sobre ella, ni diminuyr della cosa alguna; pero nos ordenaron los vallados y preceptos que guardamos por decreto y ordenança de los Sabios, y no por preceptos de la ley nueva encomendada de Dios, que es lo que nos dize en este texto, que en ningun tiempo se ha de alterar; alabado sea nuestro Dios que nos diò ley de verdad, eterna y permanente para todos los siglos.

Prosigue el Haber su discurso, mostrando la

verdad de la tradicion de la ley mental, que sin ella es impossible poderse entender los preceptos de Dios; y trahe el precepto de la cuenta del Omer, que los Carraym observan contando siete semanas desde el primero dia de la semana, siempre en todos los años; y esto porque dize el Sagrado texto, *y contareis a vos desde el otro dia del Sabat,* que entienden dia de Sabat propriamente, contra la verdad de la explicacion de la ley mental, que nos declara que el Omer de la cevada se havia de offrecer a los diez y seis dias del mes de Nisan, que es el segundo dia de Pessach, desde el qual se deve començar la cuenta de las siete semanas; y es lo que dize el texto, *desde el otro dia del Sabat*, que se deve entender desde el otro dia de la fiesta, como hallamos en diversos lugares de la Sagrada Escriptura, que se llaman las fiestas, *Sabat;* y Rabenu Mosseh convence en este caso a los Carraym, y muestra la verdad de nuestra exposicion que por tradicion recebimos, por lo que cuenta la Sagrada Escritura, que quando Ysrael entraron en la tierra de Quenaan, comieron del grano nuevo de la tierra desde el segundo dia de Pascua de Pessach, y siendo que la ley nos prohibe comer del grano nuevo hasta el tiempo de offrecer el Omer de la cevada, y entonces se empeçavan a contar las siete semanas, se sigue claramente, que el dia del offrecimiento del Omer, y principio de la cuenta, es en diez y seis de Nisan, segundo dia de Pessach, como nos otros hazemos. Otras muchas pruevas se dizen en este caso, y solo trataremos de lo que aqui trahe el Haber; y es que aunque concedamos a los Carraym, que la palabra *Sabat* se entiende propria-

mente por el dia de Sabat (que es solo la fuerça y fundamento de su opinion), podremos explicar el texto Sagrado conforme la verdad de la tradicion, que siempre seguimos y observamos; por quanto, si el Sagrado texto dize que contemos seis semanas desde el dia siguiente al Sabat, el año consta de muchos Sabatot, y la ley no declara qual Sabat ha de ser este desde cuyo siguiente dia se deve començar la cuenta, quien les dixo a ellos que el dia que observan por principio de la cuenta de los cincuenta dias al cabo de los quales hazen la fiesta de Sebuot, es el otro dia siguiente al Sabat que Dios encomendò, siendo que la ley no declara en que dia de Sabat, pero implicitamente dize, *desde el otro dia del Sabat?* y si no fuere por tradicion recebida de Mosseh, es impossible poder saber con certeza que dia de Sabat aya de ser este de que aqui trata la Escritura; y como sea que la intencion deste precepto es que contemos siete semanas desde las primicias de la segada de las cevadas, hasta las primicias de la segada de los trigos (como claramente consta del texto Sagrado), quando le concedamos que la palabra *Sabat* quiere dezir el dia de Sabat, no consta de la ley el principio de la cuenta y la constituycion del dia de la offerta del Omer; con que nosotros que seguimos la tradicion de la ley mental, caminamos seguros, sabiendo por tradicion de Mosseh, que el dia en que Dios nos manda offrecer las primicias de la cevada, es el segundo dia de Pessach; y si les paresce dificultoso declarar la palabra *Sabat,* por el dia de Pascua (como es la verdad, y se halla en diversos lugares de la ley, que llama a las fiestas Sabat), podremos muy bien

explicar el texto, concediendoles que es propriamente el dia de Sabat, y no quiere dezir que sea necessario precisamente que se offrezca el Omer en el dia primero de la semana, siguiente al dia de Sabat, desde el qual se cuenten siete semanas; pero diremos que la Sagrada Escritura nos trahe por exemplo un dia de la semana, diziendo que si cayere Pascua de Pessach en Sabat, desde el otro dia del Sabat començaremos a contar siete semanas, las quales se cumpliran en otro simil dia siguiente a Sabat, para que sean siete semanas perfectas; y lo mismo serà si succediere ser Pessach en domingo, que principiaran la cuenta desde el segundo dia de Pascua, començando a contar las siete semanas desde dia de lunes, y acabando en otro dia de lunes; y en esta forma se siguirà en qualquiera dia de la semana en que cayere la Pascua.

43. Dize el Haber que haviendo mostrado la necessidad de la tradicion para la inteligencia de los preceptos de la ley, y constando evidentemente en general la verdad de la exposicion de los preceptos que recebimos de nuestros Sabios por tradicion hasta Mossch: no se deve hazer cuenta de algunas particularidades que nos parezcan (a la primera vista) repugnantes a esta verdad, por quanto no se deve sacar por consequencia de la particularidad de un caso, cosa que contradiga a lo que generalmente consta con clareza; pero la rason nos enseña que deven juzgar las particularidades acomodandolas con la expressa verdad que generalmente nos consta en el tal caso; para lo que trahe el Haber dos exemplos, el primero es de la providencia de Dios en este mundo, que despues

que nos consta patentemente que el Criador Bendito es juez recto que govierna sus criaturas con justicia, y las dispone con su imensa Sabiduria: no repararemos en algunas particularidades que viermos en el mundo, que parezcan contrarias a esta verdad, como lo que se vè de algunos justos que padescen, y malos que florescen; y el segundo exemplo es la imortalidad del alma, que nos consta claramente, como se prueva en el tratado quinto Art. 12: y no es bastante para deshazer las forçosas pruevas que con clareza nos enseñan que la alma no es corporal, sino substancia separada de materia, imortal que no se corrumpe con la corrupcion del cuerpo: algunas cosas particulares que paresce muestran lo contrario, como es la privacion de las operaciones del alma en el tiempo del sueño, los abitos del alma que siguen el temperamento del cuerpo, y otras cosas semejantes, las quales no nos apartan de la verdad que en general nos consta; ni la desorden que nos paresce haver en algunos particulares, serà bastante para desviarnos de la fè verdadera que nos consta de la Divina providencia en este mundo inferior; pero devemos creer que el Criador Bendito govierna todas las cosas con recta justicia y summa Sapiencia, y que por justas causas padescen algunos justos, y florescen algunos malos, pues sabemos evidentemente que Dios tiene providencia en el mundo, y que no ay en èl iniquidad; y ansi mismo creemos y devemos tener por fundamento verdadero que la alma es imortal, existente espiritual que presiste despues de la corrupcion del cuerpo, y si vemos que sigue el temperamento del cuerpo, no es

porque sea corporal, sino porque en quanto assiste en el cuerpo, no alcança las cosas corporales sino mediante los sentidos, y faltando ellos en el sueño, cessan las operaciones visibles del alma, porque le faltan los instrumentos; y corrumpiendose el cuerpo, permanece el alma desembaraçada y libre de la materia, con que entiende y alcança las cosas con inteligencia espiritual, como los Angeles que son abstractos de materia; y de la misma manera devemos juzgar en el caso de la tradicion, creyendola y teniendola por cierta, pues nos consta su necessidad, la autoridad que Dios Bendito diò en su Ley Santa a los Sabios que la recibieron y nos la entregaron, encomendandonos, *no te apartes de la cosa que te dixeren a diestra ni a sinestra;* con que somos obligados a creer y recebir por verdadera la explicacion de los preceptos, segun la tradicion mental que nuestros Sabios recibieron desde Mosseh que la recibiò de Dios; y si viermos algun caso particular, que nos parezca que no conforma con el literal del texto sagrado, no dexaremos de ningun modo de seguirlo, pero devemos creer que essa es la verdadera interpretacion y sentido del precepto, siendo que somos encomendados por Dios, que hagamos todo lo que ellos nos dixeren, y que no nos apartemos de sus palabras a diestra ni a siniestra; y debaxo deste verdadero principio, creyendo sus palabras por verdaderas (segun el mandamiento de Dios) buscaremos rasones para acomodarlas a las palabras del texto, y conformarlas con el entendimiento, pues son palabras de Dios que devemos admitir por verdad infalible.

47. Pretendiendo el Rey que el Haber le dè satis-

facion en algunos casos particulares, en los quales paresce que la tradicion no se puede acomodar a las palabras del texto, le propone primeramente el caso de los daños que un hombre hiziere en el cuerpo de su proximo, que siendo que dize el texto, *ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie, &c.*, que paresce claramente que el que sacáre un ojo a su proximo, le sacaran a èl un ojo; y si le cortáre una mano, le cortaran la suya; y como declara la Ley, *como diere macula en el hombre, ansi serà dado en èl,* de donde consta que le haran la misma macula que hiziere en su proximo, como se puede acomodar con esto la tradicion de nuestros Sabios, que comutan el daño en dinero, diziendo que le pagarà el valor del ojo que le sacáre, y de la mano que le cortáre? a lo que responde el Haber acomodando primero las palabras del texto, y mostrando despues como es forçoso que se entienda este caso segun la verdad de la tradicion; en quanto a lo primero, trahe un caso en el qual usa la Sagrada Escriptura esta misma phrasis, en pagamiento de dinero, y es lo que dize, y *el que hiriere alma de quatropea la pagarà, alma por alma,* que supuesto que dize, *alma por alma,* no se entiende que le mataran su quatropea, pero expressamente dize que la pagarà, y lo mismo se deve entender quando el texto dize, *ojo por ojo,* que le pagarà el valor del ojo, pues es el mismo estilo y las mismas palabras; y si la intencion de la Ley a que le satisfassa el daño que le hizo, no le restauran el cavallo que le matò, si le mandaren matar su cavallo, ni cortandole su mano, o sacandole su ojo, le restituyen la mano que le cortò, o el ojo que le sacò; despues

muestra como no es possible entenderse este caso como suena el sentido literal de las palabras, pues es cosa impossible que se haga puntualmente como dize la Ley; por quanto no se puede limitar la herida que hizo, y hazerse en èl de la misma grandura y profundidad; y tal puede ser la herida que aquel no muriesse della, y este muera de otra tal; y si un hombre que no tuviere màs de un ojo, sacáre un ojo a otro que tuviere dos, si le sacassen el ojo que tiene, quedaria ciego, y no es lo mismo que èl hizo a su proximo, pues quedò aun con vista; todos estos inconvenientes ay en este caso si se huviesse de entender segun el literal, pero segun la tradicion verdadera, *ojo por ojo, &c.*, se entiende que le pagarà el valor del daño que le hiziere, ansi como dize, *alma por alma,* en el que matáre la quatropea, y declara la Ley que se entiende que la pagarà; y lo que dize, *como diere macula en el hombre ansi sera dado en èl,* quiere dezir, que le pagarà dinero, y lo que dezimos, *ansi serà dado en èl,* se deve traduzir, *ansi serà dado por ella,* a ssaber, por la macula, que le pagarà dinero por la macula que le hizo; y deste modo es igual la justicia para todos como manda la ley, *juyzio uno serà a todos vos;* y fuera destas rasones ay otra prueva forçosa para mostrar la verdad de la tradicion de nuestros Sabios en este caso, y es que ordena la ley (Exod; 21: 19) que el que hiriere a su proximo, le pague la cura y el tiempo que estuvo baldio sin ganar nada, y si al heridor le huviessen de hazer la misma herida que hizo a su proximo, como le manda pagar la cura y el tiempo que estuvo baldio, siendo que tambièn èl hà menester ser curado, y hà de estar baldio? pero

de aquì consta claramente que lo que ordena la Ley es que le pague el daño, y por esso manda que le pague la cura y el tiempo que estuvo baldio, y ansi mismo ordena que le pague la macula que le hizo.

48. Paresce de las palabras del Haber que los Carraym se guardan de imundicia el tiempo de oy, y se bañan por ocasion de imundicia de fluxo de semiente; y para mostrar su yerro, declara el Haber que cosa es imundicia y santidad, diziendo que son dos cosas contrarias la una de la otra; la imundicia es una cosa que prohibe al imundo tocar en las cosas santas; y la santidad es una cosa que prohibe a lo que es santificado a Dios tocar en ciertas cosas imundas; y este precepto no se entiende de ningun modo, que el hombre que se imundáre sea obligado a bañarse de su imundicia para que siempre estè limpio, sino que no pueda tocar en cosa santificada a Dios, ni entrar en el Templo estando imundo, hasta que se bañe y se limpie y purifique como manda la Ley; y siendo precepto que depende de la pureza de las cosas santas y de la santidad del Templo, no es obligacion observarlo en este tiempo que no tenemos Templo, y nos faltan las cosas sagradas, que para ser pemitido al hombre tocar en ellas, era necessaria la pureza y bañarse de su imundicia; y es necessario saber que en el animal mortezino ay dos preceptos: la prohibicion de comerse, es un precepto particular, y la imundicia que recibe el que tocáre en èl para serle prohibido entrar en el Templo y tocar en las cosas santas hasta que se purifique de su imundicia, es otro precepto aparte; y lo que oy nos es prohibido, es comer el tal animal, pero el que tocáre en èl, no ha menes-

ter bañarse de su imundicia por precepto de la Ley; y ansi mismo nos es prohibido en todo tiempo y lugar el ajuntamiento con muger menstruosa, y con la parida, hasta que se bañen en su tiempo, por un precepto particular de la Ley; y el grande resguardo que observamos de no tocar en ella, no es por causa de imundicia, sino por vallado, para no venir a ocasion de pecar con ella; pero su imundicia es precepto aparte, que depende del Templo y las cosas sagradas, y siendo que nos faltan el dia de oy, cessaron las obligaciones de las imundicias; y los Carraym que observan por precepto bañarse en ocasion de fluxo de semiente, explican el precepto segun su propria consideracion contra la verdadera intencion de la Ley, de que se sigue grande daño, pues cada uno declararà los preceptos como le paresciere, y con esto tienen por precepto de Ley, lo que no es precepto, prohibiendo muchas cosas que son permitidas, y permitendo otras que son prohibidas; pero nosotros que seguimos la tradicion de la Ley mental, observamos todos geneneralmente los preceptos de la Ley por un modo, segun la verdadera tradicion de nuestros Sabios, que nos enseñan la cierta interpretacion y exposicion de los preceptos, conforme la determinacion de la Ley, y despues, por vallados y decretos ordenados por ellos (segun la autoridad que les diò la Ley), nos prohiben muchas cosas que por ley son permitidas, para guarda y vallado de los mismos preceptos de la Ley, con que lo que es precepto de la Ley, observamos por precepto de Ley, y lo que es vallado de Sabios, por vallado de Sabios; y con esto nunca podemos acrescentar en los preceptos de la

Ley; y muchas cosas son permitidas por Ley, y los Sabios las afean y nos encomiendan por buen consejo (y muchas vezes por decreto) que no las hagamos, como es comer el animal que està peligroso para morir; usar de industrias y rasones para sacar dinero de su proximo por justicia, andar en Sabat fuera del termino hazia un lado de la ciudad por medio de la cerimonia del Hyrub, que aunque es permitido, encomiendan que no se haga si no fuere para cosa de misvà; la permicion de las mugeres con las cerimonias que hazen licitos los casamientos, esto es (segun mi entender), el divorsio, que segun la Ley con la cerimonia de la carta de divorsio que el marido diere a su muger, queda desobligada y libre para poder casar con quien quisiere; y los Sabios afean grandemente al hombre que, sin causa bastante, repudiáre su muger; y ansi mismo si la repudiáre por ocasion de deshonestidad, repruevan que otro case con ella, puesto que por Ley lo puede hazer licitamente; por otros modos declara esto el Docto R. Yeudà Moscato, pero lo que escrivo me paresce màs acertado; y ultimamente, es permitido por Ley soltar los votos y nuestros Sabios nos aconsejan que no lo hagamos sino por ocasion de misvà, o causa muy urgente.

51. En este Art. declara el Haber el fundamento de la instituycion del Hyrub, y para que bien se entienda lo declararè brevemente.

Es necessario saber, que por Ley es prohibido llevar en Sabat cosa ninguna por la calle quatro codos, en los lugares abiertos, y ansi mismo es prohibido por Ley sacar en los tales lugares cosa ninguna de casa a la calle, y recoger de la calle en

casa; pero en las ciudades cerradas con muros y puertas que se cierran de noche, es permitido por Ley llevar por la calle lo que quisieren, sacar de casa a la calle y recoger de la calle en casa; y los Sabios, para hazer vallado a la Ley, porque no incurriessen los hombres en este grave precepto de la Ley, y que no viniessen a llevar algo en los lugares prohibidos por Ley, instituyeron la misma prohibicion en las ciudades cerradas, y ordenaron que no se pudiesse llevar ninguna cosa por la calle quatro codos, ni sacar de casa a la calle, o recoger de la calle en casa, en las ciudades cerradas; y ansi mismo en las entradas y cortijos donde vivieren muchos moradores, prohibieron sacar ninguno dellos de su casa a la entrada o cortijo, y recoger de la entrada o cortijo en sus casas; y para mitigar esta prohibicion, para que cada qual pudiesse en estos lugares llevar de una casa a otra lo que quisiesse, ordenò el Senado supremo, en tiempo del Rey Selomoh, la cerimonia del Hyrub, para que por medio desso les fuesse permitido en las ciudades cerradas, llevar lo que quisiessen por las calles, sacar de casa a la calle, y recoger de la calle en casa, y que los vezinos se pudiessen todos servir de la entrada y el cortijo y llevar de una casa a otra; es pues el Hyrub una mezcla y comunicacion de diferentes jurisdiciones, y esto significa la misma palabra *Hyrub*, que quiere dezir, *mezcla;* haziendo Hyrub los vezinos de la entrada o cortijo, les es permitido a todos servirse de la entrada o cortijo, sacando de sus casas y recogiendo en ellas lo que quisieren; y haziendose el Hyrub en la ciudad, es permitido llevar por la ciudad lo que qui-

sieren, sacando de casa y recogiendo en ella; con que el Hyrub viene a ser una cerimonia instituyda por los Sabios, para por medio della nos ser permitido aquello que ellos nos prohibieron, sirviendonos de un conoscimiento y demonstracion, de que en Sabat nos es prohibido en algunos lugares llevar ninguna cosa por la calle, sacar de casa y recoger en ella; y que aun en estos lugares nos es prohibido por decreto de nuestros Sabios, sin su licencia, que es esta cerimonia del Hyrub que nos ordenaron; y con esto mostramos haver diferencia de los lugares licitos y los prohibidos en absoluto (que unos no necessitan de Hyrub, y en los otros no basta el Hyrub para permitirlos, por que son prohibidos por Ley), a los lugares que son prohibidos por vallado de nuestros Sabios, que en estos sirve solamente y es necessario el Hyrub para permitirlos.

63. Dize el Haber, que los varones singulares y los Sabios que havia en Ysrael en el Templo segundo, sabian todos los preceptos de la Ley y sus circunstancias perfectamente, como se vè de la Ara que edificaron y los sacrificios que hizieron, observando en ellos todas las circunstancias y requisitos necessarios, y ansi mismo sabian todos los demàs preceptos con sus dependencias; y siendo que sabian las cosas subtiles de la Ley, es cierto que no havian olvidado el precepto de la cabaña, ni el precepto, no *Venga Amonita, y Moabita en la Congregacion de A.,* y lo que dize, *y hallaron escrito en la Ley,* no es porque huviessen olvidado el precepto y entonces lo hallassen escrito, como cosa nueva que no sabian, pero muestra el efecto

que hizo en los coraçones del pueblo las palabras de la Ley, que luego que oyeron leer el precepto y vieron que estava escrito en la Ley que hiziessen cabañas, con grande zelo y diligencia subieron a los montes y truxeron hojas de olivares y palmas para hazer las cabañas; y del mismo modo dize que se hallò escrito en la Ley, que no viniesse Amonita y Moabita en la Congregacion de A., para mostrar el grande zelo con que el pueblo apartaron de si las mugeres estrañas, que ansi como oyeron las palabras de la Ley, y vieron que estava escrito en ella, *no venga Amonita y Moabita en la congregacion de A.*, luego las desterraron todos, no reparando en que eran madres de sus hijos; y para prueva desta verdad, hallo que dize el texto (Ezrà, 3: 4.), que despues que vinieron de Babilonia a Yerusalaym, edificaron la Ara, *y hizieron la Pascua de las cabañas, conforme està escrito,* y si observaron la Pascua de las cabañas, como està escrito en la Ley, ciertamente que hizieron cabañas, y que no havian olvidado el precepto; sino que muchos dexaron de observar este precepto hasta que oyeron leer las palabras de la Ley, que entonces todos generalmente con grande zelo hizieron cabañas, para cumplir el mandamiento de la Ley.

65. *Hagay Zecharya y Ezrà*, dexa de nombrar Malachy, puede ser porque tenia la opinion del que dize en la Gemarà, que Ezrà es el mismo Malachy, y por esso haze mencion de Ezrà y no de Malachy, por ser el mismo. *Cessaron los razimos*, se dize por modo de comparacion, que ansi como el razimo cargado de uvas era Yosè hijo de Yoezer lleno de virtud y sciencia; y los comentadores de-

claran la palabra *escol* (razimo), dividiendola en dos, *is col,* que denota el hombre que todo ay en èl, a ssaber, que comprehendia en si y era perfectissimo en todas las sciencias y en todas las virtudes morales y intelectuales. *Uno de sus discipulos fue Ribi Yeosuah, a quien succedieron las cosas notorias, con Raban Gamliel,* este caso viene en la Gemarà de Berachot, y es en resumo. que haviendo preguntado un discipulo un caso a Ribi Yeosuah y dichole su opinion, lo preguntò el dia siguiente a Raban Gamliel, y respondiendole diferentemente, le dixo que R. Yeosuah le dixera el din al contrario de lo que èl dezia, espero Raban Gamliel que estuviessen todos los Sabios en la Yesibà, y mandò a R. Yeosuah que se levantasse en pie para oyr la atestacion de lo que havia dicho; levantosse en pie R. Yeosuah y dixo, que no podia negar lo que havia dicho, siendo vivo y estando presente el que lo havia oydo de su boca; prosiguiò Raban Gamliel la lecion, dexando estar en piè à R. Yeosuah; los Sabios que estavan presentes se escandalizaron mucho, y empeçaron a murmurar entre ellos sobre el caso, y no pudiendo dissimular màs, dixeron al Turgeman (que referia las palabras de Raban Gamliel) que parasse con el discurso; y tratando sobre el caso, dixeron que no era rason sufrir a Raban Gamliel los desprecios que hazia a R. Yeosuah, siendo esta la tercera vez que havia ultrajado su autoridad, con que lo depusieron del cargo de Principe que gosava, y eligieron en su lugar a R. Elazar hijo de Azaryà, por ser hombre sapientissimo, y decendiente de Ezrà en la decima generacion; era quando lo eligieron por Principe, de edad de diez

y ocho años, y milagrosamente le cresciò una grande barba llena de canas, que es lo que èl mismo dixo, *yo soy como de edad de setenta años*, a ssaber, siendo yo tan moço, parezco como si fuera de edad de setenta años; en el día que fue constituydo por Principe, se acrescentaron grande cantidad de bancos en la Yesibà, por la mucha gente que vino a ella, y se resolvieron muchissimas questiones, sin quedar duda ni dificultad ninguna a que no se respondiesse y diesse entera satisfacion, y quedò este solene dia en tan celebre memoria, que siempre quando se dize en absoluto, *en aquel dia* se dixo tal cosa, o se ordenò tal cosa, se entiende por este dia en que constituyeron a R. Elazar hijo de Azaryà por Principe; Raban Gamliel, viendo lo que havia hecho, fue a casa de R. Yeosuah a pedirle perdon, y viendo las paredes negras, le dixo al entrar, de las paredes de tu casa se echa de ver que eres herrero (otros dizen que tenia oficio de hazer agujas); respondiole R. Yeosuah, guay de la generacion que te tiene por Governador, que no sabes el trabajo que passan los Sabios para alcançar el sustento; dixole Raban Gamliel, conozco que te he offendido, R. Yeosuah, perdoname; reconciliosse con èl, y el mismo R. Yeosuah procurò que le bolviessen a dar el cargo que antes tenia, y por quanto havian yà elegido en su lugar a R. Elazar hijo de Azaryà, y no era rason quitarle el cargo que le havian dado, vinieron a acordar que sirviesse de Presidente Raban Gamliel tres semanas, y R. Elazar, hijo de Azaryà, una; este es el resumo de la historia, de la qual podemos sacar grande doctrina; aprendemos deste successo, que se deve hazer lo

que es derecho, sin respetar calidad de persona, como no tuvieron respeto a la calidad y estado de Raban Gamliel, para quitarle el cargo que tenia por la causa que diò para esso. Que en las deliberaciones se deven considerar todos los inconvenientes para que se haga la cosa perfectamente como conviene; por esta causa dize la Gemarà que no eligieron a R. Yeousah, por ser la parte contraria de Raban Gamliel, y se le haria grande agravio si eligiessen en su lugar al mismo con quien havia tenido la contienda; y eligieron a R. Elazar hijo de Azaryà, que era capaz para el cargo, por ser hombre sapientissimo en la Ley, que es a lo que se deve principalmente atender en la persona que se eligiere por juez y maestro de la Ley, y es precepto de la Ley, que no se constituya por juez y maestro de la Ley de Dios, hombre que no fuere Sabio de la Ley, aunque concurran en èl todas las virtudes y buenas costumbres, y aunque sea perfectissimo en sus obras y hombre santo; aprendemos ansi mismo deste caso como se deve usar en la reconciliacion de los agraviados, que no es encontrarse los dos que estan encontrados, y darse las manos, y hablando uno con otro palabras que no tocan a la satisfacion del agravio ni al perdon de la offensa, con estas simples acciones exteriores, dizen que quedan amigos, y que yà las pazes estan hechas, y en el interior de sus coraçones les queda arraygado el odio y enemistad como de antes; no se llama esto reconciliacion, ni es lo que Dios Bendito nos encomienda en su Ley Santa; no haze como judio el que dissimula el agravio que se le hizo; no usa como hijo de Ysrael aquel que no dà

satisfacion a su proximo pidiendole perdon de la offensa que cometiò contra èl; lo que manda la Ley de Dios que hagamos, es que el offendido se muestre que està agraviado, y diga a su proximo: estoy mal contigo porque me hiziste este agravio; entonces su proximo deve darle satisfacion, disculpandose si es que no lo agraviò, o que no fue su intencion agraviarlo; y si lo agraviò, le dirà claramente que conosce haverlo offendido y le pidirà perdon, y deste modo se consiguirà la reconciliacion perfectamente, y seran amigos sin quedarles odio ni enemistad en lo interior; ansi hizo R. Yeosuah: mostrosse que estava agraviado de Raban Gamliel, y Raban Gamliel le dixo, *conozco que te hè offendido R. Yeosuah, perdoname;* con esto se reconciliaron de modo que el mismo R. Yeosuah procurò que le bolviessen a dar el cargo que antes tenia; y lo que màs admira en este caso, es lo que dize la Gemarà y consta de otros lugares, que no dexò Raban Gamliel de ir a la Yesibà en el mismo dia que constituyeron por Principe a R. Elazar hijo de Azaryà, en que se vè su grande humildad, pues estuvo en la Yesibà como qualquiera otro particular, viendo con sus ojos otro sentado en la Catedra que èl havia ocupado, por no dexar el estudio y aprendimiento de la Ley.

DISCURSO CUARTO

En el principio del Discurso Segundo tratò el Haber sobre los atributos de Dios distintamente; agora declara los nombres santos con que nombrabramos a Dios, empeçando por el nombre ELOHIM; y por quanto hallamos que se aplica este nombre en la sagrada Escritura a Dios, a los Angeles, y a los juezes, declara el Haber, que esta palabra denota potestad y dominio; y se puede dezir ELOHIM por qualquiera potestad y virtud Celeste, o terrestre, o por el juez que manda entre los hombres; y nombramos ansi a Dios, porque es la potestad soberana, y universal Señor de todas las potestades y virtudes; esto es lo que denota el nombre ELOHIM; pero el nombre inefable de las quatro letras, es nombre proprio que denota la essencia de Dios Bendito; y lo que dize, *que es nombre conoscido, denotado en los atributos, &c.* quiere dezir, que solo este glorioso nombre significa la essencia de Dios, y todos los atributos que se aplican a Dios Bendito se encaminan y dirigen a este santo nombre, como aquel que denota la Divina essencia; y ansi mismo los otros nombres santos con que nombramos a

Dios, son todos atributos del nombre inefable, *el qual es nombre proprio, que significa la essencia de uno conoscido, y no es nombre de uno que no era conoscido;* quando se nombra uno que nunca vimos, para que tengamos alguna noticia de quien se habla, lo nombran con algun titulo, dignidad, officio, o otra particular virtud, por medio de la qual tendremos algun conoscimiento del que no conoscemos; pero si tuviermos conoscimiento de uno, quando nombraren delante de nos su nombre proprio, sabremos luego quien es aquel de quien se habla; como por exemplo, si no tuviesses noticia de Aharon, y lo nombrassen delante de ti, preguntarias, quien es Aharon? y para que sepas quien es, te diran que es el Sacerdote mayor, el primero que Dios escogiò para administrar en el Tabernaculo; pero si tuviesses conoscimiento de èl, bastaria que oyesses nombrar Aharon, para saber quien es; porque el nombre proprio denota la essencia del que se nombra, y quien no tiene noticia de èl, no la tiene de su nombre proprio, ni por èl lo podrà conoscer; solo le daran alguna luz del que no conosce, con algun atributo o titulo, que no denota su essencia; y segun esta comparacion, el nombre Elohim es atributo de Dios, que no denota su essencia, y sirve en lugar de uno que no era conoscido; pero el nombre Jod he vau he, denota uno que es conoscido, porque es nombre proprio de Dios, que denota su essencia; y por quanto las Naciones no tuvieron el verdadero conoscimiento de Dios, no pudieron alcançar este santo nombre, pero los electos de Dios y su pueblo Ysrael que alcançaron su conoscimiento, alcançaron ansi mismo este glorioso nom-

bre, y con èl nombraron a Dios, y esta es la causa por que nuestros Sabios llamaron a este santo nombre, *sem amephoras,* que quiere dezir *el nombre declarado,* segun declara Rabenu Mosseh, el nombre que declara y denota la essencia de Dios; pero a mi me paresce que quisieron dezirnos que este glorioso nombre es el nombre que nos fue declarado y revelado de Dios, que de otro modo no lo pudieramos alcançar, siendo que es nombre proprio que denota la essencia Divina.

3. Propone el Rey una question, diziendo que siendo que el nombre proprio denota la essencia, y señala a uno que es conoscido, ¿como podemos señalar a Dios con nombre proprio, siendo que es imposible alcançar su essencia, y solo lo conoscemos por medio de sus obras? a lo que le responde el Haber que puesto que no se puede alcançar la essencia de Dios Bendito, nosotros lo podemos nombrar con nombre proprio, por el particular conoscimiento que tenemos de èl, alcançado por revelacion Prophetica y por vision espiritual, no por demonstraciones y rasones intelectuales, que son falaces, y con ellas se introduzieron en el mundo las falsas opiniones que huvo, el Epicuraysmo, y las idolatrias y supersticiones gentilicas; y siendo el modo màs subtil de las pruevas y demonstraciones intelectuales, la Philosophia, no pudieron alcançar los Philosophos con su especulacion, sino solo que ay un primero motor, o una primera causa; y con sus demonstraciones y rasones llegaron a dezir, que Dios no tiene conoscimiento de los hombres, y que no les haze bien ni mal, y otras hereticas opiniones semejantes a estas; estos no tienen ni pueden al-

cançar nombre proprio con el qual señalen a Dios, porque no tuvieron ni pudieron alcançar su verdadero conoscimiento; pero los varones singulares electos de Dios, y el pueblo Ysrael que oyeron las palabras de Dios, sus mandamientos y sus advertencias, estos lo pueden llamar y nombrar con nombre proprio, denotando y señalando aquel que hablò con ellos, y les diò preceptos y mandamientos; y siendo el pueblo Ysrael singularizado de todos los pueblos, y electo por pueblo peculiar de Dios, fueron ansi mismo singularizados en la noticia deste glorioso nombre, ansi como fueron singularizados en el verdadero conoscimiento de Dios, que alcançaron por medio de las visiones espirituales; el misterio deste Divino nombre, dize el Haber que es oculto, pero las letras de que se compone son las letras vocales, que son la causa de la pronunciacion de todas las letras, que ninguna se puede pronunciar sin ellas; denota en esto que Dios Bendito es la causa del ser y de la conservacion de todas las cosas, que todas se aniquilarian, si un momento apartasse dellas su Divina influencia; todas dependen de èl, y solo su Divino ser es independiente. Despues que hablò el Haber sobre el nombre inefable, sigue declarando los otros nombres de Dios, y llegando al nombre Adonay, dize que este santo nombre denota a Dios Bendito, quasi señalandolo, como si tuviesse a Dios delante y dixesse, *tu eres mi Señor*. Sabe que los Divinos Cabalistas llaman a este nombre Adonay, el Templo y Tabernaculo del glorioso nombre inefable; y por esta causa, siendonos prohibido pronunciar el Divino nombre de las quatro letras, lo pronuncia-

mos siempre con el nombre Adonay, y siendo que señalamos a Dios con el nombre proprio que denota su Divina essencia, por el conoscimiento prophetico y las visiones espirituales, ansi mismo con el nombre Adonay se señala a Dios en las visiones espirituales que alcançavan los Prophetas; y aunque Dios no se determina en lugar, se señala a Dios en aquellas espirituales visiones por modo improprio, ansi como señalamos al entendimiento y dizimos que està en el coraçon o en el cerebro, con ser que no se determina en lugar; y en esta consideracion se dize que Dios està en los Cielos; y se señala Dios Bendito en todas las cosas que son hechas y governadas por èl immediatamente sin intervencion de otras causas; y por ser esta materia muy profunda y subtil, procura el Haber declararnosla (como costumbra en semejantes casos), con exemplos y comparaciones, para que podamos comprehender, como es possible que se señále en lugar, aquel que no se determina en lugar? para lo que propone un principio verdadero, diziendo que los sentidos no alcançan las substancias de las cosas, sino sus accidentes; trahe por comparacion, que no alcançamos del Rey sino la vista y figuras exteriores, y esto no es la substancia del Rey, sino sus accidentes que se alteran y mudan, y con ser que lo veras en diversas disposiciones y varias figuras exteriores, dizes que es el mismo, y juzgas que es el Rey, porque es el que hablò contigo y te diò leyes y ordenanças; y esto no es sino el entendimiento o la alma racional, la qual no se determina en lugar, ni se puede verdaderamente señalar, y con todo esso lo señalas y dizes que aquel es el

Rey; con este excelente exemplo nos declara el Haber esta materia tan profunda y dificultosa, mostrandonos claramente como se puede señalar en lugar aquel que no se determina en lugar, por quanto ansi como no alcançamos la substancia del Rey, que es la alma racional, la qual no se determina en lugar, y con todo esso lo señalamos en lugar y dezimos que aquel es el Rey, porque es el que hablò con nosotros, de la misma manera señalan los Prophetas a Dios en las figuras y visiones espirituales, y dizen *Adonay*, como que tienen a Dios delante, y le dizen *tu eres mi Señor*, denotando al que hablò con ellos y les encomendò preceptos, como arriba dixo. Trahe otra comparacion para aclarar aun màs el caso, y si la primera es admirable, no ló es menos la segunda, y quien notáre bien las scientes palabras del Haber, verà con quanta subtileza nos enseña y encamina a alcançar materia tan elevada; y el resumo deste altissimo concepto es, que el entendimiento no alcança la verdad de las cosas sino mediante los sentidos, los quales representan al entendimiento los accidentes de las cosas que veen, y puesto que no es esto la realidad de la cosa, por medio de lo que veen los sentidos, alcança el entendimiento la essencia de la cosa y juzga lo que es en realidad de verdad; y ansi como puso el Soberano Criador una cierta proporcion entre el sentido visible y la cosa sensible corporal, que todos los hombres alcançan con la vista una misma cosa, y con el entendimiento juzgan todos igualmente su essencia: de la misma manera constituyò Dios una cierta proporcion entre el sentido oculto y vista sobrenatural que

concediò a los Prophetas, y las figuras espirituales y visiones propheticas, que todos los que merecieron esta gracia Divina, vian una misma cosa, y por medio desta figura que les representava este sentido oculto, alcançavan con su entendimiento la verdad de lo que denotavan aquellas visiones espirituales, que es la essencia de Dios incomprehensible; y de la misma manera que todo el genero humano veen con sus sentidos una misma cosa, y juzgan todos della igualmente con su entendimiento, ansi mismo todos los hombres Divinos que merecieron el don de la prophecia, y alcançaron la gracia del sentido oculto y sobrenatural, vian la figura espiritual criada o emanada immediatamente por Dios; todos vian una misma cosa con su sentido oculto, y todos juzgavan y alcançavan igualmente con su entendimiento la essencia de Dios, mediante la figura que les representava el sentido oculto; como vemos que los principes de Ysrael vieron todos en el monte de Sinay aquella gloriosa vision espiritual, alcançando todos con su sentido oculto una misma cosa, y con su entendimiento juzgaron todos que mediante aquella figura espiritual se les havia revelado Dios; y dize el Sagrado texto, *y vieron el Dios de Ysrael y debaxo de sus pies como hechura de ladrillo de saphira y como la substancia de los cielos en pureza;* esto es en suma el caso que exactamente declara el Haber en este Art. como puede notar el curioso lector en sus doctissimas palabras, llenas de erudicion y preclaro ingenio.

Y *el Angel, o es criado en cierto tiempo, &c.* para que entiendas las palabras del Haber, es ne-

cessario que sepas que el Angel se dize en la lengua Santa, *Malach,* que quiere dezir, mensagero, por ser este su officio, que es embiado de Dios a hazer lo que le ordena; la Sagrada Escritura nos enseña que ay Angeles, dize que aparescieron a los Prophetas, que acompañan á los Santos, que escapan a muchos de peligros, que hizieron milagrosos castigos en los malos, que revelaron cosas futuras a los Prophetas, y aun los nombres de algunos se halla en Daniel: pero no nos consta de los Sagrados Libros si los Angeles son criaturas espirituales separados de cuerpo o no; y ansi ay sobre este caso differentes opiniones; la de Rabenu Mosseh es que los Angeles son espirituales separados de materia, siguiendo en esto la opinion de los Philosophos; R. Abraham Aben Ezra, dize que ay Angeles espirituales separados de materia, y otros que son corporales; pero la opinion del Haber es que solo Dios Bendito es separado de materia, y que todas las Criaturas son corporales, como muestra en diversos lugares deste libro, y particularmente en el fin del Discurso quinto, donde claramente dize (Art. 21), *que no ay màs de un grado Divino separado de la corporalidad, y no ay sino Dios que govierna todos los corporales,* y refuta la opinion de los Philosophos, puesto que aqui no lo haze; esta materia de los Angeles es muy profunda, y dependen della otras cosas importantes, que para tratar della exprofesso seria necessario alargar mucho y hazer un libro aparte, que espero conseguir ayudandome nuestro Señor Dios; aqui en este lugar tratamos solo de declarar el sentido de las palabras del Haber, cuya opinion es que los

Angeles son criados del cuerpo subtilissimo, y que ay dos suertes de Angeles, es a ssaber, unos criados de nuevo para alguna cosa necessaria, otros que fueron criados en el principio de la criacion y sirven continuamente a su Criador; y segun estos dos modos explica luego *la honra de. A.*, que son las formas reveladas a los Prophetas, criadas en aquella ocasion; o los Angeles y formas eternas; y se deve advertir, que como diximos, la opinion del Haber es que todas estas formas son criadas de un cuerpo muy subtil, por quanto no ay cosa que no sea cuerpo, si no solo el Soberano Criador; y quando vieres dezir el Haber, Angeles espirituales, o formas espirituales, no se deve entender que son separados de materia, pero quiere dezir *espirituales* lo mismo que subtilissimos de materia, invisibles, no de carne ni de cuerpo pesado y grossero.

5. Haviendo dicho el Haber que por medio de las visiones que vian los Prophetas, se conseguia el temor de Dios, le argumentò el Rey, diziendo, que imprimiendose en nuestras almas la unidad de Dios, y su potencia y sabiduria, con las demàs cosas que convienen en Dios, con esto lo temeremos y lo amaremos, y no necessitamos de visiones corporeas para conseguirlo: le responde el Haber que no se puede alcançar perfectamente el amor y temor de Dios, sino mediante un objecto visible, que es lo que vian los Prophetas con el ojo oculto que tenian, por quanto del mismo modo que nuestra alma no se altera de lo que consideramos y oymos contar, mas si de lo que vé delante visiblemente, ansi mismo no es bastante la consideracion y especulacion en la grandeza de Dios y su infinito poder,

para imprimir en nuestras almas su amor y temor; y ansi mismo vemos que no puede nuestro pensamiento considerar en un momento juntamente diversas cosas, ni contar un grande numero sin pronunciarlo seguidamente por orden, mayormente si fuere de diversas cosas; y estando todas presentes, las consideramos juntamente de una vez todas; conforme el exemplo que trahe el Rey en el siguiente Art. que en un momento comprehendemos las partes de la ciudad y los hombres que vemos en ella, y para referirlas, seria necessario una grande relacion; y viendolas todas de una vez, se introduze en nos el amor o odio de la ciudad en un momento, lo que no se consiguiria con solo el pensamiento y las formas que vian los Prophetas, era un objecto que lés representava delante en un momento la grandeza de Dios, su potencia, su misericordia, su sabiduria, su vida, su eternidad, y su Reyno, como và declarando el Haber.

9. Dize el Haber, que las constelaciones Celestes obran en este mundo inferior por modo de instrumento, que por medio dellas se disponen las cosas para recebir la forma, la qual procede de Dios, como dize el Haber en el Discurso primero, Articulo 77: y en otros lugares; estas proporciones de los Astros que disponen las cosas en ciertos tiempos y lugares, dizen los Astrologos que ellos saben; y nuestro Haber dize que no lo pueden alcançar los hombres; y lo que dizen los Astrologos no es por sciencia cierta, màs todo son conjecturas y experiencias inciertas. Lo mismo sienten otros Sabios de la Astrologia judiciaria, y desta opinion es Rabenu Mosseh.

11. *Y con esto se apartaron los malos pensamientos del pueblo &c.* Aqui muestra el Haber la infalible verdad de los Prophetas de Ysrael, y la prueva indubitable del supremo grado de la prophecia de Mosseh nuestro Maestro, sin que pueda haver ninguna duda en la ley que por su mano nos fue dada de Dios; por quanto vemos que llamò al pueblo todo para ver la gloria de la Majestad Divina en el Monte de Sinay, como dize el texto (Exod., 19: 17), *y hizo salir Mosseh al pueblo a encuentro de Dios*; y alli alcançaron de la luz Divina todo lo que podia su capacidad, y oyeron los diez mandamientos de la boca de Dios; y de los setenta viejos dize el texto (Exod., 24: 10), *y vieron el Dios de Ysrael, &c.*, de modo que todos alcançaron la comunicacion de Dios, cada qual segun su capacidad, y despues continuò la Prophecia en Ysrael, y uvo en todas las edades mucha cantidad de Prophetas, como consta de las Choronicas de los Reyes, que en diversos lugares se haze menzion de los discipulos de los Prophetas; y en Saul se dize que encontrò una compañia de Prophetas, y todos conformavan en una misma cosa, porque tenian el ojo oculto (que arriba dixo el Haber) que Dios concede a sus escogidos, con el qual vian las visiones Divinas, y juzgavan de lo que vian, ansi como nosotros juzgamos de lo que vemos con la vista natural, sin discrepar los unos de los otros; y ansi se vè en el admirable exemplo que trahe el Haber, que en diversos lugares alcançaron a un tiempo diversos Prophetas, el dia en que Dios havia de recoger a Eliau, como cuenta la Sagrada Historia, que quando fue Elisà a Bet El, le dixeron los hijos de los

Prophetas que alli estavan: *no sabes que oy hà de tomar. A. a tu Señor de sobre tu cabeça?* y el les dixo: tambien yo lo sè, callad; y lo mismo los hijos de los Prophetas que estavan en Yerihò; ansi que es infalible la verdad de los Prophetas de Ysrael, pues eran muchos, y conformavan todos en una misma cosa, y aun estando en diferentes lugares, atestando unos lo mismo que los otros; y todos exhortando a la observacion de la ley de Mosseh.

14. *Es necessario que hagamos grande diferencia, &c.* Por haver hecho mencion el Haber de Yarobam y su secta en el precediente Art., dize aqui el Rey que se deve hazer grande diferencia de la secta de Yarobam à la secta de Ahab, por quanto Ahab que absolutamente idolatra, que hazia culto al Baal; pero el culto de Yarobam era dedicado al Dios de Ysrael, y los Bezerros que puso en Bet El y en Dan, eran figuras delante de las quales dedicavan la intencion de su devocion a Dios, como declarò el Haber sobre el pecado del Bezerro en el Discurso primero, Art. 97.

15. Tratando el Haber en el Articulo tercero de los nombres de Dios y las visiones propheticas, se interrumpiò el discurso hasta aqui con otras cosas, y agora buelve al proposito, y trahe otra comparacion para dar a entender las diferentes aprehensiones que alcançan los hombres, de Dios; que ansi como siendo el Sol uno, son varias las proporciones y propriedades de los que reciben su luz, segun la disposicion de los recipientes: de la misma manera es la luz Divina, que segun la capacidad de los subjectos que la reciben, ansi es el grado de la aprehension; divide los grados de la luz

del Sol en los subjectos que la reciben en quatro partes; y puesto que no declara en el comparado màs de las dos, a ssaber, la superior y la inferior de todas, que son, la luz penetrante en los Prophetas que alcançan el summo grado de la luz Divina, y la luz en absoluto, correspondiente al nombre *Elohim*, que es lo que todos los hombres del mundo pueden alcançar de Dios, conosciendo haver una primera causa que domina en el mundo, no truxo en vano los otros dos grados; por quanto el que llama luz clara, corresponde a la luz Divina que alcançan los Santos; y la luz visible, es la que alcança el vulgo de los hijos de Ysrael.

17. *El Ur de los Chaldeos*, es lo que dize el texto (Gen., 15: 7), *Yo soy A. que te saque de Ur de los Chaldeos*, esto es el fuego de los Chaldeos; que segun cuentan nuestros Sabios, fue perseguido nuestro Padre Abraham de Nimrod, porque dexò el culto de los idolos y sirviò a un solo Dios Criador de los Cielos y la tierra cuya doctrina enseñava, y apartava los hombres de la adoracion de los falsos Dioses, dandoles el conoscimiento de la verdad, por cuya causa lo echaron en el fuego, del qual lo escapò Dios.

19. Dixo el Haber en el Articulo 13: que los Philosophos no atienden a las obras que deven hazer, como los que tienen religion, que sirven a Dios y creen en èl, con esperança de alcançar galardon de sus obras; y solo pretende el Philosopho alcançar la verdad de las cosas, y en esta consideracion creen que ay Dios, porque es verdad, ansi como contemplan en las demàs cosas y procuran alcançar la verdad dellas, no porque esperen otro prove-

cho, sino el conoscimiento de la verdad, y dizen que lo que conviene al hombre es que sea Philosopho, y no importa que sea justo o malo; lo mismo fue prosiguiendo en su discurso, diziendo ultimamente que el vulgo no admitian su doctrina, pero recibian las palabras de los Prophetas, aunque no son tan adornadas y de tan subtiles especulaciones como las de los Philosophos, porque la verdad se dexa conoscer naturalmente; contra esto argumentò el Rey diziendo, tu Haber, menosprecias a los Philosophos, diziendo que no tienen obra buena ni atienden a las acciones de virtud, y esto es lo contrario de lo que consta y se dize dellos, pues vemos que se apartan del mundo, abominan los vicios, y aman las virtudes? Responde el Haber, que los Philosophos no se apartan de las cosas del mundo ni siguen la virtud por esperança de premio, ni por temor de castigo (como hazen los que profesan Religion), sino que se apartan de las riquezas, dignidades y deleytes mundanos, porque estas cosas no les sirvan de estorvo y los diviertan de la sciencia y contemplacion, que es la summa felicidad a que aspiran, a ssaber, alcançar el conoscimiento de la verdad de las cosas, y si encomiendan que se aparten del mal y se siga lo bueno y virtuoso, es porque les paresciò ser cosa decente y loable, para ser semejante al Criador, que ordenò las cosas por el camino bueno y recto; y ansi instituyeron las ordenanças politicas para la conservacion de los hombres, las quales no son leyes obligatorias, sino debaxo de condicion de conveniencia y comodidad de los hombres, que, como dizen, la necessidad caresce de ley, y ansi qualquiera hombre, si le fuere màs

conveniente, puede ir contra estas instituyciones, conforme le paresciere que es conveniente, segun el tiempo y la ocasion; lo que no es ansi en la ley Divina, por quanto los preceptos della son obligatorios, ordenados por el mismo Dios, en los quales consiste nuestra bienaventurança y summa felicidad, y como tales no son ordenados debaxo de condicion de la conveniencia o comodidad de los hombres, pero siempre nos conviene y es necessario que los observemos; y si ay algunos casos en ella que admiten la condicion, como son algunos casos civiles, que se deven determinar segun pidiere la ocasion, saliendo tal vez de la regla que ordena la ley, porque lo requiere la necessidad, estos casos no los dexò la ley al arbitrio de qualquiera hombre, para que los pueda decidir qualquiera idiota; pero solo los reservò para los Sabios que entienden la ley de Dios y meditan en ella, que ellos particularmente tienen auctoridad para determinar estos casos, en las ocasiones que les paresciere que la necessidad lo requiere; ansi como a ellos particularmente les conviene ser los juezes de Ysrael, siendo prohibido por precepto de la ley diputar por juez ningun hombre que no fuere Sabio en la ley de Dios, aunque sea Sabio y pratico en otras sciencias, y con esto de exemplar vida y preclaras virtudes, por quanto a los que son Sabios en la ley de Dios toca el cargo de la justicia, y a ellos solo se deve elegir por juezes, y ellos particularmente tienen autoridad para decidir las causas y determinar en los derechos conforme les paresciere, en las ocasiones que entendieren ser conveniente exceder las reglas universales del derecho.

20. *Essa luz que tu dizes*, es la luz penetrante de la qual tratò el Haber en el Articulo 15 y denota la particular proteccion y assistencia Divina en el pueblo de Ysrael, la qual falta el dia de oy, y dize el Rey que paresce impossible su restauracion, segun el miserable estado de Ysrael; lo demàs hasta el Art. 24, està claro.

25. En este Articulo declara el Haber algunas cosas del Sepher Yesirà, que fue compuesto por Abraham nuestro padre, el qual libro trata del misterio de la criacion, y es muy profundo; y puesto que contiene altissimos misterios de la Cabalà, que trataron diversos comentadores que escrivieron sobre èl, aqui el Haber explica las cosas que en resumo contiene este profundo libro, y algunas particularidades que alega, por via de sciencia natural, dexando los secretos de la Cabalà, que se encierran debaxo de sus palabras, y aun en este modo no se alarga en la declaracion, sino tocando y passando, hablando muy brevemente, con estilo escuro y succinto, por ser la materia muy profunda; y por la misma rason no me alargarè en su exposicion; solo me esmerè en la traduccion de las palabras del Haber, acrescentando en ellas en algunos lugares para dar alguna luz de la inteligencia del concepto, que sin esso no se podria entender; dize que este libro enseña la Deydad y la unidad, por cosas que son varias y multiplicadas por una parte, pero por otra son unidas y concordantes; esto es, que siendo las cosas varias, son todas unidas y proporcionadas por una orden maravillosa, y con un vinculo indissoluble, que proscede del Soberano Criador, que las criò y las ordenò en una union

proporcionada. Dize el Sepher Yesirà, que Dios Bendito criò el mundo con tres Sepharim, con *Sephar, Sipur*, *y Sepher*; declara el Haber, que esto es, *numero, palabras y escritura*, que en Dios Bendito son una misma cosa, y en el hombre son tres, a ssaber, *pensamiento, palabras, y obra:* el hombre considera con su entendimiento, habla con la boca, y obra con las manos, pero el Soberano Criador obra sin instrumentos, y solo con su voluntad criò todas las cosas; el hombre señala alguna de las criaturas hechas por el Criador, considerando la cosa en su mente, o pronunciandola, o escribiendola, y esto no es la essencia de la cosa, sino modos y señales que enseñan el ser de la cosa, pero la consideracion de Dios y su palabra es la essencia de la cosa, y es su escritura que considerando Dios que sea una cosa, solo del pensamiento proscede la existencia suya; y quando se dize, que Dios dixo, *sea tal cosa*, antes de salir la palabra, existiò la obra; ansi que la escritura de Dios, son sus criaciones; y la palabra de Dios, es su escritura; y el pensamiento de Dios, es su palabra; por quanto estas tres cosas son una misma cosa en Dios Bendito: conforme la comparacion que dize en cada una dellas. Pone tres primeros principios, que son, *el numero, las palabras, y la escritura,* esto es, la cantidad, la calidad, y la forma que es el ser y la existencia de la cosa; declara el Haber los treynta y dos caminos de la sabiduria, a ssaber, las diez Sephirot, y las veynte y dos letras con que dize el Sepher Yesirà que Dios Bendito criò el mundo, que se entiende por la disposicion de las cosas en cierta canti-

dad y calidad para recibir cada cosa la forma que le conviene; y ansi las diez Sephirot, denotan la cantidad, que es el numero, peso, y medida; y el misterio del numero es diez; y la calidad de las cosas fue por medio de las letras, que es el segundo principio; el misterio destas cosas es profundissimo; solo diremos que lo que se puede entender de las palabras del Haber es, que lo que llama *palabra de Dios, habla intelectual, voz de palabras de Dios vivo,* es cosa que los hombres no pueden aprehender, pero la habla corporal tiene cierta conveńiencia con la habla Divina intelectual; esto es, que la lengua santa tiene altissimos misterios en las palabras y en la escritura, por la correspondencia que tiene con la habla Divina espiritual; y en las figuras de las letras, ay secretos ocultos, de modo que con la pronunciacion de las palabras, o con la escritura de los nombres santos y los caracteres, se obraran effectos maravillosos, y segun esto dize el Sepher Yesirà, que Dios Bendito criò el mundo con las letras, que es la habla Divina, a la qual corresponde la lengua santa, compuesta de las letras, que contienen profundissimos misterios, cuyas figuras tienen cierta conveniencia y proporcion con las cosas criadas: y por medio dellas se dispuso la criacion, y alcançaron las cosas el ser y la forma que a cada qual convenia; conforme la capacidad y disposicion de la materia, reparte las veynte y dos letras del Aleph Bet, en tres partes, que llama, tres madres principales, siete duplicadas, y doze simples; declara la correspondencia de las letras con las cosas criadas, dividiendo las cosas en tres partes, *mundo*, *hombre y año*; y constituye en

cada una destas tres partes, la orden y proporcion correspondiente a las letras, como declara el Haber, tocando algunos lugares del Sepher Yesirà, que me costò no poco trabajo la traduccion y la disposicion deste Articulo en modo que se pudiesse tener alguna luz de la intencion de las palabras del Haber, investigando para esto la exposicion de ocho comentadores que pude alcançar sobre el Sepher Yesirà, cinco estampados, y tres manuscriptos para no yerrar en alguna palabra, por ser la materia profundissima, y el estilo del Haber muy succinto y escuro, con que no prosiguirè en la explicacion de materia que es prohibido declararla como dize el Haber mismo, haviendo hecho harto en la traduccion.

29. *Ya te mostrè*, &c., en el Discurso Segundo, Art. 64, refiere el Haber la grande Sabiduria de los Sanhedrin, que eran versados en todas las sciencias, y entre ellas trahe la Astronomia y el Hybur, que es la calculacion de los Años, que con la cierta noticia de la revolucion del Sol, y la revolucion de la Luna, hazemos el computo de nuestros años, conformando los años Lunares con los Solares, para observarmos siempre las fiestas conforme ordena la ley en cierto dia del mes, y en cierto tiempo del año, como largamente declaramos en el lugar precitado; y aqui conviene solo que declaremos, que la cuenta de la revolucion del Sol, que seguimos en la calculacion de nuestros años, es la cierta y puntual; por quanto el tiempo en que el Sol haze su revolucion, es puntualmente trezientos y sesenta y cinco dias, cinco horas, nueve cientos y noventa y cinco puntos, y doze fragmentos de a

diez y nueve en cada punto; y esta se llama, *la revolucion secreta,* porque estava en secreto y no la descubrian; y la cuenta vulgar, es la que era publica a todos, y no era puntual, como dize el Haber. *Y yà havemos declarado el misterio de lo que dixeron nuestros Sabios, si fue la Luna nueva, &c.,* esto viene en el Discurso Segundo, Art. 20, donde lo declaramos bastantemente. Y *ansi mismo no podian saber las quatro revoluciones del Sol, &c.,* son los quatro puntos cardenales, que hazen los Equinoccios y los Solsticios.

31. En este Art. muestra el Haber la grande noticia que tuvieron nuestros Sabios de la sciencia natural, y su admirable sciencia en las enfermedades de los animales, que la mayor parte dellas no alcançò Galeno, ni las pudieron saber los Medicos, y nuestros Sabios trataron subtilissimamente en esta materia, porque lo alcançaron por cierta sciencia y revelacion Divina, de lo que refiere diversos exemplos. *De las enfermedades del pulmon, como es estando pegado al coraçon, &c.,* todas estas cosas tienen diversas circunstancias, que declara Rabenu Mosseh, y otras Posquim. *Como dos havas estan en la boca del casco, &c.,* dizen en la Guemarà que todo lo que està en el casco tiene el derecho del meollo, que si fuere horadado en qualquiera cosa es terephà; y lo que sale fuera del casco, tiene el derecho del hilo del espinazo; y de donde empieça a salir fuera? como dos havas estan en la boca del casco, de las havas para dentro es como el meollo; de las havas para fuera, es el hilo del espinazo. *Cinco membranas son prohibidas, &c.,* tres son prohibidas por sebo, y dos por

sangre; la del baço, y la de los riñones, y la de la anca, tienen prohibicion de sebo; y la del celebro, y la de los testiculos, tienen prohibición de sangre. *La quatropea espantada por medio de la naturaleza,* esto es, oyendo truenos, o terremoto, que siendo espantada por semejante causa, y haviendosele encogido el pulmon, es buena y se puede comer; pero siendo espantada por medio de los hombres degollando delante della otro animal, o otra semejante causa hecha por mano de hombre, con que se espantò la quatropea, y se encogiò su pulmon, es terephà: *el sebo limpio cubre, el imundo no cubre,* si huviere agujero en las tripas, es terephà; y si el agujero estuviere cubierto de gordura, que es lo que se llama sebo limpio, es buena, y se puede comer; pero si estuviere cerrado el agujero con sebo imundo, es terephà; por quanto tenemos que el sebo limpio cubre, y el imundo no cubre.

DISCURSO QUINTO

En este ultimo Discurso trata el Haber de las sciencias, discurriendo generalmente en la Phisica y Metaphisica; refiere la opinion de los Philosophos y lo que alcançaron por especulacion intelectual; muestra el poco fundamento que tienen en muchas cosas, que no las pueden provar por demonstracion, y se puede dudar en sus sentencias, que como no ay certidumbre en ellas, ni son demonstrativas, variaron entre si los especulativos, y no conforman dos Philosophos en una opinion en las cosas que alcançaron por su especulacion intelectual, sin admitir el uno la opinion del otro, paresciendoles a cada uno haver alcançado la verdad; y siendo incierto y vario el juyzio de los hombres en la investigacion de las cosas incognitas, y la doctrina de la ley y los Prophetas que recebimos por tradicion, cierta y infalible, por ser revelada de Dios, reprueva el Haver el investigar la verdad por via de especulacion intelectual, y aprueva el seguro camino del sincero que admite la fè y cree la verdad por tradicion, siguiendo a los Prophetas que tuvieron la vista espiritual y alcançaron las cosas incognitas que nos revelaron.

2. *Y si fuesse en potencia, &c.*, dizen los Philosophos que la materia prima no es en acto ni en potencia, sino en medio, entre lo que es en potencia y lo que es en acto, y por esto dize que no le conviene ningun atributo ni denominacion que la pueda señalar, pues no es en acto ni en potencia, y si fuesse en potencia que saliesse a acto y luego le faltasse la potencia, seria corporal el atributo que le convenia; esto entiendo en estas palabras, puesto que R. Yeudà Moscato explica diferente.

3. Por haver dicho el Haber que los elementos fueron ordenados con sabiduria Divina y su voluntad, le arguye el Rey con la opinion de algunos Philosophos que dixeron ser todo a caso y por accidente, que fue la opinion de Epicuro.

4. Dize el Haber, que aunque Epicuro tuvo por opinion que todas las cosas eran por accidente, la necessidad y la fuerça de la rason moviò a los demàs Philosophos a confessar la sabiduria y ordenada intencion que ay en las cosas, pues no difieren unas de otras solo en los accidentes, sino tambien en las substancias, teniendo cada una su forma particular con que se distingue una substancia de otra, con que vinieron a dezir que ay un entendimiento agente que es el dador de las formas.

5. *Esta es la fè verdaderamente, &c.*, parescieronle bien las rasones del Haber para la confirmacion de la fè, que pruevan no ser las cosas por accidente, sino con intencion por sabiduria Divina, que ordenò las cosas contribuyendo a cada qual la forma que le conviene; y dize que ansi es buena la fè, quando en semejantes casos se muestra la ver-

dad con rasones, con las quales se satisfaze la alma y se confirma en ella la fè verdaderamente; si bien en este caso dize que no tenemos necessidad de las rasones que dixo el Haber, por quanto siendo los compuestos criados con cierta sabiduria y no por accidente, de aqui se sigue que lo mismo se deve creer de los elementos, y aquel que constituyò el hombre en tal forma, y el cavallo en tal forma, con sabiduria que nosotros no alcançamos, constituyò el fuego, fuego, &c.

6. Dize el Haber que la rason del Rey en este caso es la rason legal, cierta y verdadera para los hijos de Ysrael que vieron los milagros de Dios, que les convertiô las substancias de unas cosas en otras, alterando y contrastando la naturaleza, con que les constò que Dios Bendito es el Señor de la naturaleza, que la criò y la conserva, y quando quiere la puede disbaratar y alterar segun su Divina voluntad; pero para los Philosophos que no tuvieron la luz de la ley Divina, no sirve esta rason para convencerlos, por quanto la misma duda que tienen en los elementos, tienen en los compuestos, y los que dizen que estos fueron por accidente dizen lo mismo en los compuestos, que tambien son engendrados por accidente.

7. Tanto pudo el Haber con sus rasones y argumentos, hasta que truxo al Rey al verdadero camino de la forçosa rason contra el Epicuro; muestra que las cosas no son por accidente, por quanto si son engendradas por accidente segun la variedad de las constelaciones y disposiciones Esphericas, como dize la parte contraria: le arguyremos con el movimiento de la Esphera, que no se

puede dar que la maravillosa orden de los varios movimientos que observan las Espheras en cierta constituycion determinada sea por accidente, sino por sabiduria y con intencion; y si las generaciones terrestres proceden de las constelaciones y disposiciones de las Espheras, no son por accidente, pues la causa dellas, que es el movimiento de los Orbes celestes, no es accidental. Prueva ansi mismo, que no se puede dar que las formas de las plantas y los animales procedan de las disposiciones de las Espheras, por quanto las disposiciones de los Astros son infinitas, y las formas son finitas; y si fuesse verdad que las formas substanciales de las generaciones terrestres proscediessen del movimiento circular de la Esphera, era necessario forçosamente, que segun la variacion de las disposiciones de los Astros, se criassen nuevas formas con las nuevas disposiciones, y se destruyessen otras; y nosotros vemos lo contrario.

10. Declara el Haber el Psalmo 104, que trata de la criacion del mundo, conforme lo que refiere la S. S. en el principio del Genesis; y por quanto nuestro Haber habla muy brevemente en su exposicion, lo declararemos todo conforme el assumto del Haber.

Bendize mi alma a. A., provoca el Psalmista y despierta su alma a que alabe a Dios, cosa que solo compite a la alma racional; dispuesta la alma para alabar al Soberano Señor, confiessa primero de todo, que es impossible alabarlo por su essencia, que su immenso ser es incomprehensible. *A. Dios mio, engrandescistete mucho*, eres muy grandioso y incomprehensible, y solo te alcançamos por tus

obras, que manifiestan tu honra y grandeza, y son como el vestido, *de gloria y hermosura te vestiste;* en esta parte te podemos alabar, considerando tus grandiosas obras; y contemplandolas, và discurriendo en ellas por la orden de la criacion; dize, *que embolviò la luz como savana,* es la luz que fue criada en el dia primero; *que estendiò los Cielos como cortina,* denota la criacion del dia segundo, en el qual hizo Dios la expansion, y le llamò cielos; *el que cubriò en las aguas sus camaras,* son las aguas que son sobre la expansion; *el que puso las nuves por su carro, el que anda sobre las alas del viento; que haze sus mensageros a los vientos, sus ministros fuego flameante,* en estas palabras se encierran las maravillas que acaescen en la region del ayre, la lluvia, nieve, granizo, el arco y la variedad de sus colores, los cometas, rayos, truenos y relampagos, los vientos y tempestades, que todas estas cosas se comprehenden en las nuves, vientos y fuego flameante, y dize que son governadas y ordenadas por Dios, y como mensageros y ministros suyos, observan su mandamiento; despues que tratò de la expansion y de las cosas que dependen en ella, que son las que se hazen en la region del ayre, prosigue con la obra del dia tercero, en el qual ordenò el Soberano Criador que se apañassen las aguas en un lugar, y fuesse descubierta la tierra, y ansi dize, *fundò la tierra sobre sus basas,* firme y bien assentada, en modo que *no se moverà en ningun siglo;* sigue diziendo, *abismo como vestido la (o lo) cubriste, sobre los montes estavan (o estan) las aguas;* este verso es bien dificultoso, por quanto las aguas no

estan sobre los montes, y el mismo Psalmista cantò lo contrario en el Psalmo 136, verso 6, donde dize, *al que estendiò la tierra sobre las aguas;* tambien es dificil la inteligencia del principio del verso, pues el abismo no es cubierto, si se entiende por las aguas de la mar; y como sea que toda la dificultad està en entenderse que este verso habla despues que se apañaron las aguas y se descubriò la tierra, procuraron los comentadores de darle sentido; nuestro grande comentador Resy, dize, que *abismo como vestido lo cubriste,* es lo mismo que dixo Dios a Yob tratando de la mar (Yob., 38: verso 9), *en mi poner nuve su vestido,* que la nuve es el vestido con que Dios cubriò el abismo; y lo que dize que las aguas estan sobre los montes, es que las aguas estan en la mar màs altas que los montes, y con todo esso no passan el termino que Dios les puso; otros declaran, que el abismo cubre la tierra, como el vestido cubre el cuerpo del hombre, que las faces quedan descubiertas; y de la misma manera estan descubiertas las faces de la tierra, y sus lados cubiertos con las aguas de la mar; y dize que la mar està sobre montes, porque en la mar estan muchos montes cubiertos de aguas. Pero nuestro Haber declara este verso muy excelentemente, diziendo que habla por el principio de la criacion, antes que se descubriesse la tierra, que las aguas por su naturaleza la circundavan y la cubrian como vestido, y estavan sobre los montes, pero el Soberano Criador mostrò su immenso poder, haziendo que se apañassen las aguas en un lugar contra su naturaleza, y que se descubriesse la tierra, para que se viessen y se conservassen en

ella los animales; esto es lo que sigue el Psalmo, *de tu reprehension huyeron*, *de la voz de tu trueno se apressuraron;* luego que las encomendaste que se juntassen en un lugar, se apressuraron y huyeron, *subieron los montes*, *decendieron los valles*, apressurandose, *al lugar que fundaste para ellas,* que es el lugar de los mares; *termino posiste*, la arena les posiste por termino, el qual *no passaran, no tornaran a cubrir la tierra*, como era antes que se apañassen en un lugar; dize màs, que quando el Criador Bendito descubriò la tierra, haziendo que las aguas se juntassen en los mares, ordenò fuentes y arroyos para que tuviessen que beber los animales quando fuessen criados, esto es lo que dize, *que embiò fuentes en los arroyos, entre los montes van; abrevan todas las bestias del campo, quebrantan los asnos salvages su sed; cabe ellas habitan las aves de los Cielos, de entre las hojas dan voz.* Prosigue con la criacion de las plantas, que fue tambien en el dia tercero, que como se declara en el segundo capitulo del Genesis, subiendo los vapores de la tierra se hizo la lluvia que regò la tierra, y con esto crescieron las plantas; esto dize aqui el Psalmista, *regó los montes de sus camaras,* que son las nuves, *del fruto de tus obras se harta la tierra;* y dize que esto es para el uso de los hombres y su utilidad, como dize, *que hizo produzir heno para las bestias, y yerva, para servicio del hombre*, *para sacar pan de la tierra,* quiere dezir, que el heno y la yerva son para comida de las bestias, las quales son para servicio del hombre, que lo sirven en la labrança de la tierra, para sacar el pan, que se entiende ge-

neralmente por todos los mantenimientos de que se sustenta el hombre, de los quales especifica los tres principales, que son, el grano, el vino, y el azeyte; como dize, *y vino que alegra el coraçon del hombre, para relumbrar las faces con el azeyte, y el pan que el coraçon del hombre sustenta;* dize tambien el provecho de la lluvia para los arboles, *hartanse los arboles de. A; los alerzes de Lebanon que plantò;* ansi mismo dize, que los arboles altos sirven para habitacion de algunos animales, *que alli*, en los arboles nombrados, *los paxaros hazen nido, la cigueña en las hayas tiene su casa*; para otra suerte de animales son los montes altos, *los montes altos, para las cabras monteses;* para otra especie, las peñas, *las peñas, abrigo para los conejos.* Despues que tratò de la criacion del dia tercero, sigue con la criacion del dia quarto, en el qual fueron criadas las luminarias del Cielo; empieça con la Luna, porque la noche precede al dia, *hizo la Luna para plasos, el Sol supo su postura;* dize las utilidades de la noche, que aunque es la privacion de la luz, fue ordenada con sabiduria Divina, para que en ella descansassen los hombres, y saliessen los animales ferozes a buscar que comer; y al contrario en el dia, que es el tiempo en que los animales del campo se recogen y los hombres salen a su labrança; haviendo hecho mencion de las cosas que fueron criadas en los quatro dias, y con ellas del hombre y de los animales que fueron criados en el sexto, por sernos màs manifiesta la sabiduria de Dios en estas criaturas terrestres, que en las de la mar, alaba al Soberano Criador, y encaresce en ellas su maravillosa y im-

mensa sabiduria, diziendo, *quanto se engrandescieron tus obras. A. todas ellas con sabiduria hiziste, hinchiosse la tierra de tus criaciones;* y despues trata de los animales que viven en las aguas, que fueron criados en el dia quinto, con que acaba la narracion de la criacion del mundo, alabando al Señor Bendito, que criò todas las cosas con immensa sabiduria, y las conserva por su infinita misericordia y bondad.

Bolvamos agora a nuestro discurso, *&c.*, con la materia del accidente que dizen los Epicureos, cuya falsedad se demostrò en los precedientes Artigos, se cortò el hilo del discurso que tratava el Haber en el Art. segundo, donde rematò, diziendo que dizen los Philosophos que de la mezcla de los elementos se hazen las generaciones; agora prosigue con su discurso, diziendo que los elementos se mezclan en diversos temperamentos, segun la variedad de los lugares, y de los ayres, y las constelaciones, y se hazen aptos para recebir diversas formas; divide las cosas compuestas de los elementos en quatro grados, que son, los minerales, las plantas, los animales brutos, y el racional, declarando la diferencia de cada uno destos grados.

12. Es la materia que se trata en este Articulo alta, y las palabras del Haber muy sucintas, como acostumbra, y es su sapiente estilo comprehender mucho en pocas palabras; yà en la traduccion trabajè quanto pude por explicar el sentido de lo que quiso dezir el Autor, que es lo principal a que deve atender el bueno y fiel traductor; allegandome en ella quanto fue possible a las palabras del texto, en quanto la traduccion de las proprias palabras

Ebraycas no offendian el proprio sentido dellas y la intencion del Haber, en nuestro vulgar idioma; con todo, para màs inteligencia, referirè en summa lo que contiene este Articulo.

Primeramente prueva la existencia de la alma, y despues declara su definicion, por quanto primero es necessario saber si ay la cosa, y despues declarar que cosa es, y mostrar su real difinicion; dize que aunque no se vè la alma ni se apercibe, consta su existencia por los movimientos y el sentimiento; por quanto, por los effectos se conoscen las causas; y siendo que el movimiento de las plantas y los animales es diferente del movimiento natural de los elementos, pues estos tienen solo un movimiento, del medio a la circunferencia, o de la circunferencia al medio, y las plantas y animales se mueven cresciendo a todos los lados, y ansi mismo los animales sienten, y los elementos no tienen sentimiento, es fuerça que tengan otra causa o virtud de la qual procede este movimiento y sentimiento que tienen, a la qual llamamos alma; y por que no se entienda que estas operaciones prosceden de la materia, declara que las operaciones no se consiguen de la materia, sino de la forma, por quanto el cochillo no corta por la parte que tiene de cuerpo, sino por la forma que tiene de cochillo; y de la misma manera se deve considerar en el animal, que no siente ni se mueve de parte de la materia, sino porque tiene la forma de animalidad que se llama alma. Despues que provò la existencia de la alma, enseña su difinicion, discurriendo por el genero y diferèncias, y concluye que la alma es perfeccion de cuerpo natural organico,

que tiene animalidad en potencia, y es la difinicion de la alma segun Aristoteles; todo esto es tratar de la alma en general, que es lo que dize en el principio deste Articulo, *y consta el caso de la alma universal generica, &c.*, la qual se divide en tres partes, a ssaber, la alma vegetativa, en la qual conviene el animal con la planta; la sensitiva, en el bruto y el racional; y la intelectiva, en la qual es singularizado el hombre; y por orden và discurriendo en ellas, tratando primero de las facultades de la vegetativa, que son la facultad nutritiva, la augmentativa, y la engendrativa; y dize que la nutritiva tiene las quatro facultades notorias que la sirven, las quales son, la atractiva, la retentiva, la digestiva, y la expulsiva. Despues trata de la alma sensitiva, y declarando sus facultades dize que todas las facultades de los animales son facultades motivas, o aprehensivas; las motivas son en dos modos, o mueve para atraher lo que es util, que es el apetivo concupiscible; o mueve para apartar lo que es dañoso, que es el apetito irascible; las facultades aprehensivas son los sentidos exteriores y los interiores; los cinco sentidos exteriores son notorios; los sentidos interiores son quatro, a ssaber, la fantasia, la imaginativa, la cogitativa, y la memoria; cuya explicacion, segun lo que refiere el Haber y se puede colegir de sus palabras, es, que los sentidos exteriores llevan la cosa que aprehenden al sentido comun, que es la misma fantasia donde se guardan y conservan las especies recebidas de los sentidos exteriores, y esta facultad està en el ventriculo delantero del celebro; la segunda facultad, que es la imaginativa, teniendo

delante las formas que estan en la fantasia, compone una cosa con otra y separa una parte de otra, figurando nuevas formas imaginarias, sacadas de las especies que estan conservadas en el sentido comun, que estando conservado en èl la figura del navio, y aves con alas, formarà la imaginativa un navio con alas bolando en el ayre, y otras tales formas imaginarias; esta facultad està en el celebro en el ventriculo del medio; la cogitativa, es la facultad que saca de las formas sensibles formas insensibles, como es el amor y el odio, y juzga lo que es bueno y lo que es malo; esta facultad dize el Haber que està en todo el celebro, y la mayor parte en el medio, con la imaginativa; la memoria es el ultimo de los sentidos interiores, y conserva en si las formas insensibles que recibe de la cogitativa, ansi como la fantasia conserva las formas sensibles recebidas de los sentidos exteriores; esta ultima facultad està en el ventriculo de la parte posterior del celebro; en este modo dize el Haber que son las aprehensiones de los sentidos interiores, puesto que entre los Philosophos, unos dizen que la imaginativa es la que conserva en si las especies recebidas de los sentidos exteriores, por medio del sentido comun; otros hazen una facultad aparte que conserva las formas sensibles, y ninguno hallamos que dixesse que se conservan en el sentido comun, como refiere el Haber; si bien los medicos antigos tuvieron el sentido comun y la imaginativa por una sola facultad, como refiere Avicena, refutando la tal opinion. Prueva que ay el sentido comun, porque quando vemos alguna comida que en algun tiempo ayamos comido, juzgamos si es

dulce o amarga, sin que la gustemos entonces, y esto es porque tenemos un sentido comun interior, que guarda y conserva en si las especies recebidas de los sentidos; y es de saber que puesto que todos los animales tienen estas facultades, en el hombre son en grado màs excelente, y muy diferente que en los brutos, por quanto estos se mueven para buscar lo que les es necessario y util y para huyr de lo que les es dañoso, solo por el instinto natural que tienen; pero el hombre se govierna en todas sus cosas por el entendimiento que le concediò el Criador.

Despues de haver declarado las facultades de la alma sensitiva, trata de lo que sienten los Philosophos acerca de la alma racional; dizen pues que es el entendimiento possible, a ssaber, el entendimiento en potencia, semejante a la materia prima, que es semejante a nada en acto; esto es, que es en medio entre la privacion al ser, y es dispuesta para recebir todas las formas naturales, y de la misma manera, el entendimiento possible es en medio entre la privacion de la inteleccion y su ser, y es dispuesto para recebir todas las formas inteligibles; despues dizen que se imprimen en èl las formas inteligibles por instruccion Divina, y por habito; las que son por instruccion Divina, son los primeros principios, en los quales conforman todos los hombres, que no puede ser que se alcancen por experiencia; por quanto de lo que se alcança por experiencia no se puede hazer juyzio absoluto; ni por demonstraciones, porque seria proceder en infinito, y no se podia llegar a principios ciertos, con que es fuerça conceder que los primeros principios se imprimen

en el entendimiento por medio de una inteligencia separada de materia, que, segun los Philosophos, es el entendimiento agente; y las formas inteligibles que se imprimen en èl por habito, son las sciencias, que se alcançan por silogismos y demonstraciones; y por orden và refiriendo las partes que contienen la Logica, la sciencia natural, la Matematica, y la Metaphisica; en la Logica, prosigue la orden de los libros de Aristoteles: en la sciencia natural, todas sus partes, como ansi mismo tratò el Philosopho sobre cada una dellas; en la Matematica haze mencion de las artes que contiene, que son, la Arismetica, la Geometria, la Astronomia, la Musica, y la Prespectiva; y por fin declara particularmente las cosas tocantes a la ultima sciencia, que es la Metaphisica; y despues de haver hecho mencion de todas las partes de las sciencias que la alma racional es dispuesta para alcançarlas, declara como sale de la potencia a acto, con el habito de las formas inteligibles que se consiguen por medio de los sentidos, como declara particularmente. Despues muestra que la alma es substancia que presiste por si, y la forma que conserva la cosa en la qual assiste; la demonstracion que haze es: la alma no es cuerpo ni es accidente, es luego la forma del cuerpo; prueva que no es cuerpo ni es accidente, porque no se puede dividir, y si fuesse cuerpo o accidente, se havia de dividir como se divide en partes todo lo que es cuerpo o accidente. Prueva ansi mismo que la alma se separa del cuerpo y que no tiene necessidad de èl, para lo que trahe tres rasones: la primera es, que las facultades corporales se debilitan con sus fuertes

aprehensibles, y la alma racional es, por lo contrario, que se corrobora y enfortesce tanto màs quanta es màs fuerte el concepto que aprehende; es la segunda, que vemos que con la vejez se debilita el cuerpo, y no se debilita la alma, antes se enfortesce despues de los cincuenta años, quando el cuerpo està en la declinacion; la tercera rason es, que las operaciones del cuerpo son finitas y las operaciones del alma son infinitas. Y por fin refiere la demonstracion de los Philosophos, para provar que ay una substancia intelectual separada de cuerpo, que assiste a la alma en sus intelecciones, como la luz del Sol assiste a la vista para ver, y que quando la alma se aparta del cuerpo se une con ella; esta substancia separada del cuerpo es el entendimiento agente; pruevase su existencia, porque la alma no alcança sus primeros inteligibles por experiencia ni por demonstraciones tomadas de otros principios como arriba diximos, con que se sigue que le vienen por influencia Divina que se une con la alma racional; y esta substancia, pues, que tiene en si la forma intelectual que influe en la alma racional, es fuerça que sea substancia incorporea que subsiste por si; y siendo que el concepto de las formas inteligibles que concibe la alma es su perfeccion, y todas las formas inteligibles estan en el entendimiento agente, por medio desta inteleccion se una la alma con el entendimiento agente; pero por quanto las ocupaciones del cuerpo apartan al alma desta union, quando se aparta de èl, queda desembaraçada y libre, unida con esta noble substancia; y este es el ultimo fin del hombre y la summa felicidad del alma, segun la opinion de los Philosophos.

14. Haviendose satisfecho el Rey y agradadole mucho las cosas de la Philosophia natural que refiriò el Haber, diziendo que le parescia que estas cosas Philosophicas tenian màs subtileza y certeza que las demàs cosas: le dize el Haber que es grande el abuso de los hombres, que se dexan persuadir de las palabras de los Philosophos, que porque se vè que tienen demonstracion en las sciencias Matematicas y en la Logica, se fian dellos en todo lo que dizen en la Phisica y en la Metaphisica, entendiendo que todo lo que dixeron es cosa cierta y infalible, que se prueva claramente por demonstracion; lo que no es ansi, pero son opiniones y consideraciones sacadas por su especulacion, sin fundamento cierto ni demonstracion forçosa, que si se examinaren con diligencia, se hallarà que padecen muchas dudas, y que no tienen ninguna certidumbre; y discurriendo en lo que dizen de los elementos, muestra el Haber que el fuego elemental, o la region del fuego que constituyeron los Philosophos, es ficcion y simples opinion suya, que no se puede demonstrar; y ansi mismo lo que dizen que plantas y los animales son compuestos de la mixtion de los quatro elementos, es incierto, y no se puede provar que sean compuestos de todos los quatro elementos, ni que se resuelvan en estos quatro propriamente; solo se prueva y es fuerça confessar las quatro calidades primeras, que sin ellas no puede ser ningun cuerpo, y el entendimiento separa en ellas los compuestos y los compone dellas, y les señala substancias por subjectos, que se dizen fuego, ayre, agua, y tierra: esto en el concepto de la mente, no que existan de ningun modo

puros fuera del entendimiento, y se componga dellos todo generable. Despues de haver mostrado el poco fundamento de los Philosophos en lo que dixeron de los elementos y compuestos, refuta la opinion dellos acerca de la alma racional, con muchas rasones y forçosos argumentos que muestran la falsedad de lo que philosopharon sobre esta materia; y concluye diziendo que estas cosas no se pueden alcançar sino por revelacion Divina, por quanto la investigacion humana es muy corta para alcançar la verdad en estas cosas que sobrepuxan su limitado entendimiento.

16. Dize el Haber, que el inquirir la verdad de los fundamentos de la fè por especulacion, no es de ningun provecho; y saber argumentar sobre estas materias sirve solo de agudeza y de saber argumentar contra el Epicuro, no para fortificar la fè en la alma del creyente, que deve sinceramente admitir la tradicion y creerla por verdad, sin tener en ella ninguna duda, ni especular sobre ella; por quanto los fundamentos de la fè son revelados de Dios, influydos en el entendimiento de los Santos naturalizados en la verdad, de la misma manera que los primeros principios estan impressos en el entendimiento humano; y ansi como los hombres no dudan en los primeros principios ni especulan la verdad dellos por demonstraciones, porque ellos en si son la demonstracion de su verdad: ansi mismo los que son naturalizados en los fundamentos de la fè, no dudan en ellos de ningun modo, ni necessitan de demonstraciones para creerlos, porque son naturalizados en ellos y los tienen arraygados en su entendimiento

con tan fuerte impression, que ninguno los harà retirar dellos; pero los que no son naturalizados ea ln verdad, porque no fueron alumbrados de la luz Divina, necessitan de la especulacion y demonstraciones para alcançar la verdad, que el santo y sincero alumbrado de la Divina luz tiene por naturaleza; y el Philosopho que inquiere estas cosas por especulacion, yerra muchas vezes y no alcança la verdad dellas; pero el santo es naturalizado en la verdad, porque no se govierna por su especulacion, màs es guiado por la luz Divina, que lo haze naturalizado en la verdad.

18. Por complazer al Rey, refiere el Haber las pruevas que tienen los Sabios Philosophantes, llamados *los Habladores*, para mostrar por rasones la verdad de los fundamentos de la fè; y en estos diez capitulos muestra la falsedad de la opinion de los Philosophos que dixeron que el mundo es abeterno; despues prueva que el mundo fue criado de nuevo; que ay Dios; que es abeterno; que no es cuerpo; que tiene conoscimiento de todas las cosas; que es vivo; que obra con voluntad; que su voluntad es abeterna, y que los atributos que le atribuymos no se entienden en èl como en nosotros.

Capitulo I. La falsedad de la abeternidad del mundo prueva por diversos modos; es el primero fundado en la proposicion que no se puede dar processo en infinito, aunque sea en succession de unos despues de otros; como por exemplo, Reuben hijo de Yaacob, y Yaacob hijo de Yshach, y Yshach hijo de Abraham, y ansi en infinito, esto es impossible; y ansi dize, que si el tiempo passado no tuviesse principio, los individuos que existieron hasta este

tiempo serian infinitos, y si fueran infinitos no podian salir a acto; el segundo modo, es tomado de la naturaleza del numero, que es cantidad que consta de par y impar, y es finito y determinado, y puesto que (segun la opinion de algunos) se puede augmentar el numero en infinito, esto se entiende en potencia, que quanto màs se fuere acrecentando, siempre se puede acrecentar màs; pero en acto, siempre lo que se augmentáre, por màs que sea, tiene cantidad, y es numero finito; con que se sigue que es fuerça que los individuos que salieron a acto tengan numero finito; y ansi mismo el numero de las circunvoluciones de las Espheras no puede ser infinito; es el tercero modo, que lo que es infinito no tiene proporcion numeral, por quanto la proporcion conviene solo en cosa que tiene cierta cantidad determinada, de la qual se dize mitad o doblado o otra proporcion, y siendo que nosotros sabemos que las circunvoluciones de las Espheras tienen proporcion entre si, no puede ser que sean infinitas y que no tengan cantidad; el quarto modo se prueva tambien de las circunvoluciones de las Espheras, con una proposicion cierta, la qual es que lo que es infinito no tiene parte, por quanto la definicion de la parte es una cantidad separada de mayor cantidad; y siendo el numero de las circunvoluciones del Sol una parte de las circunvoluciones de la Luna, si fueran infinitos, se siguiria que lo que es infinito tenia parte; otro grande absurdo se siguiria si dixessemos que las circunvoluciones de las Espheras son infinitas, y es, que seria el infinito mayor que el infinito; por quanto el movimiento de una Esphera es màs vagaroso que el

movimiento de la otra; y siendo mayor el numero de las circunvoluciones de una Esphera que el numero de las circunvoluciones de otra, si el mundo fuesse abeterno y no tuviesse principio, serian igualmente infinitas las circunvoluciones de las Espheras, y serian màs las unas que las otras; lo qual implica contradicion manifiesta. Y ultimamente muestra que no se puede dar que las cosas no tuviessen principio, con la proposicion que todo lo que tiene fin es fuerça que tenga principio, y poniendo la consideracion a cada uno de los individuos que presentemente existen, llegando el fin a ellos, es fuerça que uviesse principio, por quanto de otro modo seria necessario, para existir cada uno de los individuos, que esperasse a la existencia de individuos infinitos antes de èl, y no existiria ningun individuo, porque cada uno de los individuos que le precedieron son la causa en la qual depende su existencia, y la misma consideracion ay en los que le precedieron en infinito, y faltando el principio en las causas de su existencia, era impossible existir el tal individuo; y pues vemos que existe, es fuerça que uviesse uno primero, del qual començò el principio y se continuò la propagacion consecutiva de los individuos hasta la existencia deste.

Cap. II. Despues de haver mostrado la falsedad de la abeternidad del mundo, prueva en este capitulo que el mundo tuvo principio y fue criado de nuevo; la fuerça desta demonstracion se funda en tres proposiciones que afirman estos philosophos llamados los habladores, de las quales sacan la conclusion de su argumentò que prueva la criacion del mundo: es la primera proposicion, que todo

cuerpo es compuesto de substancia y accidente, o accidentes; la segunda es, que los accidentes son criados de nuevo; la tercera, que ninguna substancia puede subsistir sin accidente, o accidentes; de donde se infiere que siendo los accidentes criados de nuevo, es fuerça que ansi mismo la substancia sea criada de nuevo, pues no fue antes de los accidentes; y siendo el mundo cuerpo, se sigue que fue criado de nuevo.

Cap. III. Provandose que el mundo fue criado, consta claramente que ay Dios que lo criò; y aqui toca el Haber en un principio que afirman los habladores; y lo refiere Rabenu Mosseh, en la primera parte del Morè, cap. 74; dizen, pues, que todo el mundo y cada una de sus partes pudiera ser en otra forma diferente de lo que es, tanto en la figura y cantidad, como en los accidentes, en el tiempo, y en el lugar; y considerando en el mundo y en qualquiera de sus partes, dizen, esta cosa pudo ser ansi como es, en esta figura y desta cantidad y con estos accidentes que tiene, y en este tiempo y lugar, y pudiera ser mayor o menor de lo que es, y de diferente figura y con otros accidentes, y pudiera ser antes o despues del tiempo en que fue, y en otro lugar fuera deste; y ser apropriada particularmente en una cierta figura y cantidad, con los accidentes que tiene, y en el tiempo y lugar en que es, podiendo ser todas las cosas diferente de lo que son: es prueva y demonstracion forçosa de que fueron constituydas y determinadas por la voluntad del Soberano Criador que las criò y las ordenò, apropriandolas en el tiempo y lugar que quiso, con la figura, cantidad y accidentes que tienen,

que todo fue apropriado segun la voluntad Divina en la forma particular y en la cantidad que quiso, en el tiempo y lugar que ordenò, y no en otro; y con esta especulacion pruevan que el mundo fue criado, y que ay un Dios que lo criò y lo apropriò en la particular forma en que està constituydo segun su Divina voluntad.

Cap. IV. Muestra que Dios es abeterno; y el argumento està claro.

Cap. V. Dios es eterno, que no tendrà fin; pruevase deste modo: lo que no tuvo principio no tendrà fin; Dios no tuvo principio, pues consta que es abeterno, siguese que no tendrà fin; porque ansi como para existir lo que no era, necessita de causa, ansi la privacion de lo que fue criado, necessita de causa; y lo que no tuvo principio, es suficiente en si, independiente de causa, y no puede haver causa que lo aniquile, siendo èl abeterno y causa de todo lo que ay fuera de èl.

Cap. VI. Constandonos que Dios es abeterno, como se provò en el capitulo quarto, se sigue forçosamente que no es cuerpo; por quanto lo que es cuerpo es criado de nuevo, como se mostrò en el capitulo segundo.

Cap. VII. Pruevase que Dios tiene conoscimiento de todas las cosas, por quanto las criò y las ordenò; y es el argumento que haze el Psalmista, diziendo, *si el que plantò la oreja no oyra? si el que formò el ojo no verà?* esta misma demonstracion haze Rabenu Mosseh, y la declara en este texto del Psalmista, como referimos en el Discurso tercero, Art. II, deste libro.

Cap. VIII. Porque yà se affirmò en èl la Sa-

biduria y la potencia, consta la omnipotencia de Dios y su imensa Sabiduria, pues criò todas las cosas con sabiduria, y de todas tiene conoscimiento.

Cap. IX. Dios obra con voluntad, y no es forçado en sus obras, a diferencia del que obra por naturaleza, cuya operacion es limitada y determinada a una cosa particular, y obra forçado siempre que concurrieren las condiciones necessarias; que haviendo subjecto dispuesto y distancia proporcionada y conveniente sin estorvo, es fuerça que se consiga su operacion; pero Dios Bendito obra por voluntad sin limitacion, por quanto es todopoderoso, y lo que procede de èl podia ser diferente de lo que es, y podia dexar de ser, y podia ser antes o despues del tiempo en que es; y siendo poderoso para hazer una cosa o otra, obra lo que quiere segun su voluntad.

Cap. X. Despues que tratò de los quatro atributos que se dan a Dios Bendito, dize que no se deven entender en èl como en nosotros, por quanto en Dios no ay inovacion ni alteracion; y estos atributos no son añadidos a su essencia, pero su voluntad es abeterna, ansi como su sabiduria es abeterna, y vive por la vida de su essencia, y es poderoso por su mismo poder; por quanto Dios Bendito no tiene atributo que sea fuera de su essencia, como escrive Rabenu Mosseh en el Morè, cuyas palabras referimos en el Discurso Primero Art. I, y dize que estos atributos no son acrescentados a su essencia, por quanto es falso existir juntamente la cosa y su contrario: quiere dezir, que arguyria multiplicacion en Dios, lo qual implica a su simplicissima unidad.

20. En este Art. trata el Haber sobre el libre alvedrio, y sobre todo lo que depende en esta materia: muestra con evidentes rasones que el hombre obra con eleccion, siendo libre en sus acciones, las quales no son forçadas, sino contingentes, que pueden ser y dexar de ser, y el hombre con su voluntad haze lo que quiere; esto se prueva por experiencia, pues vemos que el hombre se prepara y dispone previniendose de medios para alcançar el bien que espera, y para huyr del daño que teme; en lo qual se vè que tanto el bien como el mal son contingentes, por quanto si necessariamente uviessen de ser, no aprovecharian las prevenciones para evitar el mal y atraher el bien que forçosamente havia de succeder; y si dixere el contrario que la preparacion es necessaria para se conseguir la accion por medio della: yà confiessa que las acciones necessitan de causas medias, y es fuerça que conceda que el alvedrio es una dellas, y la principal en la eleccion de la prevencion necessaria para conseguir la accion. Quien niega el libre alvedrio, niega lo que exprimenta en si mismo; pues es cosa cierta que el hombre halla en si potestad para obrar y dexar de obrar, en quanto tuviere promptas y presentes las causas medias y tiene poder para hablar y para callar. Divide el Haber las acciones en quatro partes, es a ssaber, Divinas, naturales, accidentales, y electivas; y despues de explicarlas, dize que las acciones electivas son alabadas, o vituperadas, no las naturales ni las accidentales; y si las que llamamos electivas fuessen orçadas y uviessen de ser necessariamente por absoluto decreto Divino, no merecerian alabança los

buenos, ni devian ser vituperados los malos, pues ansi los unos como los otros son forçados en sus acciones. Ansi mismo seria en vano encomendar Dios preceptos a los hombres, y exhortarlos a la virtud; por quanto el que forçosamente ha de ser justo, no necessita de amonestacion y advertencia; y el que necessariamente hà de ser malo, no le puede aprovechar: y seria injusticia que castigasse Dios al impio por la maldad que cometiò, siendo forçado en ella; de modo que por todas estas rasones se prueva que el hombre tiene libre alvedrio y expontania voluntad para obrar lo que quiere, por cuya causa deve ser alabado o vituperado en sus acciones, y premiado o castigado por ellas. Despues de haver mostrado el Haber que el hombre tiene libre alvedrio: responde a dos objecciones que ponen contra esta opinion; es la primera, que si las acciones del hombre son contingentes, paresce que se eximen del decreto de Dios, de quien dependen todas las cosas: a lo que responde que no se eximen totalmente de su decreto, pero se refieren a Dios por modo de encadenamiento y dependencia, por quanto de èl dependen todas las cosas, y èl constituyò el alvedrio en el hombre, y le diò potestad para obrar lo que quisiere; y es lo mismo que dize Rabenu Mosseh en el Tratado de Penitencia, cap. 5, *y si arguyeres diziendo, como puede ser que el hombre haga lo que quiere, y que sea señor de sus acciones, puedese por ventura hazer en el mundo cosa sin el decreto de Dios, y sin su voluntad? no dize el texto* (Psal., 135: 6), *todo lo que quiere. A. haze en los Cielos y en la tierra? sabe que todo se haze por su voluntad, aunque obramos*

con alvedrio, por quanto, ansi como es la voluntad del Criador que el fuego y el ayre suban para riba y la agua y la tierra baxen para baxo, y la Esphera tenga el movimiento circular, y ansi mismo todas las criaturas del mundo tienen su naturaleza en que fueron constituydas por su Divina voluntad: de la misma manera quiso el Criador y decretò su voluntad que el hombre fuesse constituydo con libre alvedrio, sin tener quien lo fuerce en sus acciones, pero èl mismo, con el entendimiento que Dios le concediò, puede hazer todo lo que quiere y està en su poder.

La segunda objeccion es, que si las acciones del hombre son contingentes, y pueden ser y dexar de ser, conforme se deliberáre con su alvedrio, paresce que esto contradize a la sabiduria de Dios; por quanto si son contingentes no tendrà Dios el cierto conoscimiento destas acciones, pues no tienen certitud, sino contingencia absoluta; y si Dios tiene cierto conoscimiento destas cosas, como queda en su lugar la naturaleza del contingente, siendo que no puede ser la cosa sino como la supo Dios, cuya sabiduria es cierta y infalible? En esta materia discursaron nuestros Theologos variamente, procurando acomodar la presciencia de Dios con el libre alvedrio del hombre; Rabenu Mosseh dize que Dios Bendito tiene verdadero conoscimiento de las cosas, y con todo esso los futuros contingentes quedan con la naturaleza de la contingencia, siendo el hombre libre en sus acciones, y con potestad para obrar con eleccion, pero como sea esto no lo podemos alcançar, por quanto la sabiduria de Dios no es cosa acrescentada sobre su essencia, pero su essen-

cia es su sabiduria, y su sabiduria es su misma essencia, y ansi como no podemos comprehender la essencia de Dios, y con todo esso sabemos que su ser es màs perfecto que todo ser, y que no ay en èl defecto, y variacion, ni passion: de la misma manera, puesto que no comprehendemos su sabiduria, porque es su misma essencia, sabemos que su sabiduria es infinita, que no se inova ni se augmenta, que todas las cosas le son patentes, y que el conoscimiento cierto que tiene dellas no les quita su naturaleza, pero el contingente queda con la naturaleza de la contingencia; y la contradicion que nos paresce que ay en estas cosas es por la consideracion de nuestra sabiduria, la qual no tiene semejança con su Divina sabiduria, sino solo en el nombre. Por otra via absuelven otros la duda, y es que segun dize Aristoteles, toda futura possibilidad se haze necessidad presente por suposicion en la hora que se obra, por quanto si un hombre estuviere haziendo un acto, no se puede dezir que es contingente y que puede dexar de ser en la hora que es, que esto seria ser y no ser en un mismo punto; y siendo que Dios Bendito por si mismo vè todas las cosas passadas, presentes y futuras, y no se considera en èl passado ni futuro, sino un presente eterno, muy elevado y ageno de nuestro fugitivo presente, compuesto de passado y futuro, el qual se llama instante de eternidad, no distinto del mismo Dios: la accion del hombre antes que se haga, la qual es para con nos futuro contingente, es en la eterna sabiduria de Dios acto presente, necessario, cierto y infalible; algunos quieren que esta fue la intencion de Rabenu Mosseh, en lo que dixo que

no podemos comprehender la sabiduria infinita de Dios, y que es differente de nuestra sabiduria, como la differencia del cielo a la tierra; por quanto no podemos comprehender como el futuro es en Dios Bendito presente eternamente, ni podemos contemplar como es que Dios no se pueda dezir estar en tiempo, por sermos nosotros agentes finitos obradores en tiempo. Nuestro Haber responde a esta duda diziendo que la sabiduria de Dios no es la causa de ser la cosa, por quanto la accion no se haze porque Dios lo sabia; màs antes al contrario, que porque el hombre lo ha de hazer con su eleccion, siendo manifiesto a Dios eternamente todo lo que ha de ser, lo sabe eternamente por que hà de ser; y ansi como la sciencia de lo que fue no es causa de ser, sino prueva de haver sido, ansi mismo la sciencia de lo que ha de ser no es causa de su ser, y dize, que si la presciencia de Dios fuesse causa absoluta de las acciones, se siguiria que estaran unos en el parayso, porque Dios supo que havian de ser justos, aunque no hagan obras de virtud, y otros en el infierno, porque Dios supo que havian de ser malos, aunque no pequen; y esto es muy grande absurdo, por quanto las obras del hombre son la causa del premio y la pena; y ansi como la presciencia de Dios no es la causa del premio y la pena, de la misma manera dizimos que no es causa de las obras de los hombres, pero que el premio y pena vienen al hombre por sus obras, y las obras se consiguen por el alvedrio, el qual constituyò Dios en el hombre, y lo hizo agente libre que obra voluntariamente.

21. Dize el Haber, que en el caso del libre al-

vedrio y semejantes materias de la ley, es buena la especulacion, y no en las cosas Philosophicas, ni en las que tocan a la essencia de Dios; cosa loable es inquirir los rectos juyzios de Dios, que aprendemos de la sagrada Escritura, y de las palabras de nuestros Sabios; pero llegando a la essencia de Dios y sus atributos, nos apartaremos de inquirir esta materia, por quanto es impossible comprehenderla; y siendo dos los modos por donde alcançamos el conoscimiento de Dios, es a ssaber, por especulacion, considerando en las cosas naturales, las que no tienen ninguna causa de los elementos y sus calidades, que es fuerça atribuyrlas a virtud Divina, o por la maravillosa comunicacion Divina, y los milagros que mostrò a su pueblo Ysrael: dize el Haber que devemos abraçar el segundo modo, y seguir la doctrina de nuestros padres, creyendo en el Dios de Abraham, Yshach y Yaacob, con los quales se comunicò y les mostrò la particular providencia que tuvo con ellos; que les cumpliò las promessas que les hizo, multiplicando su simiente, y dandoles por heredad la tierra de Quenaan, y haziendo habitar entre ellos su Sechinà, governandose con ellos por modo milagroso y sobrenatural, fuera del curso ordinario del mundo; este es mi Dios: con esto lo glorificarè; el Dios de mis padres: con esto lo exaltarè. Sea su santo nombre alabado para siempre. Amen.

27. Por quanto mostrò el Haber al Rey (como se vè en los discursos que contiene este libro) que la felicidad del Pueblo Ysrael consiste en la observacion de los preceptos encomendados de Dios, por cuyo medio se alcança la adherencia de

Dios en la tierra santa dedicada para el culto Divino, se resolviò ponerse a camino para ir a Yerusalaym, y considerando los grandes provechos que desto se le seguia, no reparò en los inconvenientes que el Rey le puso delante, ni en los peligros y incomodos del largo camino, para desistir de su santo designio y zelosa resolucion, en lo qual nos enseña que en casos de tanta importancia como es ir a morar en tierra santa, se deven atropelar todos los inconvenientes, considerando el grande bien que alcançarà, y buscarà el medio màs facil o menos difficil para conseguirlo, encomendandose a Dios, que lo favorecerà en obra tan meritoria, encaminada a su santo servicio, pues que es propicio a todos los que lo llaman, a todos los que lo llaman con verdad (1).

---

(1) Sigue el párrafo: «Con esto doy fin a la traduccion y comento desta excelente obra.....», transcrito al final del texto. (B.)

APÉNDICE

HIMNO DE LA CREACIÓN

PARA LA MAÑANA

DEL DIA DEL GRAN AYUNO

Poema de YEHUDAH LEVÍ

TRADUCIDO EN VERSO CASTELLANO

POR

D. MARCELINO MENÉNDEZ Y PELAYO

DIOS

¿A quién, Señor, compararé tu alteza,
Tu nombre y tu grandeza,
Si no hay poder que á tu poder iguale?
¿Qué imagen buscaré, si toda forma
Lleva estampado, por divina norma,
Tu sello soberano?
¿Qué carro ascenderá donde tú moras,
Sublime más que el alto pensamiento?
¿La palabra de quién te ha contenido?
¿Vives de algún mortal en el acento?
¿Qué corazón entre sus alas pudo
Aprisionar tu veneranda esencia?
¿Quién hasta tí levantará los ojos?
¿Quién te dió su consejo, quién su ciencia?

Inmenso testimonio
De tu unidad pregona el ancho mundo;
Ni hay otro antes que tú. Claro reflejo
De tu sabiduría se discierne,
Y en misterio profundo
Las letras de tu nombre centellean.

Antes que las montañas dominasen,
Antes que erguidas en sus bases de oro
Las columnas del cielo se elevasen,
Tú en la sede divina te gozabas,

Do no hay profundidad, do no hay altura.
Llenas el universo, y no te llena:
Contienes toda cosa,
Y á tí ninguna contenerte puede:
Quiere la mente ansiosa
El arcano indagar, y rota cede:
Cuando la voz en tu alabanza muevo,
Al concepto la lengua se resiste;
Y hasta el pensar del sabio y del prudente
Y la meditación más diligente
Enmudece ante tí. Si el himno se alza,
Tan sólo *El Venerando* te apellida,
Pero tu *Sér* te ensalza
Sobre toda alabanza y toda vida.

¡Oh sumo en fortaleza!
¿Cómo es tu nombre ignoto,
Si en todo cielo y toda tierra brilla?
Es profundo... profundo...
Y á su profundidad ninguno llega.
¡Lejos está... muy lejos...
Y toda vista ante su luz es ciega!
Mas no tu sér, tus obras indagamos;
Tu fe, cual ascua viva,
Que en medio de los santos arde y quema:
Por tu ley sacrosanta te adoramos;
Por tu justicia, de tu ley emblema;
Por tu presencia, al penitente grata,
Terrífica al perverso;
Porque te ven sin luz y sin antorchas
Las almas no manchadas:
Y tus palabras oyen, extasiadas,
Cuando yace dormido

El corporal sentido;
Y repiten en coro resonante:
«Tres veces Santo, Vencedor y Eterno,
Señor de los ejércitos triunfante.»

LOS ÁNGELES DEL CIELO ALTÍSIMO

¡Bendecid al Señor, ángeles suyos,
De su palabra fieles mensajeros!
¡Señor de los guerreros!
Es su nombre glorioso acá en la tierra:
El Eterno y *El Uno*
Sus nombres celestiales:
Nadie contó la inmensa muchedumbre
De espíritus que, en torno de su lumbre,
Cantan sus alabanzas inmortales.
Sus infinitos rostros reproducen
La faz tremenda y la visible espalda.
Él levantó del carro los pendones,
En signo y testimonio de su gloria;
Para mostrar que viene la victoria
Del eterno Señor á las naciones.
Son todos los espíritus sus siervos,
De su palabra y su querer ministros;
Se esconden á los ojos de las gentes,
Mas de cerca ó de lejos, tus videntes
Oyen el blando ruido de sus alas.
Y es su camino el caminar glorioso
Que les trazó mi Dios, mi Rey, el Santo,
Que con ellos estaba
Allá en la cumbre del sagrado Sina.

No obran jamás sin voluntad divina.
Por eso, al escucharlos reverentes,
Dicen los santos que por boca de ellos
Tu eterna Majestad habla y fulmina.
Desplegadas al viento las banderas
De tu primera excelsa monarquía,
Cubren las tiendas do tus fuertes moran,
Y todos con tus armas se decoran,
Mostrando tu blasón en hierro y oro.
De la luz el tesoro
Pusiste entre ellos y la viva fuente.
¡Dichoso el que en la férvida corriente
Pueda anegarse, y repetir con ellos
En incesable canto, noche y día,
Como David enfrente de tu carro:
«*¡Bendecid al Señor, ángeles suyos!*»

LOS ÁNGELES DEL SEGUNDO CIELO

Y LOS PLANETAS

Inferior á este cielo soberano,
Otro segundo cielo se dilata,
Y otro ejército allí. Bestias enormes,
Las que del carro de Ezequiel tiraban,
Mostrando van en círculo perfecto,
Henchida de ojos, la candente espalda,
Hasta que, dominando las esferas,
Sobre el mundo inferior su tienda plantan,
Y del Señor adoran la presencia
Con la voz de sus ruedas inflamadas.
Millares y millares de legiones,

Que ciencia profundísima realza
Moviendo van la esfera de la luna
Y la del sol, que lo inferior arrastra.
Ellos rigen y mueven las estrellas
Dominadoras de la suerte humana,
Y el ejército inmenso de las noches,
Y sobre el cielo las tendidas aguas.
Y cada cual anhela con sus obras
Dar fin cumplido á la inmortal palabra
Que no se tuerce ni quebranta nunca,
Que nunca cede ni tropieza en nada;
Todos concordes á una voz se alegran
Y el nombre del Señor en himnos cantan:
«¡Bendecid al Señor, legiones suyas!»
Que el gran cantor de salmos invocaba.

LA TIERRA

Es el reino tercero cuanto encierra
En su ámbito la tierra,
Y cuanto, circundándola, se extiende.
Es la generación del aire y fuego;
Son del ingente mar las crespas olas,
El tesoro de Dios, de donde salen
La nieve, la tormenta y el granizo,
Y el viento proceloso
Que á cumplir sus palabras se desata,
Y los arroyos que en bullente plata
Hace correr su dedo generoso,
Y los cedros del Líbano altaneros
Que levantó su mano,

Hierbas y plantas mil que fructifican
Para el sustento humano.
Y Dios manda crecer en copia grande
Los peces de la mar y las ballenas,
Y poblando la selva y las arenas
De innúmeras feroces alimañas,
Hace que dé la tierra á aves y fieras
El fruto bienhechor de sus entrañas.
Y todo al hombre se somete luego,
Al hombre tu legado, á quien alzaste
Por señor de las obras de tu diestra,
Para sacar un día
De su semilla al rey y al sacerdote,
Y al pueblo de tu ley, que parecía
De ángeles campo, reino de profetas.
Y por glorificar tu augusto nombre,
Por que suene continua tu alabanza,
Firmaste el pacto y la perpetua alianza,
Y en la boca de niños y lactantes
Pusiste la verdad de tus promesas.
Magnificado sea
De región en región tu nombre santo,
Y de tus mensajeros
Por edades sin fin resuene el canto,
Que el hombre de los cánticos suaves
A su Hacedor decía:
«Bendecid al Señor, sus obras todas.»

ISRAEL

Bendecid al Eterno,
Por toda tierra que su imperio abarca.

No hay en el universo otro monarca,
Ni otro eterno más que Él. Por Él salía
El noble Jesurún de servidumbre,
Y en medio de las ondas eritreas
La mano de Moisés le conducía.
Hizo bajar la gloria de su trono
Hasta el santuario do sus pies estampa,
Y levantó al profeta hasta las nubes,
Donde su faz de resplandores vela.
El germen esparció de profecía
Sobre los pechos á su luz abiertos,
Y derramó su espíritu en las almas
Atentas á los célicos conciertos.
Y su culto ordenó firme y estable,
Imagen de su reino perdurable.
Los ángeles del alto ministerio
Su nombre santifican,
Y en su pecho las iras dulcifican.
Es blanco su vestido
Como el del serafín ó el del profeta,
É iguala su figura
Del ámbar y el topacio la hermosura.
Y corren, se apresuran y congregan,
Y cuando á tí se llegan,
Medran en gloria y en saber y en lumbre;
Se visten de temor y se avergüenzan;
Mas luego les infundes nuevo aliento
Para cumplir solícitos tus obras,
Y en las alas del viento
Triplican la alabanza al Dios que reina,
Temido en el congreso de sus santos.

EL ALMA (1)

I

Bendice, ¡oh alma mía!, derivada
Del puro aliento de la santa boca,
El nombre del Magnífico, temido
De serafines en el alto coro.

II

¡Oh tú, que de la fuente de pureza
Espléndida y hermosa procediste;
Tú que delante de Él doblas la frente,
Y en su divino nombre eres bendita,
Bendice á Aquél que te estampó su sello,
Por que siguieses firme su camino!

III

Bendice, ¡oh alma mía! (manifiesta
A las miradas de interior sentido,
Mas no á los ojos de la carne ciega),
El nombre de Elohim el invisible,
El fiel ensalzador de tu flaqueza.
¿Qué boca expresará sus alabanzas?
Sublimes son las obras de su mente.

---

(1) Para conservar escrupulosamente los conceptos y aun las palabras del poeta en esta última parte, que tiene en el original hebreo disposición acróstica, la he traducido en versos sueltos.

IV

Bendice, alma sutil, que sin apoyo
Llevas el cuerpo, el nombre del que tiene
Suspendidas sus tiendas en la nada,
Del que al hijo de Adán dió el intelecto,
Fiel mensajero de verdad y ciencia.

V

Bendice, ¡oh tú!, que por asirte luchas
A la flotante fimbria de su veste,
Y por llegar al escabel sagrado
Donde sus pies en el santuario asienta,
El nombre del que ensalza á quien se abate,
Y entre los serafines le numera.

VI

Bendice, ¡oh alma mía!, destinada
A hacer sapiente el corazón del hombre,
Al Justo que te infunde en la materia,
Para mover la carne perezosa,
Para vivificar la sangre hirviente,
Que pierden su color, si te retiras,
Y se deshacen como el humo al viento;
Mas sobre tí despuntará florido
El tallo que germina del Eterno.

VII

¡Oh tú, que en las tinieblas resplandeces,
Bendice al esplendor de la Justicia,
Que levantó la puerta de los cielos!

VIII

Bendice, ¡oh alma viva!, encarcelada
En cosas muertas, al viviente eterno
Que con la llama de la gracia alumbra
Al que en la Ley su espíritu apacienta.

IX

¡Oh tú, que á la substancia de los cielos
Etérea, inmaculada, sobrepujas,
Bendice á quien formó para su gloria
Al patriarca que en su nombre espera,
Y con la voz de inmensos beneficios
Le preparó á gustar de sus arcanos!

X

¡Tú, que al Perfecto en ciencia conociste,
Bendice al sabedor de tus deseos,
Que cumple los anhelos inmortales,
Y del perdón desatará las aguas
Si penitente á sus senderos vuelves!

XI

¡Bendice, hija del Rey, hija querida,
El nombre del Potente que ha enseñado
No arcana ley, difícil ni remota:
«Harás misericordia, harás justicia;
Que en la equidad el Verbo se deleita»!

XII

Bendice, ¡oh tú, que te conservas santa
En deleznable y pasajero cuerpo!,
A quien de santidad su frente ciñe,
Y ante quien los espíritus se avezan
Á repetir por siempre su alabanza,
Sin consumirse en el sagrado fuego.

XIII

No hay alabanza que su nombre agote;
Mas bendícele tú, que tan de cerca
Puedes glorificarle y bendecirle
En el augusto templo de tu mente.

XIV

Tú, que enfrente del Rey sales erguida,
Para cumplir sus obras en la tierra,
Bendice á quien te mira desde el trono,
Y bélica armadura da á su pueblo.

XV

Bendice, ¡oh alma mía!, que los miembros
Sostienes del espíritu en las alas,
El nombre de tu Dios, que en las columnas
De saber inmortal mantiene el mundo,
Sobre las almas justas cimentado.

XVI

Tú, que serás de gloria circundada,
Y de radiante majestad vestida,
Bendice á Aquél que cuanto ordena cumple,
De quien tiemblan los impios confundidos,
Y cuyo auxilio al vencedor alegra.

XVII

Bendice al Hacedor, ¡oh margarita!,
Que de tu Dios alumbras los senderos,
Del Dios que tus plegarias acogiera,
Cuando corriste á demandarle ayuda.

XVIII

Bendice á Dios, ¡oh forma intelectiva
Que en el nombre tus huellas estampaste!
Dios es la Roca en que se apoya el orbe:
La Justicia y la Fe le llaman justo.

XIX

Bendice, ¡oh Santa!, al Dios Omnipotente
Cuya visión tendrás, santificado
Por innúmeros vates y profetas.

XX

Bendice, ¡oh tú, que la justicia sigues!,
Al que en su carro el firmamento cruza,

Para salvar á su abatida plebe:
«Dios (así clamarán los poderosos)
Sobre todas las gentes es excelso.»

XXI

Tú, que en casa de fango te cobijas,
Mas de los cielos tu raíz procede,
Bendice el nombre que resuena en medio
De las siete purísimas legiones,
De toda mancha y toda culpa netas.

XXII

Bendice, ¡oh tú, que de su diestra pendes,
Como pupila suya muy amada!,
El nombre del Perfecto bendecido
En todo corazón y en toda lengua,
Del que á par de la luz formó las almas,
Al primer son de la palabra suya.

1885.

CORRECCIONES *

Página.	Linea.	Dice.	Debe decir.
7	21	diligente	deligente
131	6	עָשָׂהלִי	עָשָׂהלִי
131	25	וּיֹאמַר	וַיֹּאמַר
132	22	se vuelve,	se vuelve פָּעֶל,

(*) Como enmienda de carácter general, haré notar aquí que en todos los finales agudos trae siempre el texto acento grave, y no agudo, como frecuentemente se ha puesto en la primera mitad de esta edición.

ÍNDICE

	Páginas.
Advertencia	v
Cuzary	1
Dedicatoria	3
Discurso primero	7
Discurso segundo	69
Discurso tercero	137
Discurso quarto	221
Discurso quinto	289
Comentarios de J. Abendana	355
Apéndice (Himno de la Creación)	547
Correcciones	563

BM
550
J828
1910

Judah, ha-Levi
Cuzary

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY